叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000001

2. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000002

3. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000003

4. 迈克·弗兰纳里：工作与休息(mike Flannery On Duty And Off) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [maɪk] ['flænɝ-i] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd] [ɔ:f] , [baɪ] ['elɪs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Mike** **Flannery** **On** **Duty** **and** **Off** **,** **by** **Ellis**
这 项目 古腾堡 电子书 , 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开 , 经过 埃利斯
['pɑ:kə] ['bʌtlər] ,
Parker **Butler** **,**
帕克 巴特勒 ,

古腾堡计划电子书，《迈克·弗兰纳里：工作与生活》，作者：埃利斯·帕克·巴特勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gustɑ:vəs][si:] . ['wɪdni]
Illustrated **by** **Gustavus** **C** **.** **Widney**
插图 经过 古斯塔夫 C . 威德尼

由古斯塔夫·C·威德尼绘制插图

['taɪt(ə)l] : [maɪk] ['flænɝ-i] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd] [ɔ:f]
Title **:** **Mike** **Flannery** **On** **Duty** **and** **Off**
标题 : 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开

标题：迈克·弗兰纳里 工作与休息

['ɔ:θər] : ['elɪs] ['pɑ:kə] ['bʌtlər]
Author **:** **Ellis** **Parker** **Butler**
作者 : 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[rɪ'li:s] [deɪt] : [mɑ:rtʃ] [naɪn] , -
Release **Date** **:** **March** **9** **,** **2005**
发布 日期 : 行进 9 , -

发布日期：2005年3月9日

[['i:bʊk] # -]
[**eBook** **#** **15300** **]**
[电子书 # -]

[电子书 #15300]

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language **:** **English**
语言 : 英语

语言：英语

['kærəktər] [set] [ɪn'koʊdɪŋ] : ['aɪsoʊ; ˌaɪ es 'oʊ] - - - [wʌn]
Character **set** **encoding** **:** **ISO** **-** **8859** **-** **1**
特点 放 编码 : ISO - - - 1

字符集编码：ISO-8859-1

* * * [stɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
***** ***** ***** **START** **OF** **THE** **PROJECT**
* * * 开始 的 这 项目

项目启动

['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [maɪk] ['flænɝ-i] [ɑ:n] ['du:ti] [ænd; ənd] [ɔ:f] * * *
GUTENBERG **EBOOK** **MIKE** **FLANNERY** **ON** **DUTY** **AND** **OFF** ***** ***** *****
古腾堡 电子书 麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开 * * *

古腾堡电子书：迈克·弗兰纳里：值班与休息***

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Juliet** **Sutherland** **,**
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰撰写

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [bɪ'gɪnərz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

Project	Gutenberg	Beginners	Projects	,
项目	古腾堡	初学者	项目	,

古腾堡计划初学者项目

['tɑːvi] [kɑːljuː] , ['lenərd] ['dʒɑːnsən] ,

Taavi	Kalju	,	Leonard	Johnson	,
塔维	卡尔尤	,	伦纳德	约翰逊	,

塔维·卡尔尤，伦纳德·约翰逊

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(https://www.pgdp.net)

" - [fə] - [iː] - [nɪks] ! -

"	'	Pho	-	e	-	nix	!	'
"	-	越南河粉	-	e	-	尼克斯	!	-

“凤凰！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , [aɪ][də'noʊ] ?

Is	it	a	man's	name	,	I	dunno	?
是	它	一个	男人的	姓名	,	我	不知道	?

我不知道这是个男人的名字吗?

" [maɪk] ['flænɝi]

"	MIKE	FLANNERY
"	麦克风	弗兰纳里

迈克·弗兰纳里

[ɑːn]['duːti][ænd; ənd] [ɔːf]

On	Duty	and	Off
在	责任	和	离开

值班和休假

[baɪ]

BY
经过

经过

['elɪs] ['pɑːkə] ['bʌtlər]

ELLIS	PARKER	BUTLER
埃利斯	帕克	管家

埃利斯·帕克·巴特勒

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['gustɑːvəs][siː] . ['wɪdni]

Illustrations	by	Gustavus	C	.	Widney
插图	经过	古斯塔夫	C	.	威德尼

插图作者：古斯塔夫·C·威德尼

[nuː] [jɔːk] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

New	York	Doubleday	,	Page	&	Company
新的	约克	双日	,	页	&	公司

纽约 Doubleday, Page & Company

-

MCMIX
-

MCMIX

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]
I **.** **JUST** **LIKE** **A** **CAT**
我 . 只是 喜欢 一个 猫

我，就像一只猫

[i:] .
II **.**
三 .

二、

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd]
THE **THREE** **HUNDRED**
这 三 百

三百人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fli:z] [wɪl] [bi:; bi] [fli:z]
FLEAS **WILL** **BE** **FLEAS**
跳蚤 将要 是 跳蚤

跳蚤就是跳蚤

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [fə] - [i:] - [nɪks] ! -
" ' Pho - e - nix ! '
" - 越南河粉 - e - 尼克斯 ! -

“凤凰！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , [aɪ][də'noʊ] ? "
Is it a man's name , I dunno ? "
是 它 一个 男人的 姓名 , 我 不知道 ? "

我不知道，这是个男人的名字吗?

" - - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ti:] - [seɪ] ['kɑ:peɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kæts][laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɑ:t]['kɑ:peɪ] ['veri] [wel] -
" ' ' Tis well enough t ' say kape it , but cats like thim does not kape very well '
" - - 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫 喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 -
"
"
"

“说‘抓住它’固然不错，但像它们这样的猫可抓得并不好。”

" - [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['græts] "
" ' I will tell you what it is , ' said Mr . Gratz "
" - 我 将要 告诉 你 什么 它 是 , - 说 先生 . 格拉茨 "

“我会告诉你那是什么，”格拉茨先生说。

" [hɜ:r; hər]['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:ld] [peɪdʒ]
" Her pencil was delicately poised above the ruled page
" 她 铅笔 曾是 轻柔地 准备 多于 这 裁决 页

她的铅笔轻轻地悬在横格纸上方。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]
JUST LIKE A CAT
只是 喜欢 一个 猫

就像一只猫

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .
They were doing good work out back of the Westcote express office .
他们 是 正在做 好的 工作 出去 后退 的 这 - 表达 办公室 .

他们在韦斯特科特快递公司办公室后面干得很好。

[ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ɔːf]
The Westcote Land and Improvement Company was ripping the whole top off
这 - 土地 和 改进 公司 曾是 撕裂 这 所有的 顶部 离开
- [hɪl] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['swɑːmpi] ['medoʊ] ,
Seiler's Hill and dumping it into the swampy meadow ,
- 爬坡道 和 倾销 它 进入 这 沼泽地 草地 ,

韦斯特科特土地改良公司正在将塞勒山顶的整座山体剥离，并倾倒到沼泽草地上。

[ænd; ənd][maɪk] ['flænɝi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,
and Mike Flannery liked to sit at the back door of the express office ,
和 麦克风 弗兰纳里 喜欢 到 坐 在 这 后退 门 的 这 表达 办公室 ,

迈克·弗兰纳里喜欢坐在快递公司办公室的后门边。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
when there was nothing to do ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 到 做 ,

当无事可做的时候，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['endləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz] [dʌmp] [ðə; ði][sɔːft] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd][ðer; ðər]
and watch the endless string of waggons dump the soft clay and sand there
和 手表 这 无尽的 细绳 的 马车 倾倒 这 柔软的 黏土 和 沙 那里
.
.
.

然后看着一长串的货车把柔软的粘土和沙子倾倒在那里。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['lændskeɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [nuː]
Already the swamp was a vast landscape of small hills and valleys of new
已经 这 沼泽 曾是 一个 广阔的 景观 的 小的 丘陵 和 山谷 的 新的
,
,
,

沼泽地原本就是一片广袤的景观，遍布着小山丘和新形成的山谷。

[sɔːft] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː] [striːts] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] .
soft soil , and soon it would burst into streets and dwellings .
柔软的 土壤 , 和 很快 它 会 爆裂 进入 街道 和 住宅 .

土壤松软，很快就会蔓延到街道和房屋中。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['flænɝi] [dɪd][nɑːt] [ker] ;
That would mean more work , but Flannery did not care ;
那 会 意思是 更多的 工作 , 但 弗兰纳里 做过 不是 关心 ;

那意味着更多的工作，但弗兰纳里并不在意；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['helpər] [ɔːl'redi] ,
the company had allowed him a helper already ,
这 公司 有 允许 他 一个 帮手 已经 ,

公司已经给他安排了一名助手。

[ænd; ənd] ['flænɝi] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [swɑːmp] [wʌz; wəz] ['pɑːpjuleɪtid] ['tɪmi]

and	Flannery	had	hopes	that	by	the	time	the	swamp	was	populated	Timmy
和	弗兰纳里	有	希望	那	经过	这	时间	这	沼泽	曾是	人口稠密	蒂米

[wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] .

would	be	of	some	use	.
会	是	的	一些	使用	.

弗兰纳里希望，等到沼泽地有人居住的时候，蒂米就能派上用场了。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊps] .

He	doubted	it	,	but	he	had	hopes	.
他	怀疑	它	,	但	他	有	希望	.

他对此表示怀疑，但仍然抱有希望。

[ðə; ði] [fɔːr] - ['θɜːrti] - [tuː] [treɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊld] [ɪn] ,

The	four	-	thirty	-	two	train	had	just	pulled	in	,
这	四	-	三十	-	二	火车	有	只是	拉	在	,

四点三十二分的列车刚刚进站，

[ænd; ənd] ['tɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] - [trʌk] , [ænd; ənd]

and	Timmy	had	gone	across	to	meet	it	with	his	hand	-	truck	,	and
和	蒂米	有	已消失	穿过	到	见面	它	和	他的	手	-	卡车	,	和

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

now	he	returned	.
现在	他	返回	.

蒂米推着手推车过去迎接它，现在他回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['leɪzɪli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

He	came	lazily	,	pulling	the	cart	behind	him	with	one	hand	.
他	来了	懒洋洋	,	拉	这	大车	在后面	他	和	一	手	.

他懒洋洋地走了过来，一只手拉着身后的推车。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	didn't	seem	to	care	whether	he	ever	got	back	to	the	office	.
他	没有	似乎	到	关心	无论	他	曾经	得到	后退	到	这	办公室	.

他似乎并不在意自己是否还能回到办公室。

['flænəriz] [kwɪk] [blʌd] [rɪ'beld] .

Flannery's	quick	blood	rebelled	.
弗兰纳里的	快的	血	叛乱	.

弗兰纳里的急躁本性让他无法控制自己。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['fæstər] [jiː; ji] [kæn; kən] [goʊ] ?

"	Is	that	all	th	'	faster	ye	can	go	?
"	是	那	全部	th	-	快点	是的	能	去	?

“你们就只能开这么快吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [meɪk] [heɪst] !

"	Make	haste	!
"	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] ! -

Make	haste	!	'
制作	匆忙	!	-

快点！

[tɪz][æn; ən] - ['kʌmpəni] [ji:; ji][ɑ:r; ər]['wə:kin] - ['fɝ:, 'fɛr] , [æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] - .

Tis	an	ixpriss	company	ye	are	workin	'	fer	,	an	'	not	a	cimitery	.
的	一个	-	公司	是的	是	工作	-	fer	,	一个	-	不是	一个	-	.

你为一家 ixpriss 公司工作，而不是为一座公墓工作。

[ti:] - [lʊk] [æt; ət][ji:; ji][wɑ:n] - [θɪŋk] [ji:; ji][wʌz; wəz] - - [bʌt; bət][ə; eɪ]['fju:nərəl] ! "

T	'	look	at	ye	wan	w'u'd	think	ye	was	nawthin	'	but	a	funeral	!	"
T	-	看	在	是的	万	-	思考	是的	曾是	-	-	但	一个	葬礼	!	"

瞧你那副样子，还以为这是场葬礼呢！

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɑ:mi] .

"	Sure	I	am	,	"	said	Tommy	.
"	当然	我	是	,	"	说	汤米	.

"当然是了，"汤米说。

" - [tɪz][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['flænɝi] ; [aɪm][ti: 'eɪtʃ] - ['fju:nərəl] .

"	'	Tis	as	ye	have	said	it	,	Flannery	;	I'm	th	'	funeral	.
"	-	的	作为	是的	有	说	它	,	弗兰纳里	;	我是	th	-	葬礼	.

"正如你所说，弗兰纳里；我就是葬礼。"

" ['flænɝi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz]['ʌndər][dʒɔ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

"	Flannery	stuck	out	his	under	jaw	,	and	his	eyes	blazed	.
"	弗兰纳里	卡住	出去	他的	在下面	颚	,	和	他的	眼睛	燃烧的	.

弗兰纳里伸出下巴，双眼怒火中烧。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] ['tɪmi] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪst][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

For	nothing	at	all	he	would	have	let	Timmy	have	a	fist	in	the	side	of
为了	没有什么	在	全部	他	会	有	让	蒂米	有	一个	拳头	在	这	边	的

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

他甚至愿意白白挨一拳打在蒂米的脑袋侧面。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?

but	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][foʊks][ju:; jʊ][kɑ:nt] [paʊnd] [sens] ['ɪntu:] , [ænd; ənd] ['tɪmi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

There	are	some	folks	you	can't	pound	sense	into	,	and	Timmy	was	one	of
那里	是	一些	各位	你	不能	磅	感觉	进入	,	和	蒂米	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人你无论如何也无法说服，蒂米就是其中之一。

" [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji][gɑ:t] , [ðen] ? " [æskt] ['flænɝi] .

"	What	have	ye	got	,	then	?	"	asked	Flannery	.
"	什么	有	是的	得到	,	然后	?	"	问	弗兰纳里	.

"那你有什么？"弗兰纳里问道。

" - - [bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - [kɔ:rps] , " [sed] ['tɪmi] ['impjudəntli] , [ænd; ənd] ['flænɝi] [dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:]

"	Nawthin	'	but	th	'	corpse	,	"	said	Timmy	impudently	,	and	Flannery	did	do	it
"	-	-	但	th	-	尸体	,	"	说	蒂米	厚颜无耻地	,	和	弗兰纳里	做过	做	它

.

:

.

"除了尸体什么也没有，"蒂米厚颜无耻地说，弗兰纳里确实这么做了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

He	**swung**	**his**	**big**	**right**	**hand**	**at**	**the**	**lad**	**,**	**and**	**would**	**have**	**taught**	**him**
他	摇摆	他的	大的	正确的	手	在	这	小伙子	,	和	会	有	教授	他

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

他挥起粗壮的右手打向那小子，本想好好教训他一顿。

[bʌt; bət] ['tɪmi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	**Timmy**	**wasn't**	**there**	**.**
但	蒂米	不是	那里	.

但蒂米不在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd] .

He	**had**	**dodged**	**.**
他	有	躲避	.

他躲开了。

['flænɝi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] - [trʌk] .

Flannery	**ground**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**bent**	**over**	**the**	**hand**	**-**	**truck**	**.**
弗兰纳里	地面	他的	牙齿	,	和	弯曲	超过	这	手	-	卡车	.

弗兰纳里咬紧牙关，弯腰推着手推车。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['tɪmi] , [huː] [hæd; həd]

The	**next**	**moment**	**he**	**straightened**	**up**	**and**	**motioned**	**to**	**Timmy**	**,**	**who**	**had**
这	下一个	片刻	他	拉直	向上	和	示意	到	蒂米	,	WHO	有

[stept] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

stepped	**back**	**from**	**him**	**,**
步	后退	从	他	,

下一刻，他直起身子，向后退了一步的蒂米做了个手势。

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [bæk] .

nearly	**half**	**a**	**block**	**back**	**.**
几乎	一半	一个	堵塞	后退	.

往后大约半个街区。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['piːsfəli] .

"	**Come**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**peacefully**	**.**
"	来	后退	,	"	他	说	和平地	.

"回来吧，"他平静地说。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] .

"	**Come**	**on**	**back**	**.**
"	来	在	后退	.

回来吧。

[ðɪs] [wɑːn][taɪm] [aɪl] [duː] - - [tuː; tə][jiː; ji] .

This	**wan**	**time**	**I'll**	**do**	**nawthin**	**'**	**to**	**ye**	**.**
这	万	时间	患病的	做	-	-	到	是的	.

这次我不会对你做什么。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [æn; ən] - [lɪft][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːks]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] .

Come	**on**	**back**	**an**	**'**	**lift**	**th**	**'**	**box**	**into**	**th**	**'**	**office**	**.**
来	在	后退	一个	-	举起	th	-	盒子	进入	th	-	办公室	.

回来把箱子搬到办公室去。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [nekst][taɪm] —

But	**th**	**'**	**next**	**time**	**—**
但	th	-	下一个	时间	—

但下次——

" ['tɪmi] [keɪm] [bæk] , ['grɪnɪŋ] .
" **Timmy** **came** **back** **,** **grinning** **.**
" 蒂米 来了 后退 , 咧嘴笑 .

蒂米回来了，咧嘴笑着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baːks][ɔːf][ðə; ði] [trʌk] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He **took** **the** **box** **off** **the** **truck** **,** **carried** **it** **into** **the** **office** **,**
他 采取 这 盒子 离开 这 卡车 , 携带 它 进入 这 办公室 ,

他把箱子从卡车上卸下来，搬进了办公室。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **set** **it** **on** **the** **floor** **.**
和 放 它 在 这 地面 .

然后把它放在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baːks] , [nɔːr] ['hevi] ,
It **was** **not** **a** **large** **box** **,** **nor** **heavy** **,**
它 曾是 不是 一个 大的 盒子 , 也不 重的 ,

它不是一个大箱子，也不重。

[dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [baːks][wɪð; wɪθ] [strɪps] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,
just **a** **small** **box** **with** **strips** **nailed** **across** **the** **top** **,**
只是 一个 小的 盒子 和 条状物 钉子 穿过 这 顶部 ,

就是一个小盒子，顶部钉了几条木板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'gɔrər][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **was** **an** **Angora** **cat** **in** **it** **.**
和 那里 曾是 一个 安哥拉 猫 在 它 .

里面还有一只安哥拉猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ][æŋ'gɔrər][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
It **was** **a** **fine** **,** **large** **Angora** **cat** **,** **but** **it** **was** **dead** **.**
它 曾是 一个 美好的 , 大的 安哥拉 猫 , 但 它 曾是 死的 .

那是一只体型较大、品相不错的安哥拉猫，但它已经死了。

['flænɝi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baːks] .
Flannery **looked** **at** **the** **tag** **that** **was** **nailed** **on** **the** **side** **of** **the** **box** **.**
弗兰纳里 看起来 在 这 标签 那 曾是 钉子 在 这 边 的 这 盒子 .

弗兰纳里看了看钉在箱子侧面的标签。

" [jiːd] [gɪt][tiː 'eɪtʃ] - ['wægən] , ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" **Ye'd** **betther** **git** **th** **'** **waggon** **,** **Timmy** **,** " **he** **said** **slowly** **,**
" 你们 更好 git th - 车皮 , 蒂米 , " 他 说 缓慢地 ,

“你最好去拿马车，蒂米，”他慢慢地说。

" [æn; ən] - [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl][ʌp][tiː] - ['mɪsɪz] [wɔrmənz] .
" **an** **'** **proceed** **with** **th** **'** **funeral** **up** **t** **'** **Missus** **Warman's** **.**
" 一个 - 继续 和 th - 葬礼 向上 t - 太太 沃曼的 .

“然后继续向沃曼太太家送葬。”

[ðɪs] [biː; bi][noʊ] ['weðər] [fɔːr; fər] ['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] [tiː] - [biː; bi]['laɪɪn] - - [raʊnd] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] .
This **be** **no** **weather** **for** **perishable** **goods** **t** **'** **be** **lyin** **'** **'** **round** **th** **'** **office** **.**
这 是 不 天气 为了 易腐烂的 商品 t - 是 躺着 - - 圆形的 th - 办公室 .

这种天气不适合易腐物品堆放在办公室里。

[kwɪk] [spiːd] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['mɑːtoʊ][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] - ['kʌmpəni] [wɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['weðər]
Quick **speed** **is** **th** **'** **motto** **av** **th** **'** **Interurban** **Ixpriss** **Company** **whin** **th** **'** **weather**
快的 速度 是 th - 座右铭 av th - 市际 - 公司 抱怨 th - 天气
[ɪz] ['eɪti] - [fɔːr] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ʃeɪd] .
is **eighty** **-** **four** **in** **th** **'** **shade** **.**
是 八十 - 四 在 th - 阴影 .

当气温高达 84 度时，城际铁路公司的座右铭是“快速”。

[æn; ən] - , ['tɪmi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
An ' , Timmy , " he called as the boy moved toward the door ,
一个 - , 蒂米 , " 他 称为 作为 这 男生 已搬 朝向 这 门 ,

"安，蒂米，"他一边喊着，一边看着男孩走向门口。

" [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] - [ʃiː; ʃi][ɪn'sɪst][ɑːn] - - ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [gʊdz] [æz; əz] ['biːn] -
" make no difficulty sh'u'd she insist on receiptin ' fer th ' goods as bein '
" 制作 不 困难 - 她 坚持 在 - - fer th - 商品 作为 是 -
['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

"不要制造任何困难，她应该坚持要求签收货物，并说明货物已损坏。"

[ɪf] - [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'siːt] ['fɝː, 'fɛr] - [wɑːn] [lɔːŋ] - ['herd] [kæt] , ['dæmɪdʒd] . -
If nicissary take th ' receipt fer ' Wan long - haired cat , damaged . '
如果 - 拿 th - 收据 fer - 万 长的 - 头发 猫 , 损坏的 . -

如果 nicissary 拿走"Wan 长毛猫，损坏"的收据。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] . -
But make haste . '
但 制作 匆忙 . -

但要抓紧时间。

[tɪz] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] [ðæt] - [jiː; ji] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] ['mɪsɪz] ['wɔrmən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] - -
Tis in me mind that sh'u'd ye wait too long Missus Warman will not be receivin '
的 在 我 头脑 那 - 是的 等待 也 长的 太太 沃曼 将要 不是 是 - -
[tiː 'eɪtʃ] - [kən'saɪnmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
th ' consignment at all .
th - 寄售 在 全部 .

我认为你们不能等太久，沃曼太太可能根本收不到这批货物了。

[ʃiːz] [wɑːn][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] , ['tɪmi] .
She's wan av th ' particular kind , Timmy .
她是 万 av th - 特别的 种类 , 蒂米 .

她想要那种特别的，蒂米。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['tɪmi] [wʌz; wəz] [bæk] .
" In half an hour Timmy was back .
" 在 一半 一个 小时 蒂米 曾是 后退 .

半小时后，蒂米回来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,
He came into the office lugging the box ,
他 来了 进入 这 办公室 搬运 这 盒子 ,

他扛着箱子走进办公室，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
and let it drop on the floor with a thud .
和 让 它 降低 在 这 地面 和 一个 砰的一声 .

然后把它"砰"的一声扔到地上。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] ['dæmɪdʒd] [kæts] , " [sed] ['tɪmi] ['ʃɔːrtli] .
" She won't take no damaged cats , " said Timmy shortly .
" 她 惯于 拿 不 损坏的 猫 , " 说 蒂米 不久 .

"她不会收养受伤的猫，"蒂米简短地说。

[maɪk] ['flænɝi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] [ænd; ənd]
Mike Flannery laid his pen on his desk with almost painful slowness and
麦克风 弗兰纳里 铺设 他的 笔 在 他的 桌子 和 几乎 痛苦 缓慢 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

迈克·弗兰纳里以近乎痛苦的缓慢和精准的动作将钢笔放在桌子上。

['sloʊli] [hiː; hi][slɪd][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Slowly he slid off his chair ,
缓慢地 他 滑行 离开 他的 椅子 ,

他缓缓地从椅子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and slowly he picked up his cap and put it on his head .
和 缓慢地 他 挑选 向上 他的 帽 和 放 它 在 他的 头 .

他缓缓拿起帽子，戴在头上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He did not say a word .
他 做过 不是 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [diːp] ['rɪŋklz] ,
His brow was drawn into deep wrinkles ,
他的 眉头 曾是 绘制 进入 深的 皱纹 ,

他眉头紧锁，布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
and his eyes glittered as he walked up to the box with almost
和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 步行 向上 到 这 盒子 和 几乎
[ˌsuːpər'nætʃrəli] ['steɪtli] [tred] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
supernaturally stately tread and picked it up .
超自然地 庄严 踏 和 挑选 它 向上 .

他迈着近乎超自然般庄严的步伐走到箱子前，眼睛闪闪发光，然后把它捡了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['fɜːrmli][set][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .
His lips were firmly set as he walked out of the office into the hot sun .
他的 嘴唇 是 牢牢 放 作为 他 步行 出去 的 这 办公室 进入 这 热的 太阳 .

他抿着嘴唇，走出办公室，沐浴在炽热的阳光下。

['tɪmi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .
Timmy watched him silently .
蒂米 观看 他 默默 .

蒂米默默地看着他。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [maɪk] ['flænɝi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
In less than half an hour Mike Flannery came into the office again ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 麦克风 弗兰纳里 来了 进入 这 办公室 再次 ,

不到半小时，迈克·弗兰纳里又走进了办公室。

['kwaɪətli] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][bɑːks]['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
quietly , and set the box silently on the floor .
悄悄 , 和 放 这 盒子 默默 在 这 地面 .

轻轻地，把盒子静静地放在地板上。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][neɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg]['kælɪndər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Noiselessly he hung up his cap on the nail above the big calendar back of the
无声 他 悬挂 向上 他的 帽 在 这 指甲 多于 这 大的 日历 后退 的 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

他悄无声息地把帽子挂在柜台后面大日历上方的钉子上。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][wɔːl]
He sank into his chair and looked for a long while at the blank wall
他 沉没 进入 他的 椅子 和 看起来 为了 一个 长的 尽管 在 这 空白的 墙
['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
opposite him .
对面的 他 .

他瘫坐在椅子上，盯着对面空白的墙壁看了很久。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	An	'	t	'	think	,	"	he	said	at	last	,
"	一个	-	t	-	思考	,	"	他	说	在	最后的	,

“然后思考，”他最后说道。

[laɪk] [wʌn] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

like	one	still	wrapped	in	a	great	blanket	of	surprise	,
喜欢	一	仍然	包装	在	一个	伟大的	毯子	的	惊喜	,

就像仍然被惊喜的毯子包裹着一样，

" [tiː] - [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [swer] [wɑːn] [kʌs] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [taɪm] !

"	t	'	think	she	didn't	swear	wan	cuss	th	'	whole	time	!
"	t	-	思考	她	没有	发誓	万	坏话	th	-	所有的	时间	!

“我以为她全程都没骂脏话呢！”

[θɪm] ['leɪdiz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [foʊks] !

Thim	ladies	is	wonderful	folks	!
蒂姆	女士们	是	精彩的	各位	!

蒂姆女士们真是太棒了！

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [jiː; ji] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tiː] - [ˌem 'iː] , ['tɪmi] ? "

I	wonder	did	she	say	th	'	same	t	'	ye	as	she	said	t	'	me	,	Timmy	?	"
我	想知道	做过	她	说	th	-	相同的	t	-	是的	作为	她	说	t	-	我	,	蒂米	?	"

蒂米，我想知道她对你是不是也说了同样的话？

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [sed] ['tɪmi] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

"	Sure	she	did	,	"	said	Timmy	,	grinning	as	usual	.
"	当然	她	做过	,	"	说	蒂米	,	咧嘴笑	作为	通常	.

“当然了，”蒂米咧嘴笑着说，像往常一样。

" [wɪl] [jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] ['flænɝi] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Will	ye	think	of	that	,	now	!	"	said	Flannery	with	admiration	.
"	将要	是的	思考	的	那	,	现在	!	"	说	弗兰纳里	和	钦佩	.

“你现在就想想这件事吧！”弗兰纳里赞叹道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪn] - , [ðæt] ['leɪdi] .

"	'	Tis	a	grand	constitution	she	must	be	havin	'	,	that	lady	.
"	-	的	一个	盛大	宪法	她	必须	是	拥有	-	,	那	女士	.

“那位女士一定拥有非常优秀的体质。”

[twaɪs] [ɪn] [wɑːn] [ˌæftər'nuːn] !

Twice	in	wan	afternoon	!
两次	在	万	下午	!

两次在寒冷的午后！

[aɪ] ['wʌndər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [θriː] [taɪmz] ? -

I	wonder	could	she	say	th	'	same	three	times	?	'
我	想知道	可以	她	说	th	-	相同的	三	时代	?	-

我想知道她能不能把同样的话说三遍？

[tɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

Tis	not	possible	.
的	不是	可能的	.

这不可能。

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	He	ran	his	hand	across	his	forehead	and	sighed	,	and	his	eyes	fell	on	the	box	.
"	他	跑	他的	手	穿过	他的	前额	和	叹了口气	,	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	盒子	.

他用手揉了揉额头，叹了口气，目光落在了盒子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

It	was	still	where	he	had	put	it	,	but	he	seemed	surprised	to	see
它	曾是	仍然	在哪里	他	有	放	它	,	但	他	似乎	惊讶	到	看

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

it	there	.
它	那里	.

它仍然放在他放的地方，但他似乎对看到它在那里感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk]

He	had	no	recollection	of	anything	after	Mrs	.	Warman	had	begun	to	talk
他	有	不	回忆	的	任何事物	后	太太	.	沃曼	有	开始	到	讲话

.

:

.

沃曼太太开始说话之后，他就什么都不记得了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] .

He	picked	up	his	pen	again	.
他	挑选	向上	他的	笔	再次	.

他又拿起笔。

" [ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	Interurban	Express	Co	.	,	New	York	,	"	he	wrote	.
"	市际	表达	合作	.	,	新的	约克	,	"	他	写道	.

"纽约城际快运公司，"他写道。

" - ['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [wɔːnt] - [kæt] [weɪ] [bɪl] - ['hɪbɝt] [ænd; ənd][dʒəʊnz] -

"	Consiny	Mrs	.	Warman	wont	reciev	cat	way	bill	23645	Hibbert	and	Jones	consinor
"	-	太太	.	沃曼	惯于	-	猫	方式	账单	-	希伯特	和	琼斯	-

[kæt][ɪz] —

cat	is	—
猫	是	—

"沃曼夫人不会收到23645号希伯特和琼斯公司的猫运单，承运猫是——

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] [ʌv; əv] [red] [her] .

"	He	grinned	and	ran	the	end	of	the	pen	through	his	stubble	of	red	hair	.
"	他	咧嘴一笑	和	跑	这	结尾	的	这	笔	通过	他的	茬	的	红色的	头发	.

他咧嘴一笑，用笔尖刮了刮他那红色的胡茬。

" [wʌt] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [swel] [wɝːd] ['fɝː, 'fɛr] [ded] , ['tɪmi] ?

"	What	is	th	'	swell	worrd	fer	dead	,	Timmy	?
"	什么	是	th	-	膨胀	词语	fer	死的	,	蒂米	?

"蒂米，死后用什么词形容最美好？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [swel] [klɑːks] [ɪn] [nuː] - [ðæt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] - -

"	I'm	writin	'	a	letter	t	'	th	'	swell	clerks	in	New	Yorrk	that	be	always	guyin	'
"	我是	写作	-	一个	信	t	-	th	-	膨胀	职员	在	新的	-	那	是	总是	-	-

[ˌem 'iː][əˈbaʊt][ˌem 'iː] ['letərz] ,

me	about	me	letters	,
我	关于	我	信件	,

"我正在给纽约那些总是拿我的信件开玩笑的优秀职员写信，

[æn; ən] - [aɪ] - [əl][hænd] [θɪm] [ə; eɪ] [swel] [wɝːd] ['fɝː, 'fɛr] [wɑːns] . "

an	'	I	'	ll	hand	thim	a	swell	worrd	fer	wance	.	"
一个	-	我	-	三	手	蒂姆	一个	膨胀	词语	fer	瓦恩斯	.	"

我会给他一个很棒的誓言。

" [dɪ'siːst] , " [sed] ['tɪmi] , ['grɪnɪŋ] .
" Deceased , " said Timmy , grinning .
" 死者 , " 说 蒂米 , 咧嘴笑 .

"去世了，"蒂米咧嘴笑着说。

" - [tɪz][nɑːt][ðæt][wɑːn][aɪ][wʌz; wəz]['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , " [sed] ['flænɝi] , " [bʌt; bət][ðæt][wɑːn][wɪl][duː]
" ' Tis not that wan I was thinkin ' of , " said Flannery , " but that wan will do
" - 的 不是 那 万 我 曾是 思考 - 的 , " 说 弗兰纳里 , " 但 那 万 将要 做
. -
: '
. -

"我指的不是那个女人，"弗兰纳里说，"不过那个女人也行。"

[tɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪn] - [wɝːd] , [dɪ'siːst] .
Tis a high - soundin ' worrd , deceased .
的 一个 高的 - 听起来 - 词语 , 死者 .

这是一个听起来很高级的词，deeased。

" [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] [ə'gen] .
" He dipped his pen in the ink again .
" 他 浸入 他的 笔 在 这 墨水 再次 .

他再次将钢笔蘸入墨水中。

" — [kæt][ɪz] [dɪ'ziːzd] , " [hiː; hi] [roʊt] .
" — cat is diseased , " he wrote .
" — 猫 是 患病的 , " 他 写道 .

"——猫生病了，"他写道。

" [pliːz] [gɪv] [dɪ'spoʊz(ə)l] .
" Pleas give disposal .
" 请 给 处理 .

请予以处置。

[maɪk] ['flænɝi] .
Mike Flannery .
麦克风 弗兰纳里 .

迈克·弗兰纳里。

" [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] ['flænəriz]
" When the New York office of the Interurban Express Company received Flannery's
" 什么时候 这 新的 约克 办公室 的 这 市际 表达 公司 已收到 弗兰纳里的
['letər] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp] ['hɪbɝt] & [dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
letter they called up Hibbert & Jones on the telephone .
信 他们 称为 向上 希伯特 & 琼斯 在 这 电话 .

"当城际快运公司纽约办事处收到弗兰纳里的信时，他们打电话给希伯特和琼斯公司。

['hɪbɝt] & [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Hibbert & Jones was the big department store , and it was among the
希伯特 & 琼斯 曾是 这 大的 部门 店铺 , 和 它 曾是 之中 这
- [best] ['kʌstəmərz] .
Interurban's best customers .
- 最好的 顾客 .

Hibbert & Jones 是一家大型百货公司，也是城际铁路公司最好的客户之一。

[wen] [ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi][tuː; tə][duː][soʊ] ,
When the Interurban could do it a favour it was policy to do so ,
什么时候 这 市际 可以 做 它 一个 偏爱 它 曾是 政策 到 做 所以 ,

当城际铁路能够帮上忙时，它的政策就是这样做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [nuː] [ðæt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][reɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
and **the** **clerk** **knew** **that** **sending** **a** **cat** **back** **and** **forth** **by** **rail** **was** **not** **the**
和 这 职员 知道 那 发送 一个 猫 后退 和 前进 经过 轨 曾是 不是 这
[best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ,
best **thing** **for** **the** **cat** **,**
最好的 事物 为了 这 猫 ,

店员知道，让猫坐火车来回运送对猫来说并不是最好的办法。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [dɪ'ziːzd] .
especially **if** **the** **cat** **was** **diseased** **.**
尤其 如果 这 猫 曾是 患病的 .

尤其是当猫咪患病时。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - ['ænɪm(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['hɪbɚt] &
" **That** **cat** **,** **"** **said** **the** **manager** **of** **the** **live** **-** **animal** **department** **of** **Hibbert** **&**
" 那 猫 , " 说 这 经理 的 这 居住 - 动物 部门 的 希伯特 &
[dʒəʊnz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

"那只猫，"希伯特和琼斯活体动物部门的经理说道。

" [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][left] [hɪr] , [ˌæbsə'luːtli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
" **was** **in** **good** **health** **when** **it** **left** **here** **,** **absolutely** **,** **so** **far** **as** **we** **know** **.**
" 曾是 在 好的 健康 什么时候 它 左边 这里 , 绝对地 , 所以 远的 作为 我们 知道 .

"据我们所知，它离开这里时身体状况良好，绝对如此。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
If **it** **was** **not** **it** **is** **none** **of** **our** **business** **.**
如果 它 曾是 不是 它 是 没有任何 的 我们的 商业 .

如果不是，那也与我们无关。

['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][kæt][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ,
Mrs **.** **Warman** **came** **in** **and** **picked** **the** **cat** **out** **from** **a** **dozen** **or** **more** **,**
太太 . 沃曼 来了 在 和 挑选 这 猫 出去 从 一个 打 或者 更多的 ,

沃曼太太走了进来，从十几只猫中挑出了那只。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **paid** **for** **it** **.**
和 有薪酬的 为了 它 .

并为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][kæt] .
It **is** **her** **cat** **.**
它 是 她 猫 .

这是她的猫。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .
It **doesn't** **interest** **us** **any** **more** **.**
它 不 兴趣 我们 任何 更多的 .

我们对此不再感兴趣了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæt][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ;
And **another** **thing** **:** **You** **gave** **us** **a** **receipt** **for** **that** **cat** **in** **good** **order** **;**
和 其他 事物 : 你 给予 我们 一个 收据 为了 那 猫 在 好的 命令 ;

还有一件事：你给了我们那只猫的收据，一切正常；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn]['trænzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
if **it** **was** **damaged** **in** **transit** **it** **is** **none** **of** **our** **affair** **,** **is** **it** **?** **"**
如果 它 曾是 损坏的 在 交通 它 是 没有任何 的 我们的 事务 , 是 它 ? "

如果是在运输途中损坏的，那跟我们没关系，对吧?

" ['oʊnɚz] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] [klɜːrk] .

"	Owner's	risk	,	"	said	the	Interurban	clerk	.
"	所有者的	风险	,	"	说	这	市际	职员	.

“风险由车主承担，”城际列车售票员说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['oʊnli] [ək'sept] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['oʊnɚz] [rɪsk] . "

"	You	know	we	only	accept	live	animals	for	transportation	at	owner's	risk	.	"
"	你	知道	我们	仅有的	接受	居住	动物	为了	运输	在	所有者的	风险	.	"

“你知道我们只接受活体动物运输，风险由主人承担。”

" [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪbɚt] & [dʒəʊnz] [klɜːrk] .

"	That	lets	us	out	,	then	,	"	said	the	Hibbert	&	Jones	clerk	.
"	那	让我们	我们	出去	,	然后	,	"	说	这	希伯特	&	琼斯	职员	.

“那我们就可以出去了，”希伯特和琼斯公司的职员说道。

" ['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnər] .

"	Mrs	.	Warman	is	the	owner	.
"	太太	.	沃曼	是	这	所有者	.

“沃曼夫人是老板。”

[rɪŋ] [ɔːf] , [pliːz] .

Ring	off	,	please	.
戒指	离开	,	请	.

请关机。

" - [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [meɪlz] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] ,

"	Westcote	is	merely	a	suburb	of	New	York	,	and	mails	are	frequent	,
"	-	是	仅仅	一个	市郊	的	新的	约克	,	和	邮件	是	频繁	,

“韦斯特科特只是纽约的一个郊区，邮件投递很频繁。”

[ænd; ənd] [maɪk] ['flænɚi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

and	Mike	Flannery	found	a	letter	waiting	for	him	when	he	opened	the
和	麦克风	弗兰纳里	成立	一个	信	等待	为了	他	什么时候	他	打开	这

['ɑːfɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

office	the	next	morning	.
办公室	这	下一个	早晨	.

第二天早上，迈克·弗兰纳里打开办公室时，发现有一封信等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [briːf] .

It	was	brief	.
它	曾是	简短的	.

很短暂。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kæt] , ['dʌbljuː] . [biː] . - , [ðɪs] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] ['oʊnɚz] [rɪsk] ,

"	Regarding	cat	,	W	.	B	.	23645	,	this	was	sent	at	owner's	risk	,
"	关于	猫	,	W	.	B	.	-	,	这	曾是	发送	在	所有者的	风险	,

“关于猫咪WB 23645，此次寄送风险由主人承担。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] .

and	Mrs	.	Warman	seems	to	be	the	owner	.
和	太太	.	沃曼	似乎	到	是	这	所有者	.

沃曼夫人似乎是房主。

[kæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Cat	should	be	delivered	to	her	.
猫	应该	是	发表	到	她	.

应该把猫送到她那里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər]

We	are	writing	her	from	this	office	,	but	in	case	she	does	not	call	for
我们	是	写作	她	从	这	办公室	,	但	在	案件	她	做	不是	称呼	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

it	immediately	,
它	立即地	,

我们正在从办公室给她写信，但如果她没有立即回电，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

you	will	keep	it	carefully	in	your	office	.
你	将要	保持	它	小心	在	你的	办公室	.

你要把它妥善保管在办公室里。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vetərəneri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæt] .

You	had	better	have	a	veterinary	look	at	the	cat	.
你	有	更好的	有	一个	兽医	看	在	这	猫	.

你最好带猫去看兽医。

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

Feed	it	regularly	.
喂养	它	经常	.

定期喂食。

" [maɪk] ['flænɝi] ['foʊldɪd][ðə; ðɪ] ['letər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæt] .

"	Mike	Flannery	folded	the	letter	slowly	and	looked	down	at	the	cat	.
"	麦克风	弗兰纳里	折叠	这	信	缓慢地	和	看起来	向下	在	这	猫	.

迈克·弗兰纳里慢慢地折好信，低头看着猫。

" [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Feed	it	!
"	喂养	它	!

喂它！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ['fɝː, 'fɛr]['fjuːmɪgeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wonder	,	now	,	was	that	a	misprint	fer	fumigate	it	,
"	我	想知道	,	现在	,	曾是	那	一个	印刷错误	fer	熏	它	,

“我现在想知道，那是不是‘fumimigate it’的印刷错误？”

['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - ['maɪti] [suːn] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

fer	that	is	what	it	will	be	wantin	'	mighty	soon	,	if	I	know	anything	about
fer	那	是	什么	它	将要	是	想要	-	强大的	很快	,	如果	我	知道	任何事物	关于

[dɪ'siːst] [kæts] .

deceased	cats	.
死者	猫	.

如果我没记错的话，死猫很快就会想要那样了。

[aɪ] ['wʌndər] [duː] [θɪm] [djuːdz] [ɪn] [nuː] - [biː; bi] ['θɪŋkɪn] , [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːŋ] - ['herd] [kæt][ɪz]['oʊnli]

I	wonder	do	thim	dudes	in	New	Yorrk	be	thinkin	,	th	'	long	-	haired	cat	is	only
我	想知道	做	蒂姆	伙计们	在	新的	-	是	思考	,	th	-	长的	-	头发	猫	是	仅有的

['feɪntɪd] , [mɛbi] ?

fainted	,	mebby	?
昏厥	,	梅比	?

我想知道纽约那些家伙是不是在想，那只长毛猫可能只是晕倒了？

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [maɪk] ['flænɝi] ['sɪtɪn] - [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['bedsaɪd][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [kæt] ,

Do	they	think	they	see	Mike	Flannery	sittin	'	be	th	'	bedside	av	th	'	cat	,
做	他们	思考	他们	看	麦克风	弗兰纳里	坐着	-	是	th	-	床头	av	th	-	猫	,

他们是不是以为他们看到迈克·弗兰纳里坐在猫的床边？

['fænɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tiː] - ['kɑːnʃəsnəs] ?

fannin	'	it	t	'	bring	it	back	t	'	consciousness	?
范宁	-	它	t	-	带来	它	后退	t	-	意识	?

扇扇风，让它恢复意识?

[fiːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Feed	it	!
喂养	它	!

喂它!

['naɪvɝ][ɪn][ˌem 'iː][laɪf][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ˌeɪ 'viː][kæts] , [lɔːŋ] - ['herd] [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['herd]

Niver	in	me	life	have	I	made	a	specialty	av	cats	,	long	-	haired	or	short	-	haired
尼弗	在	我	生活	有	我	制成	一个	专业	av	猫	,	长的	-	头发	或者	短的	-	头发

,

,

,

我一生中从未专门饲养过猫，无论是长毛猫还是短毛猫。

[æn; ən] - [aɪ][duː][nɑːt][biː; bi] - - [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌeɪ 'viː][kæts] ,

an	'	I	do	not	be	pretindin	'	t	'	be	a	profissor	av	cats	,
一个	-	我	做	不是	是	-	-	t	-	是	一个	-	av	猫	,

我并不想假装自己是猫科动物教授，

[bʌt; bət] - [tɪz][ˌem 'iː] - [bɪ'liːf] [ðæt] [wɪn] [ə; eɪ][kæt][ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðæt] [wɑːn][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

but	'	tis	me	sittled	belief	that	whin	a	cat	is	as	dead	as	that	wan	is	it
但	-	的	我	-	信仰	那	抱怨	一个	猫	是	作为	死的	作为	那	万	是	它

['stɑːps] ['iːtɪn] - .

stops	eatin	'	.
停止	吃	-	.

但我坚信，当一只猫像那只苍蝇一样奄奄一息时，它就不会再进食了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	He	looked	resentfully	at	the	cat	in	the	box	.
"	他	看起来	怨恨地	在	这	猫	在	这	盒子	.

他愤恨地看着盒子里的猫。

" [aɪ] ['wʌndər] - [aɪ] [pʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [leɪt] - [aʊt] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [bæk] - [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] -

"	I	wonder	sh'u'd	I	put	th	'	late	laminted	out	on	th	'	back	porrch	till	th	'
"	我	想知道	-	我	放	th	-	晚的	-	出去	在	th	-	后退	-	直到	th	-

['vetərəneri] [kʌmz] [tiː] - [teɪk] [ɪts] [pʌls] ?

veterinary	comes	t	'	take	its	pulse	?
兽医	来	t	-	拿	它是	脉冲	?

“我想知道我是否应该把那只晚死的蹄铁放在后廊上，直到兽医来给它把脉？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] ['wɒnts][ə; eɪ] ['vetərəneri] [tiː] - [bʌt] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋ]

I	wonder	what	th	'	ixpriss	company	wants	a	veterinary	t	'	butt	into	th	'	thing
我	想知道	什么	th	-	-	公司	想要	一个	兽医	t	-	屁股	进入	th	-	事物

['fɝː, 'fɛr] - ?

fer	annyhow	?
fer	-	?

我想知道这家 ixpriss 公司到底想让兽医插手这件事什么事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌstəm] ['naʊədeɪz] [tiː] - [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ˌeɪ 'viː] [helθ] ['fɝː, 'fɛr] ['evri] [kæt]

Is	it	th	'	custom	nowadays	t	'	require	a	certificate	av	health	fer	every	cat
是	它	th	-	风俗	如今	t	-	要求	一个	证书	av	健康	fer	每一个	猫

[ðæt] - [es][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðæt] [wɑːn][ɪz] [bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['fjuːnərəl] [kʌmz] [ɔːf] ?

that	'	s	as	dead	as	that	wan	is	before	th	'	funeral	comes	off	?
那	-	s	作为	死的	作为	那	万	是	前	th	-	葬礼	来	离开	?

现在是不是每只像这只猫一样死透的猫，在举行葬礼之前都要出示健康证明?

[ʃʊr] ,
Sure **,**
当然 ,

当然，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dauts] [ˌeɪ 'viː][maɪk] ['flænəriz] [ə'bɪləti][tiː] - [tel] [ɪz]
I **do** **believe** **th** **'** **-** **ixpriss** **company** **has** **doubts** **av** **Mike** **Flannery's** **ability** **t** **'** **-** **tell** **is**
我 做 相信 th - - 公司 有 疑虑 av 麦克风 弗兰纳里的 能力 t - 告诉 是
[ə; eɪ][kæt] [ded] [ɔːr][noʊ] .
a **cat** **dead** **or** **no** **.**
一个 猫 死的 或者 不 .

我相信 ixpriss 公司对 Mike Flannery 判断猫是死是活的能力有所怀疑。

[mɛbi] - [tɪz] [θru] .
Mebby **'** **-** **tis** **thrue** **.**
梅比 - 的 穿过 .

也许是真的。

[mɛbi]
Mebby
梅比

梅比

[soʊ] .
so **.**
所以 .

所以。

[bʌt; bət][wɑːn] [θɪŋ] [aɪm] [dæŋ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'viː] ,
But **wan** **thing** **I'm** **dang** **sure** **av** **,**
但 万 事物 我是 当 当然 av ,

但有一件事我非常确定，

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði] ['weðər] [nɑːt] - [ɔːf] [tiː] - [ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔri]
an **'** **-** **that** **is** **that** **sh'u'd** **-** **the** **weather** **not** **turrn** **off** **t** **'** **-** **a** **cold** **wave** **by** **to** **-** **morry**
一个 - 那 是 那 - 这 天气 不是 - 离开 t - 一个 寒冷的 海浪 经过 到 - 莫里
['mɔːrnɪn] - - [tiː] [wɪl] [teɪk] [noʊ]['kɔːrənər][tiː] - [noʊ]
mornin **'** **-** **'** **-** **t** **will** **take** **no** **coroner** **t** **'** **-** **know**
早晨 - - t 将要 拿 不 验尸官 t - 知道

也就是说，如果明天早上天气没有转冷，那不用验尸官也能知道。

[tiː 'eɪtʃ] - [kæt][ɪz] [ded] .
th **'** **-** **cat** **is** **dead** **.**
th - 猫 是 死的 .

猫死了。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] .
" **-** **He** **opened** **the** **letter** **again** **and** **reread** **it** **.**
" 他 打开 这 信 再次 和 重读 它 .

他再次打开信，重新读了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'kriːst] .
As **he** **did** **so** **the** **scowl** **on** **his** **face** **increased** **.**
作为 他 做过 所以 这 皱眉头 在 他的 脸 增加 .

随着他的动作，他脸上的怒容更浓了。

[hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **up** **the** **letter** **and** **slapped** **it** **with** **the** **back** **of** **his** **hand** **.**
他 握住 向上 这 信 和 被掌掴 它 和 这 后退 的 他的 手 .

他举起信，用手背拍了一下。

" - ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , - " [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" ' Kape it carefully in your office , ' " he read with scorn .
" - 咖啡 它 小心 在 你的 办公室 , - " 他 读 和 轻蔑 .

"'在你的办公室里小心保管好它',"他轻蔑地念道。

" [ʃʊr] ! [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] ['flænɝi] ?
" Sure ! An ' what about Flannery ?
" 当然 ! 一个 - 什么 关于 弗兰纳里 ?

"当然！那弗兰纳里呢？"

[dʌz] [tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [θɪŋk] [aɪm][tiː] - [sɪt][saɪd][biː; bi][saɪd][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ded] ['pʊsi] [kæt][æn; ən] -
Does th ' man think I'm t ' sit side be side with th ' dead pussy cat an '
做 th - 男人 思考 我是 t - 坐 边 是 边 和 th - 死的 猫 猫 一个 -
[θraɪ] [tiː] - [wɜːrk] [ʌp] [ˌem 'iː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tiː] - ['θɪŋkɪn] - [aɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ˌeɪ 'viː]
thry t ' work up me imagination t ' thinkin ' I'm sittin ' in a garden av
尝试 t - 工作 向上 我 想像力 t - 思考 - 我是 坐着 - 在 一个 花园 av
['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] ?
tuberoses ?
晚香玉 ?

那家伙以为我会和那只死猫并排坐着，然后他们让我产生错觉，以为我正坐在晚香玉花园里吗?

- [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tiː] - [seɪ] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæts][laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɑːt]['kɑːpeɪ] ['veri] [wel] .
' Tis well enough t ' say kape it , but cats like thim does not kape very well .
- 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫 喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 .

说"kape it"就足够了，但像他们这样的猫可不太会好好"kape"。

[tiː 'eɪtʃ] - [les] [sed] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [weɪ] [ðeɪ] [tiː 'eɪtʃ] - . "
Th ' less said about th ' way they kapes th ' betther . "
钍 - 较少的 说 关于 th - 方式 他们 帽子 th - 更好 . "

至于他们如何变好，还是少说为妙。

" - - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tiː] - [seɪ] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kæts]
" ' ' Tis well enough t ' say kape it , but cats
" - - 的 出色地 足够的 t - 说 咖啡 它 , 但 猫

"说'kape it'就足够了，但是猫....."

[laɪk] [θɪm] [dʌz] [nɑːt]['kɑːpeɪ] ['veri] [wel] -
like thim does not kape very well '
喜欢 蒂姆 做 不是 咖啡 非常 出色地 -

好像他不太会照顾人似的。

" ['tɪmi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Timmy entered the office ,
" 蒂米 进入 这 办公室 ,

蒂米走进办公室，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [æt; ət][wʌns]
and as he passed the box he sniffed the air in a manner that at once
和 作为 他 通过了 这 盒子 他 嗅了嗅 这 空气 在 一个 方式 那 在 一次
[raʊzd] ['flænəriz] ['tempər] .
roused Flannery's temper .
唤醒 弗兰纳里的 脾气 .

当他经过箱子时，他嗅了嗅空气，这立刻激起了弗兰纳里的怒火。

" - [ðæt] !
" Sthop that !
" - 那 !

"停下！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌeɪ 'viː] [jər] ['fuːlɪn] - [tiː] - - [deɪ] .
" I'll have none av yer foolin ' t ' - day .
" 患病的 有 没有任何 av 你的 愚弄 - t - - 天 .

"我今天可不想跟你耍花招。"

[wʌt] ['fɝː, 'fɛr] [ɑːr; ər] [jiː; jɪ] - - [ʌp] [jər] [noʊz] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] ['fɝː, 'fɛr] ?
What fer are ye puckerin ' up yer nose at th ' cat fer ?
什么 fer 是 是的 - - 向上 你的 鼻子 在 th - 猫 fer ?

你为什么对着猫撅鼻子?

[ðeəz; ðəz] - - [tiː 'eɪtʃ] - - [wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] .
There's nawthin ' th ' matther with th ' cat .
有 - - th - - 和 th - 猫 .

猫咪那边没什么大不了的。

- [tɪz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - , [æn; ən] - [ðer; ðər] - [es] [noʊ] [kɔːl] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; jɪ] [tiː] - [biː; bi]
' Tis as sound as a shillin ' , an ' there ' s no call fer ye t ' be
- 的 作为 声音 作为 一个 先令 - , 一个 - 那里 - s 不 称呼 fer 是的 t - 是
['snɪfɪn] - - [raʊnd] ,
sniffin ' ' round ,
嗅闻 - - 圆形的 ,

这绝对可靠，你无需四处打听。

['tɪmi] , [ˌem 'iː] [læd] !
Timmy , me lad !
蒂米 , 我 小伙子 !

蒂米，我的小伙子!

[goʊ] [ə'baʊt] [jər] - , [æn; ən] - [leɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] [ə'loʊn] .
Go about yer worrk , an ' lave th ' cat alone .
去 关于 你的 - , 一个 - 澡 th - 猫 独自的 .

继续你的工作，别去打扰那只猫。

- [twɪl] ['kɑːpeɪ] — - [twɪl] ['kɑːpeɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
' Twill kape — ' twill kape a long time yet .
- 斜纹布 咖啡 — - 斜纹布 咖啡 一个 长的 时间 然而 .

斜纹帽——斜纹帽还要很久才能用上。

[dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['priːviəs] , [ˌem 'iː] [læd] .
Don't be so previous , me lad .
不 是 所以 以前的 , 我 小伙子 .

别那么老气横秋，小伙子。

[ɪf] [jiː; jɪ] [wɑːnt] [tiː] - [snɪf] , [ðer; ðər] - [əl] [biː; bi] - [ˌeɪ 'viː] [taɪm] [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] .
If ye want t ' sniff , there ' ll be plinty av time by an ' by .
如果 是的 想 t - 嗅 , 那里 - 二 是 - av 时间 经过 一个 - 经过 .

如果你想闻闻，过段时间会有的。

- [ˌeɪ 'viː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Plinty av it . "
- av 它 . "

普林蒂也喜欢它。

" [jiː; jɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [kiːp] [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] , [ɑːr; ər] [jiː; jɪ] ? " [æskt] ['tɪmi] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Ye ain't goin ' t ' keep th ' cat , are ye ? " asked Timmy with surprise .
" 叶 不是 去 - t - 保持 th - 猫 , 是 是的 ? " 问 蒂米 和 惊喜 .

"你不会打算留下这只猫吧？"蒂米惊讶地问道。

" [let] [biː; bi] , " [sed] ['flænɝi] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Let be , " said Flannery softly , with a gentle downward motion of his
" 让 是 , " 说 弗兰纳里 轻轻 , 和 一个 温和的 向下 运动 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"顺其自然吧,"弗兰纳里轻声说道，同时轻轻地向下挥了挥手。

" [let] [biː; bi] .
" Let be .
" 让 是 .

顺其自然吧。

[ɪf] - [tɪz][ˌem 'iː][ə'pɪnjən] - [tiː] - [biː; bi][best][tiː] - ['kɑːpeɪ][tiː 'eɪtʃ] - [kæt]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm][taɪm] ,
If ' tis me opinion ' t w'u'd be best t ' kape th ' cat fer some time ,
如果 - 的 我 观点 - t - 是 最好的 t - 咖啡 th - 猫 fer 一些 时间 ,

依我之见，最好还是把猫养一段时间。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I will kape it .
我 将要 咖啡 它 .

我会搞定的。

[maɪk] ['flænɝi] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - - - [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [tɪm] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,
Mike Flannery is th ' ixpriss agint av this office , Tim , me bye ,
麦克风 弗兰纳里 是 th - - - av 这 办公室 , 蒂姆 , 我 再见 ,

Mike Flannery 是这间办公室的负责人，Tim，再见。

[æn; ən] - - [hiː; hi][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - - [tiː] - [biː; bi][best]['fɝː, 'fɛr]
an ' sh'u'd he be thinkin ' ' t w'u'd be best fer
一个 - - 他 是 思考 - - t - 是 最好的 fer

他应该在想，你才是最适合你的人。

[tiː 'eɪtʃ] - - [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [tiː] - ['kɑːpeɪ][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['lɪvɪn] - , [hiː; hi]
th ' intherists av th ' company t ' kape a cat that is no longer livin ' , he
th - - av th - 公司 t - 咖啡 一个 猫 那 是 不 更长 生活 - , 他
[wɪl] .
will .
将要 .

th' intherists av th' company t' kape a cat that are not been livein, he will.

[ðer; ðər][biː; bi] ['mæniː] [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji][tiː] - [lɜːrn] , ['tɪmi] ,
There be manny things fer ye t ' learn , Timmy ,
那里 是 曼尼 事物 fer 是的 t - 学习 , 蒂米 ,

蒂米，你有很多东西要学。

[bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - - ['bɪznəs] , [æn; ən] - [ded] [kæts][ɪz][wɑːn]
before ye know th ' whole av th ' ixpriss business , an ' dead cats is wan
前 是的 知道 th - 所有的 av th - - 商业 , 一个 - 死的 猫 是 万
[ˌeɪ 'viː] [θɪm] . "
av thim . "
av 蒂姆 . "

在你了解了整个 ixpriss 业务之前，死猫就想要他们。

" [gwɑn] ! " [sed] ['tɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['vaʊəl] .
" G'wan ! " said Timmy with a long - drawn vowel .
" 继续 ! " 说 蒂米 和 一个 长的 - 绘制 元音 .

"走吧！"蒂米拉长了元音说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [naʊ] . "
" I know a dead cat when I see one , now . "
" 我 知道 一个 死的 猫 什么时候 我 看 一 , 现在 . "

"我现在一眼就能认出死猫了。"

" [mɛbi] , " [sed] ['flænɝi] ['ʃɔ:rtli] .
" Mebby , " said Flannery shortly .
" 梅比 , " 说 弗兰纳里 不久 .

"梅比，"弗兰纳里简短地说。

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

"或许。"

[æn; ən] - [mɛbi] [nɑ:t] .
An ' mebby not .
一个 - 梅比 不是 .

也许不是。

[bʌt; bət][du:][ji:; ji] [noʊ] [wer] [dɑ:k] ['pɑ:mɝˌɔɪ] [hæŋz] [aʊt] ?
But do ye know where Doc Pomeroy hangs out ?
但 做 是的 知道 在哪里 医生 波默罗伊 悬挂 出去 ?

但你们知道波莫罗伊医生常去哪里吗?

[goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Go an ' fetch him .
去 一个 - 拿来 他 .

去把他叫来。

" [æz; əz] ['tɪmi] [pæst] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ]
" As Timmy passed the box on the way out he looked at the cat with
" 作为 蒂米 通过了 这 盒子 在 这 方式 出去 他 看起来 在 这 猫 和
[rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] .
renewed interest .
更新 兴趣 .

"蒂米出门时经过那个盒子，又饶有兴趣地看了看那只猫。"

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen]
He began to have a slight doubt that he might not know a dead cat when
他 开始 到 有 一个 轻微 怀疑 那 他 可能 不是 知道 一个 死的 猫 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] ,
he saw one ,
他 锯 一 ,

他开始有点怀疑自己可能认不出死猫了。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] ['flænɝi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vetərəneri] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
after all , if Flannery was going to have a veterinary come to look at
后 全部 , 如果 弗兰纳里 曾是 去 到 有 一个 兽医 来 到 看 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

毕竟，如果弗兰纳里打算请兽医来检查一下的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt]['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ded] — [ɪk'stri:mli] [ded] .
But the cat certainly looked dead — extremely dead .
但 这 猫 当然 看起来 死的 — 极其 死的 .

但那只猫看起来确实死了——死得很重。

[dɑ:k] ['pɑ:mɝˌɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [læŋk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Doc Pomeroy was a tall , lank man with a slouch in his shoulders and
医生 波默罗伊 曾是 一个 高的 , 空白 男人 和 一个 驼 在 他的 肩膀 和
[ə; eɪ][sæd] ,
a sad ,
一个 伤心 ,

波莫罗伊医生身材高瘦，肩膀有些佝偻，脸上带着悲伤的神情。

['hɑːloʊ] - ['tʃestɪd] [vɔɪs] .
hollow - chested voice .
空洞的 - 胸部 嗓音 .

空洞的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [beɪs] .
His voice was the deepest and mournfullest bass .
他的 嗓音 曾是 这 最深处 和 最悲伤的 低音 .

他的声音是最低沉、最哀伤的男低音。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] ,
" The boy says you want me to look at a cat ,
" 这 男生 说道 你 想 我 到 看 在 一个 猫 ,

男孩说你想让我看一只猫，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [toʊn] .
" he said in his hopeless tone .
" 他 说 在 他的 绝望 语气 .

"他用绝望的语气说道。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kæt] ?
" Where's the cat ?
" 在哪里? 这 猫 ?

猫在哪里?

" ['flænɝi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɑːk]['pɑːmɝˌɔɪ] [stʊd]
" Flannery walked to the box and stood over it , and Doc Pomeroy stood
" 弗兰纳里 步行 到 这 盒子 和 站立 超过 它 , 和 医生 波默罗伊 站立
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
at the other side .
在 这 其他 边 .

弗兰纳里走到箱子前，站在箱子上方，波莫罗伊医生站在箱子的另一边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][bend] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
He did not even bend down to look at the cat .
他 做过 不是 甚至 弯曲 向下 到 看 在 这 猫 .

他甚至都没弯下腰去看那只猫。

" [ðæt] ['kæts] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" That cat's dead , " he said without emotion .
" 那 猫的 死的 , " 他 说 没有 情感 .

"那只猫死了，"他面无表情地说。

" [ˌeɪ 'viː] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['flænɝi] .
" Av course it is , " said Flannery .
" 艾夫 课程 它 是 , " 说 弗兰纳里 .

"当然是这样，"弗兰纳里说道。

" - [twʌz] [ded] [tiː 'eɪtʃ] - [fɝːst] [taɪm][aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" ' Twas dead th ' firrst time I seen it . "
" - 那是 死的 th - 首先 时间 我 已见 它 . "

"我第一次见到它的时候，它就已经死了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [dɑːk] ['pɑːmɝˌɔɪ] .
" The boy said you wanted me to look at a cat , " said Doc Pomeroy .
" 这 男生 说 你 通缉 我 到 看 在 一个 猫 , " 说 医生 波默罗伊 .

"那孩子说你想让我看看一只猫，"波莫罗伊医生说。

" [ʃʊr] ! " [sed] ['flænɝi] .
" Sure ! " said Flannery .
" 当然 ! " 说 弗兰纳里 .

"当然！"弗兰纳里说道。

" [ʃʊr] [aɪ][dɪd] !
" Sure I did !
" 当然 我 做过 !

"当然，我做了！"

[ðæts] [tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] .
That's th ' cat .
那就是 th - 猫 .

那是猫。

[aɪ]['wɑːntɪd][jiː; ji][tiː] - [siː] [tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] .
I wanted ye t ' see th ' cat .
我 通缉 是的 t - 看 th - 猫 .

我想让你看看那只猫。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [jər] [əˈpɪnjən] [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What might be yer opinion av it ? "
什么 可能 是 你的 观点 av 它 ? "

你对此有何看法?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ? " [æskt] [dɑːk] ['pɑːmɜˌɔɪ] .
" What do you want me to do with the cat ? " asked Doc Pomeroy .
" 什么 做 你 想 我 到 做 和 这 猫 ? " 问 医生 波默罗伊 .

"你想让我怎么处置这只猫？"波莫罗伊医生问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['flænɜi] ['plezntli] .
" Look at it , " said Flannery pleasantly .
" 看 在 它 , " 说 弗兰纳里 愉快 .

"瞧瞧，"弗兰纳里愉快地说。

" - - [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" Nawthin ' but look at it .
" - - 但 看 在 它 .

"没什么，但看看它。"

[θɪm] [ɪz][ˌem ˈiː]['ɔːrdərz] .
Thim is me orders .
蒂姆 是 我 订单 .

这是我下达的命令。

- [hæv; həv][ə; eɪ] ['vetərəneri] [lʊk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] , - [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sez] .
' Have a veterinary look at th ' cat , ' is what they says .
- 有 一个 兽医 看 在 th - 猫 , - 是 什么 他们 说道 .

"带猫去看兽医吧，"他们说。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [biː; bi][tiː ˈeɪtʃ] - [lʊk] [ɑːn][jiː; ji] [ðæt] - [tɪz] [jər] [əˈpɪnjən] - [tɪz][ə; eɪ] ['maɪti]
An ' I can see be th ' look on ye that ' tis yer opinion ' tis a mighty
一个 - 我 能 看 是 th - 看 在 是的 那 - 的 你的 观点 - 的 一个 强大的
[ded] [kæt] . "
dead cat . "
死的 猫 . "

从你的表情我就能看出，你的观点简直是胡说八道。

" [ðæt] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərəneri] ['sloʊli] , " [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
" That cat , " said the veterinary slowly , " is as dead as it can be .
" 那 猫 , " 说 这 兽医 缓慢地 , " 是 作为 死的 作为 它 能 是 .

"那只猫，"兽医缓缓说道，"已经死透了。"

[ə; eɪ][kæt][kɑːnt][biː; bi]['eni] ['dedə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][ɪz] . "
A cat can't be any deader than that one is . "
一个 猫 不能 是 任何 死人 比 那 一 是 . "

猫不可能比它死得更惨了。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , " [sed] ['flænɝi] ['pɑːzətɪvli] .
" It cannot , " said Flannery positively .
" 它 不能 , " 说 弗兰纳里 积极地 .

“不可能，”弗兰纳里肯定地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][lɔːŋgər] [ded] . "
" But it can be longer dead . "
" 但 它 能 是 更长 死的 . "

但它可能已经死了更长时间。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [kæt][hæz; həz] [bɪn]
" If I had a cat that had been dead longer than that cat has been
" 如果 我 有 一个 猫 那 有 到过 死的 更长 比 那 猫 有 到过
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“如果我有一只猫，它死去的时间比这只猫死去的时间还长，

" [sed] [dɑːk] ['pɑːmɝˌɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
" said Doc Pomeroy as he moved away ,
" 说 医生 波默罗伊 作为 他 已搬 离开 ,

“波莫罗伊医生边走边说，”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
" I wouldn't have to see it to know that it was dead .
" 我 不会 有 到 看 它 到 知道 那 它 曾是 死的 .

“我不用亲眼看到就知道它已经死了。”

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [kæt][hæz; həz] [bɪn] [ded] [lets] [juː; jʊ] [noʊ]
A cat that has been dead longer than that cat has been dead lets you know
一个 猫 那 有 到过 死的 更长 比 那 猫 有 到过 死的 让我们 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一只死得比那只猫还久的猫会让你知道它已经死了。

[ðæt] [kæt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kwɪk] , [naʊ] . "
That cat will let you know it pretty quick , now . "
那 猫 将要 让 你 知道 它 漂亮的 快的 , 现在 . "

那只猫很快就会让你知道的。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [sed] ['flænɝi] .
" Thank ye , " said Flannery .
" 感谢 是的 , " 说 弗兰纳里 .

“谢谢你们，”弗兰纳里说道。

" [æn; ən] - [jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" An ' ye have had a good look at it ?
" 一个 - 是的 有 有 一个 好的 看 在 它 ?

你们仔细看过吗?

[jiː; ji] - [laɪk][tiː] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mɛbi] ?
Ye w'u'dn't like t ' look at it again , mebby ?
叶 - 喜欢 t - 看 在 它 再次 , 梅比 ?

你大概不想再看一遍吧?

[θɪm] [ɪz][ˌem 'iː]['ɔːrdərz] , - - [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - ['vetərəneri] , [æn; ən] - [ɪf] - [tiː] -
Thim is me orders , t'allow ixamination be th ' veterinary , an ' if ' t w'u'd
蒂姆 是 我 订单 , - - 是 th - 兽医 , 一个 - 如果 - t -
[biː; bi] ['æni] ['kʌmfərt] [tiː] -
be anny comfort t '
是 安妮 舒适 t -

这是我的命令，允许兽医进行检查，如果这不会带来任何安慰。

[jiː; ji][aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ][jiː; ji][kæn; kən] [lʊk] [ɔːl][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] .

ye	I	will	draw	up	a	chair	so	ye	can	look	all	ye	want	to	.
是的	我	将要	画	向上	一个	椅子	所以	是的	能	看	全部	是的	想	到	.

是的，我会搬把椅子过来，让你们想看多久就看多久。

" [ðə; ði] ['vetərəneri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [tuː; tə] ['flænəriz] [feɪs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest]

"	The	veterinary	raised	his	sad	eyes	to	Flannery's	face	and	let	them	rest
"	这	兽医	提高	他的	伤心	眼睛	到	弗兰纳里的	脸	和	让	他们	休息

[ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

there	a	moment	.
那里	一个	片刻	.

兽医抬起悲伤的目光，注视着弗兰纳里的脸，让目光停留了一会儿。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] [ə'gen] .

"	Much	obliged	,	"	he	said	,	but	he	did	not	look	at	the	cat	again	.
"	很多	有义务	,	"	他	说	,	但	他	做过	不是	看	在	这	猫	再次	.

“非常感谢，”他说，但他没有再看那只猫。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

He	went	back	to	his	headquarters	.
他	去	后退	到	他的	总部	.

他返回了总部。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['flænɝi] [ænd; ənd] ['tɪmi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][bɑːks]

That	afternoon	Flannery	and	Timmy	began	walking	quickly	when	they	passed	the	box
那	下午	弗兰纳里	和	蒂米	开始	步行	迅速地	什么时候	他们	通过了	这	盒子

,

,

,

那天下午，弗兰纳里和蒂米经过箱子时加快了脚步。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['flænɝi] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrts] ,

and	toward	evening	,	when	Flannery	had	to	make	out	his	reports	,
和	朝向	晚上	,	什么时候	弗兰纳里	有	到	制作	出去	他的	报告	,

到了傍晚，当弗兰纳里需要整理他的报告时，

[hiː; hi][went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [tʃer] - [siːt] [fɔːr; fər]

he	went	out	on	the	back	porch	and	wrote	them	,	using	a	chair	-	seat	for
他	去	出去	在	这	后退	门廊	和	写道	他们	,	使用	一个	椅子	-	座位	为了

[ə; eɪ][desk] .

a	desk	.
一个	桌子	.

他走到后廊，用椅子当桌子，开始写作。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæsks][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] .

One	of	his	tasks	was	to	write	a	letter	to	the	New	York	office	.
一	的	他的	任务	曾是	到	写	一个	信	到	这	新的	约克	办公室	.

他的任务之一是给纽约办事处写一封信。

" ['dʌbljuː] . [biː] . - , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ðə; ði] - [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ɪts]

"	W	.	B	.	23645	,	"	he	wrote	,	"	the	vetinnary	has	seen	the	cat	,	and	its
"	W	.	B	.	-	,	"	他	写道	,	"	这	-	有	已见	这	猫	,	和	它是

[dɪ'ziːzd] [ɔːl] [raɪt] .

diseased	all	right	.
患病的	全部	正确的	.

“WB 23645，”他写道，“兽医已经看过这只猫了，它确实生病了。”

[hiː; hi] [sez] [soʊ] .

he	says	so	.
他	说道	所以	.

他说是这样。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrmən]

no	sine	of	Mrs	.	Warman
不	正弦	的	太太	.	沃曼

沃曼夫人没有正弦

[jet]

yet
然而

然而

[bʌt; bət][ail,il,əl] [kiːp] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['kæn] [stænd]

but	ile	keep	the	cat	in	the	offis	if	you	say	so	as	long	as	i	cann	stand
但	伊莱	保持	这	猫	在	这	-	如果	你	说	所以	作为	长的	作为	我	罐头	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果你这么说，只要我受不了，我就会把猫留在办公室里。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæn] [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kæt] .

but	how	cann	i	feed	a	diseased	cat	.
但	如何	罐头	我	喂养	一个	患病的	猫	.

但我该如何喂养一只患病的猫呢?

[aɪ] - [fed] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kæt] [jet] .

i	nevver	fed	a	diseased	cat	yet	.
我	-	美联储	一个	患病的	猫	然而	.

我从来没有喂过病猫。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [kæts][lɪk] [ðæt] .

what	do	you	feed	cats	lik	that	.
什么	做	你	喂养	猫	点赞	那	.

像这样的猫该喂什么?

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['flænɜ-i] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	The	next	morning	when	Flannery	reached	the	office	he	opened	the	front	door	,
"	这	下一个	早晨	什么时候	弗兰纳里	达到	这	办公室	他	打开	这	正面	门	,

第二天早上，弗兰纳里到达办公室时，他打开了前门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	immediately	closed	it	with	a	bang	and	locked	it	.
和	立即地	关闭	它	和	一个	砰	和	已锁定	它	.

然后砰的一声关上并锁上了门。

['tɪmi] [wʌz; wəz] [leɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Timmy	was	late	,	as	usual	.
蒂米	曾是	晚的	,	作为	通常	.

蒂米像往常一样迟到了。

['flænɜ-i] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Flannery	stood	a	minute	looking	at	the	door	,
弗兰纳里	站立	一个	分钟	寻找	在	这	门	,

弗兰纳里站在那里，望着门口看了足足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['tɪmi] .

and	then	he	sat	down	on	the	edge	of	the	curb	to	wait	for	Timmy	.
和	然后	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	抑制	到	等待	为了	蒂米	.

然后他坐在路边等蒂米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['indələntli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	boy	came	along	after	a	while	,	indolently	as	usual	,
这	男生	来了	沿着	后	一个	尽管	,	懒散地	作为	通常	,

过了一会儿，男孩像往常一样懒洋洋地走了过来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['flænɝi] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	when	he	saw	Flannery	he	quickened	his	pace	a	little	.
但	什么时候	他	锯	弗兰纳里	他	加速	他的	步伐	一个	小的	.

但当他看到弗兰纳里时，便加快了脚步。

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	th	'	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	th	-	事情	?	"	他	问	.

"怎么了？"他问道。

" [lɔkt] [aʊt] ?

"	Locked	out	?
"	已锁定	出去	?

被锁在门外了吗?

" ['flænɝi] [stʊd] [ʌp] .

"	Flannery	stood	up	.
"	弗兰纳里	站立	向上	.

弗兰纳里站了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

He	did	not	even	say	good	morning	.
他	做过	不是	甚至	说	好的	早晨	.

他连句早安都没说。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [kiː] .

He	ran	his	hand	into	his	pocket	and	pulled	out	the	key	.
他	跑	他的	手	进入	他的	口袋	和	拉	出去	这	钥匙	.

他把手伸进口袋，掏出了钥匙。

" ['tɪmi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋli] ,

"	Timmy	,	"	he	said	gently	,	almost	lovingly	,
"	蒂米	,	"	他	说	轻轻地	,	几乎	深情地	,

"蒂米，"他轻声说道，语气近乎爱意。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd][ˌeɪ 'viː] [taʊn] .

"	I	have	business	that	takes	me	t	'	th	'	other	side	av	town	.
"	我	有	商业	那	需要	我	t	-	th	-	其他	边	av	镇	.

"我有些事要办，需要去镇子的另一边。"

[aɪ][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jiː; ji] , ['tɪmi] , [tiː] - [let][jiː; ji]['oʊpən][ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] .

I	have	th	'	confidence	in	ye	,	Timmy	,	t	'	let	ye	open	up	th	'	office	.
我	有	th	-	信心	在	是的	,	蒂米	,	t	-	让	是的	打开	向上	th	-	办公室	.

蒂米，我对你有信心，让你来开办公室吧。

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .

'	T	will	be	good	ixperience	-	fer	ye	.
-	T	将要	是	好的	-		fer	是的	.

这将是一次很好的经历。

" [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wer] [ðə; ði][kɑːr][laɪn] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	He	cast	his	eye	down	the	street	,	where	the	car	line	made	a	turn	around	the	corner	.
"	他	投掷	他的	眼睛	向下	这	街道	,	在哪里	这	车	线	制成	一个	转动	大约	这	角落	.

"他向街道方向望去，只见车队拐了个弯。

[ðə; ði] ['trɑːli] ['waɪər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	trolley	wire	was	shaking	.
这	手推车	金属丝	曾是	摇晃	.

电车钢索在晃动。

" [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [jiː; ji]['oʊpən][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz][tiː] - [pʊʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [kiː] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] -

"	Th	'	way	ye	open	up	,	"	he	said	slowly	,	"	is	t	'	push	th	'	key	into	th	'
"	钍	-	方式	是的	打开	向上	,	"	他	说	缓慢地	,	"	是	t	-	推	th	-	钥匙	进入	th	-

['kiːhoʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

“打开门的方法，”他慢慢地说，“就是把钥匙插进钥匙孔里。”

[pʊʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [kiː] [ɪn] , ['tɪmi] , [æn; ən] - [θɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɪft] .

Push	th	'	key	in	,	Timmy	,	an	'	thin	turrn	it	t	'	th	'	lift	.
推	th	-	钥匙	在	,	蒂米	,	一个	-	薄的	-	它	t	-	th	-	举起	.

蒂米，把钥匙插进去，然后轻轻地转动它打开电梯。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] ['tɪmi] [tɜːrnd] .

"	he	called	,	as	Timmy	turned	.
"	他	称为	,	作为	蒂米	转向	.

“他喊道，蒂米转过身来。”

" - [tɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tiː] - - [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɪft] , [nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] .

"	'	Tis	important	t	'	turrn	t	'	th	'	lift	,	not	th	'	right	.
"	-	的	重要的	t	-	-	t	-	th	-	举起	,	不是	th	-	正确的	.

“重要的是向电梯方向转弯，而不是向右转弯。”

[æn; ən] - [wɪn] [jiː; ji][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['oʊpən] " — [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

An	'	whin	ye	have	th	'	door	open	"	—	the	car	was	rounding	the	corner	,
一个	-	抱怨	是的	有	th	-	门	打开	"	—	这	车	曾是	四舍五入	这	角落	,

当你开着车门的时候——汽车正转弯驶来，

[ænd; ənd] ['flænɝi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] — " [wɪn] [jiː; ji][hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['oʊpən] —

and	Flannery	stepped	into	the	street	—	"	whin	ye	have	th	'	door	open	—
和	弗兰纳里	步	进入	这	街道	—	"	抱怨	是的	有	th	-	门	打开	—

[tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ['oʊpən] " — [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — " [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] -

th	'	door	open	"	—	the	car	was	where	he	could	touch	it	—	"	take	th	'
th	-	门	打开	"	—	这	车	曾是	在哪里	他	可以	触碰	它	—	"	拿	th	-

[kæt] [aʊt] [bɪ'hɪnt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] [æn; ən] - ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ,

cat	out	behint	th	'	office	an	'	bury	it	,
猫	出去	背后	th	-	办公室	一个	-	埋葬	它	,

弗兰纳里走到街上——“当你把门开着——把门开着”——汽车就在他能摸到的地方——“把猫带到办公室后面埋了，

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [aɪl] ['faɪər][jiː; ji] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [jər] [dʒɑːb] .

an	'	if	ye	don't	I'll	fire	ye	out	av	yer	job	.
一个	-	如果	是的	不	患病的	火	是的	出去	av	你的	工作	.

如果你不这么做，我就解雇你。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意！

" [ðə; ði][kɑːr][sped][baɪ] , [ænd; ənd] ['flænɝi] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] .

"	The	car	sped	by	,	and	Flannery	swung	aboard	.
"	这	车	加速	经过	,	和	弗兰纳里	摇摆	船上	.

“汽车飞驰而过，弗兰纳里跳上了车。”

['tɪmi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,

Timmy	watched	it	until	it	went	out	of	sight	around	the	next	corner	,
蒂米	观看	它	直到	它	去	出去	的	视线	大约	这	下一个	角落	,

蒂米一直盯着它，直到它消失在下一个拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

and	then	he	turned	to	the	office	door	.
和	然后	他	转向	到	这	办公室	门	.

然后他转身走向办公室门口。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	pushed	the	key	in	,	and	turned	it	to	the	left	.
他	推动	这	钥匙	在	,	和	转向	它	到	这	左边	.

他把钥匙插进去，然后向左转动。

[wen] ['flænɝi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['tɪmi] .

When	Flannery	returned	the	cat	was	gone	,	and	so	was	Timmy	.
什么时候	弗兰纳里	返回	这	猫	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	蒂米	.

弗兰纳里回来时，猫不见了，蒂米也不见了。

[ðə; ði]['groʊsər][nekst] [dɔːr] ['hændɪd] ['flænɝi] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['flænəriz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The	grocer	next	door	handed	Flannery	the	key	,	and	Flannery's	face	grew	red	with	rage	.
这	杂货商	下一个	门	递交	弗兰纳里	这	钥匙	,	和	弗兰纳里的	脸	生长	红色的	和	愤怒	.

隔壁杂货店老板把钥匙递给了弗兰纳里，弗兰纳里气得满脸通红。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	opened	the	door	of	the	office	,
他	打开	这	门	的	这	办公室	,

他打开了办公室的门，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	for	a	moment	he	was	sure	the	cat	was	not	gone	,	but	it	was	.
和	为了	一个	片刻	他	曾是	当然	这	猫	曾是	不是	已消失	,	但	它	曾是	.

他一度确信猫没有走，但猫确实走了。

['flænɝi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][bɑːks] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Flannery	could	not	see	the	box	;	it	was	gone	.
弗兰纳里	可以	不是	看	这	盒子	;	它	曾是	已消失	.

弗兰纳里找不到那个盒子了；它不见了。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

He	threw	open	the	back	door	and	let	the	wind	sweep	through	the	office	,
他	扔	打开	这	后退	门	和	让	这	风	扫	通过	这	办公室	,

他猛地推开后门，让风吹进办公室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['peɪpər][ɔːf][ðə; ði][desk] .

and	it	blew	a	paper	off	the	desk	.
和	它	吹	一个	纸	离开	这	桌子	.

它把桌子上的一张纸吹落了。

['flænɝi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Flannery	picked	it	up	and	read	it	.
弗兰纳里	挑选	它	向上	和	读	它	.

弗兰纳里拿起这本书读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tɪmi] .

It	was	from	Timmy	.
它	曾是	从	蒂米	.

是蒂米发来的。

" [maɪk] ['flænɝi] , ['eskwaɪə] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Mike	Flannery	,	esquire	,	"	it	said	.
"	麦克风	弗兰纳里	,	绅士	,	"	它	说	.

“迈克·弗兰纳里先生，”上面写着。

" [teɪk] [jʊə(r)] [oʊld][dʒɑːb] .

"	Take	youre	old	job	.
"	拿	你是	老的	工作	.

回去做你原来的工作吧。

[ɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [bɪziːnəs] .

Im	tired	of	the	express	bisiness	.
我是	疲劳的	的	这	表达	商业	.

我厌倦了快递公司的那种冷冰冰的生意。

[tuː] [mʌtʃ] [kæts][ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Too	much	cats	and	missus	Warmans	in	it	.
也	很多	猫	和	太太	-	在	它	.

里面猫太多了，还有沃曼太太。

[ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɑːb] .

im	going	to	New	York	to	look	for	a	decent	job	.
我是	去	到	新的	约克	到	看	为了	一个	体面的	工作	.

我要去纽约找份体面的工作。

[aɪ] ['berɪd] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	berried	the	cat	for	you	but	no	more	for	me	.
我	浆果	这	猫	为了	你	但	不	更多的	为了	我	.

我为你生了那只猫，但不再为自己生了。

- ['truːli] .

youres	truly	.
-	真的	.

此致敬礼。

" ['flænɝi] [smaɪld] .

"	Flannery	smiled	.
"	弗兰纳里	微笑	.

弗兰纳里笑了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tɪmi] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] .

The	loss	of	Timmy	did	not	bother	him	so	long	as	the	cat	had	gone	also	.
这	损失	的	蒂米	做过	不是	打扰	他	所以	长的	作为	这	猫	有	已消失	还	.

只要猫也走了，蒂米的离世对他来说就无关紧要了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

He	turned	to	the	tasks	of	the	day	with	a	light	heart	.
他	转向	到	这	任务	的	这	天	和	一个	光	心	.

他以轻松的心情投入到一天的工作中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] .

The	afternoon	mail	brought	him	a	letter	from	the	New	York	office	.
这	下午	邮件	带来	他	一个	信	从	这	新的	约克	办公室	.

下午的邮件给他带来了一封来自纽约办事处的信。

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['dʌbljuː] . [biː] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv]

"	Regarding	W	.	B	.	23645	,	"	it	said	,	"	and	in	answer	to	yours	of
"	关于	W	.	B	.	-	,	"	它	说	,	"	和	在	回答	到	你的	的

['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [deɪt] .

yesterday's	date	.
昨天的	日期	.

“关于 WB 23645，”它说，“并回复您昨天的询问。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wiː; wi] ['klɪrli] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

In	our	previous	communication	we	clearly	requested	you	to	have	a
在	我们的	以前的	沟通	我们	清楚地	请求	你	到	有	一个

['vetərəneri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

veterinary	look	at	the	cat	.
兽医	看	在	这	猫	.

我们之前的沟通中已明确要求您带猫去看兽医。

[wiː; wi][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðæt][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

We	judge	from	your	letter	that	you	neglected	to	do	this	,
我们	法官	从	你的	信	那	你	被忽视的	到	做	这	,

从你的信中我们判断你没有做这件事。

[æz; əz][ðə; ði] ['vetərəneri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæt] .

as	the	veterinary	would	certainly	have	told	you	what	to	feed	the	cat	.
作为	这	兽医	会	当然	有	讲述	你	什么	到	喂养	这	猫	.

兽医肯定会告诉你该喂猫吃什么。

[siː] [ðə; ði] ['vetərəneri] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kæt] .

See	the	veterinary	at	once	and	ask	him	what	to	feed	the	cat	.
看	这	兽医	在	一次	和	问	他	什么	到	喂养	这	猫	.

立即带猫去看兽医，问问他应该喂猫吃什么。

[ðen] [fiːd] [ðə; ði][kæt] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	feed	the	cat	what	he	tells	you	to	feed	it	.
然后	喂养	这	猫	什么	他	讲述	你	到	喂养	它	.

然后按照猫咪的指示喂它。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][kæt] .

We	presume	it	is	not	necessary	for	us	to	tell	you	to	water	the	cat	.
我们	怙	它	是	不是	必要的	为了	我们	到	告诉	你	到	水	这	猫	.

我们认为无需赘述，您无需知道该如何给猫咪喂水。

" ['flænɝi] [grɪnd] .

"	Flannery	grinned	.
"	弗兰纳里	咧嘴一笑	.

弗兰纳里咧嘴一笑。

" [æn; ən] - [eint] [θɪm]

"	An	'	ain't	thim
"	一个	-	不是	蒂姆

“而且不是他们

[tiː 'eɪtʃ] - ['dʒəʊkəz] , [naʊ] !

th	'	jokers	,	now	!
th	-	小丑	,	现在	!

那些小丑，现在！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" - [tɪz][sʌm; səm][smɑːrt][baɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][fʌn][wɪð; wɪθ][oʊld] ['flænɝi] !

"	'	Tis	some	smart	bye	must	have	his	fun	with	ould	Flannery	!
"	-	的	一些	聪明的	再见	必须	有	他的	乐趣	和	可以	弗兰纳里	!

“这家伙肯定很聪明，他要好好捉弄一下老弗兰纳里！”

[goʊ][æn; ən] - [siː] [tiː 'eɪtʃ] - ['vetərəneri] !

Go	an	'	see	th	'	veterinary	!
去	一个	-	看	th	-	兽医	!

快去看兽医！

[æn; ən] - [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [tiː] - [fiːd] [tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] !
An **'** **ask** **him** **what** **t** **'** **feed** **th** **'** **cat** **!**
一个 - 问 他 什么 t - 喂养 th - 猫 !

问问他该喂猫吃什么！

- [gʊd] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈpɑːmɚˌɔɪ] .
' **Good** **mornin** **'** **,** **Misther** **Pomeroy** **.**
- 好的 早晨 - , 先生 波默罗伊 .

"早上好，波莫罗伊先生。"

[duː][jiː; ji] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ded] [kæt][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] - ? -
Do **ye** **remimber** **th** **'** **dead** **cat** **ye** **looked** **at** **yisterday** **?** **'**
做 是的 - th - 死的 猫 是的 看起来 在 - ? -

你还记得昨天看到的那只死猫吗？

[tɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈsɔr] . -
Tis **in** **a** **bad** **way** **th** **'** **mornin** **'** **,** **sor** **.** **'**
的 在 一个 坏的 方式 th - 早晨 - , 索尔 . -

早上情况不太好，先生。

[tɪz] [fɑːr][æn; ən] - [əˈweɪ] [ˈdedə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
Tis **far** **an** **'** **away** **deader** **than** **it** **was** **yisterday** **.**
的 远的 一个 - 离开 死人 比 它 曾是 - .

它比昨天死气沉沉得多。

[wiː; wi][hæd; həd][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfjuːnərəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
We **had** **th** **'** **funeral** **this** **mornin** **'** **.**
我们 有 th - 葬礼 这 早晨 - .

今天早上我们举行了葬礼。

[wʌt] - [jiː; ji][biː; bi] - - [ˌem ˈiː][tiː] - [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː]['fɚː, ˈfɛr][ə; eɪ]['regjələr]['daɪət] [naʊ] ? -
What **w'u'd** **ye** **be** **advisin** **'** **me** **t** **'** **feed** **it** **fer** **a** **regular** **diet** **now** **?** **'**
什么 - 是的 是 - - 我 t - 喂养 它 fer 一个 常规的 饮食 现在 ? -

你建议我以后给它喂什么作为日常饮食？

[oʊ] [jɪs] !
Oh **yis** **!**
哦 yis !

哦耶！

[aɪl] [goʊ][tiː] - [tiː ˈeɪtʃ] - ['vetərəneri] — [nɑːt] !
I'll **go** **t** **'** **th** **'** **veterinary** **—** **not** **!**
患病的 去 t - th - 兽医 — 不是 !

我才不去兽医那里呢！

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] ['fraʊnɪŋli] .
" **He** **stared** **at** **the** **letter** **frowningly** **.**
" 他 凝视 在 这 信 皱着眉头 .

他皱着眉头盯着那封信。

" [æn; ən] - - [tɪz][nɑːt] - [tiː] - [tel] [ˌem ˈiː][tiː] - ['wɔːtər][tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] !
" **An** **'** **'** **tis** **not** **nicessary** **t** **'** **tell** **me** **t** **'** **water** **th** **'** **cat** **!**
" 一个 - - 的 不是 - t - 告诉 我 t - 水 th - 猫 !

"告诉我该给猫浇水，这不是件好事！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['trʌstɪn] - ['flænɚi] [tiː] - ['wɔːtər][tiː ˈeɪtʃ] - [kæt] .
" **Oh** **,** **no** **,** **they'll** **be** **trustin** **'** **Flannery** **t** **'** **water** **th** **'** **cat** **.**
" 哦 , 不 , 他们会 是 信任 - 弗兰纳里 t - 水 th - 猫 .

"哦，不，他们会相信弗兰纳里会给猫浇水的。"

['flænɝi] [hæz; həz]['loʊdz][ˌeɪ 'viː][taɪm] .

Flannery	**has**	**loads**	**av**	**time**	**.**
弗兰纳里	有	负载	av	时间	.

弗兰纳里有很多时间。

- [tɪz][noʊ] [niːd] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][tiː] - - [hɪz; ɪz][taɪm]['dɔɪɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - - ['bɪznəs] .

'	**Tis**	**no**	**need**	**fer**	**him**	**t**	**'**	**spind**	**his**	**time**	**doin**	**'**	**th**	**'**	**ixpriss**	**business**	**.**
-	的	不	需要	fer	他	t	-	-	他的	时间	做	-	th	-	-	商业	.

他没必要把时间浪费在做买卖生意上。

- [gɪt][tiː 'eɪtʃ] - - - - [kæn; kən] , ['flænɝi] , [æn; ən] - ['wɔːtər][tiː 'eɪtʃ] - [kæt] .

'	**Git**	**th**	**'**	**sprinklin**	**'**	**-**	**can**	**,**	**Flannery**	**,**	**an**	**'**	**water**	**th**	**'**	**cat**	**.**
-	git	th	-	-	-	-	能	,	弗兰纳里	,	一个	-	水	th	-	猫	.

“弗兰纳里，拿洒水壶去给猫浇水。”

[bɪ'laɪk] [ɪf] [jiː; ji]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wel] [jɪl] [biː; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ][faɪn] ['flaʊər] - [bed][ˌeɪ 'viː] [lɔːŋ] - ['herd]

Belike	**if**	**ye**	**water**	**it**	**well**	**ye'll**	**be**	**havin**	**'**	**a**	**fine**	**flower**	**-**	**bed**	**av**	**long**	**-**	**haired**
大概	如果	是的	水	它	出色地	叫喊	是	拥有	-	一个	美好的	花	-	床	av	长的	-	头发

[kæts][aʊt] [bɪ'hɪnt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] .

cats	**out**	**behint**	**th**	**'**	**office**	**.**
猫	出去	背后	th	-	办公室	.

如果你好好浇水，说不定办公室后面就会出现一个长毛猫的漂亮花坛。

['wɔːtər][tiː 'eɪtʃ] - [kæt] [wel] , [æn; ən] - [plænt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːn] [tiː 'eɪtʃ] - ['sʌni] [saɪd][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] ,

Water	**th**	**'**	**cat**	**well**	**,**	**an**	**'**	**plant**	**it**	**awn**	**th**	**'**	**sunny**	**side**	**av**	**th**	**'**	**house**	**,**
水	th	-	猫	出色地	,	一个	-	植物	它	芒	th	-	阳光明媚	边	av	th	-	房子	,

给猫浇透水，然后把它种在房子向阳的一侧。

[æn; ən] - [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [træns'plænt][ˌaɪ 'tiː][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʃeɪdi] [saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rʌn]

an	**'**	**whin**	**it**	**sprouts**	**transplant**	**it**	**t**	**'**	**th**	**'**	**shady**	**side**	**where**	**it**	**can**	**run**
一个	-	抱怨	它	芽苗菜	移植	它	t	-	th	-	阴凉	边	在哪里	它	能	跑步

[ʌp][tiː 'eɪtʃ] - ['trelɪs] .

up	**th**	**'**	**trellis**	**.**
向上	th	-	棚架	.

等它发芽后，把它移植到阴凉处，让它沿着棚架向上生长。

- [tiː] [wɪl] [bluːm] ['hɑːrti] [ʌn'tɪl][koʊld] ['weðər] , [ɪf] ['wɔːtərd] - ! -

'	**T**	**will**	**bloom**	**hearty**	**until**	**cold**	**weather**	**,**	**if**	**watered**	**plinty**	**!**	**'**
-	T	将要	盛开	爽朗	直到	寒冷的	天气	,	如果	浇水	-	!	-

只要浇水充足，它就能一直茁壮生长到寒冷天气！

- [θɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [tɪz][ˌem 'iː][ə'pɪnjən][tiː 'eɪtʃ] - [kæt][wʌz; wəz][kept] [tuː] [lɔːŋ] [tiː] - [groʊ]

Bechune	**thim**	**an**	**'**	**me**	**'**	**tis**	**me**	**opinion**	**th**	**'**	**cat**	**was**	**kept**	**too**	**long**	**t**	**'**	**grow**
-	蒂姆	一个	-	我	-	的	我	观点	th	-	猫	曾是	保留	也	长的	t	-	生长

[wel] ['æni] [mɔːr] .

well	**anny**	**more**	**.**
出色地	安妮	更多的	.

Bechune thim 和我 'tis me opinion th' cat was held too long to' well anny more.

" ['mɪsɪz] . ['wɔrmən] [wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər]

"	**Mrs**	**.**	**Warman**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**that**	**afternoon**	**to**	**receive**	**a**	**letter**
"	太太	.	沃曼	曾是	非常	很多	惊讶	那	下午	到	收到	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

from	**the**	**express**	**company**	**.**
从	这	表达	公司	.

“那天下午，沃曼太太收到快递公司的来信，感到非常惊讶。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	she	saw	the	name	of	the	company	in	the	corner	of	the
作为	很快	作为	她	锯	这	姓名	的	这	公司	在	这	角落	的	这

['envəloʊp] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑrdnd] .

envelope	her	face	hardened	.
信封	她	脸	硬化	.

当她看到信封角落里的公司名称时，脸色立刻变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

She	had	an	intuition	that	this	was	to	be	another	case	where	the	suffering
她	有	一个	直觉	那	这	曾是	到	是	其他	案件	在哪里	这	痛苦

['pʌblɪk][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

public	was	imposed	upon	by	an	overbearing	corporation	,
民众	曾是	强加	之上	经过	一个	霸道	公司	,

她直觉认为，这又是一起民众遭受专横跋扈的企业压迫的案例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	she	did	not	mean	to	be	the	victim	.
和	她	做过	不是	意思是	到	是	这	受害者	.

她并非有意成为受害者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][kæt] .

She	had	refused	the	cat	.
她	有	拒绝	这	猫	.

她拒绝了那只猫。

[fɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][kæts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ded] .

Fond	as	she	was	of	cats	,	she	had	never	liked	them	dead	.
喜爱	作为	她	曾是	的	猫	,	她	有	绝不	喜欢	他们	死的	.

她虽然很喜欢猫，但她从来不喜欢死去的猫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæt] .

She	was	through	with	that	cat	.
她	曾是	通过	和	那	猫	.

她已经和那只猫断绝关系了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['envəloʊp] .

She	tore	open	the	envelope	.
她	撕裂	打开	这	信封	.

她撕开了信封。

[ə; eɪ]['wʊmən]['nevər] [liːvz] [æn; ən]['envəloʊp] [ʌn'oʊpənd] .

A	woman	never	leaves	an	envelope	unopened	.
一个	女士	绝不	树叶	一个	信封	未开封	.

女人从不留下未拆封的信封。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	next	moment	she	was	more	surprised	than	before	.
这	下一个	片刻	她	曾是	更多的	惊讶	比	前	.

下一刻，她比之前更加惊讶了。

" [dɪr] ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['letər] .

"	Dear	Madam	,	"	said	the	letter	.
"	亲爱的	女士	,	"	说	这	信	.

信中写道："尊敬的夫人。"

" [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæt][sent][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [baɪ] ['hɪbɝt]

"	Regarding	a	certain	cat	sent	to	your	address	through	our	company	by	Hibbert
"	关于	一个	肯定	猫	发送	到	你的	地址	通过	我们的	公司	经过	希伯特

& [dʒəʊnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

&	Jones	of	this	city	,
&	琼斯	的	这	城市	,

"关于您委托本市 Hibbert & Jones 公司通过我公司寄送到您地址的某只猫，

[waɪl] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

while	advising	you	of	our	entire	freedom	from	responsibility	in	the	matter	,
尽管	建议	你	的	我们的	全部的	自由	从	责任	在	这	事情	,

同时告知您，我们在此事上完全不承担任何责任。

[ɔːl] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ][jʊː 'es][æt; ət] ['oʊnɚz] [rɪsk]['oʊnli] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

all	animals	being	accepted	by	us	at	owner's	risk	only	,	we	beg	to	make	the
全部	动物	存在	公认	经过	我们	在	所有者的	风险	仅有的	,	我们	求	到	制作	这

['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

following	communication	:
下列的	沟通	:

所有动物均由主人自行承担风险接收，特此声明如下：

[ðə; ði][kæt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [sɪk] .

The	cat	is	now	in	storage	at	our	express	office	in	Westcote	,	and	is	sick	.
这	猫	是	现在	在	贮存	在	我们的	表达	办公室	在	-	,	和	是	生病的	.

这只猫现在被寄存在我们位于韦斯特科特的快递办事处，它生病了。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][ðer; ðər] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [meɪ] [nɑːt]

A	letter	from	our	agent	there	leads	us	to	believe	that	the	cat	may	not
一个	信	从	我们的	代理人	那里	线索	我们	到	相信	那	这	猫	可能	不是

[rɪ'siːv] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

receive	the	best	of	attention	at	his	hands	.
收到	这	最好的	的	注意力	在	他的	双手	.

我们代理人在那里的一封信让我们相信，这只猫可能没有得到他最好的照顾。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt]

In	order	that	it	may	be	properly	fed	and	cared	for	we	would	suggest	that
在	命令	那	它	可能	是	适当地	美联储	和	关心	为了	我们	会	建议	那

[juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][kæt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

you	accept	the	cat	from	our	hands	,
你	接受	这	猫	从	我们的	双手	,

为了确保它能得到妥善的喂养和照顾，我们建议您从我们手中接收这只猫。

['ʌndər] ['proʊtest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

under	protest	if	you	wish	,
在下面	反对	如果	你	希望	,

如果你愿意，可以提出抗议。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['hɪbɚt] & [dʒəʊnz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] .

until	you	can	arrange	with	Messrs	.	Hibbert	&	Jones	as	to	the	ownership	.
直到	你	能	安排	和	先生们	.	希伯特	&	琼斯	作为	到	这	所有权	.

直到您与 Hibbert & Jones 先生就所有权问题达成一致为止。

[ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː]

In	asking	you	to	take	the	cat	in	this	way	we	have	no	other	object	in	view
在	问	你	到	拿	这	猫	在	这	方式	我们	有	不	其他	目的	在	看法

[ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər]['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ker] ,

than	to	stop	the	charges	for	storage	and	care	,
比	到	停止	这	收费	为了	贮存	和	关心	,

我们要求您以这种方式带走猫，目的只是为了避免产生饲养和照料费用。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːmjuleɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd]

which	are	accumulating	,	and	to	make	sure	that	the	cat	is	receiving	good
哪个	是	累积	,	和	到	制作	当然	那	这	猫	是	接收	好的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这些积压问题需要解决，并且要确保猫咪得到良好的照顾。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈhɪbɝt] & [dʒəʊnz] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz][jʊr; jər]

We	might	say	,	however	,	that	Hibbert	&	Jones	assure	us	that	the	cat	is	your
我们	可能	说	,	然而	,	那	希伯特	&	琼斯	保证	我们	那	这	猫	是	你的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

不过，我们可以说，希伯特和琼斯向我们保证，这只猫是你的财产。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

and	therefore	,	until	we	have	assurance	to	the	contrary	,
和	所以	,	直到	我们	有	保证	到	这	相反	,

因此，在我们得到相反的保证之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['stɔːrɪdʒ] ,

we	must	look	to	you	for	all	charges	for	transportation	,	storage	,
我们	必须	看	到	你	为了	全部	收费	为了	运输	,	贮存	,

所有运输、仓储费用均由您承担。

[ænd; ənd] [ker] [əˈkruːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][kæt][ɪz][left][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	care	accruing	while	the	cat	is	left	with	us	.
和	关心	累积	尽管	这	猫	是	左边	和	我们	.

以及猫咪寄养在我们家期间积累的照料费用。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] .

Yours	very	truly	.
此致	非常	真的	.

此致敬礼。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['mɪsɪz] . [wɔrmənz] [iˈməuʃənz][wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [mɪkst] .

"	When	she	had	read	the	letter	Mrs	.	Warman's	emotions	were	extremely	mixed	.
"	什么时候	她	有	读	这	信	太太	.	沃曼的	情绪	是	极其	混合	.

"沃曼太太读完这封信后，心情非常复杂。"

[ʃiː; ʃi][felt][æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] ['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] ['kʌmpəni] ;

She	felt	an	undying	anger	toward	the	express	company	;
她	毛毡	一个	不朽	愤怒	朝向	这	表达	公司	;

她对快递公司怀有永不磨灭的愤怒；

[ʃiː; ʃi][felt][æn; ən][ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

she	felt	an	entirely	different	and	more	personal	anger	toward	the	firm	of
她	毛毡	一个	完全	不同的	和	更多的	个人的	愤怒	朝向	这	公司	的

['hɪbɝt] & [dʒəʊnz] ;

Hibbert	&	Jones	;
希伯特	&	琼斯	;

她对 Hibbert & Jones 公司怀有一种完全不同且更为私人的愤怒；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

but	above	all	she	felt	a	great	surprise	regarding	the	cat	.
但	多于	全部	她	毛毡	一个	伟大的	惊喜	关于	这	猫	.

但最让她感到惊讶的是那只猫。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ded] [kæt] [ðɪs]

If	ever	she	had	seen	a	cat	that	she	thought	was	a	thoroughly	dead	cat	this
如果	曾经	她	有	已见	一个	猫	那	她	想法	曾是	一个	彻底	死的	猫	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .

was	the	cat	.
曾是	这	猫	.

如果说她曾经见过一只她认为已经彻底死去的猫，那就是这只猫了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [kæts][ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,

She	had	had	many	cats	in	her	day	,
她	有	有	许多	猫	在	她	天	,

她一生中养过很多猫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn] ,

and	she	had	always	thought	she	knew	a	dead	cat	when	she	saw	one	,
和	她	有	总是	想法	她	知道	一个	死的	猫	什么时候	她	锯	一	,

她一直认为自己一眼就能认出死猫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ded] [kæt][wʌz; wəz][ə'laɪv] — ['eɪlɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə'laɪv] .

and	now	this	dead	cat	was	alive	—	ailing	,	perhaps	,	but	alive	.
和	现在	这	死的	猫	曾是	活	—	生病	,	也许	,	但	活	.

现在这只死猫又活了过来——或许病得很重，但还活着。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	more	she	considered	it	,
这	更多的	她	经过考虑的	它	,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

the	less	likely	it	seemed	to	her	that	she	could	have	been	mistaken	about
这	较少的	可能	它	似乎	到	她	那	她	可以	有	到过	错误	关于

[ðə; ði] ['dednəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] .

the	deadness	of	that	cat	.
这	死寂	的	那	猫	.

她觉得她不太可能看错那只猫的死讯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [twaɪs] .

It	had	been	offered	to	her	twice	.
它	有	到过	提供	到	她	两次	.

她曾两次被邀请参加。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] ,

The	first	time	she	saw	it	she	knew	it	was	dead	,
这	第一的	时间	她	锯	它	她	知道	它	曾是	死的	,

她第一次看到它时就知道它已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

and	the	second	time	she	saw	it	she	knew	it	was	,	if	anything	,
和	这	第二	时间	她	锯	它	她	知道	它	曾是	,	如果	任何事物	,

她第二次看到它时就知道，如果非要说有什么的话，那就是.....

[mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

more	dead	than	it	had	been	the	first	time	.
更多的	死的	比	它	有	到过	这	第一的	时间	.

比第一次死的人更多了。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .

The	conclusion	was	obvious	.
这	结论	曾是	明显的	.

结论显而易见。

[ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .

A	cat	had	been	sent	to	her	in	a	box	.
一个	猫	有	到过	发送	到	她	在	一个	盒子	.

有人把一只猫装在盒子里寄给了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ded] [kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛksprɛsmɛn] [hæd; həd]

She	had	refused	to	receive	a	dead	cat	,	and	the	expressmen	had
她	有	拒绝	到	收到	一个	死的	猫	,	和	这	快递员	有

['teɪkən][ðə; ði][bɑ:ks] [ə'weɪ] [ə'gen] .

taken	the	box	away	again	.
已采取	这	盒子	离开	再次	.

她拒绝接收一只死猫，快递员又把箱子拿走了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [sɪk] , [kæt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

Now	there	was	a	live	,	but	sick	,	cat	in	the	box	.
现在	那里	曾是	一个	居住	,	但	生病的	,	猫	在	这	盒子	.

现在箱子里有一只活着的，但是生病了的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][əˈpɪnjən][ʌv; əv] ['ɛkspreɛsmɛn] , [ɪkˈspres] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv]

She	had	her	opinion	of	expressmen	,	express	companies	,	and	especially	of
她	有	她	观点	的	快递员	,	表达	公司	,	和	尤其	的

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hɪbɝt] & [dʒəʊnz] .

the	firm	of	Hibbert	&	Jones	.
这	公司	的	希伯特	&	琼斯	.

她对快递员、快递公司，尤其是希伯特和琼斯公司，有自己的看法。

[ðɪs] [fʊl] [əˈpɪnjən][ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə] ['hɪbɝt] & [dʒəʊnz][baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] .

This	full	opinion	she	sent	to	Hibbert	&	Jones	by	the	next	mail	.
这	满的	观点	她	发送	到	希伯特	&	琼斯	经过	这	下一个	邮件	.

她随后通过下一封邮件将这份完整的意见书寄给了 Hibbert & Jones 律师事务所。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['flænɝi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .

The	next	morning	Flannery	was	feeling	fine	.
这	下一个	早晨	弗兰纳里	曾是	感觉	美好的	.

第二天早上，弗兰纳里感觉很好。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][naɪn] — ['twenti] [treɪn] ,

He	whistled	as	he	went	to	the	nine	—	twenty	train	,
他	吹口哨	作为	他	去	到	这	九	—	二十	火车	,

他吹着口哨走向九点二十分的火车，

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [æz; əz][hiː; hi][keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - [trʌk] [fʊl]

and	whistled	as	he	came	back	to	the	office	with	his	hand	-	truck	full
和	吹口哨	作为	他	来了	后退	到	这	办公室	和	他的	手	-	卡车	满的

[ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪkˈspres] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [siːlz] [ɑːn]

of	packages	and	the	large	express	envelope	with	the	red	seals	on
的	包裹	和	这	大的	表达	信封	和	这	红色的	封印	在

[ðə; ði] [bæk] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] ['pɑːkɪt] ,

the	back	snugly	tucked	in	his	inside	pocket	,
这	后退	舒适地	塞进去	在	他的	里面	口袋	,

他吹着口哨，拉着装满包裹的手推车回到办公室，并将背面贴着红色封条的大快递信封紧紧地塞在他的内袋里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] [ðæt] [fel] [aʊt][hiː; hi]

but	when	he	opened	the	envelope	and	read	the	first	paper	that	fell	out	he
但	什么时候	他	打开	这	信封	和	读	这	第一的	纸	那	跌倒	出去	他

[stɑːpt] ['wɪslɪŋ] .

stopped	whistling	.
停止	吹口哨	.

但当他打开信封，读到掉出来的第一张纸时，他就停止吹口哨了。

" ['eɪdʒənt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['letər] .

"	Agent	,	Westcote	,	"	said	the	letter	.
"	代理人	,	-	,	"	说	这	信	.

信中写道："代理人，韦斯特科特。"

" [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['dʌbljuː] . [biː] . - , ['hɪbɝt] & [dʒəʊnz] , [kənˈsaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Regarding	W	.	B	.	23645	,	Hibbert	&	Jones	,	consignor	of	the	cat	you	are
"	关于	W	.	B	.	-	,	希伯特	&	琼斯	,	托运人	的	这	猫	你	是

['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,

holding	in	storage	,
保持	在	贮存	,

"关于WB 23645，Hibbert & Jones，您寄存的猫的托运人，

[əd'vaiziz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnsaɪ'niː] [kleɪmz] [kæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kæt] [ʃɪpt] [baɪ]

advises	**us**	**that**	**the**	**consignee**	**claims**	**cat**	**you**	**have**	**is**	**not**	**the**	**cat**	**shipped**	**by**
建议	我们	那	这	收货人	索赔	猫	你	有	是	不是	这	猫	已发货	经过

[kən'saɪnər] .

consignor	**.**
托运人	.

通知我们，收货人声称您收到的猫不是发货人寄出的猫。

[rɪ'tɜːrn] [kæt][baɪ][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

Return	**cat**	**by**	**first**	**train**	**to**	**this**	**office**	**.**
返回	猫	经过	第一的	火车	到	这	办公室	.

让猫咪搭乘最早的火车回到这个办公室。

[ɪf] [ðə; ði][kæt][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn][hæv; həv] ['vetərəneri] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**the**	**cat**	**is**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**travel**	**alone**	**have**	**veterinary**	**accompany**	**it**	**.**
如果	这	猫	是	不是	强的	足够的	到	旅行	独自的	有	兽医	陪伴	它	.

如果猫咪身体不够强壮，无法独自出行，请兽医陪同。

[jɪrz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

['truːli] , [ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] , [pər][dʒeɪ] .

truly	**,**	**Interurban**	**Express**	**Company**	**,**	**per**	**J**	**.**
真的	,	市际	表达	公司	,	每	J	.

确实，城际快运公司，据J.

" [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][grɪn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['flænɝi] .

"	**At**	**first**	**a**	**grin**	**spread**	**over**	**the**	**face**	**of**	**Flannery**	**.**
"	在	第一的	一个	咧嘴笑	传播	超过	这	脸	的	弗兰纳里	.

"弗兰纳里脸上起初露出了笑容。"

" - [nɑːt] - [ɪ'nʌf] [tiː] - ['træv(ə)l][ə'loʊn] - !

"	**'**	**Not**	**sthrong**	**enough**	**t**	**'**	**travel**	**alone**	**'**	**!**
"	-	不是	-	足够的	t	-	旅行	独自的	-	!

"人不够多，不适合独自旅行！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**he**	**said**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
"	他	说	和	一个	轻笑	.

他笑着说。

" [ɪf] ['aɪvɝ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kæt] - [tɪz] [ðæt] [wɑːn][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**If**	**iver**	**there**	**was**	**a**	**sthrong**	**cat**	**'**	**tis**	**that**	**wan**	**be**	**this**	**time**	**,**
"	如果	河	那里	曾是	一个	-	猫	-	的	那	万	是	这	时间	,

"如果河里有一群猫，那一定是这次的情况。"

[æn; ən] - - [tiː] - [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ˌeɪ 'viː] - [tiː] - ['haɪər][ə; eɪ] — — " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs]

an	**'**	**'**	**t**	**w'u'd**	**be**	**a**	**waste**	**av**	**ixpinse**	**t**	**'**	**hire**	**a**	**—**	**—**	**"**	**Suddenly**	**his**	**face**
一个	-	-	t	-	是	一个	浪费	av	-	t	-	聘请	一个	—	—	"	突然	他的	脸

['səubəd] .

sobered	**.**
清醒	.

雇佣一个——"突然，他的脸色严肃了下来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [maɪl][ʌv; əv] ['hʌməki] [sænd]

He	**glanced**	**out**	**of**	**the**	**back**	**door**	**at**	**the**	**square**	**mile**	**of**	**hummocky**	**sand**
他	瞥了一眼	出去	的	这	后退	门	在	这	正方形	英里	的	丘陵状的	沙

[ænd; ənd] [kleɪ] .

and	**clay**	**.**
和	黏土	.

他从后门向外瞥了一眼，只见一平方英里的沙丘和黏土。

" - [rɪ'tɜ:rn] [kæt][bi:; bi] [fɝ:st] - [ti:] - [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , - " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['blæŋkli] .
" ' Return cat be firrst trrain t ' this office , ' " he repeated blankly .
" - 返回 猫 是 首先 - t - 这 办公室 , - " 他 重复 茫然地 .

"把猫送回来，这是第一个进这个办公室的人，"他茫然地重复道。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He left his seat and went to the door and looked out .
他 左边 他的 座位 和 去 到 这 门 和 看起来 出去 .

他离开座位，走到门口，向外望去。

" [rɪ'tɜ:rn] [ti: 'eɪtʃ] - [kæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ,
" Return th ' cat , " he said , and stepped out upon the edge of the soft ,
" 返回 th - 猫 , " 他 说 , 和 步 出去 之上 这 边缘 的 这 柔软的 ,
[nu:] [sɔɪl] .
new soil .
新的 土壤 .

"把猫还回去，"他说着，踏上了柔软的新泥土边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'laɪk][ɪn][ɪts]['ri:s(ə)ntli][dʌg] [ə'pɪrəns] .
It was all alike in its recently dug appearance .
它 曾是 全部 同样 在 它是 最近 挖 外貌 .

它们刚被挖出来的时候看起来都一样。

" [ti: 'eɪtʃ] - [kæt] , [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['teɪkɪŋ] [steps] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
" Th ' cat , return it , " he repeated , taking steps this way and that way ,
" 钍 - 猫 , 返回 它 , " 他 重复 , 采取 步骤 这 方式 和 那 方式 ,

"把猫还回去，"他一边重复，一边左右踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
with his eyes on the clay at his feet .
和 他的 眼睛 在 这 黏土 在 他的 脚 .

他的目光始终盯着脚下的泥土。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
He walked here and there , but one place looked like the others .
他 步行 这里 和 那里 , 但 一 地方 看起来 喜欢 这 其他的 .

他四处走走，但每个地方看起来都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd][kæts] ,
There was room for ten thousand cats ,
那里 曾是 房间 为了 十 千 猫 ,

这里能容纳一万只猫，

[ænd; ənd][wʌn][kæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] .
and one cat might have been buried in any one of ten thousand places .
和 一 猫 可能 有 到过 埋葬 在 任何 一 的 十 千 地方 .

一只猫可能被埋在一万个地方中的任何一个。

['flænɝi] [said] .
Flannery sighed .
弗兰纳里 叹了口气 .

弗兰纳里叹了口气。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]
Orders were orders , and he went back to the office and locked the
订单 是 订单 , 和 他 去 后退 到 这 办公室 和 已锁定 这
[dɔ:z] .
doors .
门 .

命令就是命令，他回到办公室，锁上了门。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][koʊl] - [skuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsər][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

He	borrowed	a	coal	-	scoop	from	the	grocer	next	door	and	went	out
他	借来的	一个	煤炭	-	舀	从	这	杂货商	下一个	门	和	去	出去

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd] .

and	began	to	dig	up	the	clay	and	sand	.
和	开始	到	挖	向上	这	黏土	和	沙	.

他向隔壁杂货店老板借了一把煤铲，然后出去开始挖粘土和沙子。

[hiː; hi] [dʌg] ['stedəli] [ænd; ənd] ['grɪmli] .

He	dug	steadily	and	grimly	.
他	挖	稳步	和	阴沉地	.

他沉着冷静地挖掘着。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [ded] [kæt] .

in	the	history	of	the	world	had	a	man	worked	so	hard	to	dig	up	a	dead	cat	.
在	这	历史	的	这	世界	有	一个	男人	工作	所以	难的	到	挖	向上	一个	死的	猫	.

世界历史上，曾有人如此费尽心思挖出一只死猫吗?

['iːv(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [wer] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] ,

Even	in	ancient	Egypt	,	where	the	cat	was	a	sacred	animal	,
甚至	在	古老的	埃及	,	在哪里	这	猫	曾是	一个	神圣	动物	,

即使在古埃及，猫也是一种神圣的动物。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][plaːntid] .

they	did	not	dig	them	up	when	they	had	them	planted	.
他们	做过	不是	挖	他们	向上	什么时候	他们	有	他们	已种植	.

他们种下它们的时候并没有把它们挖出来。

[kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd] ['flænɝi] , [æz; əz][hiː; hi][dʌg] ,

Quite	the	contrary	:	it	was	a	crime	to	dig	them	up	;	and	Flannery	,	as	he	dug	,
相当	这	相反	:	它	曾是	一个	犯罪	到	挖	他们	向上	;	和	弗兰纳里	,	作为	他	挖	,

恰恰相反：挖掘它们是犯罪行为；而弗兰纳里在挖掘时，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][dɪg][ʌp] [ðɪs] [wʌn] .

had	a	feeling	that	it	would	be	almost	a	crime	to	dig	up	this	one	.
有	一个	感觉	那	它	会	是	几乎	一个	犯罪	到	挖	向上	这	一	.

我当时就觉得，把这件事挖出来简直就是犯罪。

['nevər] , [pər'hæps] ,

Never	,	perhaps	,
绝不	,	也许	,

或许永远不会

[dɪd][ə; eɪ][mæn][dɪg][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] .

did	a	man	dig	so	hard	to	find	a	thing	he	really	did	not	care	to	have	.
做过	一个	男人	挖	所以	难的	到	寻找	一个	事物	他	真的	做过	不是	关心	到	有	.

有人费尽心思挖出一件自己根本不想要的东西吗?

['flænɝi] [dʌg] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Flannery	dug	all	that	morning	.
弗兰纳里	挖	全部	那	早晨	.

那天上午，弗兰纳里把所有东西都挖了一遍。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] — [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] — [lɔːŋ]

At	lunch	-	time	he	stopped	digging	—	and	went	without	his	lunch	—	long
在	午餐	-	时间	他	停止	挖掘	—	和	去	没有	他的	午餐	—	长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

enough	to	deliver	the	packages	that	had	come	on	the	early	train	.
足够的	到	递送	这	包裹	那	有	来	在	这	早期的	火车	.

午饭时分，他停止了挖掘工作，甚至没吃午饭，把早班火车送来的包裹都送了出去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['hɑːkɪ] [wɪð; wɪθ]

As	he	passed	the	station	he	saw	a	crowd	of	boys	playing	hockey	with
作为	他	通过了	这	车站	他	锯	一个	人群	的	男孩们	玩耍	曲棍球	和

[æn; ən] [oʊld] [təˈmeɪtoʊ] - [kæn; kən] ,

an	old	tomato	-	can	,
一个	老的	番茄	-	能	,

他路过车站时，看到一群男孩正用一个旧番茄罐头玩曲棍球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] .

and	he	stopped	.
和	他	停止	.

他停了下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌsɪks'tiːn] [bɔɪz] .

When	he	reached	the	office	he	was	followed	by	sixteen	boys	.
什么时候	他	达到	这	办公室	他	曾是	随后	经过	十六	男孩们	.

他到达办公室时，身后跟着十六个男孩。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [speɪdz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [smɔːl] ['faɪər] -

Some	of	them	had	spades	,	some	of	them	had	small	fire	-
一些	的	他们	有	黑桃	,	一些	的	他们	有	小的	火	-

['ʃʌvlz] , [sʌm; səm] [hæd; həd] ['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [stɪks] ,

shovels	,	some	had	only	pointed	sticks	,
铲子	,	一些	有	仅有的	尖	棍子	,

他们当中有些人有铁锹，有些人有小火铲，有些人只有尖头木棍。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [dɪg] .

but	all	were	ready	to	dig	.
但	全部	是	准备好	到	挖	.

但所有人都做好了挖掘的准备。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌg] .

He	showed	them	where	he	had	already	dug	.
他	显示	他们	在哪里	他	有	已经	挖	.

他带他们看了他已经挖好的地方。

" - - [faɪv] - [əˈpiːs] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɚː, 'fɛr] [tiː 'eɪtʃ]

"	Twinty	-	five	cints	apiece	,	annyhow	,	"	he	said	,	"	an	'	five	dollars	fer	th
"	-	-	五	-	一块	,	-	,	"	他	说	,	"	一个	-	五	美元	fer	th

- ['lʌki] [wɑːn] [ðæt] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	lucky	wan	that	finds	it	.	"
-	幸运的	万	那	发现	它	.	"

“反正每个25便士，”他说，“找到它的幸运儿还能得到5美元。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn] .

"	All	right	,	"	said	one	.
"	全部	正确的	,	"	说	一	.

“好吧，”其中一人说道。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] ? "

"	Now	what	is	it	we	are	to	dig	for	?	"
"	现在	什么	是	它	我们	是	到	挖	为了	?	"

“我们现在要挖的是什么？”

" - [tɪz][ə; eɪ][kæt] , " [sed] ['flænɝi] , " [ə; eɪ] [ded] [wɑːn] . "
" ' Tis a cat , " said Flannery , " a dead wan . "
" - 的 一个 猫 , " 说 弗兰纳里 , " 一个 死的 万 . "

"那是一只猫，"弗兰纳里说，"一只死气沉沉的死猫。"

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɑːr'kæstɪkli] .
" cried the boy sarcastically .
" 哭 这 男生 讽刺地 .

"男孩讽刺地喊道。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] ? "
" What is it we are to dig for ? "
" 什么 是 它 我们 是 到 挖 为了 ? "

我们要挖掘的是什么?

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ded] [kæt] , ['mɪstər] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" I can get you a dead cat , mister , " said another .
" 我 能 得到 你 一个 死的 猫 , 先生 , " 说 其他 .

"先生，我可以给你弄只死猫，"另一个人说。

" ['aʊər; ɑːr][kæt][daɪd] . "
" Our cat died . "
" 我们的 猫 死亡 . "

"我们的猫去世了。"

" - [tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] ['flænɝi] .
" ' T will not do , " said Flannery .
" - T 将要 不是 做 , " 说 弗兰纳里 .

"这行不通，"弗兰纳里说。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kæt][aɪm]['wɑːntɪn] - .
" ' T is a special cat I'm wantin ' .
" - T 是 一个 特别的 猫 我是 想要 - .

"我想要一只特别的猫。"

- [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [kæt] , [æn; ən] - - [tiː][wʌz; wəz] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
' T is a long - haired cat , an ' ' t was dead a long time .
- T 是 一个 长的 - 头发 猫 , 一个 - - t 曾是 死的 一个 长的 时间 .

这是一只长毛猫，而且已经死了很久了。

[jiː; ji][kɑːnt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [wɪn]
Ye can't mistake it whin
叶 不能 错误 它 抱怨

你不能把它弄错

[jiː; ji] [kʌm] [ɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
ye come awn to it .
是的 来 芒 到 它 .

你们都明白了。

[ɪf] [jiː; ji][dɪg][ʌp][ə; eɪ][kæt][jiː; ji] [noʊ] [noʊ][wɑːn] - [wɑːnt][tiː] - [hæv; həv] , [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] .
If ye dig up a cat ye know no wan w'u'd want t ' have , that ' s it .
如果 是的 挖 向上 一个 猫 是的 知道 不 万 - 想 t - 有 , 那 - s 它 .

如果你挖出一只你不认识的、你根本不想养的猫，那就完了。

" [ðə; ðɪ][ˌsɪks'tiːn] [bɔɪz] [dʌg] , [ænd; ənd] ['flænɝi] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [dʌg] ,
" The sixteen boys dug , and Flannery , in desperation , dug ,
" 这 十六 男孩们 挖 , 和 弗兰纳里 , 在 绝望 , 挖 ,

"十六个男孩挖了起来，弗兰纳里绝望地也跟着挖了起来。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][dɪg]['oʊvər] .

but	a	square	mile	is	a	large	plot	of	ground	to	dig	over	.
但	一个	正方形	英里	是	一个	大的	阴谋	的	地面	到	挖	超过	.

但一平方英里是一块很大的土地，需要挖掘。

[noʊ][wʌn] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [kæt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['tɪmi] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	,	having	observed	that	cat	on	the	morning	when	Timmy	planted	it	,
不	一	,	拥有	观察到	那	猫	在	这	早晨	什么时候	蒂米	已种植	它	,

没有人，在蒂米种下那棵树的那天早上观察过那只猫，

[wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn]['eni] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

would	have	believed	it	could	be	put	in	any	place	where	it	could	not	be
会	有	相信	它	可以	是	放	在	任何	地方	在哪里	它	可以	不是	是

['ɪnstəntli] [faʊnd] [ə'gen] .

instantly	found	again	.
即刻	成立	再次	.

我曾以为它可以被放在任何不容易被找到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] ['ædvərtaɪz][ɪt'self] .

It	had	seemed	like	a	cat	that	would	advertise	itself	.
它	有	似乎	喜欢	一个	猫	那	会	广告	本身	.

它看起来像一只会自我推销的猫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['niːdɪd] ,

But	that	is	just	like	a	cat	;	it	is	always	around	when	it	isn't	needed	,
但	那	是	只是	喜欢	一个	猫	;	它	是	总是	大约	什么时候	它	不是	需要	,

但这就像猫一样，不需要的时候它总是待在身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][faʊnd] .

and	when	it	is	needed	it	can't	be	found	.
和	什么时候	它	是	需要	它	不能	是	成立	.

但当需要它的时候，却找不到。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Before	the	afternoon	was	half	over	the	boys	had	tired	of	digging	for	a
前	这	下午	曾是	一半	超过	这	男孩们	有	疲劳的	的	挖掘	为了	一个

[ded] [kæt][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

dead	cat	and	had	gone	away	,
死的	猫	和	有	已消失	离开	,

下午还没过半，男孩们就厌倦了挖死猫，走开了。

[bʌt; bət] ['flænɝi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .

but	Flannery	kept	at	it	until	the	sun	went	down	.
但	弗兰纳里	保留	在	它	直到	这	太阳	去	向下	.

但弗兰纳里一直坚持到太阳落山。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][left][tuː; tə][dɪg][ʌp] .

Then	he	looked	to	see	how	much	of	the	plot	was	left	to	dig	up	.
然后	他	看起来	到	看	如何	很多	的	这	阴谋	曾是	左边	到	挖	向上	.

然后他查看了一下还有多少地基需要挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [left] .

It	was	nearly	all	left	.
它	曾是	几乎	全部	左边	.

几乎全部都剩下了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] -

As	he	washed	his	hands	before	going	to	his	boarding	-	house	a	messenger	-
作为	他	洗过	他的	双手	前	去	到	他的	登机	-	房子	一个	信使	-

[bɔɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

boy	handed	him	a	telegram	.
男生	递交	他	一个	电报	.

在他去寄宿公寓前洗手时，一个信使递给他一份电报。

['flænɜ-i] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

Flannery	**tore**	**it**	**open**	**with**	**misgivings**	**.**
弗兰纳里	撕裂	它	打开	和	疑虑	.

弗兰纳里满怀疑虑地把它撕开了。

" [kæt][hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] .

"	**Cat**	**has**	**not**	**arrived**	**.**
"	猫	有	不是	到达的	.

猫还没到。

[mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn] [naɪt] [treɪn] .

Must	**come**	**on**	**night**	**train**	**.**
必须	来	在	夜晚	火车	.

必须乘坐夜班火车前来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)

[kæn; kən][ək'sept][noʊ][ɪk'skjuːs] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

Can	accept	no	excuse	,	"	it	read	.
能	接受	不	原谅	,	"	它	读	.

"不接受任何借口。"信中写道。

['flænɝi] ['foʊldɪd][ðə; ði]['telɪgræm] ['kerfəli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

Flannery	folded	the	telegram	carefully	and	put	it	in	his	hip	pocket	.
弗兰纳里	折叠	这	电报	小心	和	放	它	在	他的	时髦的	口袋	.

弗兰纳里小心翼翼地叠好电报，放进了他的裤兜里。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

He	washed	his	hands	with	more	deliberate	care	than	he	had	ever	spent	on	them	.
他	洗过	他的	双手	和	更多的	商榷	关心	比	他	有	曾经	花费	在	他们	.

他洗手时比以往任何时候都更加认真细致。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][moʊst] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

He	adjusted	his	coat	most	carefully	on	his	back	,	and	then	walked	with	dignity	to	his	boarding	-	house	.
他	调整	他的	外套	最多	小心	在	他的	后退	,	和	然后	步行	和	尊严	到	他的	登机	-	房子	.

他仔细地整理了一下身上的外套，然后神态自若地走向他的寄宿公寓。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

He	knew	what	would	happen	.
他	知道	什么	会	发生	.

他知道会发生什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'spektər] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There	would	be	an	inspector	out	from	the	head	office	in	the	morning	.
那里	会	是	一个	检查员	出去	从	这	头	办公室	在	这	早晨	.

早上总部会派一名检查员出来检查。

['flænɝi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] .

Flannery	would	probably	have	to	look	for	a	new	job	.
弗兰纳里	会	大概	有	到	看	为了	一个	新的	工作	.

弗兰纳里可能得另找一份工作了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪgnɪfaɪd] .

In	the	morning	he	was	up	early	,	but	he	was	still	dignified	.
在	这	早晨	他	曾是	向上	早期的	,	但	他	曾是	仍然	凝重	.

他早上起得很早，但依然保持着尊严。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] ,

He	did	not	put	on	his	uniform	,	but	wore	his	holiday	clothes	,
他	做过	不是	放	在	他的	制服	,	但	穿着	他的	假期	衣服	,

他没有穿制服，而是穿了度假服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [taɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['dɑːts] .

with	the	black	tie	with	the	red	dots	.
和	这	黑色的	领带	和	这	红色的	点	.

系着带有红色圆点的黑色领带。

[æn; ən] [ɪn'spektər] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][tu:; tə] [feɪs] ,

An	inspector	is	a	hard	man	to	face	,
一个	检查员	是	一个	难的	男人	到	脸	,

督察员很难对付。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	a	man	in	his	best	clothes	has	more	of	a	show	against	him	.
但	一个	男人	在	他的	最好的	衣服	有	更多的	的	一个	展示	反对	他	.

但是，一个穿着盛装的男人反而会面临更大的压力。

['flænɝi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ;

Flannery	came	to	the	office	the	back	way	;
弗兰纳里	来了	到	这	办公室	这	后退	方式	;

弗兰纳里从后门进了办公室;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

there	was	a	possibility	of	the	inspector's	being	already	at	the	front	door	.
那里	曾是	一个	可能性	的	这	检查员的	存在	已经	在	这	正面	门	.

检查员有可能已经到达前门了。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [fɪld] - [ɪn] [medəuz] [hi:; hi] [poʊkt] [ʌn'hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði][sɔɪl] [hɪr]

As	he	crossed	the	filled	-	in	meadows	he	poked	unhopefully	at	the	soil	here
作为	他	交叉	这	已填	-	在	草地	他	戳	绝望地	在	这	土壤	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他穿过填平的草地，不时地绝望地戳戳这里的泥土。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	nothing	came	of	it	.
但	没有什么	来了	的	它	.

但最终什么也没发生。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

But	suddenly	his	eyes	lighted	on	a	figure	that	he	knew	,
但	突然	他的	眼睛	照明	在	一个	数字	那	他	知道	,

但突然，他的目光落在了一个他认识的人身上。

[dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [θri:] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

just	turning	out	of	the	alley	three	buildings	from	the	office	.
只是	转弯	出去	的	这	胡同	三	建筑物	从	这	办公室	.

从离办公室三栋楼远的小巷出来就到了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪmi] !

It	was	Timmy	!
它	曾是	蒂米	!

是蒂米!

['flænɝi] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] .

Flannery	had	no	chance	at	all	.
弗兰纳里	有	不	机会	在	全部	.

弗兰纳里根本没有机会。

[hi:; hi][ræn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ə'krɔ:s] [sɔ:ft] ,

He	ran	,	but	how	can	a	man	run	in	his	best	clothes	across	soft	,
他	跑	,	但	如何	能	一个	男人	跑步	在	他的	最好的	衣服	穿过	柔软的	,

他跑了，但是一个男人怎么能穿着最好的衣服在柔软的地面上奔跑呢?

[nu:] [sɔɪl] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [staʊt] ?

new	soil	when	he	is	getting	a	bit	too	stout	?
新的	土壤	什么时候	他	是	获得	一个	少量	也	肥硕	?

当他长得有点太壮的时候，换一层新土?

[ænd; ənd] ['tɪmi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

And	Timmy	had	seen	him	first	.
和	蒂米	有	已见	他	第一的	.

蒂米先看到了他。

[wen] ['flænɝi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ['tɪmi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	Flannery	reached	the	corner	of	the	alley	Timmy	was	gone	,
什么时候	弗兰纳里	达到	这	角落	的	这	胡同	蒂米	曾是	已消失	,

当弗兰纳里走到巷子拐角时，蒂米已经不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɪ'gret] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['breθləsnəs] [frʌm; frəm]

and	with	a	sigh	that	was	partly	regret	and	partly	breathlessness	from
和	和	一个	叹	那	曾是	部分	后悔	和	部分	呼吸困难	从

[hɪz; ɪz][rʌn] ['flænɝi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

his	run	Flannery	turned	into	the	main	street	.
他的	跑步	弗兰纳里	转向	进入	这	主要的	街道	.

弗兰纳里叹了口气，这叹息既有遗憾，也有奔跑带来的喘息，然后他拐进了大街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

There	was	the	inspector	,	sure	enough	,	standing	on	the	curb	.
那里	曾是	这	检查员	,	当然	足够的	,	常设	在	这	抑制	.

果然，检查员站在路边。

['flænɝi] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æŋgər] .

Flannery	had	lost	some	of	his	dignity	,	but	he	made	up	for	it	in	anger	.
弗兰纳里	有	丢失的	一些	的	他的	尊严	,	但	他	制成	向上	为了	它	在	愤怒	.

弗兰纳里失去了一些尊严，但他用愤怒弥补了这一点。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [hɪm'self]['ɪntuː] .

He	more	than	made	up	for	it	in	the	heat	he	had	run	himself	into	.
他	更多的	比	制成	向上	为了	它	在	这	热	他	有	跑步	他自己	进入	.

他用自己遇到的酷热弥补了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	was	red	in	the	face	.
他	曾是	红色的	在	这	脸	.

他脸涨得通红。

[hiː; hi][met][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['æŋgər] .

He	met	the	inspector	with	a	glare	of	anger	.
他	遇见	这	检查员	和	一个	强光	的	愤怒	.

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着检查员。

" [ðer; ðər][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [kiː] , [ɪf] - [tɪz] [ðæt] [jɔːr] ['wɑːntɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - ['welkəm] ,

"	There	be	th	'	key	,	if	'	tis	that	ye're	wantin	'	,	an	'	ye	may	take	it	an	'	welcome	,
"	那里	是	th	-	钥匙	,	如果	-	的	那	是的	想要	-	,	一个	-	是的	可能	拿	它	一个	-	欢迎	,

"钥匙就在这里，如果你想要的就是这个，你可以拿去用。"

['fɝː, 'fɛr][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][biː; bi] - - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [sɪndz] [lɔːŋ] - ['herd] [kæts]

fer	no	more	will	I	be	ixpriss	agint	fer	a	company	that	sinds	long	-	haired	cats
fer	不	更多的	将要	我	是	-	-	fer	一个	公司	那	罪孽	长的	-	头发	猫

[ded] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æn; ən] - ['ɔːrdərz][ˌem 'iː][tiː] - ['kɑːpeɪ] [θɪm] - [tiː 'eɪtʃ] - [hɑːt] ['weðər] ['fɝː, 'fɛr]

dead	in	a	box	an	'	orders	me	t	'	kape	thim	throo	th	'	hot	weather	fer
死的	在	一个	盒子	一个	-	订单	我	t	-	咖啡	蒂姆	-	th	-	热的	天气	fer

[ə; eɪ]['faɪərsaɪd][kəm'pænjən][æn; ən] - ['redi] - [ˌeɪ 'viː][pər'fjuːməri] .

a	fireside	companion	an	'	ready	riferince	av	perfumery	.
一个	炉边	伴侣	一个	-	准备好	-	av	香水	.

我再也不会为一家把长毛猫死在盒子里，然后命令我在炎热的天气里照顾它们，让它们成为炉边伴侣和香水参考的公司工作了。

[haʊ] [tiː] - [fiːd] [æn; ən] - ['wɔːtər] [ded] [kæts][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːŋ] - ['herd] [kaɪnd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,

How	t	'	feed	an	'	water	dead	cats	av	th	'	long	-	haired	kind	I	may	not	know	,
如何	t	-	喂养	一个	-	水	死的	猫	av	th	-	长的	-	头发	种类	我	可能	不是	知道	,

我可能不知道该如何喂养和照料死猫，尤其是长毛猫。

[æn; ən] - [haʊ] [tiː] - [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ded] [kæts][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,

an	'	how	t	'	live	with	dead	cats	I	may	not	know	,
一个	-	如何	t	-	居住	和	死的	猫	我	可能	不是	知道	,

至于如何与死猫共存，我可能并不清楚。

[bʌt; bət] [wɪn] [tiː] - ['beri] [ded] [kæts][aɪ][duː] [noʊ] ,

but	whin	t	'	bury	dead	cats	I	do	know	,
但	抱怨	t	-	埋葬	死的	猫	我	做	知道	,

但我知道该如何埋葬死猫。

[æn; ən] - [ðer; ðər][biː; bi] - [ˌeɪ 'viː] ['ʌðər] [dʒɑːbz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['ɔːrdərd] [tiː] - [dɪg][ʌp]

an	'	there	be	plinty	av	other	jobs	where	a	man	is	not	ordered	t	'	dig	up
一个	-	那里	是	-	av	其他	工作	在哪里	一个	男人	是	不是	订购	t	-	挖	向上

['fɔːrti] - - ['eikəs][tiː] - [faɪnd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] [nʌn] [tuː] [suːn] [æt; ət] [ðæt] ! "

forty	-	siven	acres	t	'	find	a	cat	that	was	buried	none	too	soon	at	that	!	"
四十	-	-	英亩	t	-	寻找	一个	猫	那	曾是	埋葬	没有任何	也	很快	在	那	!	"

还有许多其他工作，不会命令一个人挖开四十七英亩的土地去寻找一只被埋得过早的猫！

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

"	What's	that	?	"	said	the	inspector	.
"	是什么	那	?	"	说	这	检查员	.

“那是什么？”检查员问道。

" [ɪz] [ðæt] [kæt] [ded] ? "

"	Is	that	cat	dead	?	"
"	是	那	猫	死的	?	"

“那只猫死了吗？”

" [æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['telɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [djuːdz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hed] ['ɑːfɪs] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [waɪl]

"	An	'	what	have	I	been	tellin	'	th	'	dudes	in	th	'	head	office	all	th	'	while
"	一个	-	什么	有	我	到过	告诉	-	th	-	伙计们	在	th	-	头	办公室	全部	th	-	尽管

?

?
?

“那我这些日子以来都跟总部那帮家伙说了些什么呢？”

" [æskt] ['flænɝi] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .

"	asked	Flannery	with	asperity	.
"	问	弗兰纳里	和	粗糙度	.

弗兰纳里语气生硬地问道。

" [wʌt] [bʌt; bət] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [leɪt] [dɪ'siːst] [ded] [kæt][wʌz; wəz] [dɪ'fʌŋkt] [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] ?

"	What	but	that	th	'	late	deceased	dead	cat	was	defunct	an	'	no	more	?
"	什么	但	那	th	-	晚的	死者	死的	猫	曾是	已倒闭	一个	-	不	更多的	?

“除了那只已经死去的死猫已经不在了之外，还有什么呢？”

[æn; ən] - [θɪm] [ɪnsʌltən] - [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [hæv; həv][jiː; ji] - [tiː 'eɪtʃ] - [kæt]

An	'	thim	insultin	'	an	honest	man	with	their	'	Have	ye	stholen	th	'	cat
一个	-	蒂姆	侮辱	-	一个	诚实的	男人	和	他们的	-	有	是的	-	th	-	猫

[aʊt] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːks] ,

out	av	th	'	box	,
出去	av	th	-	盒子	,

他们竟然用"你是不是把猫从盒子里偷走了？"这种话来侮辱一个诚实的人。

['flænɝi] , [æn; ən] - [pʊt][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ʃɔːrt] - ['herd] [kæt] ? -

Flannery	,	an	'	put	in	an	inferior	short	-	haired	cat	?	'
弗兰纳里	,	一个	-	放	在	一个	下	短的	-	头发	猫	?	-

弗兰纳里，然后放一只劣质的短毛猫进去？

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] !

I	want	no	more	av	thim	!
我	想	不	更多的	av	蒂姆	!

我再也不想见到他们了！

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] .

Here's	the	key	.
这里是	这	钥匙	.

关键就在这里。

[gʊd] [deɪ] [tiː] - [jiː; ji] ! "

Good	day	t	'	ye	!	"
好的	天	t	-	是的	!	"

祝你今天愉快！

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['flænəriz] [ɑːrm] .

"	Hold	on	,	"	said	the	inspector	,	putting	his	hand	on	Flannery's	arm	.
"	抓住	在	,	"	说	这	检查员	,	推杆	他的	手	在	弗兰纳里的	手臂	.

"等等，"督察说着，把手放在弗兰纳里的胳膊上。

" [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [jet] .

"	You	don't	go	yet	.
"	你	不	去	然而	.

你还不能走。

[aɪ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kæʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [fɜːrst] .

I	'	ll	have	a	look	at	your	cash	and	your	accounts	first	.
我	-	二	有	一个	看	在	你的	现金	和	你的	账户	第一的	.

我先查看一下你的现金和账户。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ,

What	you	say	about	that	cat	may	be	true	enough	,
什么	你	说	关于	那	猫	可能	是	真的	足够的	,

你说的关于那只猫的事或许不无道理。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	have	got	to	have	proof	of	it	.
但	我们	有	得到	到	有	证明	的	它	.

但我们必须要有证据。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kæt] , [ðæt] [wʌz; wəz] .

That	was	a	valuable	cat	,	that	was	.
那	曾是	一个	有价值的	猫	,	那	曾是	.

那可是只很值钱的猫啊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'gɔrər][kæt] , [ə; eɪ]['riːəl][æŋ'gɔrər][kæt] .

It	was	an	Angora	cat	,	a	real	Angora	cat	.
它	曾是	一个	安哥拉	猫	,	一个	真实的	安哥拉	猫	.

那是一只安哥拉猫，一只真正的安哥拉猫。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [kæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

You've	got	to	produce	that	cat	before	we	are	through	with	you	.	"
你已经	得到	到	生产	那	猫	前	我们	是	通过	和	你	.	"

"在你完事之前，你必须把那只猫交出来。"

" - [tiː 'eɪtʃ] - [kæt] ! " [sed] ['flænɝi] ['æŋgrəli] .

"	Projuce	th	'	cat	!	"	said	Flannery	angrily	.
"	-	th	-	猫	!	"	说	弗兰纳里	愤怒地	.

"把猫吐出来！"弗兰纳里生气地说。

" [tiː 'eɪtʃ] - [kæt][ɪz] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [lɑːt] .

"	Th	'	cat	is	safe	an	'	sound	in	th	'	back	lot	.
"	钍	-	猫	是	安全的	一个	-	声音	在	th	-	后退	很多	.

"猫咪在后院里安然无恙。"

[aɪ] - [jiː; ji][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [lɑːt] .

I	presint	ye	with	th	'	lot	.
我	-	是的	和	th	-	很多	.

我把你们和这批人放在一起。

[ɪf] - [tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] ,

If	'	t	is	not	enough	fer	ye	,
如果	-	t	是	不是	足够的	fer	是的	,

如果这还不够，

[goʊ] [ɔːn] [æn; ən] - [duː][tiː 'eɪtʃ] - - - [jiː; ji][hæv; həv][tiː] - [duː] [ɔːn] [ˌem 'iː] .

go	awn	an	'	do	th	'	dirthy	worrk	ye	have	t	'	do	awn	me	.
去	芒	一个	-	做	th	-	-	-	是的	有	t	-	做	芒	我	.

去吧，去做你该做的脏活累活，给我。

[aɪl] [dɪg][noʊ] [mɔːr] ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [kæt] .

I'll	dig	no	more	fer	th	'	cat	.
患病的	挖	不	更多的	fer	th	-	猫	.

我再也不为猫挖洞了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	The	inspector	unlocked	the	door	and	entered	the	office	.
"	这	检查员	已解锁	这	门	和	进入	这	办公室	.

检查员打开门，走进了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ʌp]

It	was	hot	with	the	close	heat	of	a	room	that	has	been	locked	up
它	曾是	热的	和	这	关闭	热	的	一个	房间	那	有	到过	已锁定	向上

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

房间里很热，像是被锁了一夜的房间一样闷热难耐。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .

Just	inside	the	door	the	inspector	stopped	and	sniffed	suspiciously	.
只是	里面	这	门	这	检查员	停止	和	嗅了嗅	可疑地	.

检查员刚走进门就停了下来，狐疑地嗅了嗅。

[noʊ] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smeld] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [smeld] .

No	express	office	should	have	smelled	as	that	one	smelled	.
不	表达	办公室	应该	有	闻起来	作为	那	一	闻起来	.

任何快递公司都不应该有那种气味。

" [wɑːn] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['flænɝi] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] [græsp] .

"	Wan	minute	!	"	cried	Flannery	,	pulling	away	from	the	inspector's	grasp	.
"	万	分钟	!	"	哭	弗兰纳里	,	拉	离开	从	这	检查员的	抓牢	.

"等一下！"弗兰纳里喊道，挣脱了督察的束缚。

" [wɑːn] ['mɪnɪt] !
" **Wan** **minute** **!**
" 万 分钟 !

"一分钟！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɪnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [kæt] [nɪr] [baɪ] .
I **have** **a** **hint** **there** **be** **a** **long** **-** **haired** **cat** **near** **by** **.**
我 有 一个 暗示 那里 是 一个 长的 - 头发 猫 靠近 经过 .

我感觉附近可能有一只长毛猫。

[wɑːns] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [wɑːn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [jiː; ji][kæn; kən]['naɪvɜ˞] [mis'teik] [θɪm] [æŋ'gɔrər][kæts]
Wance **ye** **have** **been** **near** **wan** **av** **thim** **ye** **can** **niver** **mistake** **thim** **Angora** **cats**
瓦恩斯 是的 有 到过 靠近 万 av 蒂姆 是的 能 尼弗 错误 蒂姆 安哥拉 猫
.
:
·

万斯你们已经很接近了，你们永远不会误认为他们是安哥拉猫。

[aɪ] - [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɪmb(ə)l][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪz] [ʃʌt] .
I **w'u'd** **know** **th** **'** **symbol** **av** **thim** **with** **me** **eyes** **shut** **.**
我 - 知道 th - 象征 av 蒂姆 和 我 眼睛 关闭 .

即使闭着眼睛，我也能认出他们的符号。

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][jiː; ji] - [tel] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - .
' **T** **is** **a** **signal** **ye** **c'u'd** **tell** **in** **th** **'** **darrk** **.**
- T 是 一个 信号 是的 - 告诉 在 th - - .

'T 是你在黑暗中也能分辨出来的信号。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
" **He** **hurried** **to** **the** **back** **door** **.**
" 他 慌忙 到 这 后退 门 .

他匆匆走向后门。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] .
The **cat** **was** **there** **,** **all** **right** **.**
这 猫 曾是 那里 , 全部 正确的 .

猫确实在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dedə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn]
A **little** **deader** **than** **it** **had** **been** **,** **perhaps** **,** **but** **it** **was** **there** **on**
一个 小的 死人 比 它 有 到过 , 也许 , 但 它 曾是 那里 在
[ðə; ði] [step] ,
the **step** **,**
这 步 ,

或许比之前死气沉沉了一些，但它仍然躺在台阶上。

[lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ɔːl] .
long **hair** **and** **all** **.**
长的 头发 和 全部 .

长发什么的。

" [hʊ'ruː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flænɜ˞i] .
" **Hurroo** **!** " **shouted** **Flannery** **.**
" 呼噜 ! " 喊叫 弗兰纳里 .

"哈喽！"弗兰纳里喊道。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] - ['naɪvɜ˞] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" **An** **'** **me** **thinkin** **'** **I** **w'u'd** **niver** **see** **it** **again** **!**
" 一个 - 我 思考 - 我 - 尼弗 看 它 再次 !

"我还以为我再也见不到它了！"

[kæn; kən][ji:; ji] [smel] [ti: 'eɪtʃ] - [pru:f] , - ?
Can ye smell th ' proof , Misther Inspictor ?
能 是的 闻 th - 证明 , 先生 - ?

督察先生，您闻到证据了吗?

- [ti:][ɪz] [gʊd] - [pru:f] ['fɜ:, 'fɛr][ji:; ji] !
' T is good sthrong proof fer ye !
- T 是 好的 - 证明 fer 是的 !

'T is good throwproof for ye!

[æn; ən] - [aɪ] - [hæv; həv] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [waɪl] .
An ' I sh'u'd have knowed it all th ' while .
一个 - 我 - 有 已知 它 全部 th - 尽管 .

而我本该一直都知道的。

[æŋ'gɔrər][kæts][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][bi:; bi][ti: 'eɪtʃ] - - ['spi:ʃi:z] ,
Angora cats I know not be th ' spicial species ,
安哥拉 猫 我 知道 不是 是 th - - 物种 ,

我知道的安哥拉猫并不是特别的品种。

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - [lɔ:ŋ] - ['herd] [bri:d] [ˌeɪ 'vi:][kæts][ɪz][nɑ:t][wɑ:n]
an ' th ' long - haired breed av cats is not wan
一个 - th - 长的 - 头发 品种 av 猫 是 不是 万

长毛猫品种并不缺乏

[aɪ][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ,
I have associated with much ,
我 有 联系 和 很多 ,

我与很多人交往过，

[æn; ən] - [kæts][soʊ] [dæŋ] [ded] [æz; əz] [ðɪs] [wɑ:n][aɪ][du:][nɑ:t]['kɑ:peɪ][kloʊz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ,
an ' cats so dang dead as this wan I do not kape close in touch with ,
一个 - 猫 所以 当 死的 作为 这 万 我 做 不是 咖啡 关闭 在 触碰 和 ,

而那些死透了的猫，就像这只我不再密切接触的猫一样，

- , [bʌt; bət][ɔ:l][kæts][hæv; həv][ə; eɪ] - - [ti:] - [kæts] .
ginerally , but all cats have a grrand resimblance t ' cats .
- , 但 全部 猫 有 一个 - - t - 猫 .

总的来说，所有猫都与猫有相似之处。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɑ:n] , [naʊ] .
Look at this wan , now .
看 在 这 万 , 现在 .

瞧瞧这副憔悴的样子。

- [ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt] .
' T is just like a cat .
- T 是 只是 喜欢 一个 猫 .

它就像一只猫。

[ˌaɪ 'ti:]['kɛm] [bæk] .
It kem back .
它 肯 后退 .

它又回来了。

" [i:]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd]
THE THREE HUNDRED
这 三 百

三百人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪg][sɔːrt][ʌv; əv] ['mæstərfʊlnɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	certain	big	sort	of	masterfulness	about	the	president	of	the
那里	曾是	一个	肯定	大的	种类	的	精湛技艺	关于	这	总统	的	这

[ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ðæt] [keɪm] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər]

Interurban	Express	Company	that	came	partly	from	his	natural	force	of	character
市际	表达	公司	那	来了	部分	从	他的	自然的	力量	的	特点

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	partly	from	the	position	he	occupied	as	head	of	the	company	,
和	部分	从	这	位置	他	占领	作为	头	的	这	公司	,

城际快运公司总裁身上有一种强大的掌控力，这部分源于他与生俱来的性格力量，部分源于他作为公司掌门人的地位。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	said	a	thing	must	be	done	he	meant	it	.
和	什么时候	他	说	一个	事物	必须	是	完毕	他	意思是	它	.

他说某件事必须做，就一定会做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	own	limited	field	he	was	a	bigger	man	than	the	President	of	the
在	他的	自己的	有限的	场地	他	曾是	一个	大	男人	比	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

在他所处的有限领域内，他的成就甚至超过了美国总统。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

for	he	was	not	only	the	chief	executive	of	the	Interurban	Express	Company	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	这	首席	管理人员	的	这	市际	表达	公司	,

因为他不仅是城际快运公司的首席执行官，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ɪts] [lɔːz] [æz; əz] [wel] .

but	he	made	its	laws	as	well	.
但	他	制成	它是	法律	作为	出色地	.

但他同时也制定了它的法律。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ʌðər]

He	could	issue	general	orders	turning	the	whole	operation	of	the	road	other
他	可以	问题	一般的	订单	转弯	这	所有的	手术	的	这	路	其他

[end][tuː; tə][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] [kʊd; kəd]['ɔːrdər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ,

end	to	as	easily	as	a	national	executive	could	order	the	use	of	,
结尾	到	作为	容易地	作为	一个	国家的	管理人员	可以	命令	这	使用	的	,

他可以发布一般性命令，将整条道路的运行方式从另一端彻底改变，就像国家行政部门可以下令使用某种东西一样容易。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	us	say	,	a	simplified	form	of	spelling	in	a	few	departments	of	the
让	我们	说	,	一个	简化	形式	的	拼写	在	一个	很少	部门	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

比如说，政府某些部门采用的简化拼写形式。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['frænŋklɪn][ænd; ənd] [sed] " [let] [ðɪs]

He	sat	in	the	head	office	of	the	company	at	Franklin	and	said	"	Let	this
他	卫星	在	这	头	办公室	的	这	公司	在	富兰克林	和	说	"	让	这

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他坐在公司位于富兰克林的总部办公室里说："就这么办吧。"

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] [sə'bɜ:rbən] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən] [hæd; həd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðæt] [θɪŋ]

"	and	,	in	every	suburban	town	where	the	Interurban	had	offices	,	that	thing
"	和	,	在	每一个	郊区	镇	在哪里	这	市际	有	办公室	,	那	事物

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

“而且，在城际铁路公司设有办事处的每个郊区城镇，都这样做了。”

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

under	pain	of	dismissal	from	the	service	of	the	company	.
在下面	疼痛	的	解雇	从	这	服务	的	这	公司	.

否则将被公司解雇。

['i:v(ə)n] ['flænɝi] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [rɪ'beljəs] ,

Even	Flannery	,	who	was	born	rebellious	,
甚至	弗兰纳里	,	WHO	曾是	出生	叛逆的	,

就连天生叛逆的弗兰纳里，

[wʊd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [red] [her] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊ]

would	scratch	his	red	hair	in	the	Westcoate	office	and	grumble	and	then	follow
会	划痕	他的	红色的	头发	在	这	-	办公室	和	叽	和	然后	跟随

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

他会在韦斯特科特办公室里挠挠他那头红发，嘟囔着，然后服从命令。

[oʊld]['saɪmən]['græts] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑ:fɪs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][sæt][hɪm'self]['ɪntu:]

Old	Simon	Gratz	came	into	the	president's	office	one	morning	and	sat	himself	into
老的	西蒙	格拉茨	来了	进入	这	总统的	办公室	一	早晨	和	卫星	他自己	进入

[ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ,

a	vacant	chair	with	a	grunt	of	disapprobation	,
一个	空缺	椅子	和	一个	咕哝	的	非难	,

一天早上，老西蒙·格拉茨走进总统办公室，不满地哼了一声，径直坐到一张空椅子上。

[ðə; ði] [seɪm] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [sɔ:] - ['faɪlɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs]

the	same	grunt	of	disapprobation	that	had	been	like	saw	-	filing	to	the	nerves
这	相同的	咕哝	的	非难	那	有	到过	喜欢	锯	-	备案	到	这	神经

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

of	the	president	for	many	years	,
的	这	总统	为了	许多	年	,

那声表示不满的咕哝，多年来一直像锉刀一样刮伤着总统的神经。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

and	the	president	immediately	prepared	to	contradict	him	,
和	这	总统	立即地	准备	到	顶撞	他	,

总统立即准备反驳他。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['saɪmən]['græts] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] .

regardless	of	what	it	might	be	that	Simon	Gratz	disapproved	of	.
不管	的	什么	它	可能	是	那	西蒙	格拉茨	不赞成	的	.

无论西蒙·格拉茨不赞成的是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] .

It	happened	to	be	the	simplified	spelling	.
它	发生	到	是	这	简化	拼写	.

碰巧是简化拼写。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

He	waved	the	morning	paper	at	the	president	and	wanted	to	know	what
他	挥手	这	早晨	纸	在	这	总统	和	通缉	到	知道	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]

he	thought	of	this	outrageous	thing	of	chopping	off	the	tails	of	good	old
他	想法	的	这	令人愤慨	事物	的	切碎	离开	这	尾巴	的	好的	老的

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

English	words	with	an	official	carving	-	knife	,
英语	字	和	一个	官方的	雕刻	-	刀	,

他向总统挥舞着晨报，想知道他对这种用官方的雕刻刀砍掉古老英语单词的尾部的荒唐做法有何看法。

['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled][fɔːr; fər][æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

ruining	a	language	that	had	been	fought	and	bled	for	at	Lexington	,
毁坏	一个	语言	那	有	到过	战斗	和	出血	为了	在	列克星敦	,

毁掉一种在列克星顿浴血奋战捍卫的语言，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəlekt]['stɔːri] , [ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [frʌnt] [tiːθ]

and	making	it	look	like	a	dialect	story	,	or	a	woman	with	two	front	teeth
和	制作	它	看	喜欢	一个	方言	故事	,	或者	一个	女士	和	二	正面	牙齿

[aʊt] .

out	.
出去	.

让它看起来像是一个方言故事，或者一个缺了两颗门牙的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [streɪnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [treɪn] [ʌv; əv]

It	rather	strained	the	president	sometimes	to	think	of	a	sound	train	of
它	相当	紧张	这	总统	有时	到	思考	的	一个	声音	火车	的

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['saɪmən]['græts][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

argument	against	Simon	Gratz	at	a	moment's	notice	.
争论	反对	西蒙	格拉茨	在	一个	瞬间	注意	.

总统有时很难在短时间内想出一套针对西蒙·格拉茨的合理论据。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk]

Sometimes	he	had	to	abandon	the	beliefs	of	a	lifetime	in	order	to	take
有时	他	有	到	放弃	这	信仰	的	一个	寿命	在	命令	到	拿

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪmən]['græts] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

the	other	side	of	a	proposition	that	Simon	Gratz	announced	unexpectedly	,
这	其他	边	的	一个	主张	那	西蒙	格拉茨	宣布	不料	,

有时，他不得不放弃毕生坚持的信念，转而接受西蒙·格拉茨出人意料提出的另一项主张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	still	harder	to	get	up	an	enthusiasm	for	one	side	of	a
和	它	曾是	仍然	更难	到	得到	向上	一个	热情	为了	一	边	的	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,

thing	of	which	he	had	never	heard	,
事物	的	哪个	他	有	绝不	听到	,

而且，对于一件他从未听说过的事情，要引起任何一方的兴趣就更加困难了。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ;

as	he	sometimes	had	to	do	;
作为	他	有时	有	到	做	;

他有时不得不这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['saɪmən]['græts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmplɪfaɪd]

but	he	was	ready	to	meet	Simon	Gratz	on	either	side	of	the	simplified
但	他	曾是	准备好	到	见面	西蒙	格拉茨	在	任何一个	边	的	这	简化

['spelɪŋ] ['mætər] ,

spelling	matter	,
拼写	事情	,

但他已准备好就简化拼写问题与西蒙·格拉茨进行辩论。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

for	he	had	read	about	it	himself	in	the	morning	paper	.
为了	他	有	读	关于	它	他自己	在	这	早晨	纸	.

因为他自己也在晨报上读到过这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [ˈsaɪmən][ˈgræts] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	had	seemed	a	rather	unimportant	matter	until	Simon	Gratz	mentioned	it	,
它	有	似乎	一个	相当	不重要	事情	直到	西蒙	格拉茨	提及	它	,

直到西蒙·格拉茨提起这件事，它看起来似乎并不重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [kənˈsɜːrn] .

but	now	it	immediately	became	a	thing	of	the	most	intimate	concern	.
但	现在	它	立即地	成为	一个	事物	的	这	最多	亲密的	忧虑	.

但现在，这件事立刻变成了最私密的事情。

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] ?

"	What	do	I	think	?
"	什么	做	我	思考	?

我的想法是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['græn(d)əst] [θɪŋ] — [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['gretɪst] [step]

"	I	think	it	is	the	grandest	thing	—	the	most	sensible	thing	—	the	greatest	step
"	我	思考	它	是	这	最宏伟	事物	—	这	最多	明智的	事物	—	这	最	步

['fɔːrwərd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

forward	that	has	been	taken	for	centuries	.
向前	那	有	到过	已采取	为了	几个世纪	.

"我认为这是几个世纪以来最伟大的事情——最明智的事情——最伟大的进步。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	what	I	think	.
那	是	什么	我	思考	.

我也是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !

It	is	a	revolution	!
它	是	一个	革命	!

这是一场革命!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['græts] .

That	is	what	I	think	,	Mr	.	Gratz	.
那	是	什么	我	思考	,	先生	.	格拉茨	.

格拉茨先生，我也是这么想的。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə]

"	He	swung	around	in	his	chair	and	struck	his	desk	with	his	fist	to
"	他	摇摆	大约	在	他的	椅子	和	击	他的	桌子	和	他的	拳头	到

['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

emphasize	his	words	.
强调	他的	字	.

他猛地转过身，用拳头敲击桌子，以强调自己的话语。

['mɪstər] . ['græts] , [huːz] [əˈpɪnjənz][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [əbˈnɑːkʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Gratz	,	whose	opinions	were	the	more	obnoxious	because	he	was	a
先生	.	格拉茨	,	谁	意见	是	这	更多的	令人讨厌的	因为	他	曾是	一个

['stɑːkhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [snɪft] .

stockholder	of	the	company	,	sniffed	.
股东	的	这	公司	,	嗅了嗅	.

格拉茨先生是公司的股东，他的观点更加令人反感，他嗤之以鼻。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] ,

The	**way**	**he**	**had**	**of**	**sniffing**	**was**	**like**	**a**	**red**	**rag**	**to**	**a**	**bull**	**,**
这	方式	他	有	的	嗅闻	曾是	喜欢	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	,

他那嗅闻的方式，就像是把一块红布扔向了公牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	**he**	**meant**	**it**	**as**	**such**	**.**
和	他	意思是	它	作为	这样的	.

他的意思就是这样。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] .

The	**president**	**accepted**	**it**	**in**	**the**	**spirit**	**in**	**which**	**it**	**was**	**meant**	**.**
这	总统	公认	它	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	意思是	.

总统欣然接受了，并理解了其中的用意。

[hiː; hi] [sed] : " [bɑː] ! "

He	**said**	**:**	**"**	**Bah**	**!**	**"**
他	说	:	"	呸	!	"

他说："呸！"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['græts] ,

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Gratz**	**,**
"	我	将要	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	先生	.	格拉茨	,

"我会告诉你那是什么，"格拉茨先生说。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

pushing	**his**	**chin**	**up**	**at**	**the**	**president**	**.**
推动	他的	下巴	向上	在	这	总统	.

他抬起下巴，直视着总统。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] — "

"	**It**	**is**	**the**	**most**	**idiotic**	**—**	**"**
"	它	是	这	最多	愚蠢的	—	"

"这是最愚蠢的——"

" - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['græts] "

"	**'**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Gratz**	**"**
"	-	我	将要	告诉	你	什么	它	是	,	-	说	先生	.	格拉茨	"

"我会告诉你那是什么，"格拉茨先生说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**tell**	**me**	**!**
"	不	告诉	我	!

别告诉我！

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['smɑːli] .

"	**cried**	**Mr**	**.**	**Smalley**	**.**
"	哭	先生	.	斯莫利	.

"斯莫利先生喊道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !

"	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**anything**	**!**
"	我	不	想	你	到	告诉	我	任何事物	!

"我不想让你告诉我任何事！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['enihaʊ] ? -

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**the**	**English**	**language**	**,**	**anyhow**	**?**	**'**
什么	做	你	知道	关于	这	英语	语言	,	无论如何	?	-

你对英语到底了解多少?

['græts] ! -

Gratz	**!**	**'**
格拉茨	!	-

恭喜！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ]

That	is	a	pretty	name	for	a	man	who	pretends	to	have	a	right	to	say
那	是	一个	漂亮的	姓名	为了	一个	男人	WHO	假装	到	有	一个	正确的	到	说

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speld] !

how	the	English	language	shall	be	spelled	!
如何	这	英语	语言	将	是	拼写	!

对于一个自以为有权决定英语拼写的人来说，这名字真是好听!

[dəunt][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Don't	I	know	your	history	,
不	我	知道	你的	历史	,

我难道不了解你的过往吗?

['mɪstər] . ['græts] ?

Mr	.	Gratz	?
先生	.	格拉茨	?

格拉茨先生?

[dəunt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] - ?

Don't	I	know	you	had	your	name	changed	from	Gratzensteinburgher	?
不	我	知道	你	有	你的	姓名	已更改	从	-	?

我记得你以前叫格拉岑斯坦伯格，后来改名为格拉岑斯坦伯格，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

And	you	pretend	to	be	worried	because	our	President	and	the	most
和	你	假装	到	是	担心	因为	我们的	总统	和	这	最多

['tæləntɪd] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

talented	men	in	the	country	want	to	drop	a	few	useless	letters	out	of	a
才华横溢	男人	在	这	国家	想	到	降低	一个	很少	无用	信件	出去	的	一个

['miːzli] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] !

measly	three	hundred	words	!
微不足道的	三	百	字	!

而你却假装很担心，因为我们的总统和全国最有才华的人想从区区三百个单词中删掉几个无用的字母!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['spelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	tell	you	these	changes	in	spelling	should	have	been	made	long	ago	.
我	告诉	你	这些	变化	在	拼写	应该	有	到过	制成	长的	前	.

我告诉你，这些拼写上的改动早就应该做了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Long	ago	.
长的	前	.

很久以前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænz][eɪdʒ] , ['mɪstər] . ['græts] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [rest] - [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	business	man's	age	,	Mr	.	Gratz	-	and	-	the	-	rest	-	of	-	it	.
这	是	这	商业	男人的	年龄	,	先生	.	格拉茨	-	和	-	这	-	休息	-	的	-	它	.

这就是商人的年纪，格拉茨先生等等。

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

And	you	,	as	a	business	man	,
和	你	,	作为	一个	商业	男人	,

而你，作为一名商人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][moʊst]['noʊtɪd] [s'kɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]

should	be	proud	of	this	concession	made	by	our	most	noted	scholars	to	the
应该	是	自豪的	的	这	让步	制成	经过	我们的	最多	著名的	学者们	到	这

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] . "

needs	of	the	business	man	.	"
需求	的	这	商业	男人	.	"

我们应该为我们最著名的学者们向商人的需求做出的这一让步感到自豪。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " [sniəd] ['mɪstər] . ['græts] ,

"	Look	at	-	em	!	"	sneered	Mr	.	Gratz	,
"	看	在	-	呃	!	"	冷笑	先生	.	格拉茨	,

“瞧瞧他们！”格拉茨先生冷笑道。

['pætɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [rɪ'vaɪzd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

patting	the	list	of	three	hundred	revised	words	with	his	finger	,
轻拍	这	列表	的	三	百	修改	字	和	他的	手指	,

他用手指轻拍着那份修改后的三百个单词的清单，

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ʌndər]['mɪstər] . [smɑːliːz] [noʊz] .

and	shoving	the	newspaper	under	Mr	.	Smalley's	nose	.
和	推搡	这	报纸	在下面	先生	.	斯莫利	鼻子	.

然后把报纸塞到斯莫利先生的鼻子底下。

" [pʊr] [bɑːb] - [teɪld] , [wʌn] - [aɪd] ['mʌŋgrəl] !

"	Poor	bob	-	tailed	,	one	-	eyed	mongrels	!
"	贫穷的	鲍勃	-	有尾巴的	,	一	-	眼睛	杂种狗	!

可怜的短尾巴、独眼杂种狗！

['prɑːgres] !

Progress	!
进步	!

进步！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænərki] — ['ɪmpjədəns] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — - [tiː] - [eɪtʃ] - [ɑːr] - [juː] ! -

It	is	anarchy	—	impudence	—	Look	at	this	—	'	t	-	h	-	r	-	u	!	'
它	是	无政府状态	—	厚颜无耻	—	看	在	这	—	-	t	-	h	-	r	-	你	!	-

这是无政府状态——厚颜无耻——看看这个——“通过！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ðæt] ?

What	kind	of	a	word	is	that	?
什么	种类	的	一个	单词	是	那	?

这是什么词?

- [tiː] - [eɪtʃ] - [oʊ] ! -

'	T	-	h	-	o	!	'
-	T	-	h	-	o	!	-

“不过！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?

What	kind	of	a	thing	is	that	?
什么	种类	的	一个	事物	是	那	?

那是什么东西?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] - [es] - [aɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] - [iː] , - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

What	in	the	world	is	a	'	s	-	i	-	t	-	h	-	e	,	'	I	would	like	to	know	?
什么	在	这	世界	是	一个	-	s	-	我	-	t	-	h	-	e	,	-	我	会	喜欢	到	知道	?

我想知道“sithe”到底是什么?

" ['mɪstər] . ['smɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [nuː] ['spelɪŋ]
" **Mr** . **Smalley** **had** **not** **been** **sufficiently** **interested** **in** **the** **matter** **of** **new** **spelling**
" 先生 . 斯莫利 有 不是 到过 足够 感兴趣的 在 这 事情 的 新的 拼写
[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
to **save** **his** **morning** **paper** .
到 节省 他的 早晨 纸 .

"斯莫利先生对新的拼写规则不够感兴趣，所以没能挽救他的晨报。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .
He **had** **not** **even** **read** **through** **the** **list** **of** **three** **hundred** **words** .
他 有 不是 甚至 读 通过 这 列表 的 三 百 字 .

他甚至都没看过那三百个单词的列表。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] .
But **he** **was** **interested** **now** .
但 他 曾是 感兴趣的 现在 .

但他现在对此很感兴趣。

[ðə; ði] [nuː] ['spelɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The **new** **spelling** **had** **become** **the** **thing** **most** **dear** **to** **his** **heart** ,
这 新的 拼写 有 变得 这 事物 最多 亲爱的 到 他的 心 ,

新的拼写方式成了他最珍视的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [hænd][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][lɪst]
and **he** **pulled** **the** **paper** **from** **Mr** . **Gratz's** **hand** **and** **slapped** **the** **list**
和 他 拉 这 纸 从 先生 . - 手 和 被掌掴 这 列表
[ʌv; əv][wɜːrdz] ['wɔːrmli] .
of **words** **warmly** .
的 字 热情地 .

他从格拉茨先生手中夺过那张纸，热情地拍在了上面那张单词表上。

" ['prɑːgres] !
" **Progress** !
" 进步 !

"进步！

[jes] , ['prɑːgres] !
Yes , **progress** !
是的 , 进步 !

是的，这是进步！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
That **is** **the** **word** .
那 是 这 单词 .

就是这个词。

[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] !
And **economy** !
和 经济 !

还有经济！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] !
" **That** **is** **the** **true** **American** **spirit** !
" 那 是 这 真的 美国人 精神 !

"这才是真正的美国精神！"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] !
That is what appeals to the man who is not a fossil !
那 是 什么 上诉 到 这 男人 WHO 是 不是 一个 化石 !

这就是吸引那些思想不墨守成规的人的原因!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə]['mɪstər] . ['græts] ,
" This was a delicate compliment to Mr . Gratz ,
" 这 曾是 一个 精美的 赞扬 到 先生 . 格拉茨 ,

这是对格拉茨先生的一种委婉的赞美。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['græts][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] ['kɑ:mpləmɛnts] [wen] ['mɪstər] . ['smɑ:li]
but Mr . Gratz was so used to receiving compliments when Mr . Smalley
但 先生 . 格拉茨 曾是 所以 用过的 到 接收 赞美 什么时候 先生 . 斯莫利
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
was talking to him that he did not blush with pleasure .
曾是 说 到 他 那 他 做过 不是 脸红 和 乐趣 .

但格拉茨先生早已习惯了斯莫利先生对他的赞扬，所以他并没有因为高兴而脸红。

[hi:; hi] ['mɪrli] [gɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He merely got red in the face .
他 仅仅 得到 红色的 在 这 脸 .

他只是脸涨得通红。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] ['letər] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri]
" Think of the advantage of saving one letter in every word that is written in every
" 思考 的 这 优势 的 保存 一 信 在 每一个 单词 那 是 书面 在 每一个
['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
business office in America ?
商业 办公室 在 美国 ?

“想想看，如果美国每个商业办公室里写的每一个单词都能节省一个字母，那会有多大的好处？”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['smɑ:li] [ɪk'saɪtɪdli] .
" continued Mr . Smalley excitedly .
" 持续 先生 . 斯莫利 兴奋地 .

“斯莫利先生兴奋地继续说道。”

" [ðə; ði][ɪŋk] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'loʊn][baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]
" The ink saved by this company alone by dropping those letters will amount to a
" 这 墨水 已保存 经过 这 公司 独自的 经过 下降 那些 信件 将要 数量 到 一个
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
thousand dollars a year .
千 美元 一个 年 .

“仅这家公司取消这些字母所节省的墨水，每年就能节省一千美元。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪljənz] !
And in the whole correspondence of the nation it will amount to millions !
和 在 这 所有的 一致 的 这 国家 它 将要 数量 到 百万 !

全国所有信件加起来将达到数百万!

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn][ɪŋk][ə'loʊn] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [seɪvd] !
Millions of dollars , in ink alone , to say nothing of the time saved !
百万 的 美元 , 在 墨水 独自的 , 到 说 没有什么 的 这 时间 已保存 !

光墨水就价值数百万美元，更不用说节省的时间了!

" [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
" He got out of his chair and began to walk up and down the office ,
" 他 得到 出去 的 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下 这 办公室 ,

他从椅子上站起来，开始在办公室里来回踱步。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
waving his arms .
挥手 他的 武器 .

他挥舞着双臂。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][get][hɑːt] [wen] ['mɪstər] . ['græts]

It	helped	him	to	get	hot	,	and	he	liked	to	get	hot	when	Mr	.	Gratz
它	帮助	他	到	得到	热的	,	和	他	喜欢	到	得到	热的	什么时候	先生	.	格拉茨

[kɔːld] .

called	.
称为	.

这让他感到燥热，而格拉茨先生打电话来的时候，他喜欢感到燥热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] .

It	was	the	only	time	he	indulged	himself	.
它	曾是	这	仅有的	时间	他	沉溺其中	他自己	.

那是他唯一一次放纵自己。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz][gɑːt][æz; əz][hɑːt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

So	he	always	got	as	hot	as	he	could	while	he	had	the	chance	.
所以	他	总是	得到	作为	热的	作为	他	可以	尽管	他	有	这	机会	.

所以只要有机会，他总是尽可能地让自己热起来。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	he	shouted	,
"	他	喊叫	,

他喊道：“

[waɪl] ['mɪstər] . ['græts][sæt] ['ʃrʌŋkən] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while	Mr	.	Gratz	sat	shrunken	down	into	his	chair	and	watched	him	with
尽管	先生	.	格拉茨	卫星	缩小	向下	进入	他的	椅子	和	观看	他	和

[ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] .

a	teasing	smile	.
一个	戏弄	微笑	.

格拉茨先生缩成一团坐在椅子里，带着戏谑的笑容看着他。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

"	And	I	will	tell	you	something	more	.
"	和	我	将要	告诉	你	某物	更多的	.

我还要告诉你一些事。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

The	policy	of	this	company	is	to	be	economical	.
这	政策	的	这	公司	是	到	是	经济	.

这家公司的政策是节约成本。

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] !

And	this	company	is	going	to	adopt	the	simplified	spelling	!
和	这	公司	是	去	到	采纳	这	简化	拼写	!

这家公司将采用简化拼写！

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] !

Going	to	adopt	it	right	now	!
去	到	采纳	它	正确的	现在	!

我现在就去领养它！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - ['foʊgɪɪzəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! — [mɪs] ['mɛrəl] !

In	spite	of	all	the	old	-	fogyism	in	the	world	!	—	Miss	Merrill	!
在	尽管如此	的	全部	这	老的	-	落伍	在	这	世界	!	—	错过	梅里尔	!

尽管世上充斥着老古董！——梅里尔小姐！

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	The	office	-	door	opened	,	and	a	pompadour	,	followed	by	a	demure	young	lady
"	这	办公室	-	门	打开	,	和	一个	蓬巴杜发型	,	随后	经过	一个	端庄	年轻的	女士

, ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

,	entered	the	room	.
,	进入	这	房间	.

办公室的门开了，一个梳着蓬巴杜发型的男人，后面跟着一位端庄的年轻女士，走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['kɑːpi] -

She	slipped	quietly	into	a	chair	beside	the	president's	desk	and	laid	her	copy	-
她	滑倒了	悄悄	进入	一个	椅子	旁	这	总统的	桌子	和	铺设	她	复制	-

[bʊk] [ɑːn][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

book	on	the	slide	of	the	desk	and	waited	while	her	employer	arranged	the
书	在	这	滑动	的	这	桌子	和	等待	尽管	她	雇主	安排	这

[wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

words	in	his	mind	.
字	在	他的	头脑	.

她悄悄地溜到总裁办公桌旁的椅子上，把笔记本放在办公桌的滑轨上，等着她的老板在脑子里组织措辞。

[hɜːr; hər]['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ] .

Her	pencil	was	delicately	poised	above	the	ruled	page	.
她	铅笔	曾是	轻柔地	准备	多于	这	裁决	页	.

她的铅笔轻轻地悬在横格纸上方。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːmpədɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [slæps]

While	she	waited	she	hit	the	front	of	her	pompadour	a	few	improving	slaps
尽管	她	等待	她	打	这	正面	的	她	蓬巴杜发型	一个	很少	改善	掌掴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnɪn'geɪdʒd] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] [frʌnt] .

with	her	unengaged	hand	and	pulled	out	the	slack	of	her	waist	front	.
和	她	未参与	手	和	拉	出去	这	松弛	的	她	腰部	正面	.

在等待期间，她用空着的那只手拍打了几下蓬巴杜发型的前部，使之更加服帖，并拉紧了腰部前面的松弛部分。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['smɑːli] ['ʃɑːrpli] .

"	Take	this	,	"	said	Mr	.	Smalley	sharply	.
"	拿	这	,	"	说	先生	.	斯莫利	尖锐地	.

“拿着这个，”斯莫利先生厉声说道。

" ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ([juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [mɪs] ['mɛrəl]) .

"	General	Order	Number	(	you	can	supply	the	number	,	Miss	Merrill	)	.
"	一般的	命令	数字	(	你	能	供应	这	数字	,	错过	梅里尔	)	.

“总订单号（您可以提供号码，梅里尔小姐）。”

[tuː; tə][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] :

To	all	employees	of	the	Interurban	Express	Company	:
到	全部	雇员	的	这	市际	表达	公司	:

致城际快运公司全体员工：

[ɑːn][ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] ,

On	and	after	this	date	all	employees	of	this	company	will	use	,
在	和	后	这	日期	全部	雇员	的	这	公司	将要	使用	,

自此日期起，本公司所有员工将使用：

[ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]
in **their** **correspondence** **and** **in** **all** **other** **official** **business** **,** **the** **following** **list** **of**
在 他们的 一致 和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 下列的 列表 的
[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .
three **hundred** **words** **.**
三 百 字 .

在他们的信函和所有其他公务中，应使用以下三百个单词的列表。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
By **order** **of** **the** **president** **.**
经过 命令 的 这 总统 .

奉总统之命。

[riːd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] . "
Read **what** **you** **have** **there** **.** **"**
读 什么 你 有 那里 . "

看看你那里有什么。

" [hɜːr; hər]['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['delɪkətli] [pɔɪzd]
" **Her** **pencil** **was** **delicately** **poised**
" 她 铅笔 曾是 轻柔地 准备

她的铅笔摆放得十分轻巧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːld] [peɪdʒ]
above **the** **ruled** **page**
多于 这 裁决 页

在横格页上方

" [mɪs] ['mɛrəl] [ræn][wʌn][hænd][ə'raʊnd][hɜːr; hər][belt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][ðæt]
" **Miss** **Merrill** **ran** **one** **hand** **around** **her** **belt** **—** **she** **was** **the** **kind** **of** **girl** **that**
" 错过 梅里尔 跑 一 手 大约 她 腰带 — 她 曾是 这 种类 的 女孩 那
[kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][duː] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd] [riːd] :
can **make** **her** **toilet** **and** **do** **business** **at** **the** **same** **time** **—** **and** **read** **:**
能 制作 她 洗手间 和 做 商业 在 这 相同的 时间 — 和 读 :

“梅里尔小姐一只手在腰带上摩挲——她是个能一边上厕所一边办事的女孩——然后读道：

" - ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .
" **'** **General** **Order** **Number** **Seven** **Hundred** **and** **Nineteen** **.**
" - 一般的 命令 数字 七 百 和 十九 .

“第719号总命令。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] :
To **all** **employees** **of** **the** **Interurban** **Express** **Company** **:**
到 全部 雇员 的 这 市际 表达 公司 :

致城际快运公司全体员工：

[ɑːn][ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] ,
On **and** **after** **this** **date** **all** **employees** **of** **this** **company** **will** **use** **,**
在 和 后 这 日期 全部 雇员 的 这 公司 将要 使用 ,

自此日期起，本公司所有员工将使用：

[ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]
in **their** **correspondence** **and** **in** **all** **other** **official** **business** **,** **the** **following** **list** **of**
在 他们的 一致 和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 下列的 列表 的
[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .
three **hundred** **words** **.**
三 百 字 .

在他们的信函和所有其他公务中，应使用以下三百个单词的列表。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] . - "
By **order** **of** **the** **president** **.** **'** **"**
经过 命令 的 这 总统 . - "

奉总统命令。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Yes , " said the president ,
" 是的 , " 说 这 总统 ,

"是的,"总统说道。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
tearing a strip from Mr . Gratz's newspaper that he held in his hand .
撕裂 一个 条 从 先生 . - 报纸 那 他 握住 在 他的 手 .

他从格拉茨先生手里拿着的报纸上撕下一张纸条。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
" Here is the list of words .
" 这里 是 这 列表 的 字 .

以下是单词列表。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['mɪmɪəgræf] ,
I want the whole thing mimeographed ,
我 想 这 所有的 事物 油印 ,

我想把整份文件都用油印机复印一份。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]
and I want you to see that a copy gets into the hands of every man
和 我 想 你 到 看 那 一个 复制 获得 进入 这 双手 的 每一个 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] :
and woman in our employ :
和 女士 在 我们的 采用 :

我希望你们看到，我们公司的每一位员工，无论男女，都能拿到一份副本：

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
all the offices , here and on the road .
全部 这 办公室 , 这里 和 在 这 路 .

所有办公室，包括这里和路上的办公室。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ "

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [nek] [skɑːrf] , [ænd; ənd]
" Yes , sir , " she answered , and then she arose , fixed her neck scarf , and
" 是的 , 先生 , " 她 回答 , 和 然后 她 出现 , 固定的 她 脖子 围巾 , 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"是的，先生，"她回答道，然后起身，整理了一下领巾，走了出去。

['mɪstər] . ['smɑːli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
Mr . Smalley took his seat at his desk and began arranging his papers ,
先生 . 斯莫利 采取 他的 座位 在 他的 桌子 和 开始 安排 他的 文件 ,
['hʌmɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
humming cheerfully .
哼唱 愉快地 .

斯莫利先生在办公桌前坐下，一边哼着小曲，一边开始整理文件。

['mɪstər] . ['græts] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Mr . Gratz arose and stalked silently out of the office .
先生 . 格拉茨 出现 和 跟踪 默默 出去 的 这 办公室 .

格拉茨先生起身，默默地走出了办公室。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [smaɪld] .
But when the door was closed behind him he smiled .
但 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他 他 微笑 .

但当门在他身后关上时，他笑了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [bɔ:rd] " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l]

One	of	the	members	of	the	"	Simplified	Spelling	Board	"	was	his	personal
一	的	这	成员	的	这	"	简化	拼写	木板	"	曾是	他的	个人的

[frend] .

friend	.
朋友	.

"简易拼写委员会"成员中有一位是他的私人朋友。

['mɪstər] . ['græts][hæd; həd] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['smɑ:li] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [nu:] ['spelɪŋ] ,

Mr	.	Gratz	had	prevailed	upon	Mr	.	Smalley	to	adopt	the	new	spelling	,
先生	.	格拉茨	有	最终获胜	之上	先生	.	斯莫利	到	采纳	这	新的	拼写	,

格拉茨先生成功说服斯莫利先生采用新的拼写方式。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][wɪð; wɪθ][hoʊp]

and	he	had	done	so	by	using	the	only	means	he	could	use	with	hope
和	他	有	完毕	所以	经过	使用	这	仅有的	方法	他	可以	使用	和	希望

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

而且他只能依靠自己唯一能够利用的、有希望成功的方法来实现这一目标。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪk] ['flænɝi] , [ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

The	next	day	Mike	Flannery	,	the	Westcote	agent	of	the	express	company	,
这	下一个	天	麦克风	弗兰纳里	,	这	-	代理人	的	这	表达	公司	,

第二天，快递公司韦斯特科特分部的代理人迈克·弗兰纳里

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] , ['kerfəli] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['letər]

was	sitting	at	his	desk	in	the	express	office	,	carefully	spelling	out	a	letter
曾是	坐着	在	他的	桌子	在	这	表达	办公室	,	小心	拼写	出去	一个	信

[tu:; tə] ['meri] [oʊ'dɑ:nəl] ,

to	Mary	O'Donnell	,
到	玛丽	奥唐奈	,

他坐在快递办公室的办公桌前，一丝不苟地给玛丽·奥唐纳写信。

[ɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] [fɪkst] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]

on	whom	his	affections	were	firmly	fixed	,	when	he	heard	the	train	from
在	谁	他的	情感	是	牢牢	固定的	,	什么时候	他	听到	这	火车	从

['fræŋklɪn] ['wɪs(ə)l] .

Franklin	whistle	.
富兰克林	哨	.

当他听到从富兰克林开来的火车鸣笛时，他心中充满了爱慕之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t]

He	had	time	to	read	what	he	had	written	before	he	went	to	meet
他	有	时间	到	读	什么	他	有	书面	前	他	去	到	见面

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

在去赶火车之前，他有时间读一遍自己写的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] ['heɪstɪli] .

and	he	glanced	over	the	letter	hastily	.
和	他	瞥了一眼	超过	这	信	草草	.

他匆匆扫了一眼信。

" - ['meri] - , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

"	Dearst	Mary	Odonil	,	"	it	said	,
"	-	玛丽	-	,	"	它	说	,

"亲爱的玛丽·奥多尼尔，"上面写着，

" [rɪ'plaɪ][ɪn][tu:; tə] [jʊrs] [aɪ] [wʊd] [seɪ][aɪ][mənt][noʊ][hɑ:rm] [wen] [aɪ] - [ju:; jʊ][læst][naɪt][ˌaɪ 'ti:]

"	reply	in	to	yourse	i	would	say	i	ment	no	harm	when	i	kised	you	last	nite	it
"	回复	在	到	你自己	我	会	说	我	精神	不	伤害	什么时候	我	-	你	最后的	夜	它

[dɪd][nɑ:t] ['mi:n] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi][bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪnz] [gɑ:t][tu:; tə] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

did	not	mene	you	was	no	lady	but	my	feelins	got	to	mutch	for	me
做过	不是	弥尼	你	曾是	不	女士	但	我的	感觉	得到	到	穆奇	为了	我

回复你自己：我想说，我昨晚吻你的时候并没有恶意，这并不意味着你不是淑女，只是我的感情太强烈了。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]

i	love	you
我	爱	你

我爱你

[soʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][noʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [traɪd][ˌaɪ 'ti:]

so	how	was	i	to	no	you	wood	not	like	it	when	i	had	never	tried	it
所以	如何	曾是	我	到	不	你	木头	不是	喜欢	它	什么时候	我	有	绝不	尝试	它

[ɑ:n][bɪ'fɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

on	befor	if	you	dont	like	it
在	之前	如果	你	不	喜欢	它

我之前从没试穿过，怎么知道你不喜欢呢？如果你不喜欢的话.....

[aɪ] [wɪl] [let] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] ['æftər] [ðɪs]

i	will	let	up	on	that	after	this
我	将要	让	向上	在	那	后	这

之后我就不再纠结这件事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kɪs] [aɪ]['evər][hæd; həd] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt]

but	it	was	the	best	kiss	i	ever	had	—	"	He	stopped	to	scratch	out
但	它	曾是	这	最好的	吻	我	曾经	有	—	"	他	停止	到	划痕	出去

[ðə; ði][pɑ:rt][ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [kɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

the	part	about	its	being	the	best	kiss	he	had	ever	had	,
这	部分	关于	它是	存在	这	最好的	吻	他	有	曾经	有	,

但那是我经历过的最棒的吻——"他停下来，划掉了"那是他经历过的最棒的吻"这部分。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [si:md] , [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] , [nɑ:t][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

for	that	seemed	,	on	second	thought	,	not	the	best	thing	to	say	,	and	then	,
为了	那	似乎	,	在	第二	想法	,	不是	这	最好的	事物	到	说	,	和	然后	,

仔细想想，那似乎不是个好主意，然后，

[æz; əz]['lʌvəz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][du:] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [tu:; tə]['bɪts] ,

as	lovers	so	often	do	,	he	tore	the	whole	letter	to	bits	,
作为	恋人	所以	经常	做	,	他	撕裂	这	所有的	信	到	比特	,

就像恋人们常常做的那样，他把整封信撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][treɪn] .

and	hurried	to	meet	the	train	.
和	慌忙	到	见面	这	火车	.

然后匆匆赶去赶火车。

['flænɝi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Flannery	came	back	with	a	few	packages	and	a	couple	of	the	long
弗兰纳里	来了	后退	和	一个	很少	包裹	和	一个	夫妻	的	这	长的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊps] .

official	envelopes	.
官方的	信封	.

弗兰纳里带回了几个包裹和几个长长的官方信封。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]['kaʊntər] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

He	dumped	the	packages	on	his	counter	and	tore	open	the	first	of
他	丢弃	这	包裹	在	他的	柜台	和	撕裂	打开	这	第一的	的

[ðə; ði] ['envələʊps] .

the	envelopes	.
这	信封	.

他把包裹扔到柜台上，撕开了第一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪmɪəgræf] ['sɜːrkjələr][ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['benziːn] ['oʊdər] [ðæt] ['flænɝi]

It	was	a	mimeograph	circular	and	had	that	benzine	odor	that	Flannery
它	曾是	一个	油印机	圆	和	有	那	苯	气味	那	弗兰纳里

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,

had	come	to	associate	with	trouble	,
有	来	到	联系	和	麻烦	,

那是一份油印传单，散发着弗兰纳里一直以来都认为与麻烦有关的汽油味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] ,

for	it	meant	a	new	rule	that	he	must	follow	,
为了	它	意思是	一个	新的	规则	那	他	必须	跟随	,

因为这意味着他必须遵守一条新规则。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [reɪts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['meməraɪz] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

or	a	change	of	rates	that	he	must	memorize	,	under	penalty	of	dismissal	.
或者	一个	改变	的	利率	那	他	必须	记住	,	在下面	惩罚	的	解雇	.

或者他必须记住费率的变化，否则将被解雇。

[ɔːl] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] ,

All	orders	were	given	under	penalty	of	dismissal	,
全部	订单	是	给定	在下面	惩罚	的	解雇	,

所有命令均以解雇为惩罚条件下达。

[ænd; ənd] ['flænɝi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [red] [her] [ðæt]

and	Flannery	had	so	many	rules	and	regulations	under	his	red	hair	that
和	弗兰纳里	有	所以	许多	规则	和	法规	在下面	他的	红色的	头发	那

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]

each	day	he	wondered	whether	he	would	still	be	the	Westcote	agent	at	the
每个	天	他	想知道	无论	他	会	仍然	是	这	-	代理人	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

end	of	the	next	.
结尾	的	这	下一个	.

弗兰纳里一头红发下藏着太多规章制度，以至于他每天都在想，到了第二天结束时，自己是否还能继续担任韦斯特科特特工。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] .

As	he	read	his	forehead	wrinkled	.
作为	他	读	他的	前额	皱	.

他边读边皱起了眉头。

" - [dʒɪnɝəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ['sɪvɪn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - , - " [hiː; hi] [riːd] ['sloʊli] .

"	'	General	Order	Number	Sivin	Hundred	an	'	noineteen	,	'	"	he	read	slowly	.
"	-	总	命令	数字	西文	百	一个	-	-	,	-	"	他	读	缓慢地	.

"'总命令编号 1719 年 11 月 11 日',"他缓缓念道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] - [tɪz]['oʊnli][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪvɪn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - - [ʌv; əv] [θɪm]

"	And	is	it	possible	'	tis	only	th	'	sivin	hundred	an	'	noineteenth	of	thim
"	和	是	它	可能的	-	的	仅有的	th	-	西文	百	一个	-	-	的	蒂姆

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɛtɪn] - ?

I	have	been	gettin	'	?
我	有	到过	获得	-	?

"难道我只得到了其中的1919分之一吗？"

[aɪ] - [hæv; həv] [sed] - [tiː][wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfɔːrti] - - [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒɪnɝəl][ˈɔːrdər][aɪ][hæv; həv]

I	w'u'd	have	said	'	t	was	th	'	forty	-	sivinth	thousand	gineral	order	I	have
我	-	有	说	-	t	曾是	th	-	四十	-	-	千	总	命令	我	有

[hæd; həd][tiː] - [lɜːrn] [ænd; ənd] [ˈmeməraɪz] .

had	t	'	learn	and	memorize	.
有	t	-	学习	和	记住	.

我会说，这是我必须学习和记忆的第四十七万个通用命令。

- [tiː ˈeɪtʃ] - - , [ɔːr][tiː ˈeɪtʃ] - [vaɪs] - - , [ɔːr][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈmænɪdʒər] , [ɔːr][tiː ˈeɪtʃ] -

Wheniver	th	'	prisidint	,	or	th	'	vice	-	prisidint	,	or	th	'	manager	,	or	th	'
-	th	-	-	,	或者	th	-	副	-	-	,	或者	th	-	经理	,	或者	th	-

[ˈdʒænɪtər] ,

janitor	,
清洁工	,

无论院长、副院长、经理还是管理员，

[ɔːr][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [hed] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] - - [els] [tiː] - [duː] [ðeɪ] [biː; bi]

or	th	'	office	-	boy	at	th	'	head	office	has	nawthin	'	else	t	'	do	they	be
或者	th	-	办公室	-	男生	在	th	-	头	办公室	有	-	-	别的	t	-	做	他们	是

[ˈθɪŋkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [dʒɪnɝəl][ˈɔːrdər][tiː] - [sɪnd][tiː] - [ˈflænɝi] . -

thinkin	'	up	a	new	gineral	order	t	'	sind	t	'	Flannery	.	'
思考	-	向上	一个	新的	总	命令	t	-	信德	t	-	弗兰纳里	.	-

或者总部的那个办公室小弟无所事事，于是就琢磨着制定一套新的总命令，就像弗兰纳里那样。

[wɒts] [tiː ˈeɪtʃ] - [nuːz] [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [deɪ] ? -

What's	th	'	news	of	th	'	day	?	'
是什么	th	-	消息	的	th	-	天	?	-

今日新闻是什么?

[sez] [tiː ˈeɪtʃ] - - .

says	th	'	prisidint	.
说道	th	-	-	.

普里西丁特说道。

- - - [ˈdɔɪɪn] - , - [sez] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdʒænɪtər] .

'	Nawthin	'	doin	'	,	'	says	th	'	janitor	.
-	-	-	做	-	,	-	说道	th	-	清洁工	.

"没什么事儿，"清洁工说。

- [ðen] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][sɪnd] [ˈflænɝi] [ə; eɪ][dʒɪnɝəl][ˈɔːrdər][tiː] - [lɜːrn] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˌdeklə'reɪʃn] [ˌeɪ 'viː]

'	Then	wake	up	and	sind	Flannery	a	gineral	order	t	'	learn	th	'	Declaration	av
-	然后	唤醒	向上	和	信德	弗兰纳里	一个	总	命令	t	-	学习	th	-	宣言	av

- [baɪ] - ,

Indepindince	by	hearrt	,
-	经过	-	,

然后醒来，告诉弗兰纳里一个普遍的命令，要通过聆听来学习《独立宣言》。

- [sez] [tiː ˈeɪtʃ] - - .

'	says	th	'	prisidint	.
-	说道	th	-	-	.

'说'prisidint。

- [mɛbi] [hiː; hi][duː][biː; bi] ['gɪtɪn] - ['leɪzi] ! -

'	Mebby	he	do	be	gittin	'	lazy	!	'
-	梅比	他	做	是	吉廷	-	懒惰的	!	-

"梅比，他确实很懒！" '

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌeɪ 'viː][tiː ˈeɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ? -

'	And	shall	I	add	on	th	'	Constitution	av	th	'	United	States	?	'
-	和	将	我	添加	在	th	-	宪法	av	th	-	团结的	各州	?	-

"我是否应该把《美国宪法》也加进去呢？"

[sez] [tiː 'eɪtʃ] - ['dʒænɪtər] .
says **th** **'** **janitor** **.**
说道 th - 清洁工 .

清洁工说道。

- [ʃʊr] ! - [sez] [tiː 'eɪtʃ] - - , - - [tiː] [wɪl] [duː] ['flænɝi] [noʊ][hɑːrm][tiː] - [biː; bi] ['bɪzi] . -
' Sure ! ' says th ' prisidint , ' ' t will do Flannery no harm t ' be busy . '
- 当然 ! - 说道 th - - , - - t 将要 做 弗兰纳里 不 伤害 t - 是 忙碌的 . -

“当然！”院长说，“让弗兰纳里忙起来对她没有坏处。”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He held the paper out at arm's length and shook his head at it ,
" 他 握住 这 纸 出去 在 武器 长度 和 摇晃 他的 头 在 它 ,

他把纸伸到手臂伸直的地方，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and then slapped it down on the counter and gave it his attention .
和 然后 被掌掴 它 向下 在 这 柜台 和 给予 它 他的 注意力 .

然后他把它拍在柜台上，专心致志地看着它。

" - [tuː; tə] [ɔːl] - [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] - ['kʌmpəni] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' To all imployees av th ' Interurban Ixpriss Company , ' " he read .
" - 到 全部 - av th - 市际 - 公司 , - " 他 读 .

“致城际铁路公司全体员工，”他读道。

" - [ɑːn] [æn; ən] - ['æftər] [ðɪs] [deɪt] [ɔːl] - [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [juːz] , [ɪn] [ðer; ðər]
" ' On an ' after this date all imployees av this company will use , in their
" - 在 一个 - 后 这 日期 全部 - av 这 公司 将要 使用 , 在 他们的
-
correspondince ,
- ,

“自此日期起，本公司所有员工在信函中均应使用‘and’一词。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [ðə; ði] - - [lɪst] [ˌeɪ 'viː] - [hʌndɝd] [wɜːrdz] .
and in all other official business , the follyin ' list av t'ree hunderd words .
和 在 全部 其他 官方的 商业 , 这 - - 列表 av - 一百 字 .

而在其他所有官方事务中，愚蠢的清单只有三百字。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - - . -
By order of th ' prisidint . '
经过 命令 的 th - - . -

奉至高官之命。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" - ['ʌndər] ['penəlti] [ˌeɪ 'viː] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - ['sɜːrvɪs] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] , - [æz; əz]
" ' Under penalty av dismissal from th ' service av th ' company , ' as
" - 在下面 惩罚 av 解雇 从 th - 服务 av th - 公司 , - 作为
[jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪn] - !
ye might be sayin ' !
是的 可能 是 说 - !

“‘如您所说，将受到公司开除的处罚！’

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	turned	to	the	list	of	three	hundred	words	and	began	to	read	it	.
"	他	转向	到	这	列表	的	三	百	字	和	开始	到	读	它	.

他翻到那份包含三百个单词的列表，开始阅读。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ['diːpənd] .

As	he	passed	down	the	list	the	frown	on	his	brow	deepened	.
作为	他	通过了	向下	这	列表	这	皱眉	在	他的	眉头	加深	.

他一边把名单递下去，一边皱起了眉头。

[æt; ət] " ['ænəpest] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [fraʊn] , [æt; ət] " ['æpəˌθem] " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'naʊnst] ,

At	"	anapest	"	it	was	a	noticeable	frown	,	at	"	apothem	"	it	became	very	pronounced	,
在	"	抑扬格	"	它	曾是	一个	显	皱眉	,	在	"	边心距	"	它	成为	非常	发音	,

到"抑扬格"时，眉头微微皱起；到"短音节"时，眉头皱得更加明显。

[ænd; ənd][æt; ət] " [daɪ'erəsɪs] " [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [red] [braʊz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

and	at	"	dieresis	"	his	shaggy	red	brows	nearly	covered	his	eyes	,	he	was	frowning	so	hard	.
和	在	"	迪雷西斯	"	他的	毛茸茸	红色的	眉毛	几乎	涵盖	他的	眼睛	,	他	曾是	皱眉	所以	难的	.

到了"dieresis"的时候，他那浓密的红眉几乎遮住了眼睛，眉头皱得厉害。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] - ['kʌmpəni] - [loʊɪk][ˌem 'iː][tiː] - [biː; bi] ['raɪtɪn] - [θɪm] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒekt][ˌeɪ 'viː] - [ˌekjuː'menɪk(ə)l] - ?

"	I	wonder	what	th	'	Interurban	Ixpriss	Company	w'u'd	loike	me	t	'	be	writin	'	thim	on	th	'	subject	av	'	ecumenical	'	?
"	我	想知道	什么	th	-	市际	-	公司	-	类似	我	t	-	是	写作	-	蒂姆	在	th	-	主题	av	-	普世教会	-	?

"我想知道城际铁路公司希望我写些什么关于'普世'这个主题的文章给他们看？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [mɛbi] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] - ['idaɪl] - [ænd; ənd] - ['iːdʒis] - [θɪŋz] ['kʌmɪn] - [baɪ] - ,

"	Mebby	there	be	some	of	these	here	'	edile	'	and	'	egis	'	things	comin	'	by	ixpriss	,
"	梅比	那里	是	一些	的	这些	这里	-	可食用的	-	和	-	保护	-	事物	即将到来	-	经过	-	,

"也许这些'edile'和'egis'之类的东西会通过ixpriss运过来，

[ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [tiː] - [noʊ] [haʊ] [tiː] - [spel] [θɪm] [wɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [kɑːn] - [saɪn] - [waɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] ['fɜːː, 'fɛr]['dæmɪdʒɪz] ,

and	'	t	will	be	a	foine	thing	t	'	know	how	t	'	spell	thim	whin	th	'	con	-	sign	-	y	puts	in	a	claim	fer	damages	,
和	-	t	将要	是	一个	foine	事物	t	-	知道	如何	t	-	拼写	蒂姆	抱怨	th	-	康	-	符号	-	是	放置	在	一个	宣称	fer	损害	,

知道他们的名字怎么拼写，当被告提出损害赔偿请求时，那将是一件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [ɪz]['gɔɪn] - [tiː] - ['kæri] ['meni] - ['epənɪm] - [ænd; ənd] - - -
but **if** **th** **'** **company** **is** **goin** **'** **t** **'** **carry** **many** **'** **eponyms** **'** **and** **'** **esophaguses** **'**
但 如果 th - 公司 是 去 - t - 携带 许多 - 同名词 - 和 - - -

[maɪk] ['flænɝi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . — [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]
Mike **Flannery** **will** **be** **lookin** **'** **for** **another** **job** **.** **—** **And** **w'u'd** **you** **look** **at** **this**
麦克风 弗兰纳里 将要 是 在看 - 为了 其他 工作 . — 和 - 你 看 在 这

[wɑːn] ! -
wan **!** **'**
万 ! -

但如果公司要用那么多"同名"和"食道"之类的词，迈克·弗兰纳里就得另谋出路了。——你瞧瞧这副样子！

[ˌpeɪli'ɑːgrəfi] ! -
Paleography **!** **'**
古文字学 ! -

古文字学！ '

[θɪm] [biː; bi] [naɪs] [wɜːrdz] [tiː] - ['ɔːrdər] [tiː 'eɪtʃ] - [eɪdʒənts] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [tiː] - [biː; bi]
Thim **be** **nice** **words** **t** **'** **order** **th** **'** **agints** **av** **th** **'** **ixpriss** **company** **t** **'** **be**
蒂姆 是 好的 字 t - 命令 th - 反对者 av th - - 公司 t - 是

['juːzɪn] - !
usin **'** **!**
使用 - !

Thim be nice words t' order th' agints av th' ixpriss company t' be usin'!

" [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ['θɔːtfəli] .
" **He** **pulled** **at** **a** **lock** **of** **his** **hair** **thoughtfully** **.**
" 他 拉 在 一个 锁 的 他的 头发 深思熟虑 .

他若有所思地扯了扯自己的一缕头发。

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **wonder** **,** **now** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 想知道 , 现在 , " 他 说 ,

"我现在很想知道，"他说。

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] [maɪk] ['flænɝi] [tiː] - [lɜːrn] [ɔːl] [θɪm] [wɜːrdz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [juːz] [θɪm] [ɔːl] .
" **do** **they** **want** **Mike** **Flannery** **t** **'** **learn** **all** **thim** **words** **by** **hearrt** **,** **and** **use** **thim** **all** **.**
" 做 他们 想 麦克风 弗兰纳里 t - 学习 全部 蒂姆 字 经过 - , 和 使用 蒂姆 全部 .

"他们是不是想让迈克·弗兰纳里把所有单词都记住，然后全部用上？"

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['juːzɪn] - [θɪm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['letər] , [ɔːr] [dɪ'strɪbjuːt] [θɪm] [θruː'aʊt] [tiː 'eɪtʃ] -
Should **I** **be** **usin** **'** **thim** **all** **in** **one** **letter** **,** **or** **distribute** **thim** **throughout** **th** **'**
应该 我 是 使用 - 蒂姆 全部 在 一 信 , 或者 分发 蒂姆 自始至终 th -

, [ɔːr] [wʌt] ?
correspondince **,** **or** **what** **?**
- , 或者 什么 ?

我应该把它们全部放在一封信里，还是分散在整封信里，还是怎样？

- [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['æni] [ʌv; əv] [θɪm] [ment] ,
' **T** **is** **a** **grand** **lot** **of** **worrds** **if** **I** **only** **knew** **what** **anny** **of** **thim** **meant** **,**
- T 是 一个 盛大 很多 的 - 如果 我 仅有的 知道 什么 安妮 的 蒂姆 意思是 ,

"如果我知道这些词的意思，那该多好啊！"

[bʌt; bət] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tiː] - [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [tiː] - [raɪt] [ɑːn] [tiː] - [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] [ʌv; əv] -
but **'** **t** **will** **be** **hard** **t** **'** **find** **a** **subject** **t** **'** **write** **on** **t** **'** **run** **in** **this** **word** **of** **'**
但 - t 将要 是 难的 t - 寻找 一个 主题 t - 写 在 t - 跑步 在 这 单词 的 -

['hɑːmənɪm] . -
homonym **.** **'**
同音异义词 . -

但是，在这个"同音异义词"的词中，找到一个可以写作的主题将会很困难。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [θɪm] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] [sɪns] [maɪk] ['flænɝi] [hæz; həz]

There	has	not	been	one	of	thim	about	th	'	office	since	Mike	Flannery	has
那里	有	不是	到过	一	的	蒂姆	关于	th	-	办公室	自从	麦克风	弗兰纳里	有

[bɪn] [hɪr] .

been	here	.
到过	这里	.

自从迈克·弗兰纳里来到这里之后，办公室里就再也没有出现过那种人。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][pleɪn] ,

"	But	his	duty	was	plain	,
"	但	他的	责任	曾是	清楚的	,

但他的职责很明确，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃ] [pɑːt][ænd; ənd]['peɪstɪd][ðə; ði][lɪst][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

and	he	took	his	varnish	pot	and	pasted	the	list	on	the	wall	beside	his
和	他	采取	他的	漆	锅	和	粘贴	这	列表	在	这	墙	旁	他的

[desk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ,

desk	where	he	could	refer	to	it	instantly	,
桌子	在哪里	他	可以	参考	到	它	即刻	,

他拿起油漆罐，把清单贴在桌子旁边的墙上，以便随时查看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	then	he	slid	on	to	his	high	stool	to	write	the	acknowledgment	of
和	然后	他	滑行	在	到	他的	高的	凳子	到	写	这	致谢	的

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .

the	receipt	of	the	list	.
这	收据	的	这	列表	.

然后他滑到高脚凳上，写下收到清单的确认函。

" [ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] [ˌsiː 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] .

"	Interurban	Express	Co	.	,	Franklin	.
"	市际	表达	合作	.	,	富兰克林	.

“城际快运公司，富兰克林。

['dʒɛntəlmən] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ] [rɪsiːvd] [ðə; ði]['dʒɛnrəl]['ɔːrdər] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːbə][ˌaɪ 'tiː]

Gentelmen	,	"	he	wrote	,	"	I	receved	the	genral	order	719	and	will	oba	it
先生们	,	"	他	写道	,	"	我	已收到	这	将军	命令	-	和	将要	大巴	它

他写道：“诸位先生，我已收到第719号总命令，并将予以签署。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [viː] . [ænd; ənd][en] . [ə'waɪl] [fɜːrst] ,

but	I	will	have	to	practise	v	.	and	n	.	awhile	first	,
但	我	将要	有	到	实践	v	.	和	n	.	一会儿	第一的	,

但我得先练习一下动词和名词。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][dəʊnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːf][hænd][laɪk]['pɑːlɪp][ænd; ənd]

some	of	the	words	dont	come	natural	to	me	off	hand	like	polyp	and
一些	的	这	字	不	来	自然的	到	我	离开	手	喜欢	息肉	和

['estɪvet] .

estivate	.
夏眠	.

有些词我一时想不起来，比如息肉和夏眠。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ɑːn] [ðiːz] [ɪf] ['eni] [kʌmz] .

what	is	the	rate	on	these	if	any	comes	exprest	.
什么	是	这	速度	在	这些	如果	任何	来	表达	.

这些货物的快递速度是多少？如果有快递的话。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌiːtiˈɑːlədʒi] , [pliːz] [ədˈvaɪs][ˌem ˈiː][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][juːz][ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz][ɔːr]['oʊnli][sʌm; səm]

whats	a	etiology	,	pleas	advice	me	am	I	to	use	all	these	words	or	only	sum
什么	一个	病因	,	请	建议	我	是	我	到	使用	全部	这些	字	或者	仅有的	和

.

:

.

什么是病因？请指教，我应该使用所有这些词语还是只用它们的总和？

[maɪk] ['flænɝi] .

Mike	Flannery	.
麦克风	弗兰纳里	.

迈克·弗兰纳里。

" [hiː; hi] [siːld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]

"	He	sealed	this	with	the	feeling	that	he	had	done	well	indeed	for	a	first
"	他	密封	这	和	这	感觉	那	他	有	完毕	出色地	的确	为了	一个	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

"他觉得自己第一次就做得非常出色，这让他感到非常欣慰。"

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] " ['præktɪs] [viː] . [ænd; ənd][en] . " [ænd; ənd] " , " [ænd; ənd] ,

He	had	worked	in	"	practise	v	.	and	n	.	"	and	"	exprest	,	"	and	,
他	有	工作	在	"	实践	v	.	和	n	.	"	和	"	表达	,	"	和	,

他曾在"实践 v. 和 n."和"快捷"领域工作过，并且，

[ɪf] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

if	the	head	office	should	complain	that	he	had	not	used	enough	of	the	words
如果	这	头	办公室	应该	抱怨	那	他	有	不是	用过的	足够的	的	这	字

[ɪn][ðə; ði][lɪst] ,

in	the	list	,
在	这	列表	,

如果总部抱怨他没有使用列表上足够的词汇，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] " ['pɑːlɪp] " [ænd; ənd] " ['estɪvet] " [ænd; ənd] " [ˌiːtiˈɑːlədʒi] .

he	could	point	to	"	polyp	"	and	"	estivate	"	and	"	etiology	.
他	可以	观点	到	"	息肉	"	和	"	夏眠	"	和	"	病因	.

他可以指出"息肉"、"夏眠"和"病因"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] [juːst] [bɪˈfɔːr]

"	It	was	slow	work	,	for	he	had	to	look	up	each	word	he	used	before
"	它	曾是	慢的	工作	,	为了	他	有	到	看	向上	每个	单词	他	用过的	前

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

writing	it	,
写作	它	,

"这是一项缓慢的工作，因为他必须先查阅每个单词才能写作。"

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

to	see	whether	it	was	on	the	list	or	not	,	but	generally	it	was	not	,
到	看	无论	它	曾是	在	这	列表	或者	不是	,	但	一般来说	它	曾是	不是	,

看看它是否在名单上，但通常情况下它不在名单上。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	that	gave	him	full	liberty	to	spell	it	in	any	of	the	three	or	four
和	那	给予	他	满的	自由	到	拼写	它	在	任何	的	这	三	或者	四

['sɪmplɪfaɪd] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [imˈplɔɪŋ] .

simplified	ways	he	was	used	to	employing	.
简化	方式	他	曾是	用过的	到	雇用	.

这使他可以完全自由地用他习惯使用的三四种简化拼写方式中的任何一种来拼写它。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['meri] [oʊ'dɑːnəl] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**his**	**letter**	**to**	**Mary**	**O'Donnell**	**.**
然后	他	转向	到	他的	信	到	玛丽	奥唐奈	.

然后他转而阅读写给玛丽·奥唐纳的信。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lesnd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

His	**buoyancy**	**was**	**somewhat**	**lessened**	**in**	**this**	**second**	**attempt**	**by**	**the**	**necessity**	**of**
他的	浮力	曾是	有些	减少	在	这	第二	试图	经过	这	必要性	的

['lʊkɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

looking	**up**	**each**	**word**	**as**	**he**	**used**	**it**	**,**
寻找	向上	每个	单词	作为	他	用过的	它	,

第二次尝试中，由于需要边用边查字典，他的热情有所减退。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] ,

and	**he**	**was**	**working**	**his**	**way**	**slowly**	**,**
和	他	曾是	在职的	他的	方式	缓慢地	,

他进展缓慢。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] " [kɪst] " [hɜːr; hər] ("

and	**had**	**just**	**told**	**her**	**he**	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**"**	**kist**	**"**	**her**	**(**	**"**
和	有	只是	讲述	她	他	曾是	对不起	他	有	"	基斯特	"	她	(	"

[kɪst] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd]) ,

kist	**"**	**was**	**in**	**the**	**three**	**hundred**	**)**	**,**
基斯特	"	曾是	在	这	三	百	)	,

并且刚刚告诉她，他很抱歉"吻"了她（"吻"在三百里）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] " ['fægət] " [hɪm'self] (" ['fægət] "

and	**that**	**it**	**had**	**been**	**because**	**he**	**had**	**"**	**fagot**	**"**	**himself**	**(**	**"**	**fagot**	**"**
和	那	它	有	到过	因为	他	有	"	柴草	"	他自己	(	"	柴草	"

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst]['ɔːlsoʊ]) ,

was	**in**	**the**	**list**	**also**	**)**	**,**
曾是	在	这	列表	还	)	,

而那是因为他自己"烧焦了柴火"（"烧焦了柴火"这个词也在列表中），

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

when	**a**	**man**	**entered**	**the**	**office**	**and**	**laid**	**a**	**package**	**on**	**the**	**counter**	**.**
什么时候	一个	男人	进入	这	办公室	和	铺设	一个	包裹	在	这	柜台	.

这时，一名男子走进办公室，把一个包裹放在柜台上。

['flænɝi] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Flannery	**slid**	**from**	**his**	**stool**	**and**	**went**	**to**	**the**	**counter**	**.**
弗兰纳里	滑行	从	他的	凳子	和	去	到	这	柜台	.

弗兰纳里从凳子上滑下来，走到柜台前。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] - [tæg] ['kʌmpəni] ,

The	**man**	**was**	**Mr**	**.**	**Warold**	**of**	**the**	**Westcote**	**Tag**	**Company**	**,**
这	男人	曾是	先生	.	-	的	这	-	标签	公司	,

这个人是韦斯特科特标签公司的沃罗德先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][tægz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send][baɪ]

and	**the**	**package**	**was**	**a**	**bundle**	**of**	**tags**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**send**	**by**
和	这	包裹	曾是	一个	捆	的	标签	那	他	希望	到	发送	经过

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

包裹里是一捆标签，他想用快递寄送。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [dʌn] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [sent] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [baɪ]

They	were	properly	done	up	,	for	Mr	.	Warold	sent	many	packages	by
他们	是	适当地	完毕	向上	,	为了	先生	.	-	发送	许多	包裹	经过

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

它们都被妥善包装好了，因为沃罗德先生寄送了很多快递包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fiːnɪks] ['sʌlfər] ['kʌmpəni] , - , [pɑː] . "

It	was	addressed	to	the	"	Phoenix	Sulphur	Company	,	Armourville	,	Pa	.	"
它	曾是	已解决	到	这	"	凤凰	硫	公司	,	-	,	宾夕法尼亚州	.	"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [kə'lekt] " [ænd; ənd] " [kiːp] [draɪ] .

It	was	marked	"	Collect	"	and	"	Keep	Dry	.
它	曾是	标记	"	收集	"	和	"	保持	干燥	.

收件人是"宾夕法尼亚州阿莫维尔市凤凰硫磺公司"。上面标有"请寄回"和"保持干燥"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['pækɪdʒ] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] ,

"	It	was	a	nice	package	,	done	up	in	a	masterly	manner	,
"	它	曾是	一个	好的	包裹	,	完毕	向上	在	一个	精湛	方式	,

"这是一个很棒的套餐，制作得非常精良。"

[ænd; ənd][ðə; ði][tægz][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfər] ['kʌmpəni] .

and	the	tags	were	to	fill	a	rush	order	from	the	sulphur	company	.
和	这	标签	是	到	充满	一个	匆忙	命令	从	这	硫	公司	.

这些标签是为了满足硫磺公司的紧急订单而制作的。

['flænɝi] [pʊld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Flannery	pulled	the	package	across	the	counter	,
弗兰纳里	拉	这	包裹	穿过	这	柜台	,

弗兰纳里把包裹拉过柜台，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [wen] [ðə; ði] " [kə'lekt] " [kɔːt] [hɪz; ɪz]

and	was	about	to	drop	it	on	the	scales	when	the	"	Collect	"	caught	his
和	曾是	关于	到	降低	它	在	这	秤	什么时候	这	"	收集	"	捕捉	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

正当他准备把手表放到秤上时，"Collect"手表吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . - .

and	he	held	out	his	hand	to	Mr	.	Warold	.
和	他	握住	出去	他的	手	到	先生	.	-	.

他向沃罗德先生伸出了手。

" [hæv; həv][jiː; ji] [brʌŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'siːt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	ye	brung	th	'	receipt	-	book	with	ye	?	"	he	asked	.
"	有	是的	带来	th	-	收据	-	书	和	是的	?	"	他	问	.

"你带收据簿了吗？"他问道。

['mɪstər] . - [felt][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] .

Mr	.	Warold	felt	in	his	coat	-	pocket	.
先生	.	-	毛毡	在	他的	外套	-	口袋	.

沃罗德先生摸了摸他的外套口袋。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊk] ,

He	had	forgotten	to	bring	the	receipt	book	,
他	有	被遗忘的	到	带来	这	收据	书	,

他忘了带收据本。

[ænd; ənd] ['flænɝi] [druː] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][blæŋk][rɪ'siːts, riː'siːts] [tɔːrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dɪpt]
and **Flannery** **drew** **a** **pad** **of** **blank** **receipts** **toward** **himself** **,** **and** **dipped**
和 弗兰纳里 画 一个 软垫 的 空白的 收据 朝向 他自己 , 和 浸入
[ə; eɪ][pen]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .
a **pen** **into** **the** **ink** **.**
一个 笔 进入 这 墨水 .

弗兰纳里拿起一叠空白收据，将钢笔蘸进墨水里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] .
Then **he** **looked** **at** **the** **address** **.**
然后 他 看起来 在 这 地址 .

然后他看了看地址。

" - [fə] - [iː] - [nɪks] , - " [hiː; hi] [riːd] ['sloʊli] .
" **'** **Pho** **-** **e** **-** **nix** **,** **'** **"** **he** **read** **slowly** **.**
" - 越南河粉 - e - 尼克斯 , - " 他 读 缓慢地 .

"'菲尼克斯',"他缓缓念道。

" [ðæt] [duː][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [wɝːd] , ['mɪstər] . - .
" **That** **do** **be** **a** **queer** **sort** **av** **a** **worrd** **,** **Mr** **.** **Warold** **.**
" 那 做 是 一个 酷儿 种类 av 一个 词语 , 先生 . - .

"沃罗德先生，这真是一个奇怪的词。"

- [fə] - [iː] - [nɪks] ! -
' **Pho** **-** **e** **-** **nix** **!** **'**
- 越南河粉 - e - 尼克斯 ! -

"凤凰！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , [aɪ][də'noʊ] ? "
Is **it** **a** **man's** **name** **,** **I** **dunno** **?** **"**
是 它 一个 男人的 姓名 , 我 不知道 ? "

我不知道，这是个男人的名字吗?

" - , " [prə'naʊnst] ['mɪstər] . - , ['grɪnɪŋ] .
" **Feenix** **,** **"** **pronounced** **Mr** **.** **Warold** **,** **grinning** **.**
" - , " 发音 先生 . - , 咧嘴笑 .

"菲尼克斯，"沃罗德先生笑着宣布道。

['flænɝi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klɑːspt] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Flannery **was** **writing** **carefully** **with** **his** **tongue** **clasped** **firmly** **between** **his** **teeth** **,**
弗兰纳里 曾是 写作 小心 和 他的 舌头 紧握 牢牢 之间 他的 牙齿 ,

弗兰纳里小心翼翼地写着，舌头紧紧地咬在牙齿之间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
but **he** **stopped** **and** **looked** **up** **.**
但 他 停止 和 看起来 向上 .

但他停了下来，抬起头来。

" - [tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [wei] [tiː] - [spel] [ə; eɪ] [wɝːd] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] [seɪm] - ,
" **'** **T** **is** **an** **odd** **way** **t** **'** **spell** **a** **worrd** **av** **that** **same** **pronownciation** **,**
" - T 是 一个 奇怪的 方式 t - 拼写 一个 词语 av 那 相同的 - ,

"'T is an odd way t' spell a worrd av that same pronownciation,

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **he** **said** **,** **and** **then** **,** **suddenly** **,**
" 他 说 , 和 然后 , 突然 ,

他说完这句话后，突然间，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [ðæt]

he	laid	down	his	pen	and	turned	to	the	list	of	three	hundred	words	that
他	铺设	向下	他的	笔	和	转向	到	这	列表	的	三	百	字	那

[wʌz; wəz]['peɪstɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][desk] .

was	pasted	beside	his	desk	.
曾是	粘贴	旁	他的	桌子	.

他放下笔，转身去看贴在桌子旁边的那张三百字的词汇表。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,

"	he	exclaimed	,	when	he	had	run	his	finger	down	the	list	,
"	他	惊呼	,	什么时候	他	有	跑步	他的	手指	向下	这	列表	,

“他一边用手指划过名单，一边惊呼道：”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəsli]

and	then	he	ran	it	still	farther	and	said	it	again	,	and	more	vigorously
和	然后	他	跑	它	仍然	更远	和	说	它	再次	,	和	更多的	大力

,

,

,

然后他又跑得更远，再次说道，而且语气更加洪亮。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

and	turned	back	to	Mr	.	Warold	.
和	转向	后退	到	先生	.	-	.

然后转过身去对沃罗德先生说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

He	shook	his	head	and	pushed	the	package	across	to	Mr	.	Warold	.
他	摇晃	他的	头	和	推动	这	包裹	穿过	到	先生	.	-	.

他摇了摇头，把包裹推给了沃罗德先生。

" ['tɛk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hoʊm] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tek	it	back	home	,	Mr	.	Warold	,	"	he	said	,
"	科技	它	后退	家	,	先生	.	-	,	"	他	说	,

“把它带回家去吧，沃罗德先生，”他说。

" [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tiː 'eɪtʃ] - ['spɛlɪn] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'dres] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	change	th	'	spellin	'	of	th	'	worrds	on	th	'	address	av	it	.
"	和	改变	th	-	拼写	-	的	th	-	-	在	th	-	地址	av	它	.

“并更改地址中单词的拼写。

- [tiː][ɪz][ə'^in][tiː 'eɪtʃ] - [ruːlz] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	T	is	agin	th	'	rules	av	th	'	ixpriss	company	as	it	is	.
-	T	是	再次	th	-	规则	av	th	-	-	公司	作为	它	是	.

'T is agin th' rules av th' ixpriss company as it is.

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] - [oʊ] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] - ['kʌmpəni] .

There	be	no	'	o	'	in	th	'	feenix	av	th	'	Interurban	Ixpriss	Company	.
那里	是	不	-	o	-	在	th	-	-	av	th	-	市际	-	公司	.

Interurban Ixpriss Company 的 feenix 中没有 'o'。

[piː] - [eɪtʃ] - [iː] - [en] - [aɪ] - [eks][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spɛlɪn] - [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [wɜ˞ːd] ,

P	-	h	-	e	-	n	-	i	-	x	is	th	'	improved	and	official	spellin	'	av	th	'	worrd	,
P	-	h	-	e	-	n	-	我	-	x	是	th	-	改进	和	官方的	拼写	-	av	th	-	词语	,

Phenix 是该词的改进和官方拼写。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ruːlz] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [ɪz]['^in] ['lɛtɪn] - ['eni] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [oʊ] -
and th - **rules** av th - **company** **is** **agin** **lettin** - **any** **feenixes** **with** **an** - **o** -
和 th - 规则 av th - 公司 是 再次 莱廷 - 任何 - 和 一个 - o -
[ɪn] [θɪm] [proʊ'siːd] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] .
in **thim** **proceed** **into** **th** - **official** **business** **av** **th** - **company** **.**
在 蒂姆 继续 进入 th - 官方的 商业 av th - 公司 .

公司的规章制度再次禁止任何名字中带有"o"的字母进入公司的正式业务。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [ʌv; əv] [ðæt] - ['sʌlfər] - [wɜːd] .
And **th** - **same** **of** **that** - **Sulphur** - **worrd** **.**
和 th - 相同的 的 那 - 硫 - 词语 .

还有那个"硫磺"词。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][dʒɪnɜːəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ['sɪvɪn]
It **has** **been** **improved** **and** **fixed** **up** **accordin** - **to** **gineral** **order** **number** **sivin**
它 有 到过 改进 和 固定的 向上 根据 - 到 总 命令 数字 西文
[hʌndɜːd] [ænd; ənd] - ,
hunderd **and** **noineteen** **,**
一百 和 - ,

它已根据第 711 号总令进行了改进和修复。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [tiː] - [spel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [es] - [juː] - [el] - [ef] - [juː] - [ɑːr] ,
and **th** - **way** **t** - **spell** **it** **is** - **S** - **u** - **l** - **f** - **u** - **r** **,**
和 th - 方式 t - 拼写 它 是 - S - 你 - 我 - f - 你 - r ,

它的拼写方式是"硫磺"。

- [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [goʊz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - ['kaʊntər] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [waɪlst]
- **and** **no** **other** **way** **goes** **across** **th** - **counter** **av** **th** - **ixpriss** **company** **whilst**
- 和 不 其他 方式 去 穿过 th - 柜台 av th - - 公司 而
[maɪk] ['flænɜːi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mike **Flannery** **runs** **it** **.**
麦克风 弗兰纳里 跑步 它 .

'而且在 Mike Flannery 经营期间，没有其他办法可以穿过 ixpriss 公司的柜台。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - - ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - , - ['mɪstər] .
And **th** - **ixpriss** **company** **will** **have** **none** **of** **your** - **Armourville** **,** - **Mr** **.**
和 th - - 公司 将要 有 没有任何 的 你的 - - , - 先生 .
- .
Warold **.**
- .

沃罗德先生，ixpriss 公司绝不会接受你的"阿莫维尔"。

[ðer; ðər][biː; bi][noʊ] - [juː] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːd] [æz; əz] - [tɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - ['ɔːrdər][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] -
There **be** **no** - **u** - **in** **th** - **worrd** **as** - **tis** **simplified** **by** **th** - **order** **av** **th** -
那里 是 不 - 你 - 在 th - 词语 作为 - 的 简化 经过 th - 命令 av th -
- [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] .
prisidint **av** **th** - **Interurban** **.**
- av th - 市际 .

There be no 'u in th' word as 'tis simplified by th' order av th' prisidint av th' Interurban.

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['flænɜːi] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" **Mr** **.** **Warold** **looked** **at** **the** **package** **and** **then** **at** **Flannery** **,** **and** **gasped** **.**
" 先生 . - 看起来 在 这 包裹 和 然后 在 弗兰纳里 , 和 倒吸一口气 .

沃罗德先生看了看包裹，又看了看弗兰纳里，倒吸了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ,
He **was** **slow** **to** **anger** **,** **and** **slow** **in** **all** **ways** **,**
他 曾是 慢的 到 愤怒 , 和 慢的 在 全部 方式 ,

他很少发怒，做事也都很慢条斯理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][let] ['flænəriz] ['miːnɪŋ] ['trɪkl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and 和 | **it** 它 | **took** 采取 | **him** 他 | **fully** 完全 | **two** 二 | **minutes** 分钟 | **to** 到 | **let** 让 | **Flannery's** 弗兰纳里的 | **meaning** 意义 | **trickle** 涓涓细流 | **into** 进入 | **his** 他的
[breɪn] .
brain 脑 | **.** .

他花了整整两分钟才理解弗兰纳里的意思。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['flænɝi] [ə'gen] [ænd; ənd] [læft] .
Then 然后 | **he** 他 | **pushed** 推动 | **the** 这 | **package** 包裹 | **across** 穿过 | **to** 到 | **Flannery** 弗兰纳里 | **again** 再次 | **and** 和 | **laughed** 笑了 | **.** .

然后他又把包裹推给弗兰纳里，笑了。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" " | **That** 那 | **is** 是 | **all** 全部 | **right** 正确的 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **said** 说 | **.** .

“没关系，”他说。

" [aɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
" " | **I** 我 | **read** 读 | **all** 全部 | **about** 关于 | **the** 这 | **simplified** 简化 | **spelling** 拼写 | **in** 在 | **the** 这 | **papers** 文件 | **,** ,

“我从报纸上读到了所有关于简化拼写的文章，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['wɒnts][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
and 和 | **if** 如果 | **your** 你的 | **company** 公司 | **wants** 想要 | **to** 到 | **adopt** 采纳 | **it** 它 | **,** , | **it** 它 | **is** 是 | **none** 没有任何 | **of** 的 | **my** 我的 | **business** 商业 | **,** ,

如果贵公司想要采用它，那与我无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
but 但 | **this** 这 | **has** 有 | **nothing** 没有什么 | **to** 到 | **do** 做 | **with** 和 | **that** 那 | **.** .

但这与那件事无关。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
This 这 | **is** 是 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **a** 一个 | **company** 公司 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **a** 一个 | **town** 镇 | **,** ,

这是公司名称，也是城镇名称。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spel] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]
and 和 | **companies** 公司 | **and** 和 | **towns** 城镇 | **have** 有 | **a** 一个 | **right** 正确的 | **to** 到 | **spell** 拼写 | **their** 他们的 | **names** 姓名 | **as** 作为 | **they** 他们
[tʃuːz] .
choose 选择 | **.** .

公司和城镇有权自行选择拼写其名称。

[ðæt] — [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ! "
That 那 | **—** — | **why** 为什么 | **,** , | **everybody** 大家 | **knows** 知道 | **that** 那 | **!** ! | **"** "

那——谁都知道呢！

" [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['flænɝi] ['plezntli] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
" " | **Sure** 当然 | **they** 他们 | **have** 有 | **th** th | **'** - | **right** 正确的 | **,** , | **"** " | **admitted** 承认 | **Flannery** 弗兰纳里 | **pleasantly** 愉快 | **,** , | **but** 但 | **pushing** 推动 | **the** 这
['pækɪdʒ] ['sloʊli] [tɔːrd] ['mɪstər] . - ;
package 包裹 | **slowly** 缓慢地 | **toward** 朝向 | **Mr** 先生 | **.** . | **Warold** - | **;** ;

“当然他们有这个权利，”弗兰纳里愉快地承认道，同时慢慢地把包裹推向沃罗德先生；

" [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] !
" " | **sure** 当然 | **they** 他们 | **have** 有 | **!** !

“当然有！”

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - ['ɑːfɪs] [ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪntər'ɜːrbən] .

But	not	in	th	'	ixpriss	office	av	th	'	Interurban	.
但	不是	在	th	-	-	办公室	av	th	-	市际	.

但不是城际铁路的 ixpriss 办公室。

- [tiː][ɪz][ə'^in][tiː 'eɪtʃ] - [ruːlz] [tiː] - [spel] ['eni] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [oʊ] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - ['ɑːfɪs] ,

'	T	is	agin	th	'	rules	t	'	spell	any	feenixes	with	an	'	o	'	in	th	'	ixpriss	office	,
-	T	是	再次	th	-	规则	t	-	拼写	任何	-	和	一个	-	o	-	在	th	-	-	办公室	,

'T is agin th' rules t' spell any feenixes with an 'o in th' ixpriss office,

[ɔːr] ['eni] ['sʌlfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˌpiː 'eɪtʃ] ,

or	any	sulphurs	with	a	'	ph	,
或者	任何	硫磺	和	一个	-	ph	,

或任何带有"ph"的硫，

- [ɔːr] ['eni] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [juː] . - [θɪm] - [ænd; ənd] [tuː] [hʌndɝd] [æn; ən] - ['naɪnti] -

'	or	any	armours	with	a	'	u	.	'	Thim	spellin's	and	two	hunderd	an	'	ninety	-
-	或者	任何	盔甲	和	一个	-	你	.	-	蒂姆	-	和	二	一百	一个	-	九十	-

['sɪvɪn] [mɔːr] [ɑːr; ər][ə'^in][tiː 'eɪtʃ] - [ruːlz] ,

sivin	more	are	agin	th	'	rules	,
西文	更多的	是	再次	th	-	规则	,

'或任何带有"u"的盔甲。这些拼写以及其他两百九十种拼写都违反了规则。

[ænd; ənd][kɑːnt][goʊ] .

and	can't	go	.
和	不能	去	.

去不了。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [θɪm] [ɑːn][kɑːnt][goʊ] .

Packages	that	has	thim	on	can't	go	.
包裹	那	有	蒂姆	在	不能	去	.

带有这些标记的包裹不能寄出。

- - [ðæt] [hæz; həz] [θɪm] [ɪn] [θɪm] [ɔːr][ɑːn] [θɪm] [ɔːr][ə'baʊt] [θɪm] [kɑːnt][goʊ] .

Nawthin	'	that	has	thim	in	thim	or	on	thim	or	about	thim	can't	go	.
-	-	那	有	蒂姆	在	蒂姆	或者	在	蒂姆	或者	关于	蒂姆	不能	去	.

凡是跟他们有关的东西都不能去。

[dʒɪnɝəl]['ɔːrdər]['nʌmbər]['sɪvɪn] — "

Gineral	order	number	sivin	—	"
总	命令	数字	西文	—	"

一般订单号 sivin—"

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . - ['sloʊli] .

"	Look	here	,	"	said	Mr	.	Warold	slowly	.
"	看	这里	,	"	说	先生	.	-	缓慢地	.

"看这里，"沃罗德先生缓缓说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['flænɝi] , [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] — "

"	I	tell	you	,	Flannery	,	that	those	words	are	the	names	of	a	company	—	"
"	我	告诉	你	,	弗兰纳里	,	那	那些	字	是	这	姓名	的	一个	公司	—	"

"我告诉你，弗兰纳里，这些词是一家公司的名字——"

" [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji] , " [sed] ['flænɝi] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	An	'	I	tell	ye	,	"	said	Flannery	,	holding	the	package	away	from	him	with
"	一个	-	我	告诉	是的	,	"	说	弗兰纳里	,	保持	这	包裹	离开	从	他	和

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] ,

a	firm	hand	,
一个	公司	手	,

"我告诉你，"弗兰纳里说着，用一只坚定的手把包裹从他面前拿开。

" [ðæt] [ruːlz] [ɪz] [ruːlz] , [ænd; ənd][dʒɪnɝəl]['ɔːrdərz][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ruːlz] , [æn; ən] - [θɪm] -
" that rules is rules , and gineral orders is worse than rules , an ' thim spellin's
" 那 规则 是 规则 , 和 总 订单 是 更糟 比 规则 , 一个 - 蒂姆 -
[kɑːnt][goʊ] .
can't go .
不能 去 .

"规则就是规则，一般命令比规则更糟糕，而且他们的拼写不能通行。"

" ['mɪstər] . - [flʌʃt] .
" Mr . Warold flushed .
" 先生 . - 酡 .

沃罗德先生脸红了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['flænəriz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊʃt]
He put his hand opposite to Flannery's hand on the package and pushed
他 放 他的 手 对面的 到 弗兰纳里的 手 在 这 包裹 和 推动
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl]['fɜːrmnəs] .
with an equal firmness .
和 一个 平等的 硬度 .

他把手放在弗兰纳里手的对面，用同样的力道按压包裹。

" [aɪ]['ɔːfər] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,
" I offer this package for shipment ,
" 我 提供 这 包裹 为了 运输 ,

我提供此包裹进行运输，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said with a trace of anger beginning to show in his voice .
" 他 说 和 一个 痕迹 的 愤怒 开始 到 展示 在 他的 嗓音 .

"他说，语气中开始显露出一丝怒意。"

" [aɪ]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [speld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" I offer it to you just as it is ; spelled as it is ;
" 我 提供 它 到 你 只是 作为 它 是 ; 拼写 作为 它 是 ;

"我把它原样提供给你；拼写也与原文一致；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
and without change or anything else .
和 没有 改变 或者 任何事物 别的 .

而且没有任何改变或其他任何东西。

[ðɪs] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæriər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [lɔː] ,
This express company is a common carrier , under the Interstate Commerce Law ,
这 表达 公司 是 一个 常见的 载体 , 在下面 这 州际公路 商业 法律 ,

根据州际商务法，这家快递公司是一家公共承运人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , ['spelɪŋ] [ɔːr][noʊ] ['spelɪŋ] .
and it cannot refuse to take this package , spelling or no spelling .
和 它 不能 拒绝 到 拿 这 包裹 , 拼写 或者 不 拼写 .

它不能拒绝接收这个包裹，无论拼写是否正确。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] ! "
That is the law ! "
那 是 这 法律 ! "

这就是法律！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - - [steɪt] [lɔː] , ['mɪstər] . - , [sɜːr] , "
" I have no quarrel with th ' intercommerce state law , Mr . Warold , sir , "
" 我 有 不 争吵 和 th - - 状态 法律 , 先生 . - , 先生 , "
[sed] ['flænɝi] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,
said Flannery with dignity ,
说 弗兰纳里 和 尊严 ,

"沃罗德先生，我对州际贸易法没有任何异议，"弗兰纳里先生庄重地说。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [sɜːr] .
" and ' tis none of my business , sir .
" 和 - 的 没有任何 的 我的 商业 , 先生 .

"这与我无关，先生。"

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['spɛlɪn] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,
But th ' spellin ' of th ' English language is ,
但 th - 拼写 - 的 th - 英语 语言 是 ,

但是英语的拼写是，

[fɔːr; fər] - [tiː][ɪz][maɪ]['duːti][baɪ][dʒɪnɚəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ['sɪvɪn] [hʌndɚd] [ænd; ənd] - [tiː] - [spel]
for ' t is my duty by gineral order number sivin hunderd and noineteen t ' spell
为了 - t 是 我的 责任 经过 总 命令 数字 西文 一百 和 - t - 拼写
[θriː] ['hʌndrəd] - [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['prɑːpər] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
three hundred worrds with th ' proper simplification ,
三 百 - 和 th - 恰当的 简化 ,

因为我的职责是根据第 1919 号总命令，用适当的简化方式拼写三百个单词。

[ænd; ənd] [spel] [θɪm] [aɪ] [wɪl] ,
and spell thim I will ,
和 拼写 蒂姆 我 将要 ,

我会拼写它们。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [dʌz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪk] ['flænɚi] [frʌm; frəm]['sɪvɪn][ə; eɪ] . [em] .
and so will all that does business with Mike Flannery from sivin A . M .
和 所以 将要 全部 那 做 商业 和 麦克风 弗兰纳里 从 西文 一个 . M .

与 Sivin AM 的 Mike Flannery 有业务往来的所有公司都会如此。

[tɪl] [naɪn][piː] . [em] . - [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [θriː] [hʌndɚd] [jiː; ji] [meɪ] [spel] [æz; əz][jiː; ji]
till nine P . M . Worrds that is not in th ' three hunderd ye may spell as ye
直到 九 P . M . - 那 是 不是 在 th - 三 一百 是的 可能 拼写 作为 是的
[pliːz] ,
please ,
请 ,

晚上九点之前，不在三百个单词里的单词，你们可以随意拼写。

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ruːl] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr]
Mr . Warold , for there be no rule agin it , and in conversation or
先生 . - , 为了 那里 是 不 规则 再次 它 , 和 在 对话 或者
- [wɪð; wɪθ][maɪk] ['flænɚi] ,
correspondince with Mike Flannery ,
- 和 麦克风 弗兰纳里 ,

沃罗德先生，因为没有任何规定禁止这样做，而且在与迈克·弗兰纳里的谈话或通信中，

[bɪ'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['aʊər][ˌeɪ 'viː]['sɪvɪn][ænd; ənd]['æftər][tiː 'eɪtʃ] - ['aʊər][ˌeɪ 'viː][naɪn] , [jiː; ji] [meɪ] [spel] [æz; əz]
before th ' hour av sivin and after th ' hour av nine , ye may spell as
前 th - 小时 av 西文 和 后 th - 小时 av 九 , 是的 可能 拼写 作为
[jiː; ji] [pliːz] ,
ye please ,
是的 请 ,

在下午 6 点之前和九点之后，您可以随意拼写。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] , [fɔːr; fər] [θɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf]['duːti] ;
and I will do th ' same , for thin I am off duty ;
和 我 将要 做 th - 相同的 , 为了 薄的 我 是 离开 责任 ;

我也会这样做，因为我下班了；

[bʌt; bət]['djʊrɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːfɪs] ['aʊərz][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [dæŋ] [lɪst][frʌm; frəm] - [ə'brɪdʒmənt] - [tiː] - -

but	durin	'	th	'	office	hours	th	'	whole	dang	list	from	'	abridgment	'	t	'	'
但	期间	-	th	-	办公室	小时	th	-	所有的	当	列表	从	-	删节	-	t	-	-

[ræpt] - [mʌst; məst][biː; bi] [speld] [ə'kɔːrdɪn] - [tiː] - ['ɔːrdərz] .

wrapt	'	must	be	spelled	accordin	'	t	'	orders	.
包裹	-	必须	是	拼写	根据	-	t	-	订单	.

但是，在办公时间内，从“abridgment”到“wrapt”的整个列表都必须按照命令拼写。

[jɪs] , [sɜːr] , - ['pɑːlɪp] - [ænd; ənd] - ['dæktɪl] - [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] ['rɪst] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .

Yis	,	sir	,	'	polyp	'	and	'	dactyl	'	and	th	'	whole	rist	av	thim	.
yis	,	先生	,	-	息肉	-	和	-	指节	-	和	th	-	所有的	瑞斯特	av	蒂姆	.

是的，先生，“息肉”和“指节”以及他们的整个手腕。

[soʊ]['tɛk][tiː 'eɪtʃ] - ['pækɪdʒ] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'dres] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

So	tek	th	'	package	an	'	change	th	'	address	like	a	good	man	.
所以	科技	th	-	包裹	一个	-	改变	th	-	地址	喜欢	一个	好的	男人	.

所以，像个好男人一样，拿走包裹，改一下地址。

" ['mɪstər] . - [glɛəd] [æt; ət] ['flænɝi] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mr	.	Warold	glared	at	Flannery	,	and	then	turned	to	the	door	.
"	先生	.	-	怒目而视	在	弗兰纳里	,	和	然后	转向	到	这	门	.

沃罗德先生怒视着弗兰纳里，然后转身走向门口。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [stɪf] [straɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

He	took	one	or	two	stiff	strides	,	and	then	turned	back	.
他	采取	一	或者	二	僵硬的	步幅	,	和	然后	转向	后退	.

他迈了一两步僵硬的步伐，然后转身往回走。

['æŋgər][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['sʌlfər] ['kʌmpəni]

Anger	was	well	enough	as	a	luxury	,	but	the	Phoenix	Sulphur	Company
愤怒	曾是	出色地	足够的	作为	一个	奢华	,	但	这	凤凰	硫	公司

[hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][ðə; ði][tægz] ,

had	telegraphed	for	the	tags	,
有	电报	为了	这	标签	,

愤怒本身是一种奢侈，但凤凰硫磺公司已经发出信号要求贴标签了。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	business	was	a	necessity	.
和	商业	曾是	一个	必要性	.

经商是必需的。

[ðə; ði][tægz][mʌst; məst][goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] .

The	tags	must	go	out	by	the	first	train	.
这	标签	必须	去	出去	经过	这	第一的	火车	.

标签必须在首班火车开出之前发出。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['flænɝi] .

He	leaned	over	the	counter	and	smiled	at	Flannery	.
他	倾斜	超过	这	柜台	和	微笑	在	弗兰纳里	.

他俯身越过柜台，对着弗兰纳里笑了笑。

['flænɝi] [glɛəd] [bæk] .

Flannery	glared	back	.
弗兰纳里	怒目而视	后退	.

弗兰纳里怒目而视。

" [siː] [hɪr] , [naʊ] , ['flænɝi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	See	here	,	now	,	Flannery	,	"	he	said	gently	,
"	看	这里	,	现在	,	弗兰纳里	,	"	他	说	轻轻地	,

“你看，弗兰纳里，”他温和地说。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [duː]

"	you	don't	want	to	get	into	trouble	with	the	United	States	Government	,	do
"	你	不	想	到	得到	进入	麻烦	和	这	团结的	各州	政府	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你不想惹美国政府麻烦，对吧?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd]

And	maybe	get	yourself	and	your	president	and	every	employee	and
和	或许	得到	你自己	和	你的	总统	和	每一个	员工	和

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ,

officer	of	your	company	in	jail	for	no	one	knows	how	long	,
官	的	你的	公司	在	监狱	为了	不	一	知道	如何	长的	,

或许你会因此和你的总裁、公司的每一位员工和高管一起锒铛入狱，而且刑期长短无人知晓。

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[dʒʌst] ['telɪgræf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən]

just	telegraph	to	your	president	and	ask	him	whether	he	makes	an
只是	电报	到	你的	总统	和	问	他	无论	他	制作	一个

[ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ,

exception	in	favour	of	the	old	spelling	of	names	of	companies	,
例外	在	偏爱	的	这	老的	拼写	的	姓名	的	公司	,

直接给你们总统发个电报，问问他是否会破例允许公司名称沿用旧式拼写。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[ðæt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

That	will	do	no	harm	.
那	将要	做	不	伤害	.

那不会造成任何伤害。

[tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

Tell	him	a	package	is	offered	,	and	tell	him	the	address	,	and	let	him
告诉	他	一个	包裹	是	提供	,	和	告诉	他	这	地址	,	和	让	他

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

告诉他有一个包裹可以领取，并告诉他地址，让他自己决定。

" ['flænɝi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['telɪgræf] [pæd] .

"	Flannery	considered	a	moment	and	then	took	his	telegraph	pad	.
"	弗兰纳里	经过考虑的	一个	片刻	和	然后	采取	他的	电报	软垫	.

弗兰纳里思考了一会儿，然后拿起他的电报稿本。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntər'ɜːrbən] , ['frænŋklɪn] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] - [fɔːr; fər] ['fiːnɪks]
" President Interurban , Franklin , " he wrote , " Shall i take pakag for Phoenix
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 , " 将 我 拿 - 为了 凤凰
['sʌlfər] ['kʌmpəni] , - .
Sulphur Company , Armourdale .
硫 公司 , - .

"富兰克林，城际铁路总裁，"他写道，"我是否应该为阿莫代尔的凤凰硫磺公司领取帕卡格？"

['ænsə] [kwɪk] .
Anser quick .
安瑟 快的 .

快回答。

- .
Westcote .
- .

韦斯特科特。

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" He ran across the street with it and came back .
" 他 跑 穿过 这 街道 和 它 和 来了 后退 .

他拿着它跑过马路，然后回来了。

[ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt]['waɪər] ,
The head office had a direct wire ,
这 头 办公室 有 一个 直接的 金属丝 ,

总公司有直拨线路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['flænɝi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɪstər] . -
and the answer came a minute after Flannery reached the waiting Mr . Warold
和 这 回答 来了 一个 分钟 后 弗兰纳里 达到 这 等待 先生 . -
.
:
.

弗兰纳里到达等候在那里的沃罗德先生面前一分钟后，就得到了答案。

" - .
" Westcote .
" - .

"韦斯科特。"

[gɪv] [fʊlər] [pə'tiku:ləz] .
Give fuller particulars .
给 更丰满 细节 .

请提供更详细的信息。

[neɪm] [kən'saɪnər] .
Name consignor .
姓名 托运人 .

委托人姓名。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] .
Objection to receiving .
异议 到 接收 .

拒绝接收。

([saɪnd]) ['fræŋklɪn] .
(Signed) Franklin .
(签名) 富兰克林 .

（签名）富兰克林。

" ['flænɝi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen]
" Flannery showed the message to Mr . Warold , and then took up his pen
" 弗兰纳里 显示 这 信息 到 先生 . - , 和 然后 采取 向上 他的 笔
[ə'gen] .
again .
再次 .

弗兰纳里把信给沃罗德先生看，然后又拿起笔继续写。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntər'ɜ:rbən] , ['fræŋklɪn] , " [hi:; hi] [roʊt] , " - - [tæg] ['kʌmpəni] , [tægz][ɪn]
" President Interurban , Franklin , " he wrote , " Consinor Westcote tag company , tags in
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 , " - - 标签 公司 , 标签 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“富兰克林，城际铁路总裁，”他写道，“韦斯特科特公司，标签在其中。”

[oʊ][ɪz][ɪn] ['fi:niks] [ænd; ənd][ˌpi: 'eɪtʃ][ɪn] ['sʌlfər] [ænd; ənd][ju:][ɪn] - .
o is in phenix and ph in sulfur and u in armordale .
o 是 在 凤凰 和 ph 在 硫 和 你 在 - .

o 在 phenix 中，ph 在 sulfur 中，u 在 armordale 中。

- .
Westcote .
- .

韦斯特科特。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
" The president sitting in his private office ,
" 这 总统 坐着 在 他的 私人的 办公室 ,

总统坐在他的私人办公室里，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
received the message and wrinkled his brow as he read it .
已收到 这 信息 和 皱 他的 眉头 作为 他 读 它 .

他收到消息后，皱着眉头读了起来。

['tɛlə,græfɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][ˌledʒə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Telegraphing does not always improve the legibility of a message .
电报 做 不是 总是 提升 这 清晰易读 的 一个 信息 .

电报传递并不总是能提高信息的清晰度。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
As the message reached the president it read :
作为 这 信息 达到 这 总统 它 读 :

总统收到的信息内容如下：

" - - [tæg] ['kʌmpəni] [tæg][sɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ʌʃi:n; 'ɔizin] ['fi:niks] [fɪn] ['sʌlfər] [ˌju:ˌaɪ'ɛn]
" Consinor westcote tag company tag sis in it oisin phenix phin sulfur uin
" - - 标签 公司 标签 妹妹 在 它 油辛 凤凰 芬 硫 uin
- .
armordale .
- .

"Consinor westcote tag company tag sis in it oisin phenix phin sulfur uin armordale.

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] ['veriəs] [koʊd] - [bʊks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
" The president reached for his pile of various code - books and looked up
" 这 总统 达到 为了 他的 桩 的 各种各样的 代码 - 图书 和 看起来 向上
[ðə; ði][streɪndʒ][wɜ:rdz] .
the strange words .
这 奇怪的 字 .

总统伸手从他那堆不同的密码本中找出这些奇怪的词语，并查阅了它们。

[hi:; hi][faʊnd] " ['fi:nɪks] " [ɪn][wʌn] ['koʊdˌbʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mi:nɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz] " [ɪk'stri:mli] [ɪl] ,
He found " phoenix " in one codebook with its meaning given as " extremely ill ,
他 成立 " 凤凰 " 在 一 代码簿 和 它是 意义 给定 作为 " 极其 患病的 ,
[deθ] ['ɪmɪnənt] . "
death imminent . "
死亡 迫在眉睫 . "

他在一本密码本中找到了“凤凰”一词，其含义为“病入膏肓，命不久矣”。

" ['ʌʃi:n; 'ɔizin] " [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] " - " [wʌz; wəz] ,
" Oisin " was not given , but the word " oisanite " was ,
" 奥辛 " 曾是 不是 给定 , 但 这 单词 " - " 曾是 ,

没有给出“Oisin”这个词，但给出了“oisanite”这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][koʊd]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] " [faɪv] ['hʌndrəd] [hed] [praɪm]
and the meaning of that the code stated to be " five hundred head prime
和 这 意义 的 那 这 代码 声明 到 是 " 五 百 头 主要的
[stiəz] .
steers .
牛 .

该法典规定的含义是“五百头优质阉牛”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" It was enough .
" 它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði][ˌɪntər'ɜ:rbən][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪk'stri:mli]
The Interurban did not wish to accept the transportation of five hundred extremely
这 市际 做过 不是 希望 到 接受 这 运输 的 五 百 极其
[ɪl] [stiəz] ,
ill steers ,
患病的 牛 ,

城际铁路公司不愿承运五百头病入膏肓的牛。

[hu:z] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
whose death was imminent .
谁 死亡 曾是 迫在眉睫 .

他的死期将至。

" - , [rɪ'fju:z] [kən'saɪnmənt] [ˌæbsə'lu:tli] .
" Westcote , refuse consignment absolutely .
" - , 拒绝 寄售 绝对地 .

“韦斯特科特，绝对拒绝收货。”

[raɪt] [pə'tiku:ləz] , " [hi:; hi]['waɪərd] .
Write particulars , " he wired .
写 细节 , " 他 有线 .

“把细节写出来，”他电报说。

['flænɜi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [hu:] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] , [ɪf]
Flannery showed the telegram to Mr . Warold , who would have sworn , if
弗兰纳里 显示 这 电报 到 先生 . - , WHO 会 有 宣誓 , 如果
['swerɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
swearing had been his custom ,
咒骂 有 到过 他的 风俗 ,

弗兰纳里把电报拿给沃罗德先生看，如果沃罗德先生有骂人的习惯，他肯定会骂人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][tægz][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
He took the package of tags and went back to his office and did the
他 采取 这 包裹 的 标签 和 去 后退 到 他的 办公室 和 做过 这
[tægz][ʌp][ɪn]['smɔ:lər] ['bʌndlz] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][baɪ][meɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]
tags up in smaller bundles and sent them by mail with a special delivery
标签 向上 在 较小的 捆绑 和 发送 他们 经过 邮件 和 一个 特别的 送货
[stæmp][ɑ:n] [i:tʃ] [lɑ:t] ,
stamp on each lot ,
邮票 在 每个 很多 ,

他拿着那包标签回到办公室，把标签分成小捆，然后贴上特快专递邮票，通过邮件寄了出去。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪntər'ɜ:rbən] .
and charged the cost to the Interurban .
和 带电 这 成本 到 这 市际 .

并将费用转嫁给了城际铁路公司。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['fɜ:rvɪd] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən]
Then he wrote a long and fervid letter to the president of the Interurban
然后 他 写道 一个 长的 和 狂热 信 到 这 总统 的 这 市际
,
,
,

然后他给城际铁路公司总裁写了一封热情洋溢的长信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] ,
in which he gave his opinion of the simplified spelling ,
在 哪个 他 给予 他的 观点 的 这 简化 拼写 ,

他在文中表达了自己对简化拼写的看法，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪn'tɜ:rpəleɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði]
and particularly of a man who would interpolate it into business by the
和 特别 的 一个 男人 WHO 会 插 它 进入 商业 经过 这
['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['fi:ɑ:t] .
power of his personal fiat .
力量 的 他的 个人的 菲亚特 .

尤其是一个凭借个人意志力将其融入商业的人。

[ænd; ənd] ['flænɜi] [roʊt] [tu:] .
And Flannery wrote too .
和 弗兰纳里 写道 也 .

弗兰纳里也写过书。

" ['prezɪdənt] [ˌɪntər'ɜ:rbən] , ['fræŋklɪn] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" President Interurban , Franklin , " he wrote ,
" 总统 市际 , 富兰克林 , " 他 写道 ,

"富兰克林，城际铁路总裁，"他写道。

" [aɪ][sent] - [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tægz] - [æz; əz][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə] .

"	i	sent	warold	away	with	his	tags	pakag	as	you	say	to	.
"	我	发送	-	离开	和	他的	标签	-	作为	你	说	到	.

“我按照你说的，把沃罗德连同他的标签一起送走了。”

[hiː; hi][ɪz][mæd]

he	is	mad
他	是	疯狂的

他疯了。

[aɪ]['dʒɛs][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] - .

I	gess	he	will	try	to	make	trubbel	.
我	猜测	他	将要	尝试	到	制作	-	.

我猜他会想方设法制造麻烦。

[aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][wiː; wi] [kud] [nɑːt] - - [ə'drɛst] [tuː; tə] ['fiːnɪks] ['sʌlfər] ['kʌmpəni]

i	tole	him	we	coud	not	acsept	pakags	addrest	to	Phoenix	Sulphur	Company
我	托勒	他	我们	可以	不是	-	-	休息	到	凤凰	硫	公司

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

Armourdale	and	it	made	him	mad	.
-	和	它	制成	他	疯狂的	.

我告诉他我们不能接受帕卡格斯的地址到凤凰硫磺公司阿莫代尔，这让他很生气。

[noʊ][fɔːlt][ʌv; əv][maɪn] .

no	falt	of	mine	.
不	法特	的	矿	.

这不是我的错。

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['liːv] [aʊt][oʊ][aʊt][ʌv; əv] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['juːs] [ef][ɪn'stɛd][ʌv; əv]

i	ast	him	to	leve	out	o	out	of	phoenix	and	to	yous	f	insted	of
我	最	他	到	水平	出去	o	出去	的	凤凰	和	到	你们	f	而不是	的

[ˌpiː 'eɪtʃ][ɪn] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [tuː] [teɪk] [ðæt] [juː][aʊt][ʌv; əv] - - [tuː; tə][dʒɛnɝl]

ph	in	sulphur	and	too	take	that	u	out	of	armourdale	agreeble	to	generl
ph	在	硫	和	也	拿	那	你	出去	的	-	-	到	将军

['ɔːrdər][nʌmbɝ] -

order	numbr	719
命令	数量	-

我要求他离开凤凰城，把硫磺中的 ph 换成你的 f，并按照第 719 号一般命令把 u 从阿莫代尔带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wont	do	it	.
和	他	惯于	做	它	.

他不会这么做的。

[noʊ][fɔːlt][ʌv; əv][maɪn] .

no	falt	of	mine	.
不	法特	的	矿	.

这不是我的错。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [spel] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [ruːlz] ['sɑː][soʊ] .

i	got	to	spell	rite	when	the	rules	sa	so	.
我	得到	到	拼写	仪式	什么时候	这	规则	萨	所以	.

我必须按照规则拼写正确。

[noʊ][fɔːlt][ʌv; əv][maɪn] .

no	falt	of	mine	.
不	法特	的	矿	.

这不是我的错。

[aɪ][eɪnt]['mækɪn] [ruːlz]

i	aint	makin	rules
我	不是	制造	规则

我不是制定规则的人。

[aɪ]['seɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

i	sais	to	him	.
我	说	到	他	.

我对他说。

['prɛz][ʌv; əv][ˌɪntər'ɜːrbən][ɪz] - [haʊ] [wiː; wi] [spɛl] .

pres	of	interurban	is	responssibel	how	we	spel	.
总统	的	市际	是	-	如何	我们	拼写	.

城际铁路的出版商负责我们如何拼写。

[aɪ] [ɑːnli] [spɛl] [æz; əz][hiː; hi]['seɪz] [tuː] .

i	onnly	spel	as	he	sais	too	.
我	仅	拼写	作为	他	说	也	.

我也只按他说的拼写。

['flænɜ-i] .

Flannery	.
弗兰纳里	.

弗兰纳里。

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪl] .

"	The	president	received	the	two	letters	in	the	same	mail	.
"	这	总统	已收到	这	二	信件	在	这	相同的	邮件	.

总统在同一封邮件中收到了这两封信。

[hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [fɜːrst] ,

He	read	that	of	Mr	.	Warold	first	,
他	读	那	的	先生	.	-	第一的	,

他先读了沃罗德先生的文章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [suː] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [fraund] .

and	when	he	came	to	a	threat	to	sue	the	company	,	he	frowned	.
和	什么时候	他	来了	到	一个	威胁	到	起诉	这	公司	,	他	皱眉	.

当对方威胁要起诉公司时，他皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	all	new	to	him	.
这	曾是	全部	新的	到	他	.

这一切对他来说都是全新的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'spoʊzd]['kæt(ə)l][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

There	was	nothing	in	the	letter	about	five	hundred	indisposed	cattle	of	any	kind	.
那里	曾是	没有什么	在	这	信	关于	五	百	不适	牛	的	任何	种类	.

信中只字未提五百头生病的牛，无论是什么品种。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['flænəriz] ['telɪgræm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæst][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	up	Flannery's	telegrams	,	but	they	cast	no	light	on	it	.
他	看起来	向上	弗兰纳里的	电报	,	但	他们	投掷	不	光	在	它	.

他查阅了弗兰纳里的电报，但电报并没有提供任何线索。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd] ['flænəriz] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	opened	Flannery's	letter	and	read	it	.
然后	他	打开	弗兰纳里的	信	和	读	它	.

然后他打开弗兰纳里的信，读了起来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

He	got	up	and	began	walking	up	and	down	his	office	,
他	得到	向上	和	开始	步行	向上	和	向下	他的	办公室	,

他起身开始在办公室里来回踱步。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][fɪst][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['krʌmpld]
stopping **now** **and** **then** **to** **shake** **the** **fist** **in** **which** **he** **had** **crumpled**
停止 现在 和 然后 到 摇 这 拳头 在 哪个 他 有 皱巴巴的
['flænəriz] ['letər] .
Flannery's **letter** **.**
弗兰纳里的 信 .

他时不时停下来，挥舞着手里揉成一团的拳头，那拳头里攥着弗兰纳里的信。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɛrəl] .
Then **he** **called** **for** **Miss** **Merrill** **.**
然后 他 称为 为了 错过 梅里尔 .

然后他叫来了梅里尔小姐。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
She **came** **,**
她 来了 ,

她来了，

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['noʊtbʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][koʊm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
carrying **her** **notebook** **in** **one** **hand** **and** **fixing** **a** **comb** **in** **the** **back** **of** **her**
携带 她 笔记本 在 一 手 和 定影 一个 梳子 在 这 后退 的 她
[her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
hair **with** **the** **other** **.**
头发 和 这 其他 .

她一手拿着笔记本，一手拿着梳子整理脑后的头发。

" [teɪk] [ðɪs] !
" **Take** **this** **!**
" 拿 这 !

“拿着这个！”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋgrəli] .
" **said** **the** **president** **angrily** **.**
" 说 这 总统 愤怒地 .

总统愤怒地说。

" ['flænɝi] , - — " [hi:; hi] [træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
" **Flannery** **,** **Westcote** **—** **"** **He** **tramped** **back** **and** **forth** **,**
" 弗兰纳里 , - — " 他 践踏 后退 和 前进 ,

“弗兰纳里，韦斯科特——”他来回踱步，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'dens] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['telɪŋ] [wɜ:rdz] .
trying **to** **condense** **all** **the** **bitterness** **that** **boiled** **in** **him** **into** **telling** **words** **.**
尝试 到 凝结 全部 这 苦味 那 煮沸 在 他 进入 讲述 字 .

他试图将心中翻腾的苦涩浓缩成清晰的言语。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] !
" **You** **are** **a** **fool** **!**
" 你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mi:nɪŋ] ['flænɝi] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪs] ['mɛrəl] .
" **he** **said** **at** **length** **,** **meaning** **Flannery** **and** **not** **Miss** **Merrill** **.**
" 他 说 在 长度 , 意义 弗兰纳里 和 不是 错过 梅里尔 .

“他长篇大论地说，指的是弗兰纳里，而不是梅里尔小姐。”

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then **he** **thought** **a** **while** **.**
然后 他 想法 一个 尽管 .

然后他想了一会儿。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
Having **said** **that** **,** **there** **was** **not** **much** **stronger** **that** **he** **could** **say** **.**
拥有 说 那 , 那里 曾是 不是 很多 更强 那 他 可以 说 .

话虽如此，他也能说出更强烈的措辞了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['klaɪmæks] [tuː] [suːn] .
He **had** **reached** **his** **climax** **too** **soon** **.**
他 有 达到 他的 高潮 也 很快 .

他过早地达到了性高潮。

" [skrætʃ] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] .
" **Scratch** **that** **out** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **began** **walking** **again** **.**
" 划痕 那 出去 , " 他 说 , 和 开始 步行 再次 .

“划掉那个，”他说，然后继续往前走。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['flænəriz] ['letər] [ænd; ənd] [skauld] .
He **looked** **at** **Flannery's** **letter** **and** **scowled** **.**
他 看起来 在 弗兰纳里的 信 和 皱着眉头 .

他看了看弗兰纳里的信，皱起了眉头。

[mɪs] ['mɛrəl] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Miss **Merrill** **waited** **patiently** **.**
错过 梅里尔 等待 耐心 .

梅里尔小姐耐心地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪmp] .
It **gave** **her** **an** **opportunity** **to** **primp** **.**
它 给予 她 一个 机会 到 打扮 .

这给了她一个打扮的机会。

" ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] ['mɛrəl] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['faɪnəli] .
" **Never** **mind** **,** **Miss** **Merrill** **,** **"** **said** **the** **president** **finally** **.**
" 绝不 头脑 , 错过 梅里尔 , " 说 这 总统 最后 .

“没关系，梅里尔小姐，”总统最后说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" **I** **will** **call** **you** **later** **.**
" 我 将要 称呼 你 之后 .

我稍后会给你打电话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['flænɝi] , [ɔːr] ['ɪʃuː] ['wɛbstɝz]
" **He** **was** **wondering** **whether** **he** **should** **discharge** **Flannery** **,** **or** **issue** **Webster's**
" 他 曾是 好奇 无论 他 应该 释放 弗兰纳里 , 或者 问题 韦氏词典
[ˌʌnə'brɪdʒd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] - ,
Unabridged **as** **General** **Order** **Number** **720** **,**
完整版 作为 一般的 命令 数字 - ,

“他当时在想，是应该解雇弗兰纳里，还是应该颁布第720号总命令，将韦氏词典完整版收录其中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)
第3/4页

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
or what he should do .
或者 什么 他 应该 做 .

或者他应该怎么做。

[ænd; ənd] ['flænɝi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['meri] [oʊ'dɑːnəl] ,
And Flannery went on with his letter to Mary O'Donnell ,
和 弗兰纳里 去 在 和 他的 信 到 玛丽 奥唐奈 ,

弗兰纳里继续给玛丽·奥唐纳写信，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for it was a work of several days with him .
为了 它 曾是 一个 工作 的 一些 天 和 他 .

因为这是他花了几天时间才完成的工作。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
A love - letter was alone enough to worry him , but ,
一个 爱 - 信 曾是 独自的 足够的 到 担心 他 , 但 ,

一封情书就足以让他忧心忡忡，但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][stɪl] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]
when he had to think of things to say and still keep one eye on the
什么时候 他 有 到 思考 的 事物 到 说 和 仍然 保持 一 眼睛 在 这
[lɪst][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] ,
list of three hundred words ,
列表 的 三 百 字 ,

当他既要思考该说什么，又要时刻留意那三百个单词的清单时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gɑːt][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
his thoughts got away from him before he could find whether they had
他的 想法 得到 离开 从 他 前 他 可以 寻找 无论 他们 有
[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['sɪmplɪfaɪd][wɜːrdz][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['ɪŋglɪʃ]
to be put in simplified words or in the good old go - as - you - please English
到 是 放 在 简化 字 或者 在 这 好的 老的 去 - 作为 - 你 - 请 英语
[ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊt] .
that he usually wrote .
那 他 通常 写道 .

他的思绪早已飘散开来，他还没来得及弄清楚这些话是应该用简单的词语表达，还是应该用他平时写作的那种随心所欲的英语表达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][desk] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [keɪm]
He was sitting at the desk when a messenger from the head office came
他 曾是 坐着 在 这 桌子 什么时候 一个 信使 从 这 头 办公室 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他当时正坐在办公桌前，这时总部的一名信使走了进来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
The messenger had been sent down to Westcote by the president ,
这 信使 有 到过 发送 向下 到 - 经过 这 总统 ,

总统派信使前往韦斯特科特。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][tæg] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	had	just	been	across	to	the	tag	company	to	fix	things	up	with
和	有	只是	到过	穿过	到	这	标签	公司	到	使固定	事物	向上	和

['mɪstər] . - .

Mr	.	Warold	.
先生	.	-	.

刚才他刚去车牌公司和沃罗德先生商量了一下事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ,

He	had	fixed	them	,
他	有	固定的	他们	,

他已经修好了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['levər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	lever	he	had	used	was	a	paper	he	held	in	his	hand	.
和	这	杠杆	他	有	用过的	曾是	一个	纸	他	握住	在	他的	手	.

他使用的杠杆是他手里拿着的一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['mɔləˌfaɪd]['mɪstər] . - .

It	had	mollified	Mr	.	Warold	.
它	有	柔和的	先生	.	-	.

这安抚了沃罗德先生。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['entərd] , ['flænɝi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	the	messenger	entered	,	Flannery	looked	up	from	his	letter	,	and	he
作为	这	信使	进入	,	弗兰纳里	看起来	向上	从	他的	信	,	和	他

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

smiled	with	pleasure	.
微笑	和	乐趣	.

信使进来时，弗兰纳里从信中抬起头，露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] .

He	was	glad	to	see	some	one	from	the	head	office	.
他	曾是	高兴的	到	看	一些	一	从	这	头	办公室	.

他很高兴见到总部的人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][juːz] .

He	wanted	information	about	some	of	the	words	he	was	ordered	to	use	.
他	通缉	信息	关于	一些	的	这	字	他	曾是	订购	到	使用	.

他想了解一些他被命令使用的词语。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt] " [strɪpt] .

He	was	puzzled	about	"	stript	.
他	曾是	困惑	关于	"	脱衣舞	.

他对"脱衣舞"感到困惑。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] " [straɪpt] " [ɔːr] " [strɪpt] " ?

"	Did	it	mean	"	striped	"	or	"	stripped	"	?
"	做过	它	意思是	"	有条纹的	"	或者	"	脱衣舞	"	?

"是指'条纹的'还是'剥离过的'？"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " [tɔːst] " [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [toʊst] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːr][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

And	was	"	tost	"	the	kind	of	toast	you	eat	or	the	kind	you	drink	?
和	曾是	"	烤面包	"	这	种类	的	吐司	你	吃	或者	这	种类	你	喝	?

"tost"是指吃的吐司，还是喝的饮料？

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] " [θruː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	how	about	that	funny	-	looking	combination	of	letters	"	thru	,	"	and	a
和	如何	关于	那	有趣的	-	寻找	组合	的	信件	"	通过	,	"	和	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ?

dozen	others	?
打	其他的	?

还有那个看起来很奇怪的字母组合"thru"，以及其他十几个字母组合？

" [aɪm][glæd] [tsiː] [tiː 'eɪtʃ] - [saɪt] [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I'm glad t'see th ' sight av ye , " he said , holding out his hand ,
" 我是 高兴的 看到 th - 视线 av 是的 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 ,

"很高兴见到你,"他一边说着，一边伸出手。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː][biː; bi]['wɑːntɪn] - [sʌm; səm][help][ɑːn] [ðiːz] [θriː] [hʌndʒd] - [tiː 'eɪtʃ] - -
" for I do be wantin ' some help on these three hunderd worrds th ' prisidint
" 为了 我 做 是 想要 - 一些 帮助 在 这些 三 一百 - th - -
[hæz; həz] [bɪn] - - [daʊn] .
has been simplifyin ' down .
有 到过 - - 向下 .

"因为我确实需要一些帮助，来简化总统一直在简化的这三百个单词。"

- [tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɜːrəbəl][dʒɑːb] [ðeɪ] [biː; bi] , [θɪm] [θriː] [hʌndʒd] !
' T is a turrible job they be , thim three hunderd !
- T 是 一个 可怕的 工作 他们 是 , 蒂姆 三 一百 !

'他们三百人真是个糟糕的工作!

[sʌm; səm][ˌeɪ 'viː] [θɪm]
Some av thim
一些 av 蒂姆

有些人喜欢他们

[aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi]['æftər] ['lɜːrnɪn] - .
I never will be after learnin ' .
我 绝不 将要 是 后 学习 - .

我学过之后就永远不会那样了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] " [ˌɔːrθə'piːdɪk] . "
Look at this , now , " he said , putting his finger on " orthopedic . "
看 在 这 , 现在 , " 他 说 , 推杆 他的 手指 在 " 骨科 . "

"看看这个,"他一边说着，一边用手指着"骨科"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] " [ɪ'sɑːfəgəs] . "
" And this wan , " he said , touching " esophagus . "
" 和 这 万 , " 他 说 , 接触 " 食管 . "

"还有这苍白的,"他一边说着，一边摸了摸"食道"。

" [θɪm] [biː; bi] [tʌf] ['wænz] !
" Thim be tough wans !
" 蒂姆 是 艰难的 万斯 !

"他们可真够狠的！"

[bʌt; bət] [its] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [hʌndʒd] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .
But it's thankful I am there be but three hunderd av thim .
但 它是 感恩 我 是 那里 是 但 三 一百 av 蒂姆 .

但我很庆幸自己在那里，他们只有三百人。

[ðer; ðər] - [biː; bi][noʊ][ɪnd][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - ['deɪz] - - [tiː 'eɪtʃ] - - [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
There w'u'd be no ind t ' th ' day's worrk sh'u'd th ' prisidint take a notion
那里 - 是 不 印度 t - th - 天 - - th - - 拿 一个 概念
[tiː] - - [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [dik] - - .
t ' reforrm th ' whole dic - shunnery .
t - - th - 所有的 dic - - .

如果总统没有考虑改革整个词典，那么一天的工作就不会有任何结果了。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tiː] - ['ʃɔːrt(ə)n] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
If he was t ' shorten all th ' worrds in th ' English language ,
如果 他 曾是 t - 缩短 全部 th - - 在 th - 英语 语言 ,

如果他要缩短英语中的所有单词，

[aɪ] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
I w'u'd have a long job av it ,
我 - 有 一个 长的 工作 av 它 ,

我会做一份很长的工作。

['naɪvɚ] ['noʊɪn] - [wɪn] [tiː 'eɪtʃ] - - [wʌz; wəz] [speld] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
niver knowin ' whin th ' worrds was spelled right or wrong .
尼弗 知道 - 抱怨 th - - 曾是 拼写 正确的 或者 错误的 .

从不知道这些单词的拼写是对是错。

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - , [θɪm] [θriː] [hʌndɚd] - .
They be a powerful increase of worrk , thim three hunderd worrds .
他们 是 一个 强大的 增加 的 - , 蒂姆 三 一百 - .

它们是工作量的强大增长，这三百个字。

[teɪk] [ðɪs] [wɑːn] , [naʊ] — - [θɔroʊli] - — - [tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðæt] [wɑːn][ɪz] !
Take this wan , now — ' thoroly ' — ' t is a bird , that wan is !
拿 这 万 , 现在 — - 完全 - — - t 是 一个 鸟 , 那 万 是 !

瞧瞧这只苍鹭，现在——"绝对"——它是一只鸟，那只苍鹭就是！

[bʌt; bət] ['flænɚi] [wɪl] [stɪk] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɪst] !
But Flannery will stick t ' th ' list !
但 弗兰纳里 将要 戳 t - th - 列表 !

但弗兰纳里会坚持这份名单！

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [leɪd][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ə'pɑːn] ['flænəriz] [desk] .
" The messenger laid the paper he had been holding upon Flannery's desk .
" 这 信使 铺设 这 纸 他 有 到过 保持 之上 弗兰纳里的 桌子 .

信使把手中的文件放在弗兰纳里的桌子上。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [æn; ən] [ə'sɪstənt] - [tiː 'eɪtʃ] - - ['prɑːm(ə)lgeɪt] ['eni] [mɔːr] -
" I will be needin ' an assistant sh'u'd th ' prisidint promulgate any more worrds
" 我 将要 是 需要 - 一个 助手 - th - - 颁布 任何 更多的 -
[laɪk] [θɪm] ,
like thim ,
喜欢 蒂姆 ,

"如果总统再发表类似这样的言论，我将需要一个助手。"

" [sed] ['flænɚi] ;
" said Flannery ;
" 说 弗兰纳里 ;

弗兰纳里说道；

" [ænd; ənd][aɪ] - [rɪkɑːmaɪnd] [hiː; hi][biː; bi] ['kɔrbɪt] [ɔːr] ['sʌlɪvən] [ɔːr][wɑːn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər]
" and I w'u'd recommind he be Corbett or Sullivan or wan of th ' other
" 和 我 - 推荐 他 是 科贝特 或者 沙利文 或者 万 的 th - 其他
['slʌgɚz] ,
sluggers ,
强棒 ,

"我会推荐他，比如科贝特、沙利文或者其他强棒中的任何一位。"

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['peɪtrənz][ˌeɪ 'viː][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌmpəni] [biː; bi][nɑːt][ɔːl] ['iːzi] - ['gɔɪn] - [laɪk]['mɪstər] . - .
for th ' patrons av th ' company be not all easy - goin ' like Mr . Warold .
为了 th - 顾客 av th - 公司 是 不是 全部 简单的 - 去 - 喜欢 先生 . - .

对于公司的顾客来说，并非所有人都像沃罗德先生那样随和。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [wɚːd] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtər] - ,
But progress is th ' worrd of th ' day , and I stand for shorter worrds ,
但 进步 是 th - 词语 的 th - 天 , 和 我 站立 为了 较短 - ,

但如今"进步"才是关键词，而我却倾向于使用更简洁的词语。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɛkstri] - [ðeɪ] [mɛk] .

no	matter	how	much	extry	worrk	they	mek	.
不	事情	如何	很多	外	-	他们	梅克	.

无论他们付出多少额外的努力。

[tiː 'eɪtʃ] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Th	'	prisidint	has	a	great	head	on	him	.
钍	-	-	有	一个	伟大的	头	在	他	.

这位王子头脑很聪明。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	opened	the	paper	on	his	desk	and	read	it	.
"	他	打开	这	纸	在	他的	桌子	和	读	它	.

他打开桌上的文件，读了起来。

" ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] :

"	General	Order	Number	Seven	Hundred	and	Twenty	:
"	一般的	命令	数字	七	百	和	二十	:

“总命令第720号：

" [tuː; tə][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] : ['kæns(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər]

"	To	all	employees	of	the	Interurban	Express	Company	:	Cancel	General	Order
"	到	全部	雇员	的	这	市际	表达	公司	:	取消	一般的	命令

['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .

Number	Seven	Hundred	and	Nineteen	.
数字	七	百	和	十九	.

“致城际快运公司全体员工：取消第719号总命令。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

By	order	of	the	president	.	"
经过	命令	的	这	总统	.	"

奉总统命令。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , " [sed] ['flænɝi] , " [tiː 'eɪtʃ] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɑːn]

"	As	I	was	sayin	'	,	"	said	Flannery	,	"	th	'	prisidint	has	a	great	head	on
"	作为	我	曾是	说	-	,	"	说	弗兰纳里	,	"	th	-	-	有	一个	伟大的	头	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“正如我刚才所说，”弗兰纳里说，“这位王子头脑很聪明。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

[fliːz] [wɪl] [biː; bi] [fliːz]

FLEAS	WILL	BE	FLEAS
跳蚤	将要	是	跳蚤

跳蚤就是跳蚤

[maɪk] ['flænɝi] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]

Mike	Flannery	was	the	star	boarder	at	Mrs	.	Muldoon's	,	and	he	deserved
麦克风	弗兰纳里	曾是	这	星星	边境	在	太太	.	穆尔顿的	,	和	他	应得的

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'sɪdərd] ,

to	be	so	considered	,
到	是	所以	经过考虑的	,

迈克·弗兰纳里是穆尔顿太太寄宿学校的明星学生，他理应获得这样的评价。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [məl'duːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	he	had	boarded	with	Mrs	.	Muldoon	for	years	,
为了	他	有	登机	和	太太	.	穆尔顿	为了	年	,

因为他多年来一直寄宿在穆尔顿太太家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [æt; ət] - ,

and	was	the	agent	of	the	Interurban	Express	Company	at	Westcote	,
和	曾是	这	代理人	的	这	市际	表达	公司	在	-	,

并且是城际快运公司在韦斯特科特的代理人。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

while	Mrs	.	Muldoon's	other	boarders	were	largely	transient	.
尽管	太太	.	穆尔顿的	其他	寄宿生	是	很大程度上	瞬态	.

而穆尔顿太太的其他房客大多是临时住户。

" [maɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , [wʌn] [nuːn] , [wen] [maɪk] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

"	Mike	,	"	said	Mrs	.	Muldoon	,	one	noon	,	when	Mike	came	for	his	lunch	,
"	麦克风	,	"	说	太太	.	穆尔顿	,	一	中午	,	什么时候	麦克风	来了	为了	他的	午餐	,

"迈克，"穆尔顿太太在一天中午说道，当时迈克来吃午饭了。

" [aɪ] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjən] [jiː; ji][hæv; həv][ʌv; əv]['deɪgəʊ] , [ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ] - [wʌn][hæv; həv][aɪ]

"	I	know	th	'	opinion	ye	have	of	Dagos	,	and	niver	a	-	one	have	I
"	我	知道	th	-	观点	是的	有	的	达戈斯	,	和	尼弗	一个	-	一	有	我

[tʊk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [haʊs] ,

took	into	me	house	,
采取	进入	我	房子	,

"我知道你们对达戈斯的看法，我也从来没有把任何一个达戈斯人接到我家。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [θɪm] [mi'self] — - [θɪŋz] ,

and	I	think	the	same	of	thim	meself	—	dirthy	things	,
和	我	思考	这	相同的	的	蒂姆	我自己	—	-	事物	,

我自己也这么认为——肮脏的东西。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːnɪst] [ə'mɜːrkən] [læbɝɪn] - [mæn] —

an	'	takin	'	the	bread	away	from	th	'	honest	Amercan	laborin	'	man	—
一个	-	拿	-	这	面包	离开	从	th	-	诚实的	美国人	劳动	-	男人	—

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [wʌn][tiː] - [bɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

and	I	would	not	be	thinkin	'	of	takin	'	one	t	'	board	at	this	day	,
和	我	会	不是	是	思考	-	的	拿	-	一	t	-	木板	在	这	天	,

夺走诚实的美国劳动者的面包——我今天绝不会考虑去拿一块木板。

[bʌt; bət] [wʊd] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : — [ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ]['deɪgoʊ] ?

but	would	ye	tell	me	this	:	—	is	a	Frinchmin	a	Dago	?
但	会	是的	告诉	我	这	:	—	是	一个	-	一个	达戈	?

但请问：法国人是意大利人吗?

" ['flænɝi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Flannery	raised	his	knife	and	laid	down	the	law	with	it	.
"	弗兰纳里	提高	他的	刀	和	铺设	向下	这	法律	和	它	.

弗兰纳里举起刀，用它颁布了法律。

" ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] - .

"	Mrs	.	Muldoon	,	mam	,	"	he	said	,	"	there	be	two	kinds	of	Frinchmin	.
"	太太	.	穆尔顿	,	妈妈	,	"	他	说	,	"	那里	是	二	种类	的	-	.

"穆尔顿夫人，"他说，"弗林奇明人有两种。"

[ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - -

There	be	the	respictible	Frinchmin	,	and	there	be	th	'	unrespictible
那里	是	这	-	-	,	和	那里	是	th	-	-

- .

Frinchmin	.
-	.

有值得尊敬的弗林奇明，也有令人鄙夷的弗林奇明。

[ðeɪ] [bəuθ][biː; bi]['fɜːrənərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] ['klæst] ['dɪfrənt] .

They	both	be	furriners	,	but	they	be	classed	different	.
他们	两个都	是	弗林人	,	但	他们	是	分类	不同的	.

他们都是外国人，但属于不同的类别。

[tiː 'eɪtʃ] - - - [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['klæst] [æz; əz] [dʌtʃ] ,

Th	'	respictible	Frinchmin	is	no	worse	than	th	'	Dutch	,	and	is	classed	as	Dutch	,
钍	-	-	-	是	不	更糟	比	th	-	荷兰语	,	和	是	分类	作为	荷兰语	,

卑鄙的法国人并不比荷兰人更坏，反而被归类为荷兰人。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [kaɪnd][ɪz]['deɪgəʊ] .

but	th	'	other	kind	is	Dagos	.
但	th	-	其他	种类	是	达戈斯	.

但另一种是达戈斯人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] - ,

There	is	no	harm	in	th	'	Dutch	Frinchmin	,
那里	是	不	伤害	在	th	-	荷兰语	-	,

荷兰弗林奇明人没有害处。

[fɔːr; fər] [θɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nə'poʊliən] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	thim	is	such	as	Napoleon	Bonnypart	and	the	like	of	him	,
为了	蒂姆	是	这样的	作为	拿破仑	-	和	这	喜欢	的	他	,

因为他们就是拿破仑·博尼帕特之流，

[bʌt; bət][jiː; ji][wɑːnt][tiː] - [hæv; həv] - - [tiː] - [duː][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['deɪgoʊ] - .

but	ye	want	t	'	have	nawthin	'	t	'	do	with	th	'	Dago	Frinch	.
但	是的	想	t	-	有	-	-	t	-	做	和	th	-	达戈	-	.

但你们不想和那个法国佬有任何瓜葛。

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][lɑːt] . "

They	be	a	bad	lot	.	"
他们	是	一个	坏的	很多	.	"

他们是一群坏家伙。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ə'skɪn] - [wʊd] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,

"	There	was	a	Frinchmin	askin	'	would	I	give	him	a	room	and	board	,
"	那里	曾是	一个	-	问	-	会	我	给	他	一个	房间	和	木板	,

“有个法国人问我能不能给他提供食宿。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] .

this	mornin	'	,	"	said	Mrs	.	Muldoon	.
这	早晨	-	,	"	说	太太	.	穆尔顿	.

“今天早上，”穆尔顿太太说。

['flænɝi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['noʊɪŋli] .

Flannery	nodded	knowingly	.
弗兰纳里	点头	明知	.

弗兰纳里心领神会地点了点头。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knowed	it	!
"	我	已知	它	!

我就知道！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" - [tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tiː] - [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪnɪt] [jiː; ji][spoʊk] , [mæm] .

"	'	T	was	apparent	t	'	me	th	'	minute	ye	spoke	,	mam	.
"	-	T	曾是	明显	t	-	我	th	-	分钟	是的	辐	,	妈妈	.

“夫人，您一开口，我就明白了。”

[ænd; ənd][ə'^in][ti: 'eɪtʃ] - [dʌtʃ] -
And **agin** **th** **'** **Dutch** **Frinch**
和 再次 th - 荷兰语 -

再说荷兰法语

[aɪ][hæv; həv] - - [ti:] - [seɪ] .
I **have** **nawthin** **'** **t** **'** **say** **.**
我 有 - - t - 说 .

我没什么好说的。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌtʃ] - [let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
If **he** **be** **a** **Dutch** **Frinchmin** **let** **him** **come** **.**
如果 他 是 一个 荷兰语 - 让 他 来 .

如果他是荷兰法国人，就让他来吧。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] ? "
Was **he** **that** **?** **"**
曾是 他 那 ? "

是他吗?

" [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'du:n] , [pər'plekst] .
" **Sure** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Muldoon** **,** **perplexed** **.**
" 当然 , 我 不 知道 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 困惑 .

"当然，我不知道，"穆尔顿太太困惑地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən][mæn] , [ɪ'nʌf] .
" **He** **was** **a** **pleasant** **-** **spoken** **man** **,** **enough** **.**
" 他 曾是 一个 令人愉快的 - 说 男人 , 足够的 .

"他说话和蔼可亲，这就足够了。"

- [ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [hi:; hi][ɪz] . "
' **T** **is** **a** **professor** **he** **is** **.** **"**
- T 是 一个 教授 他 是 . "

"他是一位教授。"

" [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'fesəz] , " [sed] [maɪk] .
" **There** **be** **many** **kinds** **of** **professors** **,** **"** **said** **Mike** **.**
" 那里 是 许多 种类 的 教授们 , " 说 麦克风 .

"教授有很多种，"迈克说。

" [ʃʊr] ! " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . [məl'du:n] .
" **Sure** **!** **"** **agreed** **Mrs** **.** **Muldoon** **.**
" 当然 ! " 同意 太太 . 穆尔顿 .

"当然可以！"穆尔顿太太同意道。

" [ðɪs] [wɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fli:z] .
" **This** **wan** **is** **a** **professor** **of** **fleas** **.**
" 这 万 是 一个 教授 的 跳蚤 .

"这位老兄是跳蚤教授。"

" [maɪk] ['flænɝi] [grɪnd] ['saɪləntli][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" **Mike** **Flannery** **grinned** **silently** **at** **his** **plate** **.**
" 麦克风 弗兰纳里 咧嘴一笑 默默 在 他的 盘子 .

迈克·弗兰纳里默默地对着盘子咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɪm] , [tu:] !
" **I** **have** **heard** **of** **thim** **,** **too** **!**
" 我 有 听到 的 蒂姆 , 也 !

我也听说过他们!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] - [tɪz][ʌv; əv]['ɪnsekts] [ðeɪ] [biː; bi] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekts]
" But ' tis of insects they be professors , and not of one kind of insects
" 但 - 的 的 昆虫 他们 是 教授们 , 和 不是 的 一 种类 的 昆虫
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但他们研究的是昆虫，而且不只是研究一种昆虫。

['mɪsɪz] . [məl'duːn] , [mæm] . [jiː; ji][hæv; həv] [mɪ'stʊk] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌndər'stændɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
Mrs . Muldoon , mam . Ye have mistook th ' understandin ' of what he
太太 . 穆尔顿 , 妈妈 . 叶 有 误 th - 理解 - 的 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪn] - . "
was sayin ' . "
曾是 说 - . "

穆尔顿夫人，您误解了他的意思。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪstər] , ['flænɝi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I beg pardon to ye , Mr , Flannery , " said Mrs . Muldoon , with some
" 我 求 赦免 到 是的 , 先生 , 弗兰纳里 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 和 一些
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

"弗兰纳里先生，请您原谅，"穆尔顿太太语气轻松地说道。

" [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [mɪ'stʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" but ' tis not mistook I am .
" 但 - 的 不是 误 我 是 .

"但你没看错，我就是。"

[fliːz] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [sed] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] . "
Fleas th ' professor said , and no mistake at all . "
跳蚤 th - 教授 说 , 和 不 错误 在 全部 . "

"教授说，'跳蚤'，一点也没错。"

" [jɪs] ? " [in'kwaiəd] ['flænɝi] .
" Yis ? " inquired Flannery .
" yis ? " 询问 弗兰纳里 .

"是吗？"弗兰纳里问道。

" [wel] , [mɛbi] - [tɪz][soʊ] .
" Well , mebby ' tis so .
" 出色地 , 梅比 - 的 所以 .

"嗯，也许是这样。"

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [jiː; ji][kɔːl][wʌn][ʌv; əv] [θɪm] ['speʃəlɪst] .
He would be what ye call one of thim specialists .
他 会 是 什么 是的 称呼 一 的 蒂姆 专家 .

他就是你们所说的这类专家之一。

[ðeɪ] [duː][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] ,
They do be doin ' that now , I hear ,
他们 做 是 做 - 那 现在 , 我 听到 ,

我听说他们现在确实在这么做。

[ænd; ənd] - [tɪz]['prɑːbəb(ə)l][tiː 'eɪtʃ] - - [hæz; həz] [fliːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
and ' tis probable th ' Frinchmin has fleas for his specialty .
和 - 的 可能 th - - 有 跳蚤 为了 他的 专业 .

弗林奇明很可能以除跳蚤为专长。

- [tɪz] [laɪk] [ðɪs] , [mæm] : — [ɔːl] [prə'fesəz] [ɪz] [prə'fesəz] ;
' Tis like this , mam : — all professors is professors ;
- 的 喜欢 这 , 妈妈 : — 全部 教授们 是 教授们 ;

事情是这样的，夫人：——所有的教授都是教授；

[ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [prə'fesəz] ['seprət] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd][bi:; bi] [prə'fesəz]
then **a** **bunch** **of** **professors** **separate** **off** **from** **the** **rest** **and** **be** **professors**
然后 一个 束 的 教授们 分离 离开 从 这 休息 和 是 教授们
[ʌv; əv]['ɪnsekts] ;
of **insects** **;**
的 昆虫 ;

然后，有一批教授脱离其他教授，专门研究昆虫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ['seprət] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv][flaɪz]
and **then** **the** **professors** **of** **insects** **separate** **up** **,** **and** **one** **is** **professor** **of** **flies**
和 然后 这 教授们 的 昆虫 分离 向上 , 和 一 是 教授 的 苍蝇
,
,
,

然后，昆虫学教授们分头行动，其中一位是研究苍蝇的教授。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [pɪntʃ] - [bʌgz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv]
and **another** **one** **is** **professor** **of** **pinch** **-** **bugs** **,** **and** **another** **is** **professor** **of**
和 其他 一 是 教授 的 捏 - 漏洞 , 和 其他 是 教授 的
[təudz] ,
toads **,**
蟾蜍 ,

还有一位是研究蝽象的教授，另一位是研究蟾蜍的教授。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] ,
and **another** **is** **professor** **of** **lobsters** **,**
和 其他 是 教授 的 龙虾 ,

还有一位是龙虾教授，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekts][hæz; həz] [i:tʃ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [tu:; tə][ɪt'self] .
and **so** **on** **until** **all** **the** **kinds** **of** **insects** **has** **each** **a** **professor** **to** **itself** **.**
和 所以 在 直到 全部 这 种类 的 昆虫 有 每个 一个 教授 到 本身 .

如此往复，直到所有种类的昆虫都各自拥有了一位教授。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɔ:l] ['speʃəlɪst] ,
And **them** **they** **call** **specialists** **,**
和 他们 他们 称呼 专家 ,

他们把这些人称为专家，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn]
and **each** **one** **knows** **more** **about** **his** **own** **kind** **of** **insect** **than** **any** **other** **man**
和 每个 一 知道 更多的 关于 他的 自己的 种类 的 昆虫 比 任何 其他 男人
[ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [wɜ:rld] [noʊz] .
in **th** **'** **world** **knows** **.**
在 th - 世界 知道 .

每个人都比世界上任何其他人更了解自己研究的这种昆虫。

[soʊ] [mɛ'bi] [ðə; ði] - [ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fli:z] , [æz; əz][ji:; ji] [seɪ] . "
So **mebbe** **the** **Frinchmin** **is** **professor** **of** **fleas** **,** **as** **ye** **say** **.** **"**
所以 也许 这 - 是 教授 的 跳蚤 , 作为 是的 说 . "

所以，也许正如你们所说，这位法国佬是跳蚤专家。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)]
" **I** **should** **think** **a** **grown** **man** **would** **want** **to** **be** **professor** **of** **something** **bigger**
" 我 应该 思考 一个 生长 男人 会 想 到 是 教授 的 某物 大
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than **that** **,**
比 那 ,

"我认为一个成年男人应该想成为比这更重要的教授。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [məl'du:n] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] - - [fɔ:r; fər] [teɪsts] . "
" said Mrs . Muldoon , " but there's no accountin ' for tastes . "
" 说 太太 . 穆尔顿 , " 但 有 不 - - 为了 口味 . "

"穆尔顿太太说，"但口味真是千差万别。""

" [ɪf] [ji:; ji] [ˌʌndər'stʊd] , [mæm] , " [sed] [maɪk] ['flænɝi] , " [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [seɪm] ,
" If ye understood , mam , " said Mike Flannery , " ye would not say that same ,
" 如果 是的 理解 , 妈妈 , " 说 麦克风 弗兰纳里 , " 是的 会 不是 说 那 相同的 ,

"夫人，如果您听懂了，"迈克·弗兰纳里说，"您就不会这么说了。"

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [fli:] [prə'fesər] [ti: 'eɪtʃ] - [fli:] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
for to the flea professor th ' flea is as big as a house .
为了 到 这 跳蚤 教授 th - 跳蚤 是 作为 大的 作为 一个 房子 .

在跳蚤教授眼里，跳蚤就像房子一样大。

[hi:; hi] ['stʌdiz] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ['mɪsɪz] . [məl'du:n] , [ðæt] ['mægnifaiz][ti: 'eɪtʃ] - [fli:] [ə; eɪ]
He studies him throo a telescope , Mrs . Muldoon , that magnifies th ' flea a
他 研究 他 - 一个 望远镜 , 太太 . 穆尔顿 , 那 放大 th - 跳蚤 一个
['mɪljən] [taɪmz] .
million times .
百万 时代 .

穆尔顿夫人，他正用望远镜观察他，那望远镜能把跳蚤放大一百万倍。

[ti: 'eɪtʃ] - [fli:] [prə'fesər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [mæm] ,
Th ' flea professor will take a dog with a flea on him , mam ,
钍 - 跳蚤 教授 将要 拿 一个 狗 和 一个 跳蚤 在 他 , 妈妈 ,

那位跳蚤教授会收留一只身上有跳蚤的狗，夫人。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
and look at th ' same with his telescope ,
和 看 在 th - 相同的 和 他的 望远镜 ,

然后他用望远镜观察了同样的景象。

[ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - [fli:] [wɪl] [bi:; bi][ten] [taɪmz] [ti: 'eɪtʃ] - [saɪz][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:g] . "
and th ' flea will be ten times th ' size of th ' dog . "
和 th - 跳蚤 将要 是 十 时代 th - 尺寸 的 th - 狗 . "

跳蚤的体型将是狗的十倍。

" - [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [məl'du:n] .
" ' Tis wonderful ! " exclaimed Mrs . Muldoon .
" - 的 精彩的 ! " 惊呼 太太 . 穆尔顿 .

"太棒了！"穆尔顿太太惊叹道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ! " [ə'gri:d] [maɪk] ['flænɝi] .
" It is so ! " agreed Mike Flannery .
" 它 是 所以 ! " 同意 麦克风 弗兰纳里 .

"确实如此！"迈克·弗兰纳里赞同道。

" [bʌt; bət] - [ti:][ɪz][baɪ] - - [ti: 'eɪtʃ] - [fli:] [ðæt] [ti: 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [ɪz]['eɪb(ə)l][ti:] - ['stʌdi] [soʊ]
" But ' t is by magnifyin ' th ' flea that th ' professor is able t ' study so
" 但 - t 是 经过 - - th - 跳蚤 那 th - 教授 是 有能力的 t - 学习 所以
[smɔ:l] [æn; ən]['ɪnsekt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
small an insect for years and years ,
小的 一个 昆虫 为了 年 和 年 ,

"但是，正是通过放大跳蚤，教授才能对如此微小的昆虫进行多年的研究。"

- - [nu:] ['bju:ti:z] ['evri] [deɪ] .
discoverin ' new beauties every day .
- - 新的 美女 每一个 天 .

每天都能发现新的美。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['stʌdiɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [smɔːl] [toʊ][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fliːz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,

One	day	he	will	be	studyin	'	th	'	small	toe	of	th	'	flea's	left	hind	foot	,
一	天	他	将要	是	在学习	-	th	-	小的	脚趾	的	th	-	跳蚤	左边	后	脚	,

总有一天，他会研究跳蚤左后脚的小脚趾。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['mækɪn] - [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	th	'	next	day	he	will	be	makin	'	a	map	of	it	,
和	th	-	下一个	天	他	将要	是	制造	-	一个	地图	的	它	,

第二天他就会绘制地图。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [nekst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['plæstər] ,

and	th	'	next	he	will	be	takin	'	a	statute	of	it	in	plaster	,
和	th	-	下一个	他	将要	是	拿	-	一个	法令	的	它	在	石膏	,

接下来，他将用石膏为它制作一个雕像。

[æn; ən][tiː 'eɪtʃ] - [nekst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] ,

an	th	'	next	he	will	be	photygraftin	it	,
一个	th	-	下一个	他	将要	是	-	它	,

接下来他将进行光移植。

[ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [nekst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [aʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	th	'	next	he	will	be	writin	'	out	all	he	has	learned	of	it	,
和	th	-	下一个	他	将要	是	写作	-	出去	全部	他	有	学习	的	它	,

接下来，他会把他所了解到的一切都写下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] - - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fliː]

and	then	he	will	be	weeks	and	months	correspondin	'	with	other	flea
和	然后	他	将要	是	周	和	几个月	-	-	和	其他	跳蚤

[prə'fesəz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - ,

professors	in	all	parts	of	th	'	worrld	,
教授们	在	全部	部分	的	th	-	-	,

然后他会花上几周甚至几个月的时间，与世界各地的其他跳蚤研究专家通信。

['siːɪn] - [haʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][toʊ][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fliːz] [left] [haɪnd]

seein	'	how	what	he	has	learned	about	th	'	little	toe	of	th	'	flea's	left	hind
看到	-	如何	什么	他	有	学习	关于	th	-	小的	脚趾	的	th	-	跳蚤	左边	后

[fʊt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

foot	agrees	with	what	they	have	learned	about	it	,
脚	同意	和	什么	他们	有	学习	关于	它	,

看到他所了解到的关于跳蚤左后脚小脚趾的信息与他们所了解到的信息相符，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ɔːl] [ə'griː] , [hiː; hi][goʊz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

and	if	they	don't	all	agree	,	he	goes	at	it	agin	,	and	does	it	all	over
和	如果	他们	不	全部	同意	,	他	去	在	它	再次	,	和	做	它	全部	超过

[ə'^in] ,

agin	,
再次	,

如果他们意见不一致，他就重来一遍，把所有事情再做一遍。

[ænd; ənd] [mɛbi] [hiː; hi][daɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][wʌn]

and	mebby	he	dies	when	he	is	ninety	years	old	and	has	only	got	one
和	梅比	他	死亡	什么时候	他	是	九十	年	老的	和	有	仅有的	得到	一

[leg][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] ['stʌdid] [aʊt] .

leg	of	th	'	flea	studied	out	.
腿	的	th	-	跳蚤	研究	出去	.

也许他活到九十岁就去世了，而他可能只研究透了跳蚤的一条腿。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'fesər] [goʊz][ɑːn] [wer] [hiː; hi][left] [ɔːf] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]

And	then	some	other	professor	goes	on	where	he	left	off	,	and	takes	up	the
和	然后	一些	其他	教授	去	在	在哪里	他	左边	离开	,	和	需要	向上	这

[nekst][leg] . "

next	leg	.	"
下一个	腿	.	"

然后另一位教授接手他未完成的工作，继续进行下一步的研究。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	And	do	they	get	paid	for	it	?	"	asked	Mrs	.	Muldoon	,	with	surprise	.
"	和	做	他们	得到	有薪酬的	为了	它	?	"	问	太太	.	穆尔顿	,	和	惊喜	.

“他们做这个有报酬吗？”穆尔顿太太惊讶地问道。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [duː] ! " [sed] ['flænɝi] .

"	Sure	,	they	do	!	"	said	Flannery	.
"	当然	,	他们	做	!	"	说	弗兰纳里	.

“当然，他们确实会这么做！”弗兰纳里说道。

" [gʊd] ['mʌni] , [tuː] .

"	Good	money	,	too	.
"	好的	钱	,	也	.

“而且收入也很不错。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['speʃəlɪst] [prə'fesər] [gɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] - ['eɪdʒənt] .

A	good	specialist	professor	gits	more	than	an	ixpriss	agent	.
一个	好的	专家	教授	git	更多的	比	一个	-	代理人	.

一位优秀的专业教授比一名 ixpriss 代理人更有价值。

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] ,

And	'	t	is	right	they	sh'u'd	,	"	he	added	generously	,
和	-	t	是	正确的	他们	-	,	"	他	额外	慷慨地	,

“他们应该保持沉默，”他慷慨地补充道。

" [fɔːr; fər] - [tiː][ɪz][baɪ] ['stʌdiɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [fiːt] [ʌv; əv] [fliːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt]

"	for	'	t	is	by	studyin	'	th	'	feet	of	fleas	,	and	such	,	they	learn	about
"	为了	-	t	是	经过	在学习	-	th	-	脚	的	跳蚤	,	和	这样的	,	他们	学习	关于

[dʒəːmz] ,

germs	,
细菌	,

“因为正是通过研究跳蚤的爪子等等，他们才能了解细菌。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tiː] - [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [ə'pendɪks] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ? -

and	how	t	'	take	out	your	appendix	,	and	'	Is	marriage	a	failure	?	'
和	如何	t	-	拿	出去	你的	附录	,	和	-	是	婚姻	一个	失败	?	-

以及如何切除阑尾，以及“婚姻是失败的吗？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [jiː; ji] [dʌm'faʊndər] [ˌem 'iː] , [maɪk] ['flænɝi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] .

"	Ye	dumbfounder	me	,	Mike	Flannery	,	"	said	Mrs	.	Muldoon	.
"	叶	哑巴	我	,	麦克风	弗兰纳里	,	"	说	太太	.	穆尔顿	.

“你真是让我大吃一惊，迈克·弗兰纳里，”穆尔顿夫人说道。

" [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'fesəz] [jɔːr'self] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	Ye	should	have	been	one	of	them	professors	yourself	,	what	with	all	the
"	叶	应该	有	到过	一	的	他们	教授们	你自己	,	什么	和	全部	这

['nɑːlɪdʒ] [jiː; ji][hæv; həv] .

knowledge	ye	have	.
知识	是的	有	.

“以你的知识水平，你本应该成为其中一员。”

[ænd; ənd][ji:; ji] [θɪŋk] - [ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ti:] - [let][ti: 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] - [kʌm]

And	ye	think	'	t	would	be	a	good	thing	t	'	let	th	'	little	Frinchmin	come
和	是的	思考	-	t	会	是	一个	好的	事物	t	-	让	th	-	小的	-	来

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] ? "

and	take	a	room	?	"
和	拿	一个	房间	?	"

你们觉得让小弗林奇明来住一间房是件好事吗?

" - [ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [hænd] , " [sed] [maɪk] ['flænɜ-i]

"	'	T	would	be	an	honour	to	shake	him	by	th	'	hand	,	"	said	Mike	Flannery
"	-	T	会	是	一个	荣誉	到	摇	他	经过	th	-	手	,	"	说	麦克风	弗兰纳里

,

,

,

"能与他握手将是我的荣幸,"迈克·弗兰纳里说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

and	so	the	professor	was	admitted	to	the	board	and	lodging	of	Mrs	.
和	所以	这	教授	曾是	承认	到	这	木板	和	住宿	的	太太	.

[məl'du:n] .

Muldoon	.
穆尔顿	.

于是，这位教授便得以在穆尔顿夫人家暂住。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌn'frʊtfəl] ['si:z(ə)n][æt; ət]

The	name	of	the	professor	who	,	after	a	short	and	unfruitful	season	at
这	姓名	的	这	教授	WHO	,	后	一个	短的	和	毫无成果	季节	在

['koʊni] ['aɪlənd] ,

Coney	Island	,
科尼	岛	,

那位教授在康尼岛短暂而无果地度过了一个赛季后，他的名字是.....

[tʊk] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [məl'du:n] , [wʌz; wəz] - .

took	lodging	with	Mrs	.	Muldoon	,	was	Jocolino	.
采取	住宿	和	太太	.	穆尔顿	,	曾是	-	.

乔科利诺寄宿在穆尔顿太太家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] [fli:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn]

He	had	shown	his	educated	fleas	in	all	the	provinces	of	France	,	and	in
他	有	所示	他的	受过教育	跳蚤	在	全部	这	省份	的	法国	,	和	在

['pærɪs][ɪt'self] ,

Paris	itself	,
巴黎	本身	,

他曾在法国所有省份以及巴黎市内展示过他那些受过良好教育的跳蚤。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

but	he	made	a	mistake	when	he	brought	them	to	America	.
但	他	制成	一个	错误	什么时候	他	带来	他们	到	美国	.

但他把他们带到美国是个错误。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][mæn] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['tɔ:kətɪv] .

The	professor	was	a	small	man	,	and	not	talkative	.
这	教授	曾是	一个	小的	男人	,	和	不是	健谈	.

这位教授个子矮小，不爱说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪləntli] ['mu:di] , [fɔ:r; fər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst]

He	was	,	if	anything	,	inclined	to	be	silently	moody	,	for	luck	was	against
他	曾是	,	如果	任何事物	,	倾斜	到	是	默默	情绪化	,	为了	运气	曾是	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他总是默默地闷闷不乐，因为运气对他很不好。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

He	put	his	baggage	in	the	small	bedroom	that	Mrs	.	Muldoon	allotted	to
他	放	他的	行李	在	这	小的	卧室	那	太太	.	穆尔顿	分配	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把行李放在穆尔顿太太分配给他的那间小卧室里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	much	of	the	time	he	spent	in	New	York	.
和	很多	的	这	时间	他	花费	在	新的	约克	.

以及他大部分时间在纽约度过的时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [loʊn]

He	had	fellow	countrymen	there	,	and	he	was	trying	to	raise	a	loan
他	有	同伴	同胞们	那里	,	和	他	曾是	尝试	到	增加	一个	贷款

,

,
,

他在那里有同胞，他想借点钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænvəs] [buːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪnsekts] .

with	which	to	buy	a	canvas	booth	in	which	to	show	his	educated	insects	.
和	哪个	到	买	一个	帆布	展位	在	哪个	到	展示	他的	受过教育	昆虫	.

用这笔钱买一个帆布展位，用来展示他研究过的昆虫。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] ['flænɝi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ['ræðər]

He	received	the	friendly	advances	of	Flannery	and	the	other	boarders	rather
他	已收到	这	友好的	进展	的	弗兰纳里	和	这	其他	寄宿生	相当

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

他对弗兰纳里和其他寄宿生的友好示好表现得相当冷淡。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ,

He	refused	to	discuss	his	specialty	,
他	拒绝	到	讨论	他的	专业	,

他拒绝透露自己的专长。

[ɔːr] [ʃoʊ] [maɪk] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fliː] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

or	show	Mike	the	toe	of	the	left	hind	foot	of	a	flea	through	a	telescope	.
或者	展示	麦克风	这	脚趾	的	这	左边	后	脚	的	一个	跳蚤	通过	一个	望远镜	.

或者让迈克通过望远镜观察跳蚤左后脚的脚趾。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz]

When	he	remained	at	home	after	dinner	he	did	not	sit	with	the	other	boarders
什么时候	他	剩余	在	家	后	晚餐	他	做过	不是	坐	和	这	其他	寄宿生

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

on	the	porch	,
在	这	门廊	,

晚饭后他留在家里，没有像其他房客一样坐在门廊上。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['smoʊkɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd]

but	walked	up	and	down	the	walk	,	smoking	innumerable	cigarettes	,	and
但	步行	向上	和	向下	这	走	,	吸烟	无数	香烟	,	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但他却在人行道上来回踱步，抽着无数支香烟，心想：

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mjuːt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

and	waving	his	hands	in	mute	conversations	with	himself	.
和	挥手	他的	双手	在	沉默的	对话	和	他自己	.

他一边挥舞着双手，一边自言自语。

" [aɪ][də'noʊ] [wʌt] [eɪlz][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] ,

"	I	dunno	what	ails	th	'	professor	,	"	said	Mrs	.	Muldoon	,
"	我	不知道	什么	疾病	th	-	教授	,	"	说	太太	.	穆尔顿	,

“我不知道教授怎么了，”穆尔顿夫人说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flænɝi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [left]

one	evening	when	she	and	Flannery	sat	at	the	table	after	the	rest	had	left
一	晚上	什么时候	她	和	弗兰纳里	卫星	在	这	桌子	后	这	休息	有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一天晚上，其他人都离开后，她和弗兰纳里坐在桌旁。

['flænɝi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Flannery	hesitated	.
弗兰纳里	犹豫了一下	.

弗兰纳里犹豫了一下。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	I	would	not	like	to	say	for	sure	,	mam	,	"	he	said	,	slowly	,
"	我	会	不是	喜欢	到	说	为了	当然	,	妈妈	,	"	他	说	,	缓慢地	,

“我不敢肯定，夫人，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] , ['meɪbi] , [ðæts] - - [ɑːn]

"	but	I'm	thinkin	'	'	t	is	a	loss	he	has	had	,	maybe	,	that's	preyin	'	on
"	但	我是	思考	-	-	t	是	一个	损失	他	有	有	,	或许	,	那就是	-	-	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但我认为，也许是他曾经遭受的某种损失，一直困扰着他。

['evər] [sɪns] [jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] [məl'duːn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] -

Ever	since	ye	told	me	,	Missus	Muldoon	,	that	he	was	a	professor	of	th	'
曾经	自从	是的	讲述	我	,	太太	穆尔顿	,	那	他	曾是	一个	教授	的	th	-

['edʒukeɪtɪd] [fliːz] ,

educated	fleas	,
受过教育	跳蚤	,

自从穆尔顿太太告诉我他是受过教育的跳蚤教授之后，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [dauts] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [steɪt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [maɪnd][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] .

I	have	had	doubts	of	th	'	state	of	th	'	mind	of	th	'	professor	.
我	有	有	疑虑	的	th	-	状态	的	th	-	头脑	的	th	-	教授	.

我一直怀疑这位教授的精神状态。

[tiː 'eɪtʃ] - [sens] [ʌv; əv] ['stʌdiɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [fliː] , [mæm] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

Th	'	sense	of	studyin	'	th	'	flea	,	mam	,	I	can	understand	,
钍	-	感觉	的	在学习	-	th	-	跳蚤	,	妈妈	,	我	能	理解	,

夫人，我能理解您研究跳蚤的意义。

[ðæt] ['biːn] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [ɔːl] [prə'fesəz] [dʌz] [ðiːz] [deɪz] ,

that	bein	'	th	'	way	all	professors	does	these	days	,
那	是	-	th	-	方式	全部	教授们	做	这些	天	,

现在所有教授都这么做了。

[bʌt; bət] - [tiː][ɪz][nɑːt]['hjuːmən][tiː] - [spend] [taɪm] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [fliː] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	'	t	is	not	human	t	'	spend	time	givin	'	a	flea	a	college	education	.
但	-	t	是	不是	人类	t	-	花费	时间	给予	-	一个	跳蚤	一个	大学	教育	.

但人类不会花时间给跳蚤上大学。

[tiː 'eɪtʃ] - [mæn] [ðæt] - [tiː] - [biː; bi]['tuːtər][tiː] - [ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd][tiː] - [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tiː 'eɪtʃ] -

| | | |

" [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [fliː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] .
" An ' why not a flea ? " asked Mrs . Muldoon .
" 一个 - 为什么 不是 一个 跳蚤 ? " 问 太太 . 穆尔顿 .

"为什么不是跳蚤呢？"穆尔顿太太问道。

" - [tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tiː] - [lʌv] [ə; eɪ][pɪg] , [ɪf] - [tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪg] [wɜːrθ] ['loʊvɪn] -
" ' T is natural for an Irishman t ' love a pig , if ' t is a pig worth lovin '
" - T 是 自然的 为了 一个 爱尔兰人 t - 爱 一个 猪 , 如果 - t 是 一个 猪 值得 爱 -
,
,
,

"如果猪值得爱，那么爱尔兰人自然会爱上猪。"

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
and ' t is natural , I make no doubt ,
和 - t 是 自然的 , 我 制作 不 怀疑 ,

这是自然而然的，这一点我毫不怀疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [tiː] - [lʌv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tiː] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for a Dutchman t ' love a horse th ' same way , and each t ' his own ,
为了 一个 荷兰人 t - 爱 一个 马 th - 相同的 方式 , 和 每个 t - 他的 自己的 ,

对于荷兰人来说，爱马的方式也一样，每个人都有自己的选择。

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['seɪɪn] - [ɪz] .
as th ' sayin ' is .
作为 th - 说 - 是 .

正如俗语所说。

[mɛbi] [tiː 'eɪtʃ] - - [kæn; kən] [lɜːrn] [tiː] - [lʌv] [tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [weɪ] , ['mɪstər] .
Mebby th ' Frinch can learn t ' love th ' flea in th ' same way , Mr .
梅比 th - - 能 学习 t - 爱 th - 跳蚤 在 th - 相同的 方式 , 先生 .
['flænɝi] . "
Flannery . "
弗兰纳里 . "

弗兰纳里先生，也许弗兰奇也能学会像您一样爱上跳蚤。

" [aɪ] [seɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] , ['mɪsɪz] [məl'duːn] , " [sed] ['flænɝi] ,
" I say th ' same , Missus Muldoon , " said Flannery ,
" 我 说 th - 相同的 , 太太 穆尔顿 , " 说 弗兰纳里 ,

"我也是这么想的，穆尔顿夫人，"弗兰纳里说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [seɪm] , [tuː] .
" an ' I say th ' professor has done that same , too .
" 一个 - 我 说 th - 教授 有 完毕 那 相同的 , 也 .

"而且我认为教授也做了同样的事情。"

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] , [æn; ən] - [mɛbi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,
I say he has educated th ' flea , an ' mebby raised it from a baby ,
我 说 他 有 受过教育 th - 跳蚤 , 一个 - 梅比 提高 它 从 一个 婴儿 ,

我说他教过这只跳蚤，或许是从小养大的。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [mæm] , [æn; ən] - [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] -
and brung it from his native land , mam , an ' taught it , an ' 和 带来 它 从 他的 本国的 土地 , 妈妈 , 一个 - 教授 它 , 一个 -
['lɜːrnɪd] [tiː] - [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
learned t ' love it .
学习 t - 爱 它 .

妈妈，他从故乡带来了它，教了它，也学会了热爱它。

[jes] , ['mɪsɪz] [məl'duːn] !
Yes , Missus Muldoon !
是的 , 太太 穆尔顿 !

是的，穆尔顿夫人！

[bʌt; bət] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [hɔːrs] [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd][pɪg][gɑːt] [luːs] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['iːzi]
But **if** **th** **'** **educated** **horse** **or** **th** **'** **educated** **pig** **got** **loose** **would** **they** **be** **easy**
但 如果 th - 受过教育 马 或者 th - 受过教育 猪 得到 松动的 会 他们 是 简单的
[tiː] - [faɪnd][ə'^in] ,
t **'** **find** **agin** **,**
t - 寻找 再次 ,

但是，如果那匹受过教育的马或那头受过教育的猪走失了，它们容易被找到吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] , [mæm] ?
or **would** **they** **not** **,** **mam** **?**
或者 会 他们 不是 , 妈妈 ?

还是说他们不会呢，妈妈?

[ænd; ənd] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [kʌm] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] - - [lʌv] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [hiː; hi]
And **if** **th** **'** **professor** **come** **t** **'** **have** **a** **'** **grrand** **love** **for** **th** **'** **flea** **he**
和 如果 th - 教授 来 t - 有 一个 - - 爱 为了 th - 跳蚤 他
[hæz; həz] [reɪzd] [baɪ][hænd] ,
has **raised** **by** **hand** **,**
有 提高 经过 手 ,

如果教授对他亲手养大的跳蚤产生了深厚的感情，

[æn; ən] - [tɔːt] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [rʌn] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
an **'** **taught** **like** **his** **own** **son** **,** **an** **'** **th** **'** **flea** **run** **off** **from** **him** **,**
一个 - 教授 喜欢 他的 自己的 儿子 , 一个 - th - 跳蚤 跑步 离开 从 他 ,

他像对待亲生儿子一样教导孩子，跳蚤都从他身边逃走了。

[wʊd] [tiː 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [fliː] [biː; bi] ['iːzi] [tiː] - [faɪnd] ?
would **th** **'** **educated** **flea** **be** **easy** **t** **'** **find** **?**
会 th - 受过教育 跳蚤 是 简单的 t - 寻找 ?

受过教育的跳蚤容易找到吗?

[tiː 'eɪtʃ] - [hɔːrs] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [pɪg][ɪz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tiː] - [kən'siːl] [ðəm'selvz] ,
Th **'** **horse** **an** **'** **th** **'** **pig** **is** **animals** **that** **is** **not** **easy** **t** **'** **conceal** **themselves** **,**
钍 - 马 一个 - th - 猪 是 动物 那 是 不是 简单的 t - 隐藏 他们自己 ,

马和猪都是不容易隐藏自己的动物。

['mɪsɪz] [məl'duːn] , [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪz] - [tiː] - [faɪnd] ,
Missus **Muldoon** **,** **but** **th** **'** **flea** **is** **harrd** **t** **'** **find** **,**
太太 穆尔顿 , 但 th - 跳蚤 是 - t - 寻找 ,

穆尔顿太太，但是跳蚤很难找到。

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] - [tiː] - [pʊt][jʊr; jər] [θʌm] [ɑːn] .
an **'** **when** **ye** **have** **found** **him** **he** **is** **harrd** **t** **'** **put** **your** **thumb** **on** **.**
一个 - 什么时候 是的 有 成立 他 他 是 - t - 放 你的 拇指 在 .

当你找到他时，你很难把他的拇指放在他身上。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [ɪz][soʊ] [daʊn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][tiː 'eɪtʃ] -
I'm **thinkin** **'** **th** **'** **reason** **th** **'** **professor** **is** **so** **down** **is** **that** **he** **has** **lost** **th** **'**
我是 思考 - th - 原因 th - 教授 是 所以 向下 是 那 他 有 丢失的 th -
[fliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - . "
flea **of** **his** **hearrt** **.** **"**
跳蚤 的 他的 - . "

我认为教授如此沮丧的原因是他失去了爱的心。

" [pʊr] [mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] .
" **Poor** **man** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Muldoon** **.**
" 贫穷的 男人 ! " 说 太太 . 穆尔顿 .

“可怜的人！”穆尔顿太太说。

" [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] , " [sed] ['flænɝi] ['sloʊli] ,
" **An** **'** **th** **'** **reason** **I'm** **thinkin** **'** **so** **,** **"** **said** **Flannery** **slowly** **,**
" 一个 - th - 原因 我是 思考 - 所以 , " 说 弗兰纳里 缓慢地 ,

“我之所以这么想，”弗兰纳里缓缓说道，“

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt]

and	leaning	toward	Mrs	.	Muldoon	across	the	table	,	"	is	that	,	if	I	be	not
和	倾斜	朝向	太太	.	穆尔顿	穿过	这	桌子	,	"	是	那	,	如果	我	是	不是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

他俯身靠近桌子对面的穆尔顿夫人说："如果我没理解错的话，

['mɪsɪz] [məl'duːn] , [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fɛsɚz] ['edʒukeɪtɪd] [fliː] [spent] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪk] ['flænɚi] !

Missus	Muldoon	,	th	-	professor's	educated	flea	spent	last	night	with	Mike	Flannery	!
太太	穆尔顿	,	th	-	教授们	受过教育	跳蚤	花费	最后的	夜晚	和	麦克风	弗兰纳里	!

穆尔顿夫人，这位教授受过良好教育的跳蚤，昨晚和迈克·弗兰纳里一起度过了夜晚！

" ['mɪsɪz] . [məl'duːn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

"	Mrs	.	Muldoon	raised	her	hands	with	a	gesture	of	wonderment	.
"	太太	.	穆尔顿	提高	她	双手	和	一个	手势	的	惊奇	.

穆尔顿夫人举起双手，一脸惊讶。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] !

"	And	listen	to	that	,	now	!
"	和	听	到	那	,	现在	!

"现在，听好了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	she	cried	,	in	astonishment	.
"	她	哭	,	在	惊讶	.

她惊呼道。

" [maɪk] ['flænɚi] , [duː][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Mike	Flannery	,	do	you	be	thinkin	'	th	'	professor	has	two	of	them	?
"	麦克风	弗兰纳里	,	做	你	是	思考	-	th	-	教授	有	二	的	他们	?

"迈克·弗兰纳里，你觉得教授会有两个吗？"

[ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Sure	,	and	he	must	have	two	of	them	,
当然	,	和	他	必须	有	二	的	他们	,

当然，他肯定有两个。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl][læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm]

for	was	it	not	mesilf	was	thinkin	'	all	last	night	I	had	th	'	same
为了	曾是	它	不是	梅西尔夫	曾是	思考	-	全部	最后的	夜晚	我	有	th	-	相同的

['edʒukeɪtɪd] [fliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - ['feli] ?

educated	flea	for	a	bed	-	felly	?
受过教育	跳蚤	为了	一个	床	-	费利	?

难道不是我昨晚一直在想，我竟然和那只受过良好教育的跳蚤睡在了一起?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [brɪsk]

I	would	have	caught	him	,	"	she	added	,	sadly	,	"	but	he	was	too	brisk
我	会	有	捕捉	他	,	"	她	额外	,	令人遗憾的是	,	"	但	他	曾是	也	轻快

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

"我本来可以抓住他的，"她悲伤地补充道，"但他速度太快了，我没能抓住他。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɔːrti] - ['sɪvɪn][taɪmz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][maɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['flænɚi] ,

"	There	was	forty	-	sivin	times	I	thought	I	had	mine	,	"	admitted	Flannery	,
"	那里	曾是	四十	-	西文	时代	我	想法	我	有	矿	,	"	承认	弗兰纳里	,

"我曾有四十多次以为自己已经成功了，"弗兰纳里承认道。

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wɪn] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ˌem 'iː] [θʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

"	but	every	time	whin	I	took	up	me	thumb	he	had	gone	some	other	place	.
"	但	每一个	时间	抱怨	我	采取	向上	我	拇指	他	有	已消失	一些	其他	地方	.

"但是每次我抬起拇指时，他都跑到别的地方去了。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ！ "
But I will have him to - night ! "
但 我 将要 有 他 到 - 夜晚 ！ "

但我今晚一定要得到他！

" [bʌt; bət] [mɛbi] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] .
" But mebby he has gone by now , " said Mrs . Muldoon .
" 但 梅比 他 有 已消失 经过 现在 , " 说 太太 . 穆尔顿 .

"不过他可能已经走了，"穆尔顿太太说。

" ['nevər] [fɪr] , [mæm] , " [sed] ['flænɝi] .
" Never fear , mam , " said Flannery .
" 绝不 害怕 , 妈妈 , " 说 弗兰纳里 .

"别担心，夫人，"弗兰纳里说。

" ['hiːz] [nɑːt] [gɔːn] , [mæm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
" He's not gone , mam , for he has been close to me every minute of
" 他是 不是 已消失 , 妈妈 , 为了 他 有 到过 关闭 到 我 每一个 分钟 的
[tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] .
th ' day .
th - 天 .

"他没有走，妈妈，因为他今天每时每刻都和我在一起。"

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː] [θʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I could put me thumb on him this minute ,
我 可以 放 我 拇指 在 他 这 分钟 ,

我此刻就能用拇指按住他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][weɪt] - [tɪl] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
if he would but wait ' till I did it . "
如果 他 会 但 等待 - 直到 我 做过 它 . "

如果他愿意的话，就等我做完吧。

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪk] ['flænɝi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz]
" Well , as for that , Mike Flannery , " said Mrs . Muldoon , mischievously , as
" 出色地 , 作为 为了 那 , 麦克风 弗兰纳里 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 顽皮地 , 作为
[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
she arose from the table ,
她 出现 从 这 桌子 ,

"嗯，至于那个嘛，迈克·弗兰纳里，"穆尔顿太太一边说着，一边调皮地从桌边站了起来。

" [goʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['brɪŋɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [blʌʃ] [tiː] - [ˌem 'iː] [feɪs] ,
" go on along with ye , and don't be bringin ' th ' blush t ' me face ,
" 去 在 沿着 和 是的 , 和 不 是 引入 - th - 脸红 t - 我 脸 ,

"你们继续吧，别让我脸红。"

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪ][wɑːnt][tiː] - [faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ,
but whin I want t ' find th ' one I was speakin ' of ,
但 抱怨 我 想 t - 寻找 th - 一 我 曾是 说话 - 的 ,

但是，当我试图找到我之前提到的那个人时，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tiː] - [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mi'self] [tiː] - [faɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
I won't have t ' walk away from meself t ' find him this minute !
我 惯于 有 t - 走 离开 从 我自己 t - 寻找 他 这 分钟 !

我此刻绝不会为了找到他而离开自己！

" [ðə; ði] [treɪnd] [fliː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['mɑːvəlz] .
" The trained flea is one of nature's marvels .
" 这 受过训练 跳蚤 是 一 的 自然的 奇迹 .

"训练过的跳蚤是大自然的奇迹之一。"

['evriwʌn] [sez] [soʊ] .
Everyone says so .
每个人 说道 所以 .

大家都这么说。

[ə; eɪ] ['bɑ:bi] [bɜ:rn] [maɪt] [wel] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n] [ðɪs] " [wi:] , ['tɪmərəs] , - - ['bi:sti] ,
A Bobby Burns might well write a poem on this " wee , timorous , cowerin ' beastie ,
一个 鲍比 烧伤 可能 出色地 写 一个 诗 在 这 " 哇 , 胆怯的 , - - 野兽 ,

鲍比·伯恩斯或许会为这只"胆小、怯懦、畏缩的小动物"写一首诗。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [fli:] [ɪz][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['tɪmərəs] [ɔ:r] ['kaʊərɪŋ] .
" except that the flea is not , strictly speaking , timorous or cowering .
" 除了 那 这 跳蚤 是 不是 , 严格 请讲 , 胆怯的 或者 畏缩 .

但严格来说，跳蚤并不是胆怯或畏缩的。

[ə; eɪ] [fli:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , [wɪl] [nɑ:t] ['kaʊər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] .
A flea , when it is in good health and spirits , will not cower worth a cent .
一个 跳蚤 , 什么时候 它 是 在 好的 健康 和 烈酒 , 将要 不是 退缩 值得 一个 中心 .

一只跳蚤，只要身体健康、精神饱满，就不会畏缩不前。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] — [ɪn][fækt] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [fli:] ,
It has ten times the bravery of a lion — in fact , one single little flea ,
它 有 十 时代 这 勇敢 的 一个 狮子 — 在 事实 , 一 单身的 小的 跳蚤 ,

它比狮子勇敢十倍——事实上，比一只小跳蚤还要勇敢十倍。

[ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [wɪl] [step] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði]['nɔɪzi:əst]['laɪən] , [ænd; ənd]
alone and unaided , will step right up and attack the noisiest lion , and
独自的 和 未受帮助 , 将要 步 正确的 向上 和 攻击 这 最吵闹的 狮子 , 和
['nevər][bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
never brag about it .
绝不 吹牛 关于 它 .

即使孤身一人，不借助任何外力，他也会挺身而出，攻击最吵闹的狮子，而且从不炫耀。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ə; eɪ][ræŋk] ['kaʊərd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] ,
A lion is a rank coward in comparison with a flea ,
一个 狮子 是 一个 秩 懦夫 在 比较 和 一个 跳蚤 ,

与跳蚤相比，狮子简直就是十足的胆小鬼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]
for a lion will not attack anything that it has not a good chance of
为了 一个 狮子 将要 不是 攻击 任何事物 那 它 有 不是 一个 好的 机会 的
['kɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

因为狮子不会攻击任何它没有足够机会杀死的猎物。

[waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['derɪŋ] [fli:] [wɪl] ['boʊldli] [ə'tæk] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kɪl] ,
while the humble but daring flea will boldly attack animals it cannot kill ,
尽管 这 谦逊的 但 大胆 跳蚤 将要 大胆地 攻击 动物 它 不能 杀 ,

而卑微却大胆的跳蚤会毫不犹豫地攻击它无法杀死的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [kɪl] .
and that it knows it cannot kill .
和 那 它 知道 它 不能 杀 .

它知道自己不能杀人。

['deɪvɪd][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɪl] [gə'laɪəθ] ,
David had at least a chance to kill Goliath ,
大卫 有 在 至少 一个 机会 到 杀 歌利亚 ,

大卫至少有机会杀死歌利亚。

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ?

but	what	chance	has	a	flea	to	kill	a	camel	?
但	什么	机会	有	一个	跳蚤	到	杀	一个	骆驼	?

跳蚤怎么可能杀死骆驼呢?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] .

None	at	all	unless	the	camel	commits	suicide	.
没有任何	在	全部	除非	这	骆驼	提交	自杀	.

除非骆驼自杀，否则什么都不会发生。

[ænd; ənd][dɔːgz] !

And	dogs	!
和	狗	!

还有狗狗!

[ə; eɪ] [fliː] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [dɔːg][ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

A	flea	will	attack	the	most	ferocious	dog	and	think	nothing	of	it	at	all	.
一个	跳蚤	将要	攻击	这	最多	凶猛	狗	和	思考	没有什么	的	它	在	全部	.

跳蚤会攻击最凶猛的狗，而且毫不在意。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	seen	it	myself	.
我	有	已见	它	我	.

我亲眼见过。

[ðæt] [ɪz] [truː] ['breɪvəri] .

That	is	true	bravery	.
那	是	真的	勇敢	.

那才是真正的勇敢。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] — [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [wʌn] [fliː] [ə'tæk] [ə; eɪ][dɔːg] — [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

And	not	only	that	—	not	only	will	one	flea	attack	a	dog	—	but	hundreds	of
和	不是	仅有的	那	—	不是	仅有的	将要	一	跳蚤	攻击	一个	狗	—	但	数百	的

[fliːz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

fleas	will	attack	the	same	dog	at	the	same	time	.
跳蚤	将要	攻击	这	相同的	狗	在	这	相同的	时间	.

不仅如此，不仅一只跳蚤会攻击一只狗，而且数百只跳蚤会同时攻击同一只狗。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ'self] , [tuː] .

I	have	seen	that	myself	,	too	.
我	有	已见	那	我	,	也	.

我也亲眼见过这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliː] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .

And	that	multiplies	the	bravery	of	the	flea	just	that	much	.
和	那	乘	这	勇敢	的	这	跳蚤	只是	那	很多	.

而这无疑会大大增加跳蚤的勇气。

[wʌn] [fliː] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [breɪv] ;

One	flea	attacking	a	dog	is	brave	;
一	跳蚤	攻击	一个	狗	是	勇敢的	;

一只跳蚤攻击一只狗，这很勇敢;

[wʌn] ['hʌndrəd] [fliːz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [breɪv]

one	hundred	fleas	attacking	the	same	dog	are	therefore	one	hundred	times	as	brave
一	百	跳蚤	攻击	这	相同的	狗	是	所以	一	百	时代	作为	勇敢的

.

:

.

因此，一百只跳蚤攻击同一只狗的勇气是普通狗的一百倍。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] ,

We	really	had	to	give	the	dog	away	,
我们	真的	有	到	给	这	狗	离开	,

我们真的不得不把狗送人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

he	was	carrying	so	much	bravery	around	with	him	all	the	time	.
他	曾是	携带	所以	很多	勇敢	大约	和	他	全部	这	时间	.

他一直都充满勇气。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Think	of	educating	an	animal	with	a	brain	about	the	size	of	the	point
思考	的	教育	一个	动物	和	一个	脑	关于	这	尺寸	的	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] !

of	a	fine	needle	!
的	一个	美好的	针	!

想象一下，要教一个有大脑的动物认识细针尖的大小!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [prə'fesər] - [hæd; həd] [dʌn] .

And	that	was	what	Professor	Jocolino	had	done	.
和	那	曾是	什么	教授	-	有	完毕	.

而这正是乔科利诺教授所做的。

[ðə; ði] [fliː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] , [laɪk][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [ænd; ənd]['dʒoʊdʒoʊ][ðə; ði]

The	flea	is	really	one	of	nature's	wonders	,	like	Niagara	Falls	,	and	Jojo	the
这	跳蚤	是	真的	一	的	自然的	奇迹	,	喜欢	尼亚加拉	瀑布	,	和	乔乔	这

[dɔːg] - [feɪst] [mæn] ,

dog	-	faced	man	,
狗	-	面对	男人	,

跳蚤真是大自然的奇观之一，就像尼亚加拉大瀑布和长着狗脸的乔乔一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

and	the	Cañon	of	the	Colorado	.
和	这	峡谷	的	这	科罗拉多州	.

以及科罗拉多河峡谷。

[pʊl] ?

Pull	?
拉	?

拉?

[fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [fliː] [kæn; kən] [pʊl] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

For	its	size	the	educated	flea	can	pull	ten	times	as	much	as	the
为了	它是	尺寸	这	受过教育	跳蚤	能	拉	十	时代	作为	很多	作为	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [hɔːrs] .

strongest	horse	.
最强	马	.

体型虽小，但受过良好教育的跳蚤能拉动的重量是最强壮的马的十倍。

[dʒʌmp] ?

Jump	?
跳	?

跳?

[fɔːr; fər][ɪts][saɪz][ðə; ði] [fliː] [kæn; kən][dʒʌmp]['fɔːrti] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ædʒ(ə)l][dʒæk]

For	its	size	the	flea	can	jump	forty	times	as	far	as	the	most	agile	jack
为了	它是	尺寸	这	跳蚤	能	跳	四十	时代	作为	远的	作为	这	最多	敏捷	杰克

- ['ræbɪt] .

-	rabbit	.
-	兔子	.

跳蚤体型虽小，但跳跃距离却是最敏捷的野兔的四十倍。

[ɪts] [haɪd] [ɪz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [tuː] .

Its	hide	is	tougher	than	the	hide	of	a	rhinoceros	,	too	.
它是	隐藏	是	更难	比	这	隐藏	的	一个	犀牛	,	也	.

它的皮比犀牛皮还要坚韧。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ['stændɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Imagine	a	rhinoceros	standing	in	Madison	Square	,	in	the	City	of	New	York	,
想象	一个	犀牛	常设	在	麦迪逊	正方形	,	在	这	城市	的	新的	约克	,

想象一下，一头犀牛矗立在纽约市的麦迪逊广场上。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	suppose	you	have	crept	up	to	it	,	and	are	going	to	pat	it	,
和	认为	你	有	悄悄地爬	向上	到	它	,	和	是	去	到	拍	它	,

假设你已经悄悄靠近它，准备轻轻拍拍它，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hænd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] .

and	your	hand	is	within	one	foot	of	the	rhinoceros	.
和	你的	手	是	之内	一	脚	的	这	犀牛	.

你的手距离犀牛不到一英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːst] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [liːp] ,

And	before	you	can	bring	your	hand	to	touch	the	beast	suppose	it	makes	a	leap	,
和	前	你	能	带来	你的	手	到	触碰	这	兽	认为	它	制作	一个	飞跃	,

在你伸手去触摸这头野兽之前，假设它突然跃起，

[ænd; ənd] [goʊz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ,

and	goes	darting	through	the	air	so	rapidly	that	you	can't	see	it	go	,
和	去	飞镖	通过	这	空气	所以	快速	那	你	不能	看	它	去	,

它以极快的速度在空中飞驰，快到你根本看不见它。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [hænd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [wʌz; wəz] ,

and	that	before	your	hand	has	fallen	to	where	the	rhinoceros	was	,
和	那	前	你的	手	有	倒下	到	在哪里	这	犀牛	曾是	,

在你手落到犀牛所在的地方之前，

[ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [hæz; həz] [ə'laɪt] ['dʒentli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	rhinoceros	has	alighted	gently	on	top	of	the	City	Hall	at	Philadelphia	.
这	犀牛	有	下车	轻轻地	在	顶部	的	这	城市	大厅	在	费城	.

犀牛轻轻地落在了费城市政厅的屋顶上。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliː] .

That	will	give	you	some	idea	of	the	magnificent	qualities	of	the	flea	.
那	将要	给	你	一些	主意	的	这	壮丽	品质	的	这	跳蚤	.

这将让你对跳蚤的奇妙之处有所了解。

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrd(ə)neri] [fækts] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [θɪŋz] [mɔːr] .

If	we	only	knew	more	of	these	ordinary	facts	about	things	we	would	love	things	more	.
如果	我们	仅有的	知道	更多的	的	这些	普通的	事实	关于	事物	我们	会	爱	事物	更多的	.

如果我们能多了解一些关于事物的这些平凡事实，我们就会更加热爱事物。

[æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prə'fesər] - [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['muːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

At	the	breakfast	table	the	next	morning	Professor	Jocolino	sat	silent	and	moody	in	his	place	,
在	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	教授	-	卫星	沉默的	和	情绪化	在	他的	地方	,

第二天早上吃早餐时，乔科利诺教授沉默不语，闷闷不乐地坐在自己的位置上。

[hɪz; ɪz] [hed] , [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪn] ['ʌðər] [men][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [aɪd]

his	head	,	bent	over	his	breakfast	,	but	the	nine	other	men	at	the	table	eyed
他的	头	,	弯曲	超过	他的	早餐	,	但	这	九	其他	男人	在	这	桌子	眼睛

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

him	suspiciously	.
他	可疑地	.

他低着头吃早餐，但餐桌上的其他九个男人都用怀疑的目光打量着他。

[soʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [məl'duːn] .

So	did	Mrs	.	Muldoon	.
所以	做过	太太	.	穆尔顿	.

穆尔顿夫人也这么认为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [prə'fesər] - [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['edʒukeɪtɪd] [fliː] .

There	was	no	question	now	that	Professor	Jocolino	-	had	lost	his	educated	flea	.
那里	曾是	不	问题	现在	那	教授	-		有	丢失的	他的	受过教育	跳蚤	.

现在毫无疑问，乔科利诺教授失去了他那位受过良好教育的跳蚤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

There	was	,	in	fact	,
那里	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['edʒukeɪtɪd]

ground	for	the	belief	that	the	professor	had	had	more	than	one	educated
地面	为了	这	信仰	那	这	教授	有	有	更多的	比	一	受过教育

[fliː] ,

flea	,
跳蚤	,

有理由相信这位教授曾与不止一只受过良好教育的跳蚤有过交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	he	had	lost	all	of	them	.
和	那	他	有	丢失的	全部	的	他们	.

他把它们全都弄丢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] , [haʊ'evər] [wel] [treɪnd] [ðə; ði][lɔːst] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

There	was	also	a	belief	that	,	however	well	trained	the	lost	might	be	in
那里	曾是	还	一个	信仰	那	,	然而	出色地	受过训练	这	丢失的	可能	是	在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some	ways	,
一些	方式	,

还有一种观点认为，无论迷路者在某些方面训练有素，

[ðer; ðər] ['mænərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

their	manners	had	not	been	carefully	attended	to	,
他们的	礼仪	有	不是	到过	小心	参加	到	,

他们的举止不够讲究。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [bɪ'heɪvd] [wen] ['meɪkɪŋ] ['vɪzɪts]

and	that	they	had	not	been	trained	to	be	well	behaved	when	making	visits
和	那	他们	有	不是	到过	受过训练	到	是	出色地	表现	什么时候	制作	访问

[tuː; tə] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] .

to	utter	strangers	.
到	说出	陌生人	.

而且他们没有接受过在拜访完全陌生的人时表现得体方面的训练。

[ə; eɪ] [biːst] [ɔːr][bɜːrd] [ðæt] [wɪl] [fɔːrs] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər]
A **beast** **or** **bird** **that** **will** **force** **itself** **upon** **the** **hospitality** **of** **an** **utter** **stranger**
一个 兽 或者 鸟 那 将要 力量 本身 之上 这 热情好客 的 一个 说出 陌生人
[ˌʌn'æskt] ,
unasked **,**
未经询问 ,

一种未经邀请便强行索取陌生人款待的野兽或鸟类。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪt][ɪts][hoʊst] , [meɪ] [biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pə'laɪt] .
and **then** **bite** **its** **host** **,** **may** **be** **well** **educated** **,** **but** **it** **is** **not** **polite** **.**
和 然后 咬 它是 主持人 , 可能 是 出色地 受过教育 , 但 它 是 不是 有礼貌的 .

然后咬它的宿主，它可能受过良好的教育，但它没有礼貌。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [lʊkt] [æt; ət] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [fraund] .
The **boarders** **looked** **at** **Professor** **Jocolino** **and** **frowned** **.**
这 寄宿生 看起来 在 教授 - 和 皱眉 .

寄宿生们看着乔科利诺教授，皱起了眉头。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] ['stɑːlɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hɜːrɪdli] ,
The **professor** **looked** **stolidly** **at** **his** **plate** **,** **and** **ate** **hurriedly** **,**
这 教授 看起来 沉稳地 在 他的 盘子 , 和 吃 匆匆 ,

教授面无表情地看着盘子里的食物，匆匆吃完。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and **left** **the** **table** **before** **the** **others** **had** **finished** **.**
和 左边 这 桌子 前 这 其他的 有 完成的 .

在其他人吃完之前，他离开了餐桌。

" - [tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , " [sed] ['flænɝi] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][left] ,
" **'** **T** **is** **in** **me** **mind** **,** **"** **said** **Flannery** **,** **when** **the** **professor** **had** **left** **,**
" - T 是 在 我 头脑 , " 说 弗兰纳里 , 什么时候 这 教授 有 左边 ,

"这件事我一直记在心里，"弗兰纳里在教授离开后说道。

" [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪm] ['edʒukeɪtɪd]['ɪnsekts] ,
" **that** **th** **'** **professor** **has** **a** **whole** **college** **of** **thim** **educated** **insects** **,**
" 那 th - 教授 有 一个 所有的 大学 的 蒂姆 受过教育 昆虫 ,

"那位教授拥有一整所受过良好教育的昆虫学院，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][duː][biː; bi] ['lɛtɪn] - [θɪm] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
an **'** **that** **he** **do** **be** **lettin** **'** **thim** **have** **a** **vacation** **.**
一个 - 那 他 做 是 莱廷 - 蒂姆 有 一个 假期 .

他会让他们休假。

[ɔːr] [mɛbi] [tiː 'eɪtʃ] - [klæs] [ʌv; əv] - [ɪz]['grædʒueɪtɪd][æn; ən] - [tɜːrnd] [luːs] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] -
Or **mebby** **th** **'** **class** **of** **1907** **is** **graduated** **an** **'** **turned** **loose** **from** **th** **'**
或者 梅比 th - 班级 的 - 是 毕业 一个 - 转向 松动的 从 th -
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
university **.**
大学 .

或许1907届毕业生已经毕业，离开了大学。

[aɪ][hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] - [beɪs] - [bɔːl] [tiːm] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['fʊtbɔːl] [gæŋ] ['spɛndɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [naɪt]
I **had** **th** **'** **base** **-** **ball** **team** **an** **'** **th** **'** **football** **gang** **spendin** **'** **th** **'** **night**
我 有 th - 根据 - 球 团队 一个 - th - 足球 帮派 花费 - th - 夜晚
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
with **me** **.** **"**
和 我 . "

棒球队和足球队的队员们昨晚都来我家过夜。

" [hoʊ] ! " [sed] ['hoʊgən] , ['grʌfli] ,
" **Ho** **!** **"** **said** **Hogan** **,** **gruffly** **,**
" 何 ! " 说 霍根 , 粗声粗气地 ,

"嗬！"霍根粗声说道。

" - [tiː][wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - - [ðæt] [dʌz] [tiː 'eɪtʃ] - [haɪ] [dʒʌmp][æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [lɔːŋ] [dʒʌmp][æn; ən] -
" ' t was th ' fellys that does th ' high jump an ' th ' long jump an '
" - t 曾是 th - - 那 做 th - 高的 跳 一个 - th - 长的 跳 一个 -
[tiː 'eɪtʃ] - [waɪd][dʒʌmp][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [miːt] [ɑːn]['hoʊgən] .
th ' wide jump was havin ' a meet on Hogan .
th - 宽的 跳 曾是 拥有 - 一个 见面 在 霍根 .

"跳高、跳远和跳宽的选手们在霍根举行了一场比赛。"

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['æni] [ten][ʌv; əv][juː 'es][tiː] - [tel] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [tiː] - [kɔːl][tiː 'eɪtʃ] -
An ' I will be one of anny ten of us t ' tell th ' professor t ' call th '
一个 - 我 将要 是 一 的 安妮 十 的 我们 t - 告诉 th - 教授 t - 称呼 th -
- [bæk] [tiː] - [skuːl] [ə'^in] .
scholards back t ' school agin .
- 后退 t - 学校 再次 .

我将和另外十个人一起告诉教授，让他把学生们召回学校。

[aɪ][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn][ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn] , ['mɪsɪz] [məl'duːn] ,
I be but a plain uneducated man , Missus Muldoon ,
我 是 但 一个 清楚的 未受过教育 男人 , 太太 穆尔顿 ,

我只是个普通的、没有受过教育的人，穆尔顿太太。

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tiː] - [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʌv; əv] [θɪm] [æz; əz][ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,
an ' I have no wish t ' speak disrespect of thim as is educated ,
一个 - 我 有 不 希望 t - 说话 不尊重 的 蒂姆 作为 是 受过教育 ,

我无意以任何不敬的言辞冒犯受过教育的人。

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] - ['edʒukeɪtɪd] [fliːz] [ɪz] [ənɔɪn] - [tiː] - [ə; eɪ]
but th ' conversation of a gang of Frinch educated fleas is annoyin ' t ' a
但 th - 对话 的 一个 帮派 的 - 受过教育 跳蚤 是 烦人的 - t - 一个
[mæn] [ðæt] ['wɒnts][tiː] - [sliːp] . "
man that wants t ' sleep . "
男人 那 想要 t - 睡觉 . "

但是一群受过法国教育的跳蚤的谈话，对于一个想睡觉的人来说，实在太烦人了。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , " [æn; ən] -
" I will speak t ' th ' professor , gintlemin , " said Mrs . Muldoon , " an '
" 我 将要 说话 t - th - 教授 , - , " 说 太太 . 穆尔顿 , " 一个 -
[rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remonstrate with him .
抗议 和 他 .

"我会跟教授谈谈，先生，"穆尔顿夫人说，"我会劝阻他。"

['meri] , [ˌem 'iː] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
Mary , me girrl , " she added , to the maid , who was passing her chair ,
玛丽 , 我 - , " 她 额外 , 到 这 女佣 , WHO 曾是 通过 她 椅子 ,

"玛丽，我的女孩，"她对正从她椅子旁经过的女佣说道。

" [wʊd] [jiː; ji][maɪnd]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌb] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] ['ʃəuldəz] [laɪk]
" would ye mind givin ' me th ' least bit of a rub between me shoulders like
" 会 是的 头脑 给予 - 我 th - 至少 少量 的 一个 擦 之间 我 肩膀 喜欢
?
?
?

"你能帮我稍微揉揉肩膀吗？"

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] ,
I will speak t ' th ' professor ,
我 将要 说话 t - th - 教授 ,

我会和教授谈谈。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tiː] - [seɪ][tiː 'eɪtʃ] - [wɝːd] [tiː] - [hɪz; ɪz] - ,

for	I	have	no	doubt	he	has	but	t	'	say	th	'	worrd	t	'	his	scholards	,
为了	我	有	不	怀疑	他	有	但	t	-	说	th	-	词语	t	-	他的	-	,

因为我毫不怀疑他有这样的能力，但他却要把他的话告诉他的学者们。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rʌn] [bæk] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

an	'	they	will	all	run	back	where	they	belong	.
一个	-	他们	将要	全部	跑步	后退	在哪里	他们	属于	.

它们都会跑回它们该去的地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [deɪ] .

"	But	the	professor	did	not	come	back	that	day	.
"	但	这	教授	做过	不是	来	后退	那	天	.

但教授那天并没有回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

He	must	have	had	urgent	business	in	New	York	,	for	he	remained
他	必须	有	有	紧迫的	商业	在	新的	约克	,	为了	他	剩余

[ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,

there	all	night	,
那里	全部	夜晚	,

他一定是纽约有急事，因为他在那里待了一整夜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [æd'væns]

and	all	the	next	day	,	too	,	and	if	he	had	not	paid	his	bill	in	advance
和	全部	这	下一个	天	,	也	,	和	如果	他	有	不是	有薪酬的	他的	账单	在	进步

,

,

,

第二天也是如此，如果他没有提前支付账单的话。

['mɪsɪz] . [məl'duːn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Muldoon	would	have	suspected	that	he	had	run	away	.
太太	.	穆尔顿	会	有	怀疑	那	他	有	跑步	离开	.

穆尔顿太太会怀疑他已经逃跑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

But	his	bill	was	paid	,	and	his	luggage	was	still	in	the	room	,
但	他的	账单	曾是	有薪酬的	,	和	他的	行李	曾是	仍然	在	这	房间	,

但他的账单已经付清，行李也还在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [fliːz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] -

and	the	educated	fleas	,	or	their	numerous	offspring	,	explored	the	boarding	-
和	这	受过教育	跳蚤	,	或者	他们的	很多的	后代	,	探索	这	登机	-

[haʊs] [æt; ət] [wɪl] ,

house	at	will	,
房子	在	将要	,

而那些受过训练的跳蚤，或者说是它们的众多后代，则随意地在寄宿公寓里四处探索。

[ænd; ənd] [rɔmpt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ðem; ðəm] .

and	romped	through	all	the	rooms	as	if	they	owned	them	.
和	嬉戏玩耍	通过	全部	这	房间	作为	如果	他们	拥有	他们	.

他们像主人一样在所有房间里嬉戏玩耍。

[ɪf] [prə'fesər] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

If	Professor	Jocolino	had	been	there	he	would	have	had	to	listen	to
如果	教授	-	有	到过	那里	他	会	有	有	到	听	到

[sʌm; səm] ['fɔːrsəbl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

some	forcible	remonstrances	.
一些	强制的	抗议	.

如果乔科利诺教授当时在场，他肯定会听到一些强烈的反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflænɝi] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

It	was	Flannery	who	at	length	took	the	law	into	his	own	hands	.
它	曾是	弗兰纳里	WHO	在	长度	采取	这	法律	进入	他的	自己的	双手	.

最终，是弗兰纳里以暴制暴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	late	Sunday	evening	.
它	曾是	晚的	星期日	晚上	.

那是星期天深夜。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	upper	hall	was	dark	,
这	上	大厅	曾是	黑暗的	,

楼上的大厅很黑，

[ænd; ənd] [ˈflænɝi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [prəˈfɛsɝz] [dɔːr] .

and	Flannery	stole	softly	down	the	hall	in	his	socks	and	pushed	open	the	professor's	door	.
和	弗兰纳里	偷窃	轻轻	向下	这	大厅	在	他的	袜子	和	推动	打开	这	教授们	门	.

弗兰纳里穿着袜子，蹑手蹑脚地沿着走廊走去，推开了教授的门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈflænɝi] [stoʊl][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪmˈself] .

The	room	was	quite	dark	,	and	Flannery	stole	into	it	and	closed	the	door	behind	himself	.
这	房间	曾是	相当	黑暗的	,	和	弗兰纳里	偷窃	进入	它	和	关闭	这	门	在后面	他自己	.

房间很黑，弗兰纳里蹑手蹑脚地走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æn; ən][ˈɪnsekt] - [ˈpaʊdər] [gʌn] , [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	drew	from	his	pocket	an	insect	-	powder	gun	,	and	fired	it	.
他	画	从	他的	口袋	一个	昆虫	-	粉末	枪	,	和	被解雇	它	.

他从口袋里掏出一把昆虫火药枪，然后开枪射击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [skwiːz] ,

It	was	an	instrument	something	like	a	bellows	,	and	it	fired	by	a	simple	squeeze	,
它	曾是	一个	乐器	某物	喜欢	一个	风箱	,	和	它	被解雇	经过	一个	简单的	挤	,

它是一种类似风箱的装置，只需轻轻挤压即可启动。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ðæt] [fel] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

sending	a	shower	of	powder	that	fell	in	all	directions	.
发送	一个	淋浴	的	粉末	那	跌倒	在	全部	方向	.

扬起的粉末像雨点般向四面八方飘落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['jeloʊ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['flænɝi] ['deljuːdʒd][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	light	,	yellow	powder	,	and	Flannery	deluged	the	room	with	it	.	:	.
它	曾是	一个	光	,	黄色的	粉末	,	和	弗兰纳里	洪水泛滥	这	房间	和	它			

那是一种淡黄色的粉末，弗兰纳里把它洒满了整个房间。

[hiː; hi] [stoʊl] ['stelθɪli] [əˈbaʊt] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][bed] ,

He	stole	stealthily	about	,	shooting	the	curtains	,	shooting	the	bed	,
他	偷窃	悄悄地	关于	,	射击	这	窗帘	,	射击	这	床	,

他悄悄地四处潜行，射击窗帘，射击床铺，

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɪməθi] [məl'duːn] , ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

shooting	the	picture	of	the	late	Mr	.	Timothy	Muldoon	,	shooting	the	floor	.
射击	这	图片	的	这	晚的	先生	.	蒂莫西	穆尔顿	,	射击	这	地面	.

拍摄已故蒂莫西·穆尔顿先生的照片，拍摄地板。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌndər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] ,

He	bent	down	and	shot	under	the	bed	,	and	under	the	washstand	,
他	弯曲	向下	和	射击	在下面	这	床	,	和	在下面	这	洗手台	,

他弯下腰，朝床底下和洗漱台底下射击。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [leɪ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ,

until	a	film	of	yellow	dust	lay	over	the	whole	room	,
直到	一个	电影	的	黄色的	灰尘	躺	超过	这	所有的	房间	,

直到一层黄色的粉尘覆盖了整个房间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd]['oʊpənd] [ðæt] .

and	then	he	turned	to	the	closet	and	opened	that	.
和	然后	他	转向	到	这	壁橱	和	打开	那	.

然后他转身走向衣橱，打开了衣橱门。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [prə'fesər] - ['ʌðər] [kloʊðz] ,

There	hung	Professor	Jocolino's	other	clothes	,
那里	悬挂	教授	-	其他	衣服	,

乔科利诺教授的其他衣服也挂在那里。

[ænd; ənd] ['flænɝi] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːrmz]

and	Flannery	jerked	them	from	the	hooks	and	carried	them	at	arm's
和	弗兰纳里	猛地一抖	他们	从	这	钩子	和	携带	他们	在	武器

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

length	to	the	bed	,
长度	到	这	床	,

弗兰纳里猛地将它们从钩子上取下，伸直手臂拿着它们走到床边。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .

and	shot	them	.
和	射击	他们	.

然后把他们射杀了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [straɪpt] ['traʊzərz] [ðə; ði]

As	he	was	shooting	into	the	pocket	of	a	pair	of	striped	trousers	the
作为	他	曾是	射击	进入	这	口袋	的	一个	一对	的	有条纹的	裤子	这

[dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [prə'fesər] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

door	opened	and	Professor	Jocolino	stood	on	the	threshold	.
门	打开	和	教授	-	站立	在	这	临界点	.

当他正往条纹裤的口袋里开枪时，门开了，乔科利诺教授站在门槛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [maɪnd] .

There	was	no	doubt	in	the	professor's	mind	.
那里	曾是	不	怀疑	在	这	教授们	头脑	.

教授对此毫不怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔbd] !

He	was	being	robbed	!
他	曾是	存在	被抢劫	!

他被抢劫了！

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	drew	a	pistol	from	his	pocket	and	fired	.
他	画	一个	手枪	从	他的	口袋	和	被解雇	.

他从口袋里掏出一把手枪，开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['flænəriz] [hed] ,

The	bullet	whizzed	over	the	bending	Flannery's	head	,
这	子弹	嗖嗖	超过	这	弯曲	弗兰纳里的	头	,

子弹从弗兰纳里弯腰的头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['flænɝi] [roʊz][ænd; ənd] [tɜ:rnd]

and	before	the	professor	could	fire	a	second	time	Flannery	rose	and	turned
和	前	这	教授	可以	火	一个	第二	时间	弗兰纳里	玫瑰	和	转向

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

教授还没来得及第二次开枪，弗兰纳里就站起身来，转身说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [eɪm] , [ʃɑ:t] [ðə; ði] [prə'fesər] !

with	a	true	aim	,	shot	the	professor	!
和	一个	真的	目的	,	射击	这	教授	!

瞄准目标，射杀了教授！

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnsekt] ['paʊdər] ,

Shot	him	full	in	the	face	with	the	insect	powder	,
射击	他	满的	在	这	脸	和	这	昆虫	粉末	,

用杀虫粉直接射了他的脸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['blaɪndɪd][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔ:r][spɪt] [aʊt][ðə; ði] ['bɪtər] [doʊs]

and	before	the	blinded	man	could	recover	his	breath	or	spit	out	the	bitter	dose
和	前	这	失明	男人	可以	恢复	他的	气息	或者	吐	出去	这	苦的	剂量

,

,

,

还没等那双失明的人喘过气来，或者吐出那杯苦药，

[ɔ:r][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

or	wipe	his	eyes	,
或者	擦拭	他的	眼睛	,

或者帮他擦擦眼睛，

['flænɝi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd][hæd; həd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hed]

Flannery	had	him	by	the	collar	and	had	jerked	him	to	the	head
弗兰纳里	有	他	经过	这	衣领	和	有	猛地一抖	他	到	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

弗兰纳里揪住他的衣领，把他拽到楼梯口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [hi:; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

It	is	true	;	he	kicked	him	downstairs	.
它	是	真的	;	他	踢	他	楼下	.

没错，他把他踹下了楼。

[nɑ:t] [in'sʌltiŋli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][bæd] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɪn'sænəti] ,

Not	insultingly	,	or	with	bad	feeling	,	but	in	a	moment	of	emotional	insanity	,
不是	侮辱性的	,	或者	和	坏的	感觉	,	但	在	一个	片刻	的	情绪	疯狂	,

并非出于侮辱或恶意，而是在情绪失控的瞬间，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [seɪ] .

as	the	defense	would	say	.
作为	这	防御	会	说	.

正如辩方会说的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][iks'kjuːziz] ['flænɝi] , [bʌt; bət][ðə; ði]
This **was** **an** **extenuating** **circumstance** **,** **and** **excuses** **Flannery** **,** **but** **the**
这 曾是 一个 减轻 环境 , 和 借口 弗兰纳里 , 但 这
[prə'fesər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
professor **,** **being** **a** **foreigner** **,**
教授 , 存在 一个 外国人 ,

这是一个情有可原的情况，可以原谅弗兰纳里，但这位教授毕竟是外国人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][faɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] .
could **not** **see** **the** **fine** **point** **of** **the** **distinction** **,** **and** **was** **angry** **.**
可以 不是 看 这 美好的 观点 的 这 区别 , 和 曾是 生气的 .

他看不出其中的细微差别，感到很生气。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɪn] - ,
That **night** **the** **professor** **did** **not** **sleep** **in** **Westcote** **,**
那 夜晚 这 教授 做过 不是 睡觉 在 - ,

那天晚上，教授没有在韦斯科特过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌl'duːnz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
but **the** **next** **afternoon** **he** **appeared** **at** **Mrs** **.** **Muldoon's** **,** **supported** **by**
但 这 下一个 下午 他 出现 在 太太 . 穆尔顿的 , 有 经过
[mə'sjɜːr] [dʒuːlz] ,
Monsieur **Jules** **,**
先生 朱尔斯 ,

但第二天下午，他出现在穆尔顿太太家，由朱尔斯先生陪同。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] [ˌrestərə'tɜːr] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [rɪ'noʊ] ,
the **well** **-** **known** **Seventh** **Avenue** **restaurateur** **,** **and** **Monsieur** **Renaud** **,**
这 出色地 - 已知 第七 大街 餐馆老板 , 和 先生 雷诺 ,

著名的第七大道餐馆老板，以及雷诺先生

[huː] ['ɑːkjupaɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][æz; əz][^ɑːr'sjŋ][ɪn] [mə'sjɜːr] [dʒuːlz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
who **occupies** **an** **important** **post** **as** **garcon** **in** **Monsieur** **Jules** **'** **establishment** **.**
WHO 占据 一个 重要的 邮政 作为 加尔松 在 先生 朱尔斯 - 建立 .

他在朱尔斯先生的店里担任重要的男侍职位。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [aɪ] [ker] [nɑːt] .
" **For** **the** **keek** **,** **"** **said** **the** **professor** **,** **"** **I** **care** **not** **.**
" 为了 这 keek , " 说 这 教授 , " 我 关心 不是 .

“至于那个家伙，”教授说，“我不在乎。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kiːk] [bɪ'fɔːr] .
I **have** **been** **keek** **before** **.**
我 有 到过 keek 前 .

我以前也做过宅男。

[ðə; ði] [kiːk] [baɪ][wʌn]['dʒent(ə)lmən] , [hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'zent] , [hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'vendʒ] ; [ðə; ði] [kiːk] [baɪ][ðə; ði]
The **keek** **by** **one** **gentleman** **,** **him** **I** **resent** **,** **him** **I** **revenge** **;** **the** **keek** **by** **the**
这 keek 经过 一 绅士 , 他 我 怨恨 , 他 我 复仇 ; 这 keek 经过 这
[beɪs] ,
base **,**
根据 ,

那位绅士的酒瓶，我怨恨他，我要报复他；那位卑鄙的酒瓶，

[hɪm; ɪm][aɪ][skɔːrn] !
him **I** **scorn** **!**
他 我 轻蔑 !

我鄙视他！

[aɪ][let][ðə; ði] [kiːk] [goʊ] , ['mædəm] [məl'duːn] .
I **let** **the** **keek** **go** **,** **Madame** **Muldoon** **.**
我 让 这 keek 去 , 夫人 穆尔顿 .

我放了那个小偷，穆尔顿夫人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːk] [aɪ] [seɪ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fliː] !

Of	the	keek	I	say	not	at	all	,	but	the	flea	!
的	这	keek	我	说	不是	在	全部	,	但	这	跳蚤	!

对于那只小鸡，我完全不赞同，但是跳蚤！

[ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [fliː] !

Ah	,	the	poor	flea	!
啊	,	这	贫穷的	跳蚤	!

啊，可怜的跳蚤！

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wiːp] , ['mædəm] [mə'duːn] !

Excuse	the	weep	,	Madame	Muldoon	!
原谅	这	哭泣	,	夫人	穆尔顿	!

穆尔顿夫人，请原谅我的哭泣！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['sɪriəsli] ['sɑːləm] ,

"	The	professor	wept	into	his	handkerchief	,	and	the	two	men	looked	seriously	solemn	,
"	这	教授	哭泣	进入	他的	手帕	,	和	这	二	男人	看起来	严重地	庄严	,

教授用手帕捂着脸哭了起来，两人神情严肃凝重。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	patted	the	professor	on	the	back	.
和	轻拍	这	教授	在	这	后退	.

然后拍了拍教授的背。

" [ɑː] , [maɪ] ['ælfɔns] , [ðə; ði] [fliː] !

"	Ah	,	my	Alphonse	,	the	flea	!
"	啊	,	我的	阿方斯	,	这	跳蚤	!

“啊，我的阿尔方斯，跳蚤！”

[ðə; ði] [pʊr] ['liːtl] [fliː] !

The	poor	leetle	flea	!
这	贫穷的	小精灵	跳蚤	!

可怜的小跳蚤！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliː] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , ['fɪrsli] .

"	For	the	flea	I	have	the	revenge	!	"	cried	the	professor	,	fiercely	.
"	为了	这	跳蚤	我	有	这	复仇	!	"	哭	这	教授	,	激烈地	.

〝我要为跳蚤报仇！〞教授怒吼道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	you	say	it	?
"	如何	你	说	它	?

“怎么说？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .

I	will	be	to	have	the	revenge	.
我	将要	是	到	有	这	复仇	.

我一定会报仇雪恨。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['hævɪŋ] .

I	would	to	be	the	revenge	having	.
我	会	到	是	这	复仇	拥有	.

我愿成为复仇者。

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] .

The	revenge	to	having	will	I	be	.
这	复仇	到	拥有	将要	我	是	.

我将以牙还牙。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] , [ðæt] [rɪˈvendʒ] [ˈbɪznəs] !

Him	will	I	have	,	that	revenge	business	!
他	将要	我	有	,	那	复仇	商业	!

我一定要让他付出代价，完成复仇!

[fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪt] [fliː] [tuː; tə] [ðoʊz] [steɪts] [juˈnaɪtɪd] ?

For	why	I	bring	the	educate	flea	to	those	States	United	?
为了	为什么	我	带来	这	教育	跳蚤	到	那些	各州	团结的	?

我为什么要把教育跳蚤带到美国各州呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ?

Is	it	that	they	should	be	deathed	?
是	它	那	他们	应该	是	-	?

难道他们应该被处死吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈflænɝi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Is	it	that	a	Flannery	should	make	them	dead	with	a	—	with	such	a	thing
是	它	那	一个	弗兰纳里	应该	制作	他们	死的	和	一个	—	和	这样的	一个	事物

[laɪk][ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] ?

like	a	pop	-	gun	?
喜欢	一个	流行音乐	-	枪	?

难道弗兰纳里应该用——用像玩具枪一样的东西杀死他们吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ]['edʒukeɪt] , [aɪ] [tiːtʃ] , [aɪ] ['kʌltʃər] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðoʊz] [fliː]

Is	it	for	these	things	I	educate	,	I	teach	,	I	culture	,	I	love	,	I	cherish	those	flea
是	它	为了	这些	事物	我	教育	,	我	教	,	我	文化	,	我	爱	,	我	珍惜	那些	跳蚤

?

?
?

难道正是为了这些东西，我才去教育、教导、培养、热爱、珍惜这些跳蚤吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [waɪf] , [ænd; ənd]['pætɝi] ,

Is	it	for	these	things	I	give	up	wife	,	and	patrie	,
是	它	为了	这些	事物	我	给	向上	妻子	,	和	祖国	,

难道我是为了这些而放弃妻子和祖国吗?

[ænd; ənd] ['ɪmɪgreɪt] [maɪ'self][aʊt][ʌv; əv] [dɪr] [fræns] ?

and	immigrate	myself	out	of	dear	France	?
和	移民	我	出去	的	亲爱的	法国	?

然后我决定离开我亲爱的法国?

[noʊ] , [maɪ][dʒuːlz] !

No	,	my	Jules	!
不	,	我的	朱尔斯	!

不，我的朱尔斯!

[noʊ] , [maɪ][ʒɑːk,dʒeiks] !

No	,	my	Jacques	!
不	,	我的	雅克	!

不，我的雅克!

[noʊ] , [maɪ] ['mædəm] !

No	,	my	madame	!
不	,	我的	夫人	!

不，夫人!

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hɑːrt] - ['bʌstɪd] ！ "
Ah , I am one heart - busted ! "
啊 , 我 是 一 心 - 被捕 ！ "

啊，我心都碎了！

" [ɑː] , [naʊ] , [prə'fesər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , ['suːðɪŋli] , " [dəunt] [bɔːl] - .
" Ah , now , professor , " said Mrs . Muldoon , soothingly , " don't bawl annymore .
" 啊 , 现在 , 教授 , " 说 太太 . 穆尔顿 , 舒缓地 , " 不 呶 - .

“啊，教授，”穆尔顿夫人安慰道，“别再哭了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [noʊ][juːz] [bɔlɪn] - ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] .
There is sure no use bawlin ' over spilt milk .
那里 是 当然 不 使用 嚎叫 - 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收，哭也没用。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] , [ðeɪ] [biː; bi] [ded] .
If they be dead , they be dead .
如果 他们 是 死的 , 他们 是 死的 .

如果他们死了，那就是死了。

[aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ded] [fliːz] . "
I wouldn't cry over a million dead fleas . "
我 不会 哭 超过 一个 百万 死的 跳蚤 . "

就算死掉一百万只跳蚤，我也不会哭。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliː] — [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['hɔːtɪli] .
" The American flea — no ! " said the professor , haughtily .
" 这 美国人 跳蚤 — 不 ！ " 说 这 教授 , 傲慢地 .

“美国跳蚤——不！”教授傲慢地说。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fliː] — [noʊ] !
" The Irish flea — no !
" 这 爱尔兰 跳蚤 — 不 !

“爱尔兰跳蚤——不！”

[ðə; ði] [fliː] [ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] — [noʊ] !
The flea au naturel — no !
这 跳蚤 au 自然 — 不 !

跳蚤自然生长——不!

[bʌt; bət][ðə; ði]['edʒukeɪt] [fliː] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] ?
But the educate flea of la belle France ?
但 这 教育 跳蚤 的 拉 美女 法国 ?

但是，法国这片美丽的土地上，受过良好教育的跳蚤呢?

[ðə; ði] [fliː] [aɪ][hæv; həv] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] , [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt]
The flea I have love , and teach , and make like a sister , a sweetheart
这 跳蚤 我 有 爱 , 和 教 , 和 制作 喜欢 一个 姐姐 , 一个 亲爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

我爱那只跳蚤，我教导它，把它当成姐妹，当成我的甜心?

[ðə; ði] [fliː] [ðæt] [hæv; həv][ækt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] [speɪn] ;
The flea that have act up in front of the crowned heads of Spain ;
这 跳蚤 那 有 行为 向上 在 正面 的 这 加冕 头部 的 西班牙 ;

那些在西班牙王室成员面前胡作非为的跳蚤;

[ðæt] [hæv; həv]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ðæt] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lænd] ?
that have travel on the ocean ; that travel on the land ?
那 有 旅行 在 这 海洋 ; 那 旅行 在 这 土地 ?

那些进行过海上旅行的；那些进行过陆地旅行的?

[ɑː] , ['mædəm] [məl'duːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fliː] !
Ah , Madame Muldoon , it is no common bunch of flea !
啊 , 夫人 穆尔顿 , 它 是 不 常见的 束 的 跳蚤 !

啊，穆尔顿夫人，这可不是普通的跳蚤！

[ʌv; əv][maɪ] ['bʌstɪd] ['fiːlɪŋz] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?
Of my busted feelings what will I say ?
的 我的 被捕 情怀 什么 将要 我 说 ?

我该如何诉说我破碎的感情?

['nʌθiŋz] !
Nothings !
什么也没有 !

什么都没有！

[ʌv; əv][maɪ] ['bæŋd] - [ʌp] [hɑːrt] , [wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?
Of my banged - up heart , what will I say ?
的 我的 砰的一声 - 向上 心 , 什么 将要 我 说 ?

我那颗伤痕累累的心，我该说些什么呢?

['nʌθiŋz] !
Nothings !
什么也没有 !

什么都没有！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ded] [fliː] , [ðoʊz] [pʊr] [ded] [fliː] , [soʊ] ['ɪnəsnts] , [soʊ] ['hɑːrmləs] ,
But for those dead flea , those poor dead flea , so innocents , so harmless ,
但 为了 那些 死的 跳蚤 , 那些 贫穷的 死的 跳蚤 , 所以 无辜者 , 所以 无害 ,

但是那些死跳蚤，那些可怜的死跳蚤，那么无辜，那么无害，

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɜːrθ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [mʌst; məst] [mə'sjɜːr] ['flænɝi] ['kɑːmpenseɪt] .
so much money worth — for those must Monsieur Flannery compensate .
所以 很多 钱 值得 — 为了 那些 必须 先生 弗兰纳里 补偿 .

如此巨额的金钱价值——弗兰纳里先生必须为此做出补偿。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ɑːn]['mɪsɪz] . [məl'duːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]
" As the professor's meaning dawned on Mrs . Muldoon a look of amazement
" 作为 这 教授们 意义 黎明 在 太太 . 穆尔顿 一个 看 的 惊愕
[spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
spread over her face .
传播 超过 她 脸 .

"当穆尔顿夫人领会了教授的意思时，她脸上露出了惊讶的表情。"

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][jiː; ji]['mækɪn] - [pʊr] [maɪk] ['flænɝi] [peɪ] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [θɪm] ['ræskl]
" And would be ye makin ' poor Mike Flannery pay good money for thim rascal
" 和 会 是 是的 制造 - 贫穷的 麦克风 弗兰纳里 支付 好的 钱 为了 蒂姆 恶棍
[fliːz] [hiː; hi] [kɪlt] ,
fleas he kilt ,
跳蚤 他 苏格兰短裙 ,

"难道你们要让可怜的迈克·弗兰纳里为他杀死的那些无赖跳蚤付出惨痛的代价吗？"

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [soʊ][bɪt][ʌp] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks] ,
and him with his ankles so bit up they look like the small - pox ,
和 他 和 他的 脚踝 所以 少量 向上 他们 看 喜欢 这 小的 - 天花 ,

他的脚踝被咬得厉害，看起来像得了天花。

[tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] [wɪtʃ] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] ?
to say nothin ' of other folks which is th ' same ?
到 说 什么也没有 - 的 其他 各位 哪个 是 th - 相同的 ?

更别提其他同样情况的人了?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - [tɪz] [əˈʃeɪmd] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪstər] [prəˈfesər] , ['brɪŋɪn] - [fliːz] ['ɪntuː][əˈmerɪkə][ænd; ənd]
" ' Tis ashamed ye should be , Mister Professor , bringin ' fleas into America and
" - 的 羞愧 是的 应该 是 , 先生 教授 , 引入 - 跳蚤 进入 美国 和
['lɛtɪn] - [ðem; ðəm][rʌn] [luːs] !
lettin ' them run loose !
莱廷 - 他们 跑步 松动的 !

"教授先生，你真该感到羞耻，竟然把跳蚤带到美国，还让它们到处乱跑！"

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] ['mʌzl] [θɪm] , ['mɪstər] [prəˈfesər] ,
Ye should muzzle thim , Mister Professor ,
叶 应该 枪口 蒂姆 , 先生 教授 ,

你们应该让他闭嘴，教授先生，

[ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [tɜːrn] [θɪm] [aʊt][tuː; tə]['pæstʃər][ɪn][ðə; ði] [bɔrdæn] - - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['widi]
if ye would turn thim out to pasture in the boardin ' - house of a poor widdy
如果 是的 会 转动 蒂姆 出去 到 牧场 在 这 登船 - - 房子 的 一个 贫穷的 威迪
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果你们把它们放到一个贫穷寡妇的寄宿公寓里放牧，

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɜːri] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['seɪɪn] - ,
and no end of trouble , and worry , and every one sayin ' ,
和 不 结尾 的 麻烦 , 和 担心 , 和 每一个 一 说 - ,

无尽的麻烦和忧虑，每个人都在说：

- [waɪ] [dɪd][jiː; ji][let][tiː ˈeɪtʃ] - ['deɪgoʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , - ? -
' Why did ye let th ' Dago come for , annyhow ? '
- 为什么 做过 是的 让 th - 达戈 来 为了 , - ? -

"你们为什么让那个意大利佬来呢？"

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt]['saɪlənt]['ʌndər] [ðɪs] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
" The professor and his friends sat silent under this attack , and when it
" 这 教授 和 他的 朋友们 卫星 沉默的 在下面 这 攻击 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [əˈroʊz] .
was finished they arose .
曾是 完成的 他们 出现 .

"教授和他的朋友们在这场袭击中保持沉默，袭击结束后，他们才站了起来。

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [pəˈlaɪtli] ,
" Be so kind , " said the professor , politely ,
" 是 所以 种类 , " 说 这 教授 , 礼貌地 ,

"请您客气些，"教授礼貌地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['flænɚi] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ðə; ði] [prəˈfesər] - .
" to tell the Flannery the ultimatum of Monsieur the Professor Jocolino .
" 到 告诉 这 弗兰纳里 这 最后通牒 的 先生 这 教授 - .

"去告诉弗兰纳里先生乔科利诺教授的最后通牒。"

[wʌn] ['hʌndrəd] ['edʒukeɪt] [frentʃ] [fliː] [hæv; həv][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [juˈnaɪtɪd] .
One hundred educate French flea have I bring to the States United .
一 百 教育 法语 跳蚤 有 我 带来 到 这 各州 团结的 .

我带了一百只受过教育的法国跳蚤到美国。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒəni][aɪ][duː][nɑːt][seɪ] .
Of the progeny I do not say .
的 这 后代 我 做 不是 说 .

至于后代，我不予置评。

[wʌn]['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd] , [tuː] ['mɪljərd; 'mɪlˌjɑːrd] , [haʊ] ['meni] [ɪz] [ðoʊz] ['prɑːdʒəni][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

One	milliard	,	two	milliard	,	how	many	is	those	progeny	I	do	not	know	,
一	百万	,	二	百万	,	如何	许多	是	那些	后代	我	做	不是	知道	,

十亿，两亿，这些后代到底有多少，我不知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [spiːk] [nɑːt] .

but	of	him	I	speak	not	.
但	的	他	我	说话	不是	.

但我并不谈论他。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Let	him	go	.
让	他	去	.

放他走。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['flænɝi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːdʒəni] .

I	make	the	Flannery	a	present	of	those	progeny	.
我	制作	这	弗兰纳里	一个	展示	的	那些	后代	.

我将弗兰纳里庄园作为这些后代的礼物赠予大家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪn] ['edʒukeɪt] [frentʃ] [fliː] [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] .

But	for	those	one	hundred	fine	educate	French	flea	must	he	pay	.
但	为了	那些	一	百	美好的	教育	法语	跳蚤	必须	他	支付	.

但那一百个受过良好教育的法国跳蚤必须付出代价。

[wʌn] ['dɑːlər] [pər] [iːtʃ] ['edʒukeɪt] [fliː] [mʌst; məst][hiː; hi] [peɪ] , [ðæt] ['flænɝi] !

One	dollar	per	each	educate	flea	must	he	pay	,	that	Flannery	!
一	美元	每	每个	教育	跳蚤	必须	他	支付	,	那	弗兰纳里	!

弗兰纳里，你得为每只受过教育的跳蚤付一美元!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] !

It	is	the	ultimatum	!
它	是	这	最后通牒	!

这是最后通牒!

[aɪ] [kʌm] ['sʌndeɪ] [æt; ət][pæst] - [hæf][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] .

I	come	Sunday	at	past	-	half	one	on	the	clock	.
我	来	星期日	在	过去的	-	一半	一	在	这	钟	.

我星期天一点半到。

[ðæt] ['flænɝi] [wɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [hæv; həv] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪm; ɪm] .

That	Flannery	will	the	money	ready	have	,	or	the	law	will	be	on	him	.
那	弗兰纳里	将要	这	钱	准备好	有	,	或者	这	法律	将要	是	在	他	.

弗兰纳里必须准备好赎金，否则他将受到法律的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

It	is	sufficient	!
它	是	充足的	!

这就足够了!

" [ðə; ði] [θriː] [kəm'peɪtriːəts] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	The	three	compatriots	bowed	low	,	and	went	away	.
"	这	三	同胞们	鞠躬	低的	,	和	去	离开	.

三位同伴深深鞠躬，然后离开了。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] [sæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] ,

For	fully	five	minutes	Mrs	.	Muldoon	sat	in	a	sort	of	stupor	,
为了	完全	五	分钟	太太	.	穆尔顿	卫星	在	一个	种类	的	昏迷	,

穆尔顿太太呆坐了整整五分钟，一副恍惚不已的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	then	she	arose	and	went	about	her	work	.
和	然后	她	出现	和	去	关于	她	工作	.

然后她起身继续工作。

['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flænəriz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

After	**all**	**it**	**was**	**Flannery's**	**business**	**,**	**and**	**none**	**of**	**hers**	**,**
后	全部	它	曾是	弗兰纳里的	商业	,	和	没有任何	的	她的	,

毕竟这是弗兰纳里的私事，与她无关。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['flænɝi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɛləˌgeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]

but	**she**	**wished**	**the**	**men**	**had**	**gone**	**to**	**Flannery**	**,**	**instead**	**of**	**delegating**	**her**
但	她	希望	这	男人	有	已消失	到	弗兰纳里	,	反而	的	授权	她

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

to	**tell**	**him**	**.**
到	告诉	他	.

但她希望那些人直接去找弗兰纳里，而不是让她去告诉他。

" [θi:f] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - - ! " [ɪk'skleɪmd] ['flænɝi] , [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'mænd]

"	**Thief**	**of**	**th**	**'**	**worrld**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Flannery**	**,**	**when**	**she**	**told**	**him**	**the**	**demand**
"	贼	的	th	-	-	!	"	惊呼	弗兰纳里	,	什么时候	她	讲述	他	这	要求

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [meɪd] .

the	**professor**	**had**	**made**	**.**
这	教授	有	制成	.

"世界窃贼！"弗兰纳里告诉他教授提出的要求后惊呼道。

" [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] [məl'du:n] , [fɔ:r; fər] [kɪl] [θɪm] [aɪ]

"	**Sure**	**,**	**I**	**have**	**put**	**me**	**foot**	**in**	**it**	**this**	**time**	**,**	**Missus**	**Muldoon**	**,**	**for**	**kill**	**thim**	**I**
"	当然	,	我	有	放	我	脚	在	它	这	时间	,	太太	穆尔顿	,	为了	杀	蒂姆	我

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

"没错，这次我的确犯了错，穆尔顿夫人，因为我杀了他们。"

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [θɪm] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

and	**pay**	**for**	**thim**	**I**	**must**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**,**
和	支付	为了	蒂姆	我	必须	,	我	敢	说	,

我必须为他们付出代价，我敢说。

[bʌt; bət] - [ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][fʌn][ti:] - [du:][ˌaɪ 'ti:] !

but	**'**	**t**	**will**	**be**	**no**	**fun**	**t**	**'**	**do**	**it**	**!**
但	-	t	将要	是	不	乐趣	t	-	做	它	!

但这样做一点也不好玩！

[wʌn] [hʌndɝd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər] [fli:z] , [mæm] ! [dɪd]['evər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [peɪ][ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔ:r]

One	**hunderd**	**dollars**	**for**	**fleas**	**,**	**mam**	**!**	**Did**	**ever**	**an**	**Irishman**	**pay**	**the**	**like**	**before**
一	一百	美元	为了	跳蚤	,	妈妈	!	做过	曾经	一个	爱尔兰人	支付	这	喜欢	前

?

?
?

一百美元买跳蚤，妈！以前有哪个爱尔兰人付过这么多钱吗?

[wʌn] [wi:k] [ə'goʊ][maɪk] ['flænɝi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɪv] [wʌn]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [fli:z] [ɪn]

One	**week**	**ago**	**Mike**	**Flannery**	**would**	**not**	**have**	**give**	**one**	**dollar**	**for**	**all**	**the**	**fleas**	**in**
一	星期	前	麦克风	弗兰纳里	会	不是	有	给	一	美元	为了	全部	这	跳蚤	在

[ti: 'eɪtʃ] - - .

th	**'**	**worrld**	**.**
th	-	-	.

一周前，迈克·弗兰纳里连全世界的跳蚤都不肯给一美元。

[bʌt; bət] - [hæv; həv][tu:; tə] - [ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][raɪd] , ['weðər] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə]

But	**'**	**Have**	**to**	**'**	**is**	**a**	**horse**	**a**	**man**	**must**	**ride**	**,**	**whether**	**he**	**wants**	**to**
但	-	有	到	-	是	一个	马	一个	男人	必须	骑	,	无论	他	想要	到

[ɔ:r][noʊ] .

or	**no**	**.**
或者	不	.

但"不得不"就像一匹马，一个人必须骑上去，不管他愿不愿意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['flænɜ-i] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]

"	But	the	more	Flannery	thought	about	having	to	pay	out	one	hundred	dollars
"	但	这	更多的	弗兰纳里	想法	关于	拥有	到	支付	出去	一	百	美元

[fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ded] ['ɪnsekts][ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋgri][bi:; bi]

for	one	hundred	dead	insects	the	less	he	liked	it	and	the	more	angry	be
为了	一	百	死的	昆虫	这	较少的	他	喜欢	它	和	这	更多的	生气的	是

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

“但是，弗兰纳里越是想到要花一百美元买一百只死虫子，就越是不喜欢，也越是生气。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wʌn]['dɑ:lər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fli:]

It	could	not	be	denied	that	one	dollar	was	a	reasonable	price	for	a	flea
它	可以	不是	是	否认	那	一	美元	曾是	一个	合理的	价格	为了	一个	跳蚤

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	had	had	a	good	education	.
那	有	有	一个	好的	教育	.

不可否认，一美元对于一只受过良好教育的跳蚤来说是一个合理的价格。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔ:] ['kʌntri] [fli:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt]

A	man	could	hardly	be	expected	to	take	a	raw	country	flea	,	as	you	might
一个	男人	可以	几乎	是	预期的	到	拿	一个	生的	国家	跳蚤	,	作为	你	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

很难指望一个男人会接受一个未经驯服的乡下跳蚤，正如你所说。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	educate	it	,
和	教育	它	,

并对其进行教育，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['greɪsɪz][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz]

and	give	it	graces	and	teach	it	dancing	and	all	the	accomplishments
和	给	它	恩典	和	教	它	跳舞	和	全部	这	成就

[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

for	less	than	a	dollar	.
为了	较少的	比	一个	美元	.

赋予它优雅的举止，教它跳舞，以及所有成就，而这一切只需不到一美元。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [tu:] .

But	one	hundred	dollars	was	a	lot	of	money	,	too	.
但	一	百	美元	曾是	一个	很多	的	钱	,	也	.

但一百美元也是一笔巨款。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn] [fli:] ['flænɜ-i] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] ,

If	it	had	been	a	matter	of	one	flea	Flannery	would	not	have	worried	,
如果	它	有	到过	一个	事情	的	一	跳蚤	弗兰纳里	会	不是	有	担心	,

如果只是一只跳蚤，弗兰纳里不会担心。

[bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [fɔ:r; fər] [fli:] - ['slɔ:tər] , [hɜ:rt]

but	to	pay	out	one	hundred	dollars	in	a	lump	for	flea	-	slaughter	,	hurt
但	到	支付	出去	一	百	美元	在	一个	块	为了	跳蚤	-	屠宰	,	伤害

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

但一次性支付一百美元去猎杀跳蚤，这伤了他的心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fliːz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][in'kwaiəd]['dɪlɪdʒəntli]

He	did	not	believe	the	fleas	were	worth	the	price	,	and	he	inquired	diligently
他	做过	不是	相信	这	跳蚤	是	值得	这	价格	,	和	他	询问	勤勉地

,

,

,

他认为这些跳蚤不值这个价钱，于是仔细询问。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [fliːz] .

seeking	to	learn	the	market	value	of	educated	fleas	.
寻求	到	学习	这	市场	价值	的	受过教育	跳蚤	.

试图了解受过教育的跳蚤的市场价值。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['mɑːrkɪt]['vælјuː] .

There	did	not	seem	to	be	any	market	value	.
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	市场	价值	.

似乎没有任何市场价值。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	thing	only	he	learned	,	and	that	was	that	the	government	of	the
一	事物	仅有的	他	学习	,	和	那	曾是	那	这	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

他只学到了一件事，那就是美国政府

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] , [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['ɪnsekts][hæv; həv][ə; eɪ]['vælјuː] ,

in	Congress	assembled	,	had	recognized	that	insects	have	a	value	,
在	国会	组装	,	有	认可	那	昆虫	有	一个	价值	,

国会已经认识到昆虫具有价值，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [ðɪs] : — " ['ɪnsekts] , [nɑːt] [kruːd] ,

for	he	found	in	the	list	of	customs	duties	this	:	—	"	Insects	,	not	crude	,
为了	他	成立	在	这	列表	的	海关	职责	这	:	—	"	昆虫	,	不是	原油	,

因为他在关税清单中发现了这样一条："昆虫，而非粗制滥造的，

[wʌn] / [fɔːr] [sent] [pər] [paʊnd] [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

1	/	4	cent	per	pound	and	10	per	cent	.
1	/	4	中心	每	磅	和	-	每	中心	.

每磅 0.25 美分，外加 10%。

[æd][və'lɔːrem] .

ad	valorem	.
广告	价值	.

从价。

" [æz; əz] ['flænɝi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kaʊntər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'ɜːrbən] [ɪk'spres]

"	As	Flannery	leaned	over	his	counter	at	the	office	of	the	Interurban	Express
"	作为	弗兰纳里	倾斜	超过	他的	柜台	在	这	办公室	的	这	市际	表达

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [speld] [ðɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [hiː; hi] [fraʊnd] ,

Company	and	spelled	this	out	in	the	book	of	customs	duties	he	frowned	,
公司	和	拼写	这	出去	在	这	书	的	海关	职责	他	皱眉	,

"弗兰纳里俯身在城际快运公司办公室的柜台上，在关税手册上逐条写明时，他皱起了眉头。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fraʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl] ,

but	as	he	looked	at	it	his	frown	changed	to	a	smile	,
但	作为	他	看起来	在	它	他的	皱眉	已更改	到	一个	微笑	,

但当他看着它时，眉头紧锁的表情变成了微笑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	from	a	smile	to	a	grin	,	and	he	shut	the	book	,
和	从	一个	微笑	到	一个	咧嘴笑	,	和	他	关闭	这	书	,

他脸上的笑容渐渐变成咧嘴大笑，然后合上了书。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
He **was** **ready** **to** **meet** **the** **professor** **.**
他 曾是 准备好 到 见面 这 教授 .

他已准备好与教授见面。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [jɛz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ,
" Good day to yez ," he said , cheerfully ,
" 好的 天 到 是的 , " 他 说 , 愉快地 ,

“祝您今天愉快,”他愉快地说。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
when he went into the little parlor on Sunday afternoon , and found the
什么时候 他 去 进入 这 小的 客厅 在 星期日 下午 , 和 成立 这
[prə'fesər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
professor sitting there ,
教授 坐着 那里 ,

星期天下午，他走进小客厅，发现教授坐在那里。

['flæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] .
flanked by his two fellow countrymen .
侧翼 经过 他的 二 同伴 同胞们 .

他身边站着两位同胞。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tiː] - [peɪ] [jiː; ji][tiː 'eɪtʃ] - [hʌndɚd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['mɪsɪz] [məl'duːn] [wʌz; wəz] ['telɪn] -
" I have come t ' pay ye th ' hunderd dollars Missus Muldoon was tellin '
" 我 有 来 t - 支付 是的 th - 一百 美元 太太 穆尔顿 曾是 告诉 -
[ˌem 'iː][ə'baʊt] .
me about .
我 关于 .

“我来还你穆尔顿太太跟我说的那100美元。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The professor bowed and said nothing .
" 这 教授 鞠躬 和 说 没有什么 .

教授鞠了一躬，什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['sev(ə)nθ] ['ævənuː]['ɔːlsoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed]
The two gentlemen from Seventh Avenue also bowed , and they , too , said
这 二 先生们 从 第七 大街 还 鞠躬 , 和 他们 , 也 , 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

来自第七大道的两位先生也鞠躬致意，他们也一言不发。

" [aɪm][glæd][jiː; ji] [spoʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flænɚi] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
" I'm glad ye spoke about it , " said Flannery , good - naturedly ,
" 我是 高兴的 是的 辐 关于 它 , " 说 弗兰纳里 , 好的 - 自然地 ,

“很高兴你谈到了这件事,”弗兰纳里和蔼地说。

" [fɔːr; fər] - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [maɪk] ['flænɚi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['dɛts] ,
" for ' tis always a pleasure to Mike Flannery to pay his honest debts ,
" 为了 - 的 总是 一个 乐趣 到 麦克风 弗兰纳里 到 支付 他的 诚实的 债务 ,

“对于迈克·弗兰纳里来说，偿还他诚实欠下的债务总是一件乐事。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I might not have thought of it if ye had not mentioned it .
和 我 可能 不是 有 想法 的 它 如果 是的 有 不是 提及 它 .

如果你不提，我可能都想不到。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - - [bʌt; bət] ['kɑːmən] , ['ɪgnərənt] [fliːz] , [prə'fesər] .

I	was	thinkin	'	them	was	nawthin	'	but	common	,	ignorant	fleas	,	professor	.
我	曾是	思考	-	他们	曾是	-	-	但	常见的	,	无知	跳蚤	,	教授	.

"

"

"

教授，我当时还以为他们不过是些普通无知的跳蚤呢。

" [ɑː] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	Ah	,	no	!	"	cried	the	professor	.
"	啊	,	不	!	"	哭	这	教授	.

“啊，不！”教授喊道。

" [ðə; ði] ['veri] ['edʒukeɪt] [fliː] !

"	The	very	educate	flea	!
"	这	非常	教育	跳蚤	!

“这只跳蚤真有学问！”

[ðə; ði] [fliː] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !

The	flea	of	wisdom	!
这	跳蚤	的	智慧	!

智慧的跳蚤！

[ðə; ði] ['veri] [tiːtʃt] [fliː] ! "

The	very	teached	flea	!	"
这	非常	教导	跳蚤	!	"

这只跳蚤真是太有教养了！

" [hɪr] [ðæt] , [naʊ] ! " [sed] ['flænɚi] , " [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wei]

"	Hear	that	,	now	!	"	said	Flannery	,	"	and	did	they	really	come	all	th	'	way
"	听到	那	,	现在	!	"	说	弗兰纳里	,	"	和	做过	他们	真的	来	全部	th	-	方式

[frʌm; frəm] [fræns] , [prə'fesər] ?

from	France	,	professor	?
从	法国	,	教授	?

“听好了！”弗兰纳里说，“教授，他们真的从法国一路过来的吗？”

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk][jiː; ji][ɑːr; ər] ['pleɪɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

Or	is	this	a	joke	ye	are	playin	'	on	me	?	"
或者	是	这	一个	开玩笑	是的	是	玩耍	-	在	我	?	"

还是你在跟我开玩笑?

" [ðə; ði]['truːli] [frentʃ] [fliː] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	The	truly	French	flea	!	"	explained	the	professor	.
"	这	真的	法语	跳蚤	!	"	解释	这	教授	.

“这才是真正的法国跳蚤！”教授解释道。

" [frʌm; frəm]['pærɪs] - .

"	From	Paris	herselfs	.
"	从	巴黎	-	.

“来自巴黎本人。”

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

The	genuine	.
这	真的	.

真正的。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [fliː] . "

The	import	flea	.	"
这	进口	跳蚤	.	"

进口跳蚤。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji] [brɔːt] [θɪm] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [wei] [jɜːr'sɛlf] , [prə'fesər] !

"	And	to	think	ye	brought	thim	all	th	'	way	yerself	,	professor	!
"	和	到	思考	是的	带来	蒂姆	全部	th	-	方式	你自己	,	教授	!

"想想看，教授，这一切都是你亲自带他们来的！"

[fɔːr; fər][jiː; ji][dɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

For	ye	did	,	I	believe	?	"
为了	是的	做过	,	我	相信	?	"

我相信你们确实做到了？

" ['sɜːrt(ə)n] ! " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] .

"	Certain	!	"	cried	all	three	.
"	肯定	!	"	哭	全部	三	.

"当然！"三人齐声喊道。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] ['biːn] - [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] ! " [sed] ['flænɝi] .

"	An	'	t	'	think	of	a	flea	bein	'	worth	a	dollar	!	"	said	Flannery	.
"	一个	-	t	-	思考	的	一个	跳蚤	是	-	值得	一个	美元	!	"	说	弗兰纳里	.

"你竟然以为一只跳蚤值一美元！"弗兰纳里说道。

" [θɪm] [kɑːnt][biː; bi] [kruːd] [fliːz] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ][praɪs] , [prə'fesər] . "

"	Thim	can't	be	crude	fleas	at	sich	a	price	,	professor	.	"
"	蒂姆	不能	是	原油	跳蚤	在	sich	一个	价格	,	教授	.	"

"教授，他们不可能只值这么多钱，就只是些粗俗的跳蚤吧。"

" [noʊ] ! ['sɜːrt(ə)n] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [men] [ə'gen] .

"	No	!	Certain	,	no	!	"	cried	the	three	men	again	.
"	不	!	肯定	,	不	!	"	哭	这	三	男人	再次	.

"不！绝对不行！"三个人再次喊道。

" [nɑːt] [kruːd] , " [sed] ['flænɝi] , " [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] !

"	Not	crude	,	"	said	Flannery	,	"	and	imported	by	th	'	professor	!
"	不是	原油	,	"	说	弗兰纳里	,	"	和	进口	经过	th	-	教授	!

"一点也不粗糙，"弗兰纳里说，"而且是教授进口的！"

- [tiː][ɪz] [ɑːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] - [tiː] - [ðem; ðəm] ['veri] [θɪŋz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

'	T	is	odd	I	should	have	seen	a	refirince	t	'	them	very	things	this	very	day	,
-	T	是	奇怪的	我	应该	有	已见	一个	-	t	-	他们	非常	事物	这	非常	天	,

[prə'fesər] .

professor	.
教授	.

"真奇怪，我今天竟然看到了关于这些事情的参考资料，教授。"

- [tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] .

'	T	is	in	this	book	here	.
-	T	是	在	这	书	这里	.

'T就在这本书里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz]

"	He	took	the	list	of	customs	duties	from	his	pocket	and	leaned	his
"	他	采取	这	列表	的	海关	职责	从	他的	口袋	和	倾斜	他的

['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

elbows	on	his	knees	,
肘部	在	他的	膝盖	,

他从口袋里掏出关税清单，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

and	ran	his	hand	down	the	pages	.
和	跑	他的	手	向下	这	页面	.

他用手抚摸着书页。

" - ['kæt(ə)l] , [ɪf] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [oʊld] , [pər] [hed] , [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
" ' Cattle , if less than one year old , per head , two dollars .
" - 牛 , 如果较少的 比 一 年 老的 , 每 头 , 二 美元 .

"一岁以下的牛，每头两美元。

[ɔːl] ['ʌðər] , [ɪf] ['vælјuːd] [les] [ðæn; ðən] $14 [pər] [hed] , $3 . - ; [ɪf] ['vælјuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] $14 [pər] [hed] ,
All other , if valued less than $14 per head , $3 . 75 ; if valued more than $14 per head ,
全部 其他 , 如果 有价值的 较少的 比 $14 每 头 , $3 . - ; 如果 有价值的 更多的 比 $14 每 头 ,

其他所有物品，如果每件价值低于 14 美元，则收费 3.75 美元；如果每件价值高于 14 美元，则收费 3.75 美元。

- - ['sɪvɪn][ænd; ənd][wʌn][hæf][pər][sent] . , - " [riːd] ['flænɝi] .
twinty - sivin and one half per cent . , ' " read Flannery .
- - 西文 和 一 一半 每 中心 . , - " 读 弗兰纳里 .

弗兰纳里写道："twinty-sivin 和百分之零点五。"

" [ʃʊr] , [fliːz] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz]['kæt(ə)l] , [prə'fesər] .
" Sure , fleas does not count as cattle , professor .
" 当然 , 跳蚤 做 不是 数数 作为 牛 , 教授 .

"当然，跳蚤不算牛，教授。"

[nɔːr] [dʌz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [swaɪn] ,
Nor does they come in as swine ,
也不 做 他们 来 在 作为 猪 ,

它们也不是像猪一样进来的，

[tiː 'eɪtʃ] - ['duːti][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['dɑːlər][æn; ən] - ['fɪfti] - [pər] [hed] .
th ' duty on which is one dollar an ' fifty cints per head .
th - 责任 在 哪个 是 一 美元 一个 - 五十 - 每 头 .

其中每人需缴纳一美元五十美分的税款。

[aɪ] [noʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [pɪg] , [æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] ,
I know th ' pig , an ' I am acquainted with th ' flea ,
我 知道 th - 猪 , 一个 - 我 是 熟人 和 th - 跳蚤 ,

我认识猪，也认识跳蚤。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪm] [ðæt] - [wʊd] ['rekəgnaɪz] .
an ' there is a difference between thim that annyone would recognize .
一个 - 那里 是 一个 不同之处 之间 蒂姆 那 - 会 认出 .

他们之间确实存在区别，任何人都能看出这一点。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [biː; bi] - ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [mjuːlz] - [nɔːr] [jet] - [ʃiːp] ,
Nor do they be ' Horses an ' Mules ' nor yet ' Sheep ,
也不 做 他们 是 - 马匹 一个 - 骡子 - 也不 然而 - 羊 ,

它们既不是"马和骡子"，也不是"绵羊"。

- [sʌm; səm] [maɪt] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] - [ɔːl] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] ,
' Some might count them in as ' All other live animals not otherwise specified ,
- 一些 可能 数数 他们 在 作为 - 全部 其他 居住 动物 不是 否则 指定的 ,

有些人可能会将它们归类为"所有其他未另行规定的活体动物"，

- [pər] [sent] . , - [bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] - [tiː] - [θɪm] .
twinty per cent . , ' but ' t was not there I saw refirince t ' thim .
- 每 中心 . , - 但 - t 曾是 不是 那里 我 锯 - t - 蒂姆 .

百分之二十，但是我没有看到任何关于他的提及。

- [fɪʃ] , - " [hiː; hi] [riːd] , " [tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — " [hiː; hi] [tɜːrnd]
' Fish , ' " he read , " th ' flea is no more fish than I am — " He turned
- 鱼 , - " 他 读 , " th - 跳蚤 是 不 更多的 鱼 比 我 是 — " 他 转向
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
the pages ,
这 页面 ,

“鱼，”他读道，“跳蚤和我一样，都不是鱼——”他翻过书页，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [θruː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ðæt] [im'breisiz] ['evriθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə]
and continued down through that wonderful list that embraces everything known to
和 持续 向下 通过 那 精彩的 列表 那 拥抱 一切 已知 到
[mæn] .
man .
男人 .

然后继续往下浏览那份涵盖人类已知一切事物的奇妙清单。

[ðə; ði] [θriː] ['frentʃmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
The three Frenchmen sat on the edges of their chairs , watching him
这 三 法国人 卫星 在 这 边缘 的 他们的 椅子 , 观看 他
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

三个法国人坐在椅子边上，热切地看着他。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

" ['flænɝi] [sæŋ] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Flannery sang out at length .
" 弗兰纳里 唱 出去 在 长度 .

弗兰纳里长时间地唱了起来。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
" Here it is ! '
" 这里 它 是 ! -

“这里是！ '

['ɪnsekts] , [nɑːt] [kruːd] , [wʌn]['kwɔːrtər][sent] [pər] [paʊnd] [ænd; ənd][tɪn][pər][sɪnt] .
Insects , not crude , one quarter cent per pound and tin per cint .
昆虫 , 不是 原油 , 一 四分之一 中心 每 磅 和 锡 每 辛特 .

昆虫，不是粗制滥造的，每磅四分之一美分，每品脱锡。

[æd][və'lɔːrəm] . -
ad valorum . '
广告 价值 . -

按价值计算。

[wʌt] [ɪz][æd][və'lɔːrəm] , [aɪ][də'noʊ] , [bʌt; bət] - [tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['tærɪf][ɪz] .
What is ad valorum , I dunno , but ' t is a wonderful thing th ' tariff is .
什么 是 广告 价值 , 我 不知道 , 但 - t 是 一个 精彩的 事物 th - 关税 是 .

我不知道什么是从价税，但是关税真是个好东西。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [tɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæt] [prə'fesər] - [wʊd] [biː; bi]['kʌmɪn] - [tiː] -
Who would be thinkin ' tin years ago that Professor Jocolino would be comin ' t '
WHO 会 是 思考 - 锡 年 前 那 教授 - 会 是 即将到来 - t -
- [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [fliːz] ,
Ameriky with one hundred fleas ,
- 和 一 百 跳蚤 ,

谁能想到，几年前乔科利诺教授会带着一百只跳蚤来到美国呢？

[nɑːt] [kruːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] [pɔːrtˈmæntoʊ] ?

not	**crude**	**,**	**in**	**his**	**dress**	**-**	**suit**	**portmanteau**	**?**
不是	原油	，	在	他的	裙子	-	套装	合成词	？

他那身西装革履的装束难道不粗俗吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·弗兰纳里：工作与休息(Mike Flannery On Duty and Off)

[bʌt; bət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈkɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [bɔɪ] [tiː] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . -
But th ' Congress was th ' boy t ' think of everything . '
但 th - 国会 曾是 th - 男生 t - 思考 的 一切 . -

但国会却能想到所有的事情。

[noʊ] [friː] [fliːz] ! - [sez] [ðeɪ] .
No free fleas ! ' says they .
不 自由的 跳蚤 ! - 说道 他们 .

“没有免费的跳蚤！”他们说。

- [lʊk] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [pʊr] [əˈmerɪkən] [fliː] , [kruːd] [æn; ən] - [ʌnˈedʒukeɪtɪd] , [æn; ən] - [siː] [tiː ˈeɪtʃ] -
' Look at th ' poor American flea , crude an ' uneducated , an ' see th '
- 看 在 th - 贫穷的 美国人 跳蚤 , 原油 一个 - 未受过教育 , 一个 - 看 th -
[ˈstrʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ,
struggle it has ,
斗争 它 有 ,

“看看那可怜的美国跳蚤，粗俗无知，看看它挣扎求生的样子吧。”

[kɑːmpətɪn] - [wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [fliː] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [æn; ən] - [ˈæfrɪkə] .
competin ' with th ' flea of Europe , Asia , an ' Africa .
竞争 - 和 th - 跳蚤 的 欧洲 , 亚洲 , 一个 - 非洲 .

与欧洲、亚洲和非洲的跳蚤竞争。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfʌrin] [fliː] , - [sez] [ˈkɑːŋgrəs] , - [prəˈtekt][tiː ˈeɪtʃ] - [pʊr] [əˈmerɪkən] [ˈɪnsekt] .
Down with th ' furrin flea , ' says Congress , ' protect th ' poor American insect .
向下 和 th - 弗林 跳蚤 , - 说道 国会 , - 保护 th - 贫穷的 美国人 昆虫 .

“打倒外国跳蚤，”国会说，“保护可怜的美国昆虫。”

[wʌn] [ˈkwɔːrtər] [sent] [pər] [paʊnd] [æn; ən] - [tɪn] [pər] [sɪnt] .
One quarter cent per pound an ' tin per cint .
一 四分之一 中心 每 磅 一个 - 锡 每 辛特 .

每磅四分之一美分，每品脱一锡。

[æd] [vəˈlɔːrəm] [fɔːr; fər][tiː ˈeɪtʃ] - [fliː] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] !
ad valorum for th ' flea of Europe !
广告 价值 为了 th - 跳蚤 的 欧洲 !

为欧洲的跳蚤按价值计价！

" [maɪk] [ˈflænɝi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
" Mike Flannery brought his hand down on the book he held , and the three
" 麦克风 弗兰纳里 带来 他的 手 向下 在 这 书 他 握住 , 和 这 三
[men] ,
men ,
男人 ,

“迈克·弗兰纳里把手放在他手里的书上，然后三个人……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ster] , [dʒʌmpt] [ˈnɜːrvəsli] .
who had been watching him with a fascinated stare , jumped nervously .
WHO 有 到过 观看 他 和 一个 着迷 盯 , 跳了起来 紧张地 .

一直饶有兴致地看着他的人，突然紧张地跳了起来。

" [ðæts] [wʌt] [ˈkɑːŋgrəs] [sez] , " [sed] [ˈflænɝi] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" That's what Congress says , " said Flannery , glaring at the professor ,
" 那就是 什么 国会 说道 , " 说 弗兰纳里 , 刺眼 在 这 教授 ,

“国会就是这么说的，”弗兰纳里怒视着教授说道。

" [bʌt; bət][ʌp][dʒʌmps][tiː 'eɪtʃ] - [sɪnətɚ] [frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] . - [stɑːp] ! -
" but up jumps th ' Sinator from Californy . ' Stop ! '
" 但 向上 跳跃 th - 辛纳托 从 加利福尼亚州 . - 停止 ! -

“但加州来的辛纳屈突然跳了起来。“住手！”

[hiː; hi] [sez] , - [weɪt] !
he says , ' wait !
他 说道 , - 等待 !

他说：“等等！”

- [tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [iːst] [tiː] - [ruːl] [aʊt][tiː 'eɪtʃ] - [fliː] ,
' T is all right enough for th ' East t ' rule out th ' flea ,
- T 是 全部 正确的 足够的 为了 th - 东方 t - 规则 出去 th - 跳蚤 ,

“对于东部地区来说，这已经足够好了，可以排除跳蚤了。”

[bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [lʌvz] [tiː 'eɪtʃ] - [fliː] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
but th ' Californian loves th ' flea like a brother .
但 th - 加州人 爱 th - 跳蚤 喜欢 一个 兄弟 .

但这位加州人却像对待亲兄弟一样爱着这只跳蚤。

[wiː; wi][wɑːnt] [friː] [fliːz] . -
We want free fleas . '
我们 想 自由的 跳蚤 . -

我们想要免费的跳蚤。

[ðen] [ʌp][dʒʌmps][tiː 'eɪtʃ] - [sɪnətɚ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
Then up jumps th ' Sinator from New York .
然后 向上 跳跃 th - 辛纳托 从 新的 约克 .

然后，来自纽约的“辛纳特”跳了出来。

- [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪn][ɔːr] [kruːd] [fliː] ['kʌmɪn] - [ɪn] [friː] , - [sez] [hiː; hi] ,
' I don't object t ' th ' plain or crude flea comin ' in free , ' says he ,
- 我 不 目的 t - th - 清楚的 或者 原油 跳蚤 即将到来 - 在 自由的 , - 说道 他 ,

“我不反对普通的、粗糙的跳蚤自由进入，”他说。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [niːd] [ʌv; əv] [θɪm] , [æz; əz][ˌem 'iː][frɪnd][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [west] [sez] .
' for there be need of thim , as me frind from th ' West says .
- 为了 那里 是 需要 的 蒂姆 , 作为 我 朋友 从 th - 西方 说道 .

“因为那里需要他，正如我来自西方的朋友所说。”

[wʌt] [ə'mjuːzmənt] [wʊd] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːgz][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv][bʌt; bət][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [fliː]
What amusement would th ' dogs of th ' nation have but for th ' flea
什么 娱乐 会 th - 狗 的 th - 国家 有 但 为了 th - 跳蚤
? - [sez] [hiː; hi] .
? ' says he .
? - 说道 他 .

“如果没有跳蚤，全国的狗还有什么乐趣可言呢？”他说道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - - [θriː] - [ɑːn][æn; ən] - [ɔːf] ['brɔːdweɪ] , -
' But I am thinkin ' of th ' sivinty - three theayters on an ' off Broadway , '
- 但 我 是 思考 - 的 th - - - 三 - 在 一个 - 离开 百老汇 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“但我现在想到的是百老汇和外百老汇的73位剧院演员，”他说。

- [ʃæl; ʃəl][tiː 'eɪtʃ] - - ['ɪndəstri] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [mə'trɑːpəlɪs] ['sʌfər] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪnkʌmɪŋ]
' Shall th ' amusemint industry of th ' metropolis suffer from th ' incoming
- 将 th - - 行业 的 th - 都会 遭受 从 th - 即将到来
[ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][æn; ən] - [treɪnd] [fliːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
of th ' millions of educated an ' trained fleas of Europe ?
的 th - 百万 的 受过教育 一个 - 受过训练 跳蚤 的 欧洲 ?

“难道大都市的娱乐产业会因为数百万受过教育和训练的欧洲跳蚤的涌入而遭受损失吗？”

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪkspɪr] [æn; ən] - [bə'læskoʊ][æn; ən] - [ʃɔ:] [bi:; bi][pʊt][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ti: 'eɪtʃ] -

Shall	**Shakespere**	**an**	'	**Belasco**	**an**	'	**Shaw**	**be**	**put**	**out**	**of**	**business**	**by**	**th**	'
将	莎士比亚	一个	-	贝拉斯科	一个	-	肖	是	放	出去	的	商业	经过	th	-

['pɔ:pər] [fli:] - [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

pauper	**flea**	**theayters**	**of**	**Europe**	**?**
穷光蛋	跳蚤	-	的	欧洲	?

难道莎士比亚、贝拉斯科和萧伯纳会被欧洲那些卑微的跳蚤剧演员们挤出局吗?

[noʊ] ! - [sez] [hi:; hi] .

No	**!**	'	**says**	**he**	**.**
不	!	-	说道	他	.

"不！"他说道。

- [aɪ] [mu:v] [ti:] - [ə'mend][ti: 'eɪtʃ] - ['tærɪf][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ti:] - [ri:d] [ðæt][ti: 'eɪtʃ] - ['du:ti][ɑ:n]

'	**I**	**move**	**t**	'	**amend**	**th**	'	**tariff**	**of**	**th**	'	**United**	**States**	**t**	'	**read**	**that**	**th**	'	**duty**	**on**
-	我	移动	t	-	修正	th	-	关税	的	th	-	团结的	各州	t	-	读	那	th	-	责任	在

['ɪnsekts] ,

insects	**,**
昆虫	,

我提议修改美国关税法，将昆虫关税改为.....

[nɑ:t] [kru:d] , [bi:; bi][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sent][pər][paʊnd][æn; ən] - [tɪn][pər][sɪnt] .

not	**crude**	**,**	**be**	**one**	**fourth**	**of**	**a**	**cent**	**per**	**pound**	**an**	'	**tin**	**per**	**cint**	**.**
不是	原油	,	是	一	第四	的	一个	中心	每	磅	一个	-	锡	每	辛特	.

不粗糙，每磅四分之一美分，每品脱锡。

[æd][və'lɔ:rəm] , - [hi:; hi] [sez] , - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ti: 'eɪtʃ] - [dɔ:g][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [kru:d] [fli:z] [hi:; hi]['wɒnts] ,

ad	**valorum**	**,**	'	**he**	**says**	**,**	'	**which**	**will**	**give**	**th**	'	**dog**	**all**	**th**	'	**crude**	**fleas**	**he**	**wants**	**,**
广告	价值	,	-	他	说道	,	-	哪个	将要	给	th	-	狗	全部	th	-	原油	跳蚤	他	想要	,

"按价值定价，"他说，"这样就能让那条狗得到它想要的所有粗糙跳蚤了。"

[æn; ən] - ['jɪt] [ʃʌt] [aʊt][ti: 'eɪtʃ] - ['edʒukeɪtɪd] [fli:] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][grænd]['ɑ:prə][æn; ən] -

an	'	**yit**	**shut**	**out**	**th**	'	**educated**	**flea**	**from**	**compytition**	**with**	**grand**	**opera**	**an**	'
一个	-	yit	关闭	出去	th	-	受过教育	跳蚤	从	-	和	盛大	歌剧	一个	-

['bɑrnəmz] ['sɜ:rkəs] . -

Barnum's	**circus**	**.**	'
巴纳姆	马戏团	.	-

它将受过教育的跳蚤排除在与歌剧和巴纳姆马戏团竞争之外。

[æn; ən] - [soʊ] - [twʌz] ['voʊtɪd] , " [kən'klu:did] [maɪk] ['flænɜ-i] .

An	'	**so**	'	**twas**	**voted**	**,**	**"**	**concluded**	**Mike**	**Flannery**	**.**
一个	-	所以	-	那是	投票	,	"	结束	麦克风	弗兰纳里	.

"投票结果就是这样，"迈克·弗兰纳里总结道。

[mə'sjɜ:r] [dʒu:lz] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Monsieur	**Jules**	**fidgeted**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
先生	朱尔斯	坐立不安	和	看起来	在	他的	手表	.

朱尔斯先生坐立不安，看了看手表。

" [bi:; bi] ['i:zi] , " [sed] ['flænɜ-i] .

"	**Be**	**easy**	**,**	**"**	**said**	**Flannery**	**.**
"	是	简单的	,	"	说	弗兰纳里	.

"别紧张，"弗兰纳里说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .

"	**There's**	**no**	**hurry**	**.**
"	有	不	匆忙	.

"不用着急。"

[aɪm] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][frɪnd][ʌv; əv][maɪn] ,

I'm	**waitin**	'	**for**	**a**	**frind**	**of**	**mine**	**,**
我是	等待	-	为了	一个	朋友	的	矿	,

我在等我的一个朋友，

[æn; ən] - - [tiː][ɪz] [faɪn] [tiː] - [tɔːk] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - ['tærɪf] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd][mɪn] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

an	'	'	t	is	fine	t	'	talk	over	th	'	tariff	with	educated	min	once	in	a	while	.
一个	-	-	t	是	美好的	t	-	讲话	超过	th	-	关税	和	受过教育	最小	一次	在	一个	尽管	.

偶尔和受过教育的人讨论一下关税问题也无妨。

[tiː 'eɪtʃ] - [frɪnd] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['æni] ['mɪnɪt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ekspɜːrt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['tærɪf] [hɪm'self] .

Th	'	frind	I'm	lookin	'	for	anny	minute	now	is	a	fine	expert	on	th	'	subject	of	th	'	tariff	himself	.
钍	-	朋友	我是	在看	-	为了	安妮	分钟	现在	是	一个	美好的	专家	在	th	-	主题	的	th	-	关税	他自己	.

我现在正在找的那位朋友本身就是关税方面的专家。

[oʊ'hælɝən] [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

O'Halloran	is	th	'	name	of	him	.
奥哈洛兰	是	th	-	姓名	的	他	.

他的名字叫奥哈洛兰。

[hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['sekənd] ['depjuti] [ə'sɪstənt] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [frɔːd] [æn; ən] - - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['revənuː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Him	as	is	th	'	second	deputy	assistant	collector	of	evidence	of	fraud	an	'	smugglin	'	in	th	'	revenue	service	of	th	'	United	States	.
他	作为	是	th	-	第二	副	助手	集电极	的	证据	的	欺诈罪	一个	-	-	-	在	th	-	收入	服务	的	th	-	团结的	各州	.

他是美国税务局负责欺诈和走私证据的第二副助理收款员。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] , " [sed] ['flænɝi] ,

'	T	was	a	mere	matter	of	doubt	in	me	mind	,	"	said	Flannery	,
-	T	曾是	一个	仅仅	事情	的	怀疑	在	我	头脑	,	"	说	弗兰纳里	,

“这只是我心中的一个疑虑而已，”弗兰纳里说道。

['iːzəli] , " ['riːˌgɑːrdɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['prɑːpər] [ˌvæljuːeɪʃn] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fɛsɝz] [fliːz] .

easily	,	"	regardin	'	th	'	proper	valuation	of	th	'	professor's	fleas	.
容易地	,	"	关于	-	th	-	恰当的	估值	的	th	-	教授们	跳蚤	.

很容易，“关于教授的跳蚤的正确估价。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [mɛbi] [wʌn]['dɑːlər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tiː] - [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliː] ,

I	was	thinkin	'	mebby	one	dollar	was	not	enough	t	'	pay	for	a	flea	,
我	曾是	思考	-	梅比	一	美元	曾是	不是	足够的	t	-	支付	为了	一个	跳蚤	,

我当时在想，也许一块钱不够买一只跳蚤。

[nɑːt] [kruːd] , [soʊ][aɪ][æsks] [oʊ'hælɝən] .

not	crude	,	so	I	asks	O'Halloran	.
不是	原油	,	所以	我	问	奥哈洛兰	.

我问奥哈洛兰，这不算粗俗。

- - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tiː] - ['set(ə)l] [ðæt] , - [sez] [oʊ'hælɝən] ,

'	'	T	will	be	easy	t	'	settle	that	,	'	says	O'Halloran	,
-	-	T	将要	是	简单的	t	-	定居	那	,	-	说道	奥哈洛兰	,

奥哈洛兰说：“解决这个问题并不容易。”

- [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['vælјuː][ʌv; əv] [θɪm] [wɪl] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [bʊks] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

'	for	th	'	value	of	thim	will	be	set	down	in	th	'	books	of	th	'	United	States	,
-	为了	th	-	价值	的	蒂姆	将要	是	放	向下	在	th	-	图书	的	th	-	团结的	各州	,

它们的价值将被记录在美国的账簿中。

[æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] [wɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [peɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['duːti][ɑːn] [θɪm] .

at	th	'	time	whin	th	'	professor	paid	th	'	duty	on	thim	.
在	th	-	时间	抱怨	th	-	教授	有薪酬的	th	-	责任	在	蒂姆	.

当时教授向他们缴纳了税款。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - ['duːti][wʌz; wəz] [peɪd] [ɑːn] , - [sez] [hiː; hi] .

I'll	just	look	an	'	see	how	much	th	'	duty	was	paid	on	,	'	says	he	.
患病的	只是	看	一个	-	看	如何	很多	th	-	责任	曾是	有薪酬的	在	,	-	说道	他	.

“我查一下关税缴纳了多少，”他说。

- [bʌt; bət] [mɛbi] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [peɪd] [noʊ]['duːti][ɑːn] [θɪm] , - [aɪ] [sez] .

'	But	mebby	th	'	professor	paid	no	duty	on	thim	,	'	I	says	.
-	但	梅比	th	-	教授	有薪酬的	不	责任	在	蒂姆	,	-	我	说道	.

“但也许教授没有向他们支付任何费用，”我说。

- [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sez] [oʊ'hælɝən] ,

'	Make	no	doubt	of	that	,	'	says	O'Halloran	,
-	制作	不	怀疑	的	那	,	-	说道	奥哈洛兰	,

奥哈洛兰说：“这一点毋庸置疑。”

- [fɔːr; fər] [ən'les] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [tiː 'eɪtʃ] - ['duːti][laɪk][ə; eɪ][mæn]

'	for	unless	th	'	professor	was	a	fool	he	would	pay	th	'	duty	like	a	man
-	为了	除非	th	-	教授	曾是	一个	傻子	他	会	支付	th	-	责任	喜欢	一个	男人

,

,

,

“除非这位教授是个傻瓜，否则他就会像个男人一样履行职责。”

[fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['penəlti] [ɪz][faɪn][æn; ən] - - , - [sez] [oʊ'hælɝən] ,

for	th	'	penalty	is	fine	an	'	imprisonmint	,	'	says	O'Halloran	,
为了	th	-	惩罚	是	美好的	一个	-	-	,	-	说道	奥哈洛兰	,

“处罚是罚款和监禁，”奥哈洛兰说道。

- [æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	an	'	I	make	no	doubt	he	paid	it	.
-	一个	-	我	制作	不	怀疑	他	有薪酬的	它	.

我毫不怀疑他付了钱。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [fɔːr] , - [sez] [oʊ'hælɝən] , - [æn; ən] - [gɪv] [jiː; ji][tiː 'eɪtʃ] - [fækts] ,

I	will	be	out	Sunday	at	four	,	'	says	O'Halloran	,	'	an	'	give	ye	th	'	facts	,
我	将要	是	出去	星期日	在	四	,	-	说道	奥哈洛兰	,	-	一个	-	给	是的	th	-	事实	,

“我星期天四点会出去，”奥哈洛兰说，“然后告诉你们事实情况。”

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp][tiː 'eɪtʃ] - ['duːti][ɪz] [peɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

an	'	I	hope	th	'	duty	is	paid	as	it	should	be	,
一个	-	我	希望	th	-	责任	是	有薪酬的	作为	它	应该	是	,

我希望这笔税款能按应有的方式缴纳。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [tiː][ɪz][nɑːt] [peɪd] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌem 'iː]['duːti][tiː] - [ə'rest] [tiː 'eɪtʃ] - [prə'fesər] [æn; ən] - — -

for	if	'	t	is	not	paid	'	t	will	be	me	duty	t	'	arrest	th	'	professor	an	'	—	'
为了	如果	-	t	是	不是	有薪酬的	-	t	将要	是	我	责任	t	-	逮捕	th	-	教授	一个	-	—	-

因为如果不支付，我将有义务逮捕这位教授——

" ['flænɝi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Flannery	stopped	and	listened	.
"	弗兰纳里	停止	和	听着	.

弗兰纳里停下来倾听。

" [ɪz] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪn] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['sɪti] [aɪ] [hɪr] ?

"	Is	that	th	'	train	from	th	'	city	I	hear	?
"	是	那	th	-	火车	从	th	-	城市	我	听到	?

“我听到的是来自市区的火车吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ'hælɝən] [wɪl] [ʃʊr] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" O'Halloran will sure be on it .
" 奥哈洛兰 将要 当然 是 在 它 .

"奥哈洛兰肯定会参与其中。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'roʊz] ,
" The professor arose ,
" 这 教授 出现 ,

教授站了起来，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['kæri]
and so did the two friends who had come with him to help him carry
和 所以 做过 这 二 朋友们 WHO 有 来 和 他 到 帮助 他 携带
[hoʊm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
home the one hundred dollars .
家 这 一 百 美元 .

和他一起来帮他把一百美元带回家的两个朋友也是如此。

[ðə; ði] [prə'fesər] [slæpt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
The professor slapped himself on the pockets , looked in his hat ,
这 教授 被掌掴 他自己 在 这 口袋 , 看起来 在 他的 帽子 ,

教授拍了拍自己的口袋，看了看帽子里的东西。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ə'gen] .
and slapped himself on the pockets again .
和 被掌掴 他自己 在 这 口袋 再次 .

然后他又拍了拍自己的口袋。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

"我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and in an instant he and his friends were in an excited conversation
和 在 一个 立即的 他 和 他的 朋友们 是 在 一个 兴奋的 对话
[ðæt] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that went at the rate of three hundred words a minute .
那 去 在 这 速度 的 三 百 字 一个 分钟 .

瞬间，他和朋友们就兴奋地聊了起来，语速达到了每分钟三百字。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flænɝi] .
Then the professor turned to Flannery .
然后 这 教授 转向 到 弗兰纳里 .

然后教授转向弗兰纳里。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I return , " he said .
" 我 返回 , " 他 说 .

"我回来了，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][moʊst]['vælјuːd] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['mæmə] .
" I have lost the most valued thing , the picture of the dear mamma .
" 我 有 丢失的 这 最多 有价值的 事物 , 这 图片 的 这 亲爱的 妈妈 .

"我失去了最珍贵的东西，我亲爱的妈妈的照片。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] !
It **is** **lost** **!**
它 是 丢失的 !

它丢了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] !
It **is** **picked** **of** **the** **pocket** **!**
它 是 挑选 的 这 口袋 !

钱包被偷了!

[ˈvɪlənz] !
Villains **!**
反派 !

恶棍!

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
I **go** **to** **the** **police** **.**
我 去 到 这 警察 .

我去报警。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
I **return** **.**
我 返回 .

我回来了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [went] ,
" **He** **did** **not** **wait** **for** **permission** **,** **but** **went** **,**
" 他 做过 不是 等待 为了 允许 , 但 去 ,

他没有等待许可就去了,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [maɪk] [ˈflænɝi] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [məlˈduːn] [ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **that** **was** **the** **last** **Mike** **Flannery** **or** **Mrs** **.** **Muldoon** **ever** **saw** **of** **him** **.**
和 那 曾是 这 最后的 麦克风 弗兰纳里 或者 太太 . 穆尔顿 曾经 锯 的 他 .

那是迈克·弗兰纳里和穆尔顿夫人最后一次见到他。

" [æn; ən] - [tiː] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [friː] [ˈtreɪdər] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][bɔːrn][laɪf] ,
" **An** **'** **t** **'** **think** **of** **me** **a** **free** **trader** **every** **day** **of** **me** **born** **life** **,**
" 一个 - t - 思考 的 我 一个 自由的 商 每一个 天 的 我 出生 生活 ,

“别把我当成自由贸易者，我活着的每一天都是如此。”

" [sed] [maɪk] [ˈflænɝi] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [məlˈduːn] , " [bʌt; bət][aɪ][biː; bi][soʊ][noʊ] [mɔːr] .
" **said** **Mike** **Flannery** **that** **evening** **to** **Mrs** **.** **Muldoon** **,** **"** **but** **I** **be** **so** **no** **more** **.**
" 说 麦克风 弗兰纳里 那 晚上 到 太太 . 穆尔顿 , " 但 我 是 所以 不 更多的 .

“那天晚上，迈克·弗兰纳里对穆尔顿太太说：‘但我不会再这样了。’”

[aɪ] [siː] [tiː ˈeɪtʃ] - [prəˈtekʃn] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf] , [ˈmɪsɪz] [məlˈduːn] , [mæm] . "
I **see** **th** **'** **protection** **there** **is** **in** **th** **'** **protective** **tariff** **,** **Missus** **Muldoon** **,** **mam** **.** **"**
我 看 th - 保护 那里 是 在 th - 保护的 关税 , 太太 穆尔顿 , 妈妈 . "

“我看到了保护性关税中的保护作用，穆尔顿夫人，太太。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神